叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标
阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 一次闲散旅行的一些随笔(some Rambling Notes Of An Idle Excursion) 000001

2. 一次闲散旅行的一些随笔(some Rambling Notes Of An Idle Excursion) 000002

3. 一次闲散旅行的一些随笔(some Rambling Notes Of An Idle Excursion) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一次闲散旅行的一些随笔(Some Rambling Notes of an Idle Excursion) 第1/3页

[sʌm; səm]	['ræmblɪŋ]	[nəʊts]
SOME	**RAMBLING**	**NOTES**
一些	漫无边际	笔记

一些随笔

[ɒv; əv]	[æn; ən]	['aɪd(ə)l]	[ɪk'skɜːʃn]
OF	**AN**	**IDLE**	**EXCURSION**
的	一个	闲置的	短途旅行

一次闲散的旅行

[baɪ]	[mɑːk]	[tweɪn]
by	**Mark**	**Twain**
经过	标记	马克·吐温

马克·吐温

[ai]	.
I	**.**
我	.

我。

[ɔːl]	[ðə; ði]	['dʒɜːnɪɪŋ]	[ai]	[hæd; həd]	['evə(r)]	[dʌn]	[hæd; həd]	[biːn]	['pjʊəli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wei]	[ɒv; əv]	['bɪznəs]	.
All	**the**	**journeyings**	**I**	**had**	**ever**	**done**	**had**	**been**	**purely**	**in**	**the**	**way**	**of**	**business**	**:**
全部	这	旅程	我	有	曾经	完毕	有	到过	纯粹	在	这	方式	的	商业	.

我所有的旅行都纯粹是为了生意。

[ðə; ði]	['plez(ə)nt]	[meɪ]	['weðə(r)]	[sə'dʒestid]	[ə; eɪ]	['nɒv(ə)lti]	['neɪmli]	,	[ə; eɪ]	[trɪp]	[fɔː(r); fə(r)]	[pjʊə(r)]	[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən]	,
The	**pleasant**	**May**	**weather**	**suggested**	**a**	**novelty**	**namely**	**,**	**a**	**trip**	**for**	**pure**	**recreation**	**,**
这	令人愉快的	可能	天气	建议	一个	新奇	即	,	一个	旅行	为了	纯的	娱乐	,

五月宜人的天气让人萌生了一种新奇的想法，那就是来一次纯粹为了休闲度假的旅行。

[ðə; ði]	[bred]	-	[ænd; ənd]	-	['bʌtə(r)]	['elɪmənt]	[left]	[aʊt]	.
the	**bread**	**-**	**and**	**-**	**butter**	**element**	**left**	**out**	**.**
这	面包	-	和	-	黄油	元素	左边	出去	.

最基本的要素被忽略了。

[ðə; ði]	['revərənd]	[sed]	[hiː; hi]	[wʊd]	[gəʊ]	,	[tuː]	;	[ə; eɪ]	[gʊd]	[mæn]	,	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[best]	[ɒv; əv]	[men]	,
The	**Reverend**	**said**	**he**	**would**	**go**	**,**	**too**	**;**	**a**	**good**	**man**	**,**	**one**	**of**	**the**	**best**	**of**	**men**	**,**
这	牧师	说	他	会	去	,	也	;	一个	好的	男人	,	一	的	这	最好的	的	男人	,

牧师说他也要去；他是个好人，是人中最好的人之一。

[ɔːl'ðəʊ]	[ə; eɪ]	['klɜːdʒimən]	.
although	**a**	**clergyman**	**.**
虽然	一个	牧师	.

虽然他是一名牧师。

[baɪ][ɪ'lev(ə)n][æt; ət] [naɪt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [njuː] ['heɪv(ə)n][ænd; ənd][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [bəʊt] .
By eleven at night we were in New Haven and on board the New York boat .
经过 十一 在 夜晚 我们 是 在 新的 避风港 和 在 木板 这 新的 约克 船 .

晚上十一点，我们到达纽黑文，登上了前往纽约的船。

[wiː; wi] [bɔːt] ['aʊə(r)] ['tɪkɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [went] ['wɒndərɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
We bought our tickets , and then went wandering around here and there ,
我们 买 我们的 门票 , 和 然后 去 漫游 大约 这里 和 那里 ,

我们买了票，然后就到处闲逛。

[ɪn][ðə; ði]['sɒlɪd] ['kʌmfət] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [friː] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l] ,
in the solid comfort of being free and idle ,
在 这 坚硬的 舒适 的 存在 自由的 和 闲置的 ,

在自由自在、无所事事的舒适感中，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ɑː'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði][meɪlz][ænd; ənd]['teligrɑːf, -græf] .
and of putting distance between ourselves and the mails and telegraphs .
和 的 推杆 距离 之间 我们自己 和 这 邮件 和 电报 .

并使我们自己与邮件和电报保持距离。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ai] [went] [tuː; tə][maɪ]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm][ænd; ənd] [ʌn'drest] ,
After a while I went to my stateroom and undressed ,
后 一个 尽管 我 去 到 我的 客舱 和 脱光衣服 ,

过了一会儿，我回到船舱脱了衣服。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪn'taɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][bed] .
but the night was too enticing for bed .
但 这 夜晚 曾是 也 诱人的 为了 床 .

但夜晚的诱惑实在太大，让人难以入睡。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] [naʊ] ,
We were moving down the bay now ,
我们 是 移动 向下 这 湾 现在 ,

我们正沿着海湾往下游走。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [kuːl] [naɪt] [briːz] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði]['glaɪdɪŋ] [laɪts] [ɒn] [ʃɔː(r)] .
and it was pleasant to stand at the window and take the cool night breeze and watch the gliding lights on shore .
和 它 曾是 令人愉快的 到 站立 在 这 窗户 和 拿 这 凉爽的 夜晚 微风 和 手表 这 滑翔 灯 在 支撑 .

站在窗边，感受着凉爽的夜风，欣赏着岸边闪烁的灯光，真是惬意极了。

['prez(ə)ntli] , [tuː] ['eldəli] [men] [sæt] [daʊn] ['ʌndə(r)] [ðæt] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
Presently , two elderly men sat down under that window and began a conversation .
目前 , 二 老年 男人 卫星 向下 在下面 那 窗户 和 开始 一个 对话 .

这时，两位老人坐在窗下开始交谈起来。

[ðeə(r)] [tɔːk] [wɒz; wəz] ['prɒpəli] [nəʊ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [maɪn] ,
Their talk was properly no business of mine ,
他们的 讲话 曾是 适当地 不 商业 的 矿 ,

他们的谈话与我完全无关。

[jet] [ai][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['frendli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [entə'teɪnd] .
yet I was feeling friendly toward the world and willing to be entertained .
然而 我 曾是 感觉 友好的 朝向 这 世界 和 愿意的 到 是 娱乐 .

然而，我对世界充满友善，乐于接受娱乐。

[ai] [suːn] ['gæðəd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['brʌðəz] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [kə'netɪkət] ['vɪlɪdʒ] ,
I soon gathered that they were brothers , that they were from a small Connecticut village ,
我 很快 聚集 那 他们 是 兄弟 , 那 他们 是 从 一个 小的 康涅狄格州 村庄 ,

我很快了解到他们是兄弟，来自康涅狄格州的一个小村庄。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][hænd] [kən'sɜːnd] [ðə; ði] ['semətri] .
and that the matter in hand concerned the cemetery .
和 那 这 事情 在 手 担心的 这 公墓 .

而这件事与墓地有关。

[sed] [wʌn] :
Said one :
说 一 :

其中一人说道：

“ [naʊ] , [dʒɒn] , [wiː; wi] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'mʌŋst] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [wɪv] [dʌn] .
“ Now , John , we talked it all over amongst ourselves , and this is what we've done .
“ 现在 , 约翰 , 我们 谈话 它 全部 超过 在 我们自己 , 和 这 是 什么 我们已经 完毕 .

“约翰，我们内部已经讨论过这件事了，这就是我们所做的。”

[juː; jʊ] [siː] , ['evribɒdi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['muːvɪn] - [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [bɛːɪn] - - [graʊnd] ,
You see , everybody was a - movin ' from the old buryin ' - ground ,
你 看 , 大家 曾是 一个 - 移动 - 从 这 老的 布林 - - 地面 ,

你看，大家都在从旧墓地搬走。

[ænd; ənd]['aʊə(r)][fəʊks][wɒz; wəz] - [məʊst][ə'baʊt] [left] [tuː; tə] [ðeə'selvz] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] .
and our folks was ' most about left to theirselves , as you may say .
和 我们的 各位 曾是 - 最多 关于 左边 到 他们自己 , 作为 你 可能 说 .

正如你所说，我们的人民基本上是“被放任自流”。

[ðeɪ] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] , [tuː] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ; [lɒt] [-] [bɪg] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ;
They was crowded , too , as you know ; lot wa'n't big enough in the first place ;
他们 曾是 挤 , 也 , 作为 你 知道 ; 很多 想 大的 足够的 在 这 第一的 地方 ;

正如你所知，那里也很拥挤；而且地块本来就不够大；

[ænd; ənd][lɑːst][jɪə(r)] , [wen] [sɛθs] [waɪf] [daɪd] , [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] ['hɑːdli] [tʌk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] .
and last year , when Seth's wife died , we couldn't hardly tuck her in .
和 最后的 年 , 什么时候 赛斯的 妻子 死亡 , 我们 不能 几乎 塞进 她 在 .

去年，塞思的妻子去世时，我们几乎没能好好安抚她。

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [əʊ] - [ˌəʊvə'leɪd] ['diːkən] - [lɒt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['sauəd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
She sort o ' overlaid Deacon Shorb's lot , and he soured on her , so to speak ,
她 种类 o - 叠加 执事 - 很多 , 和 他 变质 在 她 , 所以 到 说话 ,

她某种程度上抢了肖布执事的风头，可以说，肖布执事对她心生厌恶。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [tuː] .
and on the rest of us , too .
和 在 这 休息 的 我们 , 也 .

也影响到我们其他人。

[səʊ][wiː; wi] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,
So we talked it over ,
所以 我们 谈话 它 超过 ,

所以我们商量了一下，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [leɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [njuː] - [ɒn][ðə; ði] [hɪl] .
and I was for a lay out in the new simitery on the hill .
和 我 曾是 为了 一个 躺 出去 在 这 新的 - 在 这 爬坡道 .

我当时正准备在山上的新模拟公寓里进行布局。

[ðeɪ] [-] [ʌn'wɪlɪŋ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tʃiːp] .
They wa'n't unwilling , if it was cheap .
他们 想 不情愿 , 如果 它 曾是 便宜的 .

如果价格便宜，他们并不不愿意。

[wel] , [ðə; ði] [tuː] [best] [ænd; ənd] [bɪgɪst] [plɒts] [wɒz; wəz] [nəʊ] . [eit] [ænd; ənd] [nəʊ] . [naɪn] — [bəuθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [saɪz] ;
Well , the two best and biggest plots was No . 8 and No . 9 — both of a size ;
出色地 , 这 二 最好的 和 最大 图表 曾是 不 . 8 和 不 . 9 — 两个都 的 一个 尺寸 ;

其中最好、最大的两块地是 8 号和 9 号——两块地面积都很大；

[naɪs] ['kʌmftəb(ə)l] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [sɪks] — ['twenti] - [sɪks] [fʊl] - [grəʊn] , [ðæt] [ɪz] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['rekən] [ɪn] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ʃɔːts] ,
nice comfortable room for twenty - six — twenty - six full - growns , that is ; but you reckon in children and other shorts ,
好的 舒服的 房间 为了 二十 - 六 — 二十 - 六 满的 - 种植者 , 那 是 ; 但 你 估计 在 孩子们 和 其他 短裤 ,

舒适的房间，可容纳二十六人——指的是二十六位成年人；但也要考虑到儿童和其他一些不常来的人。

[ænd; ənd] [straɪk] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] , [ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ] [mait] [leɪ] [ɪn] ['θɜːti] ,
and strike an average , and I should say you might lay in thirty ,
和 罢工 一个 平均的 , 和 我 应该 说 你 可能 躺 在 三十 ,

取个平均值，我估计你可以下注三十次。

[ɔː(r)] ['meɪbi] ['θɜːti] - [tuː] [ɔː(r)] [θriː] , ['prɪti] [dʒen'tiːl] — [nəʊ] [kraʊdɪn] - [tuː; tə] ['sɪgnɪfaɪ] . ”
or maybe thirty - two or three , pretty genteel — no crowdin ' to signify . ”
或者 或许 三十 - 二 或者 三 , 漂亮的 文雅的 — 不 克劳丁 - 到 表示 . ”

或许三十二三人，相当体面——没有拥挤的迹象。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['plenti] , ['wɪljəm] .
“ That's a plenty , William .
“ 那就是 一个 很多 , 威廉 .

“威廉，这已经足够了。”

[wɪtʃ] [wʌn] [dɪd] [juː; jʊ] [bai] ? ”
Which one did you buy ? ”
哪个 一 做过 你 买 ? ”

你买的是哪一个?

“ [wel] , [aɪm] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [tuː; tə] [ðæt] , [dʒɒn] .
“ Well , I'm a - comin ' to that , John .
“ 出色地 , 我是 一个 - 即将到来 - 到 那 , 约翰 .

“嗯，我这就说到这儿，约翰。”

[juː; jʊ] [siː] , [nəʊ] . [eit] [wɒz; wəz] [ˌθɜː'tiːn] [d'ɒləz] , [nəʊ] . [naɪn] [ˌfɔː'tiːn] — ”
You see , No . 8 was thirteen dollars , No . 9 fourteen — ”
你 看 , 不 . 8 曾是 十三 美元 , 不 . 9 十四 — ”

你看，8号是13美元，9号是14美元——”

“ [ai] [siː] .
“ I see .
“ 我 看 .

“我懂了。

- [juː; jʊ] [tʊk] [nəʊ] . [eit] . ”
So's't you took No . 8 . ”
- 你 采取 不 . 8 . ”

所以你选了8号。

“ [juː; jʊ] [weɪt] .
“ You wait .
“ 你 等待 .

你等着。

[ai] [tʊk] [nəʊ] . [naɪn] .
I took No . 9 .
我 采取 不 . 9 .

我选了9号。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [waɪ] .
And I'll tell you for why .
和 患病的 告诉 你 为了 为什么 .

我会告诉你为什么。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , ['diːkən] [ʃɔːrb] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
In the first place , Deacon Shorb wanted it .
在 这 第一的 地方 , 执事 肖布 通缉 它 .

首先，迪肯·肖布想要它。

[wel] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [wei] [id] [gɒn] [ɒn] [ə'baʊt] [sɛθs] [waɪf] - - [hɪz; ɪz] - ,
Well , after the way he'd gone on about Seth's wife overlappin ' his prem'ses ,
出色地 , 后 这 方式 他会 已消失 在 关于 赛斯的 妻子 - - 他的 - ,

嗯，在他大谈特谈塞斯的妻子与他的房产有冲突之后，

[aɪ'd] - [ə; eɪ] - [biːt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [nəʊ] . [naɪn] [ɪf] [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [hæd; həd] [tuː; tə] [stænd] [tuː] ['dɒləz] ['ekstrə] ,
I'd ' a ' beat him out of that No . 9 if I'd ' a ' had to stand two dollars extra ,
ID - 一个 - 打 他 出去 的 那 不 . 9 如果 ID - 一个 - 有 到 站立 二 美元 额外的 ,

就算我得多付两美元，我也能抢到9号位。

[let] [ə'ləʊn] [wʌn] .
let alone one .
让 独自的 一 .

更别说一个了。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ai] [felt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
That's the way I felt about it .
那就是 这 方式 我 毛毡 关于 它 .

我当时就是这么想的。

[sez] [ai] , [wʌts] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] , ['eniweɪ] ?
Says I , what's a dollar , anyway ?
说道 我 , 是什么 一个 美元 , 反正 ?

我说，一美元到底算什么？

[laɪfs] [oʊni]
Life's on'y
生活的 仅限

人生苦短

[ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , [sez] [ai] ; [wi:; wi] [eɪnt] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] , [ænd; ənd][wi:; wi][kænt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:]
a pilgrimage , says I ; we ain't here for good , and we can't take it
一个 朝圣 , 说道 我 ; 我们 不是 这里 为了 好的 , 和 我们 不能 拿 它
[wɪð] [ˌju: 'es] ,
with us ,
和 我们 ,

我说，这是一次朝圣之旅；我们不会永远留在这里，而且我们也无法带走这一切。

[sez] [ai] .
says I .
说道 我 .

我说。

[səʊ][ai][dʒʌst] [dʌmpt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] ,
So I just dumped it down ,
所以 我 只是 丢弃 它 向下 ,

于是我就把它倒了下去。

['noʊɪn] - [ðə; ði] [lɔ:d] [doʊnt]['sʌfə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [di:d] [tu:; tə][gəʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪn] - ,
knowin ' the Lord don't suffer a good deed to go for nothin ' ,
知道 - 这 主 不 遭受 一个 好的 契据 到 去 为了 什么也没有 - ,

因为知道主不会让善行白白流逝，

[ænd; ənd] - - [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [əʊ] - ['sʌmbədi] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [əʊ] - [treɪd] .
and cal'latin ' to take it out o ' somebody in the course o ' trade .
和 - - 到 拿 它 出去 o - 某人 在 这 课程 o - 贸易 .

并且 cal'latin' 在贸易过程中从某人那里得到它。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] ['ri:z(ə)n] , [dʒɒn] .
Then there was another reason , John .
然后 那里 曾是 其他 原因 , 约翰 .

约翰，还有另一个原因。

[nəʊ] . - [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ðə; ði][h'ændɪəst] [lɒt] [ɪn][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [l'aɪkliəst] [fɔ:(r); fə(r)]
No . 9's a long way the handiest lot in the simitery , and the likeliest for
不 . - 一个 长的 方式 这 最 很多 在 这 - , 和 这 最有可能 为了
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
situation .
情况 .

9 号地块是同类地块中最方便的，也是最有可能出现这种情况的。

[ˌaɪ 'ti:] [leɪz] [raɪt] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nəʊl] [ɪn][ðə; ði] [ded] ['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɛr:ɪn] - [graʊnd] ;
It lays right on top of a knoll in the dead center of the buryin ' ground ;
它 躺下 正确的 在 顶部 的 一个 小丘 在 这 死的 中心 的 这 布林 - 地面 ;

它就位于墓地正中央的小山丘上；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] ['mɪlˌpɔ:rt][frɒm; frəm][ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['treɪsiz] , [ænd; ənd] ['hɒpə(r)]
and you can see Millport from there , and Tracy's , and Hopper
和 你 能 看 米尔波特 从 那里 , 和 特雷西的 , 和 料斗
[maʊnt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][rɑ:ft][əʊ] - [fɑ:rmz] ,
Mount , and a raft o ' farms ,
山 , 和 一个 筏 o - 农场 ,

从那里可以看到米尔波特、特雷西、霍珀山以及一大片农场。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
and so on .
和 所以 在 .

等等。

[ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ]['betə(r)] ['aʊtlʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bɛr:ɪn] - - [plɒt] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .
There ain't no better outlook from a buryin ' - plot in the state .
那里 不是 不 更好的 前景 从 一个 布林 - - 阴谋 在 这 状态 .

该州墓地的前景也好不到哪里去。

[ˌes 'aɪ] ['hɪɡɪnz] [sez] [səʊ] , [ænd; ənd] [ai] ['rekən] [hi:; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] .
Si Higgins says so , and I reckon he ought to know .
硅 希金斯 说道 所以 , 和 我 估计 他 应该 到 知道 .

西·希金斯这么说，我想他应该知道。

[wel] , [ænd; ənd] [ðæt] [eɪnt] [ɔːl] .
Well , and that ain't all .
出色地 , 和 那 不是 全部 .

但这还不是全部。

- [kɔːs] [ʃɔːrb] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊ] . [eit] ; [-] [nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)] - [tiː] . [naʊ] ,
' Course Shorb had to take No . 8 ; wa'n't no help for ' t . Now ,
- 课程 肖布 有 到 拿 不 . 8 ; 想 不 帮助 为了 - t . 现在 ,

肖布不得不走8号路线；没人能帮上忙。现在，

[nəʊ] . [eit] ['ɒntə] [nəʊ] . [naɪn] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɒn] [ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ,
No . 8 jines onto No . 9 , but it's on the slope of the hill ,
不 . 8 吉尼斯 到 不 . 9 , 但 它是 在 这 坡 的 这 爬坡道 ,

8号门与9号门相连，但它位于山坡上。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [ˌaɪ 'tiː] - ['el'el] [səʊk] [raɪt] [daʊn] ['ɒntə] [ðə; ði] .
and every time it rains it ' ll soak right down onto the Shorbs .
和 每一个 时间 它 雨 它 - 二 浸泡 正确的 向下 到 这 肖布斯 .

每次下雨，雨水都会直接渗到肖布斯山上。

[ˌes 'aɪ] ['hɪɡɪnz] [sez] - [tiː] [wen] [ðə; ði] ['diːkənz] [taɪm] ['kɒmz] ,
Si Higgins says ' t when the deacon's time comes ,
硅 希金斯 说道 - t 什么时候 这 执事的 时间 来 ,

西·希金斯说，当执事的时代到来时，

[hiː; hi] ['betə(r)] [teɪk] [aʊt] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [mə'riːn] [ɪn'ʃʊərəns] [bəuθ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] .
he better take out fire and marine insurance both on his remains .
他 更好的 拿 出去 火 和 海洋 保险 两个都 在 他的 遗迹 .

他最好为自己的遗体都购买火灾险和海事险。

" [hɪə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ləʊ] , ['plæsɪd] , ['djuːplɪkeɪt] ['tʃʌk(ə)l] [ɒv; əv]
" Here there was the sound of a low , placid , duplicate chuckle of
" 这里 那里 曾是 这 声音 的 一个 低的 , 平静 , 复制 轻笑 的

[əˌpriːʃi'eɪʃn] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
appreciation and satisfaction .
欣赏 和 满意 .

这里传来一阵低沉、平静、重复的轻笑声，那是赞赏和满意的笑声。

" [naʊ] , [dʒɒn] ,
" Now , John ,
" 现在 , 约翰 ,

"现在，约翰，

[hɪrz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rʌf] [drɑːft] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [ðæt] [aɪv] [meɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] .
here's a little rough draft of the ground that I've made on a piece of paper .
这里是 一个 小的 粗糙的 草稿 的 这 地面 那 我已经 制成 在 一个 片 的 纸 .

这是我画在纸上的一个简略的地形草图。

[ʌp] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [left] - [hænd] ['kɔːnə(r)] [wɪv] [bʌntʃt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] ;
Up here in the left - hand corner we've bunched the departed ;
向上 这里 在 这 左边 - 手 角落 我们已经 成束的 这 已离开 ;

在左上方的角落里，我们把逝者集中放在这里；

[tʊk] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['greɪvjɑːd] [ænd; ənd] [stəʊd] [ðem; ðəm][wʌn] [əˌlɒŋ'saɪd] [əʊ] -
took them from the old graveyard and stowed them one alongside o '
采取 他们 从 这 老的 墓地 和 已存放 他们 一 旁边 o -
['tʌðər] ,
t'other ,
另一个 ,

我把它们从旧墓地里搬出来，一个挨着一个地放好。

[ɒn][ə; eɪ][fɜːst] - [kʌm] - [fɜːst] - [sɜːvd] [plæn] , [nəʊ] [ˌpɑːʃi'æliti] , [wɪð] - [dʒəunz][fɔː(r); fə(r)]
on a first - come - first - served plan , no partialities , with Gran'ther Jones for
在 一个 第一的 - 来 - 第一的 - 服务 计划 , 不 偏袒 , 和 - 琼斯 为了
[ə; eɪ]['stɑːtə(r)] , [oʊni][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [səʊ] ,
a starter , on'y because it happened so ,
一个 起动机 , 仅限 因为 它 发生 所以 ,

先到先得，不偏袒任何人，格兰瑟·琼斯首发，纯属巧合。

[ænd; ənd] - - [ʌp] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [wɪð] [sɛθs] [twɪnz] .
and windin ' up indiscriminate with Seth's twins .
和 - - 向上 不加区分的 和 赛斯的 双胞胎 .

结果却和塞斯的双胞胎发生了不分青红皂白的关系。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kraʊdɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪ] - [aʊt] , ['meɪbi] ,
A little crowded towards the end of the lay - out , maybe ,
一个 小的 挤 向 这 结尾 的 这 躺 - 出去 , 或许 ,

布局末端可能有点拥挤。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['rekən] - - [best] [tuː; tə]['skætə(r)][ðə; ði] [twɪnz] .
but we reckoned ' twa'n't best to scatter the twins .
但 我们 估计 - - 最好的 到 分散 这 双胞胎 .

但我们认为最好不要将这对双胞胎分开。

[wel] , [nekst] ['kɒmz] [ðə; ði]['lɪvɪn] - .
Well , next comes the livin ' .
出色地 , 下一个 来 这 生活 - .

接下来就是生活了。

[hɪə(r)] , [weə(r)] [ɪts] [mɑːkt] [ə; eɪ] , [wɪr] [gɔɪn] - [tuː; tə] [pʊt] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] ,
Here , where it's marked A , we're goin ' to put Mariar and her family ,
这里 , 在哪里 它是 标记 一个 , 是 去 - 到 放 - 和 她 家庭 ,

这里，标有 A 的地方，我们要把玛丽亚和她的家人放在这里。

[wen] ['ðer] [kɔːld] ; [biː] , [ðæts] [fɔː(r); fə(r)]['brʌðə(r)][həʊ'zɪə][ænd; ənd][hɪzən] ; [siː] , ['kælvɪn][ænd; ənd]
when they're called ; B , that's for Brother Hosea and hisn ; C , Calvin and
什么时候 它们是 称为 ; B , 那就是 为了 兄弟 何西阿 和 他的 ; C , 加尔文 和
[traɪb] .
tribe .
部落 .

当他们被召唤时；B，那是给何西阿弟兄和他的家人；C，加尔文和他的家人。

[wʌts] [left] [ɪz] [ðiːz] [tuː] [lɒts] [hɪə(r)] — [dʒʌst][ðə; ði][dʒem][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [pætʃ] [fɔː(r); fə(r)]
What's left is these two lots here — just the gem of the whole patch for
是什么 左边 是 这些 二 很多 这里 — 只是 这 宝石 的 这 所有的 修补 为了
['dʒen(ə)rəl] [staɪl] [ænd; ənd] ['aʊtlʊk] ;
general style and outlook ;
一般的 风格 和 前景 ;

剩下的就是这两块地了——就整体风格和外观而言，它们堪称这片地块中的瑰宝；

['ðer] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][fəʊks] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] [jʊən] .
they're for me and my folks , and you and yourn .
它们是 为了 我 和 我的 各位 , 和 你 和 你的 .

它们是给我和我的家人，也是给你们的。

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [juː; jʊ] ['rʌðər] [biː; bi] ['berid] [ɪn] ? ”
Which of them would you ruther be buried in ? ”
哪个 的 他们 会 你 拉瑟 是 埋葬 在 ? ”

你更愿意葬在哪座墓穴里?

“ [ai] [swɒn] , [juːv] [tʊk] [ˌem 'iː] ['maɪti] [ˌʌnɪk'spektɪd] , ['wɪljəm] !
“ I swan , you've took me mighty unexpected , William !
“ 我 天鹅 , 你已经 采取 我 强大的 意外 , 威廉 !

“我的天哪，威廉，你真是让我大吃一惊！”

[ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] [ɒv; əv] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['ʃɪvəz] .
It sort of started the shivers .
它 种类 的 开始 这 颤抖 .

这让我开始有点发冷。

[fækt][ɪz] , [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [səʊ] ['bɪzi] [ə'baʊt] ['meɪkɪn] - [θɪŋz] ['kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
Fact is , I was thinkin ' so busy about makin ' things comfortable for the others ,
事实 是 , 我 曾是 思考 - 所以 忙碌的 关于 制造 - 事物 舒服的 为了 这 其他的 ,

事实上，我当时满脑子想的都是如何让其他人感到舒适。

[ai]['hædnt] [θɔːt] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['berid] [maɪ'self] . ”
I hadn't thought about being buried myself . ”
我 之前没有 想法 关于 存在 埋葬 我 . ”

我之前从未想过自己也会被埋葬。

“ [laɪfs] [oʊni]
“ Life's on'y
“ 生活的 仅限

“人生只有一次”

[ə; eɪ] [fliːtɪn] - [ʃəʊ] , [dʒɒn] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪn] - [ɪz] .
a fleetin ' show , John , as the sayin ' is .
一个 弗利廷 - 展示 , 约翰 , 作为 这 说 - 是 .

正如俗话说的，约翰，这只是一场转瞬即逝的表演。

[wɪv] [ɔːl] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] , ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] .
We've all got to go , sooner or later .
我们已经 全部 得到 到 去 , 很快 或者 之后 .

我们终究都会离开人世。

[tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [kliːn] ['rɛkərdz] [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] .
To go with a clean record's the main thing .
到 去 和 一个 干净的 记录的 这 主要的 事物 .

最重要的是保持良好的犯罪记录。

[fækt][ɪz] , [ɪts] [ðə; ði][oʊni] [θɪŋ] [wɜːθ] - - [fɔː(r); fə(r)] , [dʒɒn] . ”
Fact is , it's the on'y thing worth strivin ' for , John . ”
事实 是 , 它是 这 仅限 事物 值得 - - 为了 , 约翰 . ”

事实上，约翰，这是唯一值得你为之奋斗的事。

“ [jes] , [ðæts] [səʊ] , ['wɪljəm] , [ðæts] [səʊ] ; [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] ['getɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Yes , that's so , William , that's so ; there ain't no getting around it .
“ 是的 , 那就是 所以 , 威廉 , 那就是 所以 ; 那里 不是 不 获得 大约 它 .

“是的，威廉，确实如此；这是无法回避的。”

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [lɒts] [wʊd] [juː; jʊ] [ˌrekə'mend] ? ”
Which of these lots would you recommend ? ”
哪个 的 这些 很多 会 你 推荐 ? ”

您推荐这些地块中的哪一个?

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] , [dʒɒn] .
“ Well , it depends , John .
“ 出色地 , 它 取决于 , 约翰 .

“嗯，这要看情况，约翰。”

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] ['aʊtlʊk] ? ”
Are you particular about outlook ? ”
是 你 特别的 关于 前景 ? ”

你对外观有特别要求吗?

“ [ai] [doʊnt] [seɪ] [ai] [ˌeɪ 'em] , ['wɪljəm] , [ai] [doʊnt] [seɪ] [ai] [eɪnt] .
“ I don't say I am , William , I don't say I ain't .
“ 我 不 说 我 是 , 威廉 , 我 不 说 我 不是 .

“我既不说我是，也不说我不是。”

['riːli] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] .
Reely , I don't know .
真的 , 我 不 知道 .

真的，我不知道。

[bʌt; bət] ['meɪnli] , [ai] ['rekən] , [aɪ'd] [set] [stɔː(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [saʊθ] [ɪk'spəʊʒə(r)] . ”
But mainly , I reckon , I'd set store by a south exposure . ”
但 主要 , 我 估计 , ID 放 店铺 经过 一个 南 接触 . ”

但我觉得，最主要的还是朝南的方位。

“ [ðæts] ['iːzi] [fɪkst] , [dʒɒn] .
“ That's easy fixed , John .
“ 那就是 简单的 固定的 , 约翰 .

“这很容易解决，约翰。”

['ðer] [bəuθ] [saʊθ] [ɪk'spəʊʒə(r)] .
They're both south exposure .
它们是 两个都 南 接触 .

它们都朝南。

[ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [get] [ðə; ði] [ʃeɪd] . ”
They take the sun , and the Shorbs get the shade . ”
他们 拿 这 太阳 , 和 这 肖布斯 得到 这 阴影 . ”

他们晒太阳，肖布一家则享受阴凉。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [saɪl] , ['wɪljəm] ? ”
“ How about sile , William ? ”
“ 如何 关于 寂静 , 威廉 ? ”

“威廉，你觉得安静点怎么样？”

“ [diːz] [ə; eɪ] ['sændi] [saɪl] , [iːz] ['məʊstli] [luːm] . ”
“ D's a sandy sile , E's mostly loom . ”
“ 的 一个 沙 寂静 , 的 大多 织布机 . ”

“D 是沙质的，E 主要像织布机。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] ['gɪmi] [iː] , [ðen] ; ['wɪljəm] ; [ə; eɪ] ['sændi] [saɪl] [keɪvz] [ɪn] , [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ,
“ You may gimme E , then ; William ; a sandy sile caves in , more or less ,
“ 你 可能 给我 E , 然后 ; 威廉 ; 一个 沙 寂静 洞穴 在 , 更多的 或者 较少的 ,

“那你可以给我E了；威廉；一个沙质的洞穴塌陷了，或多或少，

[ænd; ənd] [kɒsts] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peəz] . ”
and costs for repairs . ”
和 成本 为了 维修 . ”

以及维修费用。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [set] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [daʊn] [hɪə(r)] , [dʒɒn] , ['ʌndə(r)] [iː] . [naʊ] ,
“ All right , set your name down here , John , under E . Now ,
“ 全部 正确的 , 放 你的 姓名 向下 这里 , 约翰 , 在下面 E . 现在 ,

“好了，约翰，把你的名字写在这里，在E下面。现在，

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd]['peɪɪn] - [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːn] [d'ɒləz] , [dʒɒn] ,

if you don't mind payin ' me your share of the fourteen dollars , John ,

如果 你 不 头脑 支付 - 我 你的 分享 的 这 十四 美元 , 约翰 ,

约翰，如果你不介意付我你那份十四美元的话。

[waɪl] [wɪr] [ɒn][ðə; ði] ['bɪznəs] , ['ɛvriˌθɪŋz] [fɪkst] .

while we're on the business , everything's fixed .

尽管 是 在 这 商业 , 一切都是 固定的 .

当我们忙于业务时，一切都已安排妥当。

” ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['hɪglɪŋ] [ænd; ənd] [ʃɑːp] ['bɑːgənɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] [peɪd] ,

” After some higgling and sharp bargaining the money was paid ,

” 后 一些 讨价还价 和 锋利的 讨价还价 这 钱 曾是 有薪酬的 ,

经过一番讨价还价，钱最终付清了。

[ænd; ənd][dʒɒn] [beɪd] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .

and John bade his brother good night and took his leave .

和 约翰 巴德 他的 兄弟 好的 夜晚 和 采取 他的 离开 .

约翰向哥哥道了晚安，然后告辞了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['moʊmənts] ; [ðen] [ə; eɪ] [sɒft] ['tʃʌk(ə)l] [wel] [ʌp]

There was silence for some moments ; then a soft chuckle welled up

那里 曾是 沉默 为了 一些 时刻 ; 然后 一个 柔软的 轻笑 井 向上

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ləʊnli] ['wɪljəm] ,

from the lonely William ,

从 这 孤独 威廉 ,

一阵沉默后，孤独的威廉发出了一声轻柔的笑声。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mʌtə] : “ [ai][dɪ'kleə(r)][fɔː(r); fə(r)] - [tiː] , [ɪf] [ai] ['hævnt] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] !

and he muttered : “ I declare for ' t , if I haven't made a mistake !

和 他 低声说道 : “ 我 宣布 为了 - t , 如果 我 还没有 制成 一个 错误 !

他喃喃自语道：“我敢肯定，如果我没犯错的话！”

[ɪts] [diː] [ðæts] ['məʊstli] [luːm] , [nɒt][iː] .

It's D that's mostly loom , not E .

它是 D 那就是 大多 织布机 , 不是 E .

主要是 D 而不是 E，它们都与织布机有关。

[ænd; ənd] [dʒɒnz] [bʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sændi] [saɪl]['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

And John's booked for a sandy sile after all .

和 约翰的 已预订 为了 一个 沙 寂静 后 全部 .

约翰最终还是预定了去沙地上度假。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [sɒft] ['tʃʌk(ə)l] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] [dɪ'pɑːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rest] ['ɔːlsəʊ] .

” There was another soft chuckle , and William departed to his rest also .

” 那里 曾是 其他 柔软的 轻笑 , 和 威廉 已离开 到 他的 休息 还 .

“又是一声轻笑，威廉也去休息了。”

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][hɒt][wʌn] .

The next day , in New York , was a hot one .

这 下一个 天 , 在 新的 约克 , 曾是 一个 热的 一 .

第二天，纽约天气炎热。

[stɪl] [wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˌentə'teɪnmənt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Still we managed to get more or less entertainment out of it .

仍然 我们 管理 到 得到 更多的 或者 较少的 娱乐 出去 的 它 .

不过我们还是从中获得了一些乐趣。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [stɑːntʃ] ['stiːmʃɪp] [bə'mjuːdə] ,

Toward the middle of the afternoon we arrived on board the stanch steamship Bermuda ,

朝向 这 中间 的 这 下午 我们 到达的 在 木板 这 立柱 轮船 百慕大 ，

下午晚些时候，我们登上了坚固的蒸汽船“百慕大”号。

[wɪð] [bæg] [ænd; ənd] ['bægɪdʒ] , [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [pleɪs] .

with bag and baggage , and hunted for a shady place .

和 包 和 行李 ， 和 猎杀 为了 一个 阴凉 地方 .

他带着行李，四处寻找阴凉的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['bleɪzɪŋ] ['sʌmə(r)] ['weðə(r)] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .

It was blazing summer weather , until we were half - way down the harbor :

它 曾是 炽烈 夏天 天气 ， 直到 我们 是 一半 - 方式 向下 这 港口 .

直到我们划到港口一半的时候，天气才变得凉爽一些，那时还是酷热的夏日。

[ðen] [ai] ['bʌtənd] [maɪ] [kəʊt] ['kləʊsli] ;

Then I buttoned my coat closely ;

然后 我 纽扣 我的 外套 密切 ；

然后我把外套扣子扣好；

[hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [ai] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['əʊvəkəʊt] [ænd; ənd] ['bʌtənd] [ðæt] .

half an hour later I put on a spring overcoat and buttoned that .

一半 一个 小时 之后 我 放 在 一个 春天 大衣 和 纽扣 那 .

半小时后，我穿上一件春季大衣，并扣上了扣子。

[æz; əz] [wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði] [lait] - [ʃɪp] [ai] ['ædɪd] [æn; ən] ['ʌlstə(r)] [ænd; ənd] [taɪd] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] [tuː; tə] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [snʌg] [tuː; tə] [maɪ] [nek] .

As we passed the light - ship I added an ulster and tied a handkerchief around the collar to hold it snug to my neck .

作为 我们 通过了 这 光 - 船 我 额外 一个 阿尔斯特 和 系 一个 手帕 大约 这 衣领 到 抓住 它 舒适 到 我的 脖子 .

当我们经过灯船时，我加了一件阿尔斯特领，并在领子上系了一条手帕，使它紧贴我的脖子。

[səʊ] ['ræpɪdli] [hæd; həd] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [gɒn] [ænd; ənd] ['wɪntə(r)] [kʌm] [ə'gen] !

So rapidly had the summer gone and winter come again !

所以 快速 有 这 夏天 已消失 和 冬天 来 再次 ！

夏天过得真快，冬天又来了！

[baɪ] ['naɪtfɔːl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [fɑː(r)] [aʊt] [æt; ət] [siː] , [wɪð] [nəʊ] [lænd] [ɪn] [saɪt] .

By nightfall we were far out at sea , with no land in sight .

经过 黄昏 我们 是 远的 出去 在 海 ， 和 不 土地 在 视线 .

夜幕降临时，我们已经远在海上，看不到任何陆地。

[nəʊ] ['telɪgræm] [kʊd; kəd] [kʌm] [hɪə(r)] , [nəʊ] ['lɛtəz] , [nəʊ] [njuːz] .

No telegrams could come here , no letters , no news .

不 电报 可以 来 这里 ， 不 信件 ， 不 消息 .

这里无法收到电报、信件或消息。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [θɔːt] .

This was an uplifting thought .

这 曾是 一个 令人振奋 想法 .

这是一个令人振奋的想法。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][hə'ræst; 'hærəst]['piːp(ə)l]
It was still more uplifting to reflect that the millions of harassed people
它 曾是 仍然 更多的 令人振奋 到 反映 那 这 百万 的 骚扰 人们
[ɒn] [ʃɔː(r)] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][wɜː(r); wə(r)] ['sʌfərɪŋ] [dʒʌst][æz; əz]['juːʒuəl] .
on shore behind us were suffering just as usual .
在 支撑 在后面 我们 是 痛苦 只是 作为 通常 .

更令人振奋的是，想到我们身后岸上数百万遭受骚扰的人们依然像往常一样遭受苦难。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [brɔːt] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] [s'ɒlɪtjˌuːdz] — [aʊt] [ɒv; əv]
The next day brought us into the midst of the Atlantic solitudes — out of
这 下一个 天 带来 我们 进入 这 中间 的 这 大西洋 孤独 — 出去 的
[sməʊk] - ['kʌləd] ['saʊndɪŋ] ['ɪntuː] ['fæðəmləs] [diːp] [bluː] ;
smoke - colored sounding into fathomless deep blue ;
抽烟 - 有色 听起来 进入 深不可测 深的 蓝色的 ;

第二天，我们进入了大西洋的寂静之中——从烟雾弥漫的海面进入了深不可测的蔚蓝大海；

[nəʊ] [ʃɪps] ['vɪzəb(ə)l] ['eniweə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [waɪd] ['əʊʃ(ə)n] ; [nəʊ] ['kʌmpəni] [bʌt; bət]['mʌðə(r)] ['keriz]
no ships visible anywhere over the wide ocean ; no company but Mother Carey's
不 船舶 可见的 任何地方 超过 这 宽的 海洋 ; 不 公司 但 母亲 凯莉的
['tʃɪkɪnz] ['wiːlɪŋ] ,
chickens wheeling ,
鸡 惠灵 ,

茫茫大海上不见船只踪影；只有凯瑞太太的鸡群在空中盘旋，没有其他陪伴。

[dɑːtɪŋ] , ['skɪmɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
darting , skimming the waves in the sun .
飞镖 , 撇脂 这 波浪 在 这 太阳 .

在阳光下，轻快地掠过波浪。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['siːfeərɪŋ] [men] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒər] , [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
There were some seafaring men among the passengers , and conversation
那里 是 一些 航海 男人 之中 这 乘客 , 和 对话
['drɪftɪd] ['ɪntuː] ['mætəz] [kən'sɜːnɪŋ] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['seɪləz] .
drifted into matters concerning ships and sailors .
漂移 进入 事情 有关 船舶 和 水手们 .

乘客中有一些海员，谈话内容也渐渐转向了有关船舶和水手的话题。

[wʌn] [sed] [ðæt] " [truː] [æz; əz][ðə; ði]['niːd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [pəʊl] " [wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd]['fɪgə(r)] ,
One said that " true as the needle to the pole " was a bad figure ,
一 说 那 " 真的 作为 这 针 到 这 极 " 曾是 一个 坏的 数字 ,

有人说"像指针指向极点一样准确"是个糟糕的数字。

[sɪns] [ðə; ði]['niːd(ə)l] ['seldəm] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pəʊl] .
since the needle seldom pointed to the pole .
自从 这 针 很少 尖 到 这 极 .

因为指针很少指向极点。

[hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [ʃɪps] ['kʌmpəs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [pɔɪnt] ,
He said a ship's compass was not faithful to any particular point ,
他 说 一个 船的 罗盘 曾是 不是 忠实 到 任何 特别的 观点 ,

他说，船上的罗盘并不能精确指向任何特定方向。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['fɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][mæn] .
but was the most fickle and treacherous of the servants of man .
但 曾是 这 最多 反复无常 和 奸诈 的 这 仆人 的 男人 .

但他却是人类仆人中最反复无常、最阴险狡诈的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fər'evə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] .
It was forever changing .
它 曾是 永远 变化 .

它一直在变化。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] ;
It changed every day in the year ;
它 已更改 每一个 天 在 这 年 ；

一年中每天都在变化；

['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['saifə] [aʊt]
consequently the amount of the daily variation had to be ciphered out
最后 这 数量 的 这 日常的 变化 有 到 是 加密 出去
[ænd; ənd] [ə'laʊəns] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
and allowance made for it ,
和 津贴 制成 为了 它 ，

因此，必须计算出每日波动幅度并加以考虑。

[els] [ðə; ði]['mærɪnə(r)] [wʊd] [gəʊ] ['ʌtəli] [ə'streɪ] .
else the mariner would go utterly astray .
别的 这 水手 会 去 完全地 误入歧途 .

否则，水手就会彻底迷失方向。

[ə'nʌðə(r)] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][vɑːst] ['fɔːtʃuːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒiːniəs] [huː] [ʃʊd; ʃəd]
Another said there was a vast fortune waiting for the genius who should
其他 说 那里 曾是 一个 广阔的 财富 等待 为了 这 天才 WHO 应该
[ɪn'vent] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] [ðæt] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][æn; ən]
invent a compass that would not be affected by the local influences of an
发明 一个 罗盘 那 会 不是 是 做作的 经过 这 当地的 影响 的 一个
['aɪən] [ʃɪp] .
iron ship .
铁 船 .

另一个人说，谁能发明一种不受铁船局部环境影响的指南针，就能获得巨额财富。

[hiː; hi] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] ['kriːtʃə(r)] [mɔː(r)] ['fɪk(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wʊdn] [ʃɪps] ['kʌmpəs]
He said there was only one creature more fickle than a wooden ship's compass
他 说 那里 曾是 仅有的 一 生物 更多的 反复无常 比 一个 木制的 船的 罗盘
,
,
,

他说，世上只有一种东西比木制船的罗盘更反复无常。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪən] [ʃɪp] .
and that was the compass of an iron ship .
和 那 曾是 这 罗盘 的 一个 铁 船 .

那是一艘铁船的罗盘。

[ðen] [keɪm] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] [nəʊn] [fækt] [ðæt] [æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] ['mærɪnə(r)][kæn; kən]
Then came reference to the well known fact that an experienced mariner can
然后 来了 参考 到 这 出色地 已知 事实 那 一个 经验丰富的 水手 能
[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['aɪən]['ves(ə)l] ,
look at the compass of a new iron vessel ,
看 在 这 罗盘 的 一个 新的 铁 血管 ，

然后提到了一个众所周知的事实，即经验丰富的航海家可以通过观察一艘新铁船的罗盘来判断其性能。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθpleɪs] ,
thousands of miles from her birthplace ,
数千 的 英里 从 她 出生地 ，

离她的出生地数千英里，

[ænd; ənd] [tel] [wɪtʃ] [wei] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn]['prəʊses][ɒv; əv]
and tell which way her head was pointing when she was in process of
和 告诉 哪个 方式 她 头 曾是 指向 什么时候 她 曾是 在 过程 的
['bɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

并说明她在建造过程中头部朝向哪个方向。

[naʊ] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [weɪl] - [ʃɪp] ['mɑːstə(r)] [fel] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [kruːz] [ðeɪ]
Now an ancient whale - ship master fell to talking about the sort of crews they
现在 一个 古老的 鲸 - 船 掌握 跌倒 到 说 关于 这 种类 的 船员 他们
[juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [deɪz] .
used to have in his early days .
用过的 到 有 在 他的 早期的 天 .

一位年迈的捕鲸船船长开始谈起他年轻时他们拥有的船员类型。

[sed] [hiː; hi] :
Said he :
说 他 :

他说：

“ ['sʌmtaɪmz] [wɪd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bætʃ] [ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] ['stjʊdnts] .
“ Sometimes we'd have a batch of college students .
“ 有时 我们会 有 一个 批 的 大学 学生 .

“有时候我们会接待一批大学生。”

[kwɪə(r)] [lɒt] .
Queer lot .
酷儿 很多 .

一群怪人。

['ɪgnərənt] ?
Ignorant ?
无知 ?

无知？

[waɪ] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði] ['kætˌhed] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] [breɪs] .
Why , they didn't know the catheads from the main brace .
为什么 , 他们 没有 知道 这 猫头 从 这 主要的 支撑 .

为什么？他们分不清猫头支架和主支架。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [fuːlz] [jʊd] [get] [bɪt] , [ʃʊə(r)] .
But if you took them for fools you'd get bit , sure .
但 如果 你 采取 他们 为了 傻瓜 你会 得到 少量 , 当然 .

但如果你把他们当傻子，肯定会吃亏。

[ðeid] [lɜːn] [mɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [wʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
They'd learn more in a month than another man would in a year .
他们会 学习 更多的 在 一个 月 比 其他 男人 会 在 一个 年 .

他们一个月学到的东西比另一个人一年学到的还多。

[wiː; wi] [hæd; həd] [wʌn] , [wʌns] , [ɪn] [ðə; ði] ['meəri] [æn] , [ðæt] [keɪm] [ə'bɔːd] [wɪð] [gəʊld] ['spektək(ə)lz] [ɒn] .
We had one , once , in the Mary Ann , that came aboard with gold spectacles on .
我们 有 一 , 一次 , 在 这 玛丽 安 , 那 来了 船上 和 金子 眼镜 在 .

我们曾经在“玛丽安号”上遇到过一个戴着金眼镜上船的人。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
And besides ,
和 除了 ,

而且，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪgd] [aʊt] [frɒm; frəm] [meɪn] [trʌk] [tuː; tə] ['kelsən] [ɪn] [ðə; ði] ['nɑːbiːɪst] [kləʊðz] [ðæt]
he was rigged out from main truck to keelson in the nobbiest clothes that
他 曾是 作弊 出去 从 主要的 卡车 到 基尔森 在 这 贵族 衣服 那
['evə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] .
ever saw a fo'castle .
曾经 锯 一个 福卡斯尔 .

他从主卡车到龙骨都穿戴整齐，穿着前甲板上见过的最尊贵的服装。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃestfʊl] , [tuː] : [kləʊk] , [ænd; ənd] ['brɔːdklɒθ] [kəʊts] , [ænd; ənd] ['velvɪt] [vests] ;
He had a chestful , too : cloaks , and broadcloth coats , and velvet vests ;
他 有 一个 胸膛 , 也 : 斗篷 , 和 府绸 外套 , 和 天鹅绒 背心 ;
['evriθɪŋ] [swel] ,
everything swell ,
一切 膨胀 ,

他胸前也装满了东西：斗篷、呢子大衣、天鹅绒背心；全是好东西。

[juː; jʊ] [nəʊ] ; [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][ðə; ði]['sɔːltwɔːtə(r); 'sɒltwɔːtə(r)] [fɪks] [ðem; ðəm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ?
you know ; and didn't the saltwater fix them out for him ?
你 知道 ; 和 没有 这 咸水 使固定 他们 出去 为了 他 ?

你知道吗？海水不是已经把他的一切都治愈了吗？

[ai] [ges] [nɒt] !
I guess not !
我 猜测 不是 !

我想不是！

[wel] , ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] , [ðə; ði] [meit] [təʊld][hɪm][tuː; tə][gəʊ][ə'lɒft][ænd; ənd][help] [ʃeɪk] [aʊt][ðə; ði]
Well , going to sea , the mate told him to go aloft and help shake out the
出色地 , 去 到 海 , 这 伴侣 讲述 他 到 去 高空 和 帮助 摇 出去 这
\- .
foreto'gallants'l .
\- .

出海时，大副告诉他到桅杆顶端去帮忙抖落前桅杆上的水柱。

[ʌp] [hiː; hi] [ʃɪnz] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːtɒp; -təp] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz][ɒn] ,
Up he shins to the foretop , with his spectacles on ,
向上 他 小腿 到 这 前顶 , 和 他的 眼镜 在 ,

他抬起小腿，走到前额，戴着眼镜，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [daʊn] [hiː; hi] ['kɒmz] [ə'gen] , ['lʊkɪŋ] [in'sʌlt] .
and in a minute down he comes again , looking insulted .
和 在 一个 分钟 向下 他 来 再次 , 寻找 受辱 .

一分钟后，他又回来了，一脸受辱。

[sez] [ðə; ði] [meit] , - [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] ?
Says the mate , ' What did you come down for ?
说道 这 伴侣 , - 什么 做过 你 来 向下 为了 ?

船员说：“你下来做什么事？”

\- [sez] [ðə; ði] [tʃæp] , - [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt]['nəʊtɪs] [ðæt] [ðeə(r)] [eɪnt] ['eni] ['lædəz] [ə'bʌv] [ðeə(r)] .
' Says the chap , ' P'r'aps you didn't notice that there ain't any ladders above there .
\- 说道 这 小伙子 , - p'r'aps 你 没有 注意 那 那里 不是 任何 梯子 多于 那里 .

那人说：“或许你没注意到上面根本没有梯子。”

\- [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi]['hædnt] ['eni] [ʃraʊdz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['fɔːtɒp; -təp] .
' You see we hadn't any shrouds above the foretop .
\- 你 看 我们 之前没有 任何 裹尸布 多于 这 前顶 .

你看，我们船首上方没有任何遮篷。

[ðə; ði][men] ['bɜːrstɪd] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [lɑːf] [sʌtʃ] [æz; əz][ai] [ges] [juː; jʊ]['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði][laɪk][ɒv; əv] .
The men bursted out in a laugh such as I guess you never heard the like of .
这 男人 爆发 出去 在 一个 笑 这样的 作为 我 猜测 你 绝不 听到 这 喜欢 的 .

男人们爆发出一阵哄堂大笑，我想你肯定从未听过这样的笑声。

[nekst] [naɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['reɪni] , [ðə; ði] [meit] ['ɔːdəd] [ðɪs] [tʃæp] [tuː; tə][gəʊ]
Next night , which was dark and rainy , the mate ordered this chap to go
下一个 夜晚 , 哪个 曾是 黑暗的 和 下雨 , 这 伴侣 订购 这 小伙子 到 去
[ə'lɒft] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ,
aloft about something ,
高空 关于 某物 ,

第二天晚上，天色已黑，还下着雨，大副命令这个人到高处去处理一些事情。

[ænd; ənd][aɪm] - [ɪf] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [stɑ:t] [ʌp] [wɪð] [æn; ən] [ʌm'brelə] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['læntən] !
and I'm dummed if he didn't start up with an umbrella and a lantern !
和 我是 - 如果 他 没有 开始 向上 和 一个 伞 和 一个 灯笼 !

如果他出发时没撑伞提灯笼，那我真是太傻了！

[bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] ; [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] ['seɪlə(r)][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
But no matter ; he made a mighty good sailor before the voyage was done ,
但 不 事情 ; 他 制成 一个 强大的 好的 水手 前 这 航程 曾是 完毕 ,

但没关系；在航行结束前，他已经成为一名非常优秀的航海家。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [hʌnt] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə] [lɑ:f] [æt; ət] .
and we had to hunt up something else to laugh at .
和 我们 有 到 打猎 向上 某物 别的 到 笑 在 .

我们只好另找些笑料来取乐。

[j'iəz] ['ɑ:ftəwədz] , [wen] [ai][hæd; həd] [fə'gɒt] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm] , [ai] ['kɒmz] ['ɪntu:]['bɒstən] ,
Years afterwards , when I had forgot all about him , I comes into Boston ,
年 然后 , 什么时候 我 有 忘了 全部 关于 他 , 我 来 进入 波士顿 ,

多年以后，当我把他彻底忘记之后，我来到了波士顿。

[meit] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ləuf] [ə'raʊnd] [taʊn] [wɪð] [ðə; ði]['sekənd] [meit] ,
mate of a ship , and was loafing around town with the second mate ,
伴侣 的 一个 船 , 和 曾是 游手好闲 大约 镇 和 这 第二 伴侣 ,

他是船上的一个船员，当时正和二副在城里闲逛。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [wi:; wi] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] [rɪ'vɪə(r)] [haʊs] ,
and it so happened that we stepped into the Revere House ,
和 它 所以 发生 那 我们 步 进入 这 尊敬 房子 ,

于是，我们碰巧走进了里维尔故居。

['θɪŋkɪŋ] ['meɪbi] [wi:; wi] [wʊd] [tʃɑ:ns] [ðə; ði][sɔ:lt] - [hɔ:s] [ɪn] [ðæt] [bɪg] ['daɪ.nɪŋˌru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
thinking maybe we would chance the salt - horse in that big diningroom for a
思维 或许 我们 会 机会 这 盐 - 马 在 那 大的 饭厅 为了 一个
['flaɪə(r)] ,
flyer ,
传单 ,

想着或许我们可以去那间大餐厅里碰碰运气，看看能不能从那匹咸马身上弄到一张传单。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [seɪ] .
as the boys say .
作为 这 男孩们 说 .

正如男孩们常说的那样。

[sʌm; səm] ['feloʊz] [wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [dʒʌst][æt; ət]['aʊə(r)] ['elbəʊ] , [ænd; ənd][wʌn] [sez] ,
Some fellows were talking just at our elbow , and one says ,
一些 伙伴们 是 说 只是 在 我们的 弯头 , 和 一 说道 ,

几个家伙就在我们旁边聊天，其中一个说：

- [jɑ:ndɚz] [ðə; ði] [nju:] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] — [æt; ət] [ðæt] ['teɪb(ə)l]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [wɪð]
' Yonder's the new governor of Massachusetts — at that table over there with
- 远处的 这 新的 州长 的 马萨诸塞州 — 在 那 桌子 超过 那里 和
[ðə; ði] ['leɪdɪz] .
the ladies .
这 女士们 .

“那边是马萨诸塞州的新州长——就在那边那桌和女士们坐在一起。”

- [wi:; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [maɪ] [meit] [ænd; ənd][ai] ,
' We took a good look my mate and I ,
- 我们 采取 一个 好的 看 我的 伴侣 和 我 ,

“我和我的伙伴仔细地看了看，

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi]['hædnt]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es]['evə(r)] [siːn] [ə; eɪ]['gʌvənə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
for we hadn't either of us ever seen a governor before .
为了 我们 之前没有 任何一个 的 我们 曾经 已见 一个 州长 前 .

因为我们俩之前都没见过州长。

[ai] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðæt] [feɪs] [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [pɒpt] [ɒn] [ˌem 'iː] !
I looked and looked at that face and then all of a sudden it popped on me !
我 看起来 和 看起来 在 那 脸 和 然后 全部 的 一个 突然 它 爆裂 在 我 !

我盯着那张脸看了又看，突然间，我恍然大悟！

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [gɪv] ['eni] [saɪn] .
But I didn't give any sign .
但 我 没有 给 任何 符号 .

但我没有发出任何信号。

[sez] [ai] , - [meit] , [aɪv] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [hɪm] .
Says I , ' Mate , I've a notion to go over and shake hands with him .
说道 我 , - 伴侣 , 我已经 一个 概念 到 去 超过 和 摇 双手 和 他 .

我说："伙计，我有个主意，想过去和他握个手。"

- [sez] [hiː; hi] - [ai] [θɪŋk] [ai] [siː] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [tɒm] .
' Says he ' I think I see you doing it , Tom .
- 说道 他 - 我 思考 我 看 你 正在做 它 , 汤姆 .

他说："我觉得我看到你在做这件事了，汤姆。"

- [sez] [ai] , - [meit] [aɪm][ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
' Says I , ' Mate I'm a - going to do it .
- 说道 我 , - 伴侣 我是 一个 - 去 到 做 它 .

我说："伙计，我打算这么做。"

- [sez] [hiː; hi] , - [əʊ] , [jes] , [ai] [ges] [səʊ] .
' Says he , ' Oh , yes , I guess so .
- 说道 他 , - 哦 , 是的 , 我 猜测 所以 .

他说："哦，是的，我想是的。"

['meɪbi] [juː; jʊ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [bet] [juː; jʊ] [wɪl] , [tɒm] ?
Maybe you don't want to bet you will , Tom ?
或许 你 不 想 到 赌注 你 将要 , 汤姆 ?

汤姆，也许你不想打赌你会成功？

- [seɪ] [ai] , - [ai][dəʊnt][maɪnd]['gəʊɪŋ][ə; eɪ][viː][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [meit] .
' Say I , ' I don't mind going a V on it , mate .
- 说 我 , - 我 不 头脑 去 一个 V 在 它 , 伴侣 .

我说，"我不介意把它弄成V字形，伙计。"

- [sez] [hiː; hi] - [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . -
' Says he ' Put it up . '
- 说道 他 - 放 它 向上 . -

他说"把它挂起来"。

- [ʌp] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] , - [sez] [ai] , ['plæŋkɪŋ] [ðə; ði] [kæʃ] .
' Up she goes , ' says I , planking the cash .
- 向上 她 去 , - 说道 我 , 木板 这 现金 .

"她上去了，"我一边说着，一边把现金放在木板上。

[ðɪs] [sə'praɪzd] [hɪm] .
This surprised him .
这 惊讶 他 .

这让他感到惊讶。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sez] ['prɪti] [sɑː'kæstɪk] ,
But he covered it , and says pretty sarcastic ,
但 他 涵盖 它 , 和 说道 漂亮的 讽刺的 ,

但他掩盖了这件事，而且语气相当讽刺。

- ['hædnt] [juː; jʊ]['betə(r)] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [grʌb] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] , [tɒm] ?
' Hadn't you better take your grub with the governor and the ladies , Tom ?
- 之前没有 你 更好的 拿 你的 幼虫 和 这 州长 和 这 女士们 , 汤姆 ?

“汤姆，你难道不应该和州长以及女士们一起吃饭吗？”

- [sez] [ai] - [ə'pɒn] ['sekənd] [θɔːts] , [ai] [wɪl] .
' Says I ' Upon second thoughts , I will .
- 说道 我 - 之上 第二 想法 , 我 将要 .

我说：“仔细想想，我会的。”

- [sez] [hiː; hi] , - [wel] [tɒm] , [juː; jʊ] [aɪ] [ə; eɪ] [dʌm] [fuːl] .
' Says he , ' Well Tom , you aye a dum fool .
- 说道 他 , - 出色地 汤姆 , 你 是的 一个 笨蛋 傻子 .

他说：“汤姆，你真是个傻瓜。”

- [sez] [ai] , - ['meɪbi] [ai][ˌeɪ 'em] ['meɪbi] [ai] [eɪnt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [meɪn] ['kwestʃən] [ɪz] ,
' Says I , ' Maybe I am maybe I ain't ; but the main question is ,
- 说道 我 , - 或许 我 是 或许 我 不是 ; 但 这 主要的 问题 是 ,

我说：“也许是，也许不是；但主要问题是，

[duː; də][juː; jʊ][wɒn][tuː; tə][rɪsk] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [ðæt] [ai][woʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? -
do you wan to risk two and a half that I won't do it ? '
做 你 万 到 风险 二 和 一个 一半 那 我 惯于 做 它 ? -

你愿意冒两个半月的风险，赌我不会做吗？

- [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][viː] , - [sez] [hiː; hi] .
' Make it a V , ' says he .
- 制作 它 一个 V , - 说道 他 .

“把它摆成V字形，”他说。

- [dʌn] , - [sez] [ai] . [ai] ['stɑːtɪd] , [hɪm][ə; eɪ] ['gɪglɪŋ] [ænd; ənd] ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [θaɪ]
' Done , ' says I . I started , him a giggling and slapping his hand on his thigh
- 完毕 , - 说道 我 . 我 开始 , 他 一个 咯咯笑 和 拍打 他的 手 在 他的 大腿
,
,
,

“好了，”我说。我刚开口，他就咯咯地笑了起来，拍了拍自己的大腿。

[hiː; hi] [felt] [səʊ] [gʊd] .
he felt so good .
他 毛毡 所以 好的 .

他感觉非常好。

[ai] [went] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ænd; ənd] [liːnd] [maɪ] ['nʌk(ə)lz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd]
I went over there and leaned my knuckles on the table a minute and
我 去 超过 那里 和 倾斜 我的 指关节 在 这 桌子 一个 分钟 和
[lʊkt] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
looked the governor in the face ,
看起来 这 州长 在 这 脸 ,

我走过去，把指关节撑在桌子上，直视着州长的眼睛。

[ænd; ənd] [sez] [ai] , - ['mɪstə(r)] . ['gɑːdnə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ?
and says I , ' Mr . Gardner , don't you know me ?
和 说道 我 , - 先生 . 加德纳 , 不 你 知道 我 ?

然后我说：“加德纳先生，您不认识我吗？”

- [hiː; hi] [stɛərd] , [ænd; ənd][ai] [stɛərd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɛərd] .
' He stared , and I stared , and he stared .
- 他 凝视 , 和 我 凝视 , 和 他 凝视 .

他盯着我看，我也盯着我看，他又盯着我看。

[ðen] [ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [sɪŋz] [aʊt] , - [tɒm] ['bəʊlɪŋ] , [baɪ][ðə; ði]['həʊli]['pəʊkə(r)] !
Then all of a sudden he sings out , ' Tom Bowling , by the holy poker !
然后 全部 的 一个 突然 他 唱歌 出去 , - 汤姆 保龄球 , 经过 这 圣 扑克 !

然后他突然高声唱道：“汤姆·鲍林，以神圣的扑克牌的名义！”

['leɪdɪz] , [ɪts] [əʊld] [tɒm] ['bəʊlɪŋ] , [ðæt] [juːv] [hɜːd] [ˌem 'iː] [tɔːk] [ə'baʊt] — ['ʃɪpmeɪt] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪn]
Ladies , it's old Tom Bowling , that you've heard me talk about — shipmate of mine in
女士们 , 它是 老的 汤姆 保龄球 , 那 你已经 听到 我 讲话 关于 — 船友 的 矿 在
[ðə; ði]['meəri] [æn] .
the Mary Ann .
这 玛丽 安 .

女士们，这就是你们都听我提起过的汤姆·鲍林——我在“玛丽安”号上的船友。

- [hiː; hi] [rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ˌem 'iː] ['evə(r)] [səʊ] ['hɑːti] — [ai] [sɔːt] [ɒv; əv]
' He rose up and shook hands with me ever so hearty — I sort of
- 他 玫瑰 向上 和 摇晃 双手 和 我 曾经 所以 爽朗 — 我 种类 的
[glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [sens] [ɒv; əv] [maɪ] [meɪts] ['sɔːsə(r)] [aɪz]
glanced around and took a realizing sense of my mate's saucer eyes
瞥了一眼 大约 和 采取 一个 意识到 感觉 的 我的 朋友的 碟子 眼睛
— [ænd; ənd] [ðen] [sez] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,
— and then says the governor ,
— 和 然后 说道 这 州长 ,

“他站起来，热情地和我握手——我环顾四周，意识到我同伴瞪大了眼睛——然后州长说，

- [plɑːnt] [jɔː'self] , [tɒm] , [plɑːnt] [jɔː'self] ;
' Plant yourself , Tom , plant yourself ;
- 植物 你自己 , 汤姆 , 植物 你自己 ;

“汤姆，安顿下来，安顿下来；

[juː; jʊ] [kænt] [kæt] [jɔː(r); jə(r)] ['æŋkə(r)] [ə'gen] [tɪl] [juːv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fiːd] [wɪð] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðə; ði]
you can't cat your anchor again till you've had a feed with me and the
你 不能 猫 你的 锚 再次 直到 你已经 有 一个 喂养 和 我 和 这
['leɪdɪz] !
ladies !
女士们 !

你没跟我还有姑娘们吃过饭之前，没资格再来找我的锚了！

- [ai] ['plɑːntɪd] [maɪ'self] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [ænd; ənd] ['kæntɪd] [maɪ] [aɪ] [ə'raʊnd] [tə'wɔːd] [maɪ]
' I planted myself alongside the governor , and canted my eye around toward my
- 我 已种植 我 旁边 这 州长 , 和 倾斜的 我的 眼睛 大约 朝向 我的
[meit] .
mate .
伴侣 .

我站在州长旁边，斜眼看向我的同伴。

[wel] , [sɜː(r)] , [hɪz; ɪz] [ded] - [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [bʌgd] [aʊt] [laɪk] ['tɒmpɪən] ;
Well , sir , his dead - lights were bugged out like tompions ;
出色地 , 先生 , 他的 死的 - 灯 是 有漏洞 出去 喜欢 冠军 ;

先生，他的死灯像毒瘤一样坏掉了；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [stʊd] [ðæt] [waɪd] ['əʊpən] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][leɪd][ə; eɪ][hæm][ɪn]
and his mouth stood that wide open that you could have laid a ham in
和 他的 嘴 站立 那 宽的 打开 那 你 可以 有 铺设 一个 火腿 在
[ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] ['nəʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
it without him noticing it .
它 没有 他 注意到 它 .

他的嘴张得那么大，就算在里面放一块火腿他也不会注意到。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] [ə'plɔːz] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['kæptɪnz] ['stɔːri] ; [ðen] ,
” There was great applause at the conclusion of the old captain's story ; then ,
” 那里 曾是 伟大的 掌声 在 这 结论 的 这 老的 船长的 故事 ; 然后 ,

老船长讲完故事后，现场响起了热烈的掌声；然后，

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənts] ['saɪləns] , [ə; eɪ] [greɪv] , [peɪl] [jʌŋ] [mæn] [sed] :
after a moment's silence , a grave , pale young man said :
后 一个 瞬间 沉默 , 一个 严重 , 苍白 年轻的 男人 说 :

短暂的沉默之后，一个神情严肃、脸色苍白的年轻人说道：

“ [hæd; həd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [met] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ?
“ Had you ever met the governor before ?
“ 有 你 曾经 遇见 这 州长 前 ?

你以前见过州长吗？

” [ðə; ði] [əʊld] ['kæptɪn] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət] [ðɪs] [ɪn'kwaɪərə(r)] [ə'waɪl] ,
” The old captain looked steadily at this inquirer awhile ,
” 这 老的 队长 看起来 稳步 在 这 询问者 一会儿 ,

老船长凝视着这位来访者，沉默了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːft] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [rɪ'plaɪ] .
and then got up and walked aft without making any reply .
和 然后 得到 向上 和 步行 后部 没有 制作 任何 回复 .

然后他起身向后走去，没有回答任何问题。

[wʌn] ['pæsɪndʒə(r)] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [stəʊl] [ə; eɪ] ['fɜːtɪv] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'kwaɪərə(r)] ; [bʌt; bət] [feɪld]
One passenger after another stole a furtive glance at the inquirer ; but failed
一 乘客 后 其他 偷窃 一个 鬼鬼祟祟 瞥一眼 在 这 询问者 ; 但 失败的
[tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [aʊt] ,
to make him out ,
到 制作 他 出去 ,

乘客们一个接一个地偷偷瞥了一眼询问者，但都没看清他是谁。

[ænd; ənd] [səʊ] [geɪv] [hɪm] [ʌp] .
and so gave him up .
和 所以 给予 他 向上 .

于是就放弃了他。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [tɔːk] - [mə'ʃiːnəri] [tuː; tə] ['rʌnɪŋ] ['smuːðli] [ə'gen]
It took some little work to get the talk - machinery to running smoothly again
它 采取 一些 小的 工作 到 得到 这 讲话 - 机械 到 跑步 顺利 再次
['ɑːftə(r)] [ðɪs] [dɪ'reɪndʒmənt] ;
after this derangement ;
后 这 精神错乱 ;

经过这次混乱之后，花了不少功夫才让谈话机制重新顺畅运转起来；

[bʌt; bət] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [spræŋ] [ʌp] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd] ['dʒeləsli]
but at length a conversation sprang up about that important and jealously
但 在 长度 一个 对话 弹簧 向上 关于 那 重要的 和 嫉妒
['gɑːdɪd] ['ɪnstrəmənt] ,
guarded instrument ,
守卫 乐器 ,

但最终，大家还是聊起了那件重要且被严加看管的乐器。

[ə; eɪ] [ʃɪps] ['taɪmkiːpə(r)] , [ɪts] [ɪk'siːdɪŋ] ['delɪkət] ['ækjərəsi] ,
a ship's timekeeper , its exceeding delicate accuracy ,
一个 船的 计时员 , 它是 超过 精美的 准确性 ,

船上的计时器，它极其精细的精度，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rek] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ðæt] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm][ɪts]
and the wreck and destruction that have sometimes resulted from its
和 这 破坏 和 破坏 那 有 有时 结果 从 它是
['veərɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['siːmɪŋli] ['traɪflɪŋ] ['məʊmənts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [truː] [taɪm] ;
varying a few seemingly trifling moments from the true time ;
变化 一个 很少 似乎 琐事 时刻 从 这 真的 时间 ；

以及由于时间与实际时间之间看似微不足道的几个瞬间的偏差而造成的破坏和损失；

[ðen] , [ɪn] [djuː] [kɔːs] , [maɪ] ['kɒmreɪd] , [ðə; ði] ['revərənd] , [gɒt] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] [jɑːn] ,
then , in due course , my comrade , the Reverend , got off on a yarn ,
然后 ， 在 到期的 课程 ， 我的 同志 ， 这 牧师 ， 得到 离开 在 一个 纱 ，

然后，过了一段时间，我的同伴，那位牧师，开始滔滔不绝地讲故事了。

[wɪð] [ə; eɪ][feə(r)][wɪnd][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['drɔːɪŋ] .
with a fair wind and everything drawing .
和 一个 公平的 风 和 一切 绘画 .

顺风顺水，一切都很顺利。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] , [tuː] — [ə'baʊt] ['kæptɪn] - ['ʃɪprek] — [truː] [ɪn] ['evri]
It was a true story , too — about Captain Rounceville's shipwreck — true in every
它 曾是 一个 真的 故事 ， 也 — 关于 队长 - 海难 — 真的 在 每一个
['diːteɪl] .
detail .
细节 .

这也是一个真实的故事——关于朗斯维尔船长的沉船事故——每一个细节都是真实的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] :
It was to this effect :
它 曾是 到 这 影响 :

事情大致是这样的：

['kæptɪn] - ['ves(ə)l][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][mɪd] - [ət'læntɪk] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [hɪz; ɪz][waɪf]
Captain Rounceville's vessel was lost in mid - Atlantic , and likewise his wife
队长 - 血管 曾是 丢失的 在 中 - 大西洋 ， 和 同样地 他的 妻子
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
and his two little children .
和 他的 二 小的 孩子们 .

朗斯维尔船长的船在大西洋中部失踪，他的妻子和两个年幼的孩子也一同遇难。

['kæptɪn] - [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['siːmən] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [laɪf] , [bʌt; bət] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [els] .
Captain Rounceville and seven seamen escaped with life , but with little else .
队长 - 和 七 海员 逃脱 和 生活 ， 但 和 小的 别的 .

朗斯维尔船长和七名水手侥幸逃生，但几乎身无分文。

[ə; eɪ] [smɔːl] , ['ruːdli] [kən'strʌktɪd] [rɑːft][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [deɪz] .
A small , rudely constructed raft was to be their home for eight days .
一个 小的 ， 粗鲁地 建造 筏 曾是 到 是 他们的 家 为了 八 天 .

他们将在一个简陋的小木筏上度过八天。

[ðeɪ] [hæd; həd]['naɪðə(r)][prə'vɪʒ(ə)nz][nɔː(r)]['wɔːtə(r)] .
They had neither provisions nor water .
他们 有 两者都不 条款 也不 水 .

他们既没有食物也没有水。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skeəsli] ['eni] ['kləʊðɪŋ] ; [nəʊ][wʌn][hæd; həd][ə; eɪ][kəʊt][bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] .
They had scarcely any clothing ; no one had a coat but the captain .
他们 有 几乎 任何 衣服 ； 不 一 有 一个 外套 但 这 队长 .

他们几乎没有衣服穿；除了船长以外，没有人有外套。

[ðɪs] [kəʊt] [wɒz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hændz] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [kəʊld] .

This coat was changing hands all the time , for the weather was very cold .

这 外套 曾是 变化 双手 全部 这 时间 , 为了 这 天气 曾是 非常 寒冷的 .

由于天气非常寒冷，这件外套一直在别人手里转来转去。

[wen'evə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [bɪ'keɪm] [ɪg'zɔ:stɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kəʊld] ,

Whenever a man became exhausted with the cold ,

每当 一个 男人 成为 筋疲力尽的 和 这 寒冷的 ,

每当一个人冻得精疲力竭时，

[ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] [kəʊt] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm] [daʊn] [bɪ'twi:n] [tu:] ['ʃipmeit] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

they put the coat on him and laid him down between two shipmates until the

他们 放 这 外套 在 他 和 铺设 他 向下 之间 二 船友 直到 这

['gɑ:mənt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [hæd; həd] [wɔ:m] [laɪf] ['ɪntu:] [hɪm] [ə'gen] .

garment and their bodies had warmed life into him again .

服装 和 他们的 身体 有 温暖 生活 进入 他 再次 .

他们把外套披在他身上，让他躺在两个船员中间，直到衣服和他们的身体让他重新恢复了生命。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['seɪləz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [,pɔ:tju'gi:z, -'gi:s] [hu:] [nju:] [nəʊ] ['ɪŋglɪʃ] .

Among the sailors was a Portuguese who knew no English .

之中 这 水手们 曾是 一个 葡萄牙语 WHO 知道 不 英语 .

水手中有一位葡萄牙人，他不会说英语。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [nəʊ] [θɔ:t] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kə'læməti] ,

He seemed to have no thought of his own calamity ,

他 似乎 到 有 不 想法 的 他的 自己的 灾害 ,

他似乎丝毫没有意识到自己即将面临的灾难。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [kən'sɜ:nd] ['əʊnli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['bɪtə(r)] [lɒs] [ɒv; əv] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

but was concerned only about the captain's bitter loss of wife and children .

但 曾是 担心的 仅有的 关于 这 船长的 苦的 损失 的 妻子 和 孩子们 .

但他只关心船长痛失妻儿的悲痛。

[baɪ] [deɪ] [hi:; hi] [wʊd] [lʊk] [hɪz; ɪz] [dʌm] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [feɪs] ; [ænd; ənd] [baɪ] [naɪt] ,

By day he would look his dumb compassion in the captain's face ; and by night ,

经过 天 他 会 看 他的 哑的 同情 在 这 船长的 脸 ; 和 经过 夜晚 ,

白天，他会用他那无声的怜悯之心凝视着船长的脸庞；而到了晚上，

[ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [spreɪ] [ænd; ənd] [reɪn] ,

in the darkness and the driving spray and rain ,

在 这 黑暗 和 这 驾驶 喷 和 雨 ,

在黑暗中，在飞溅的水花和雨水中，

[hi:; hi] [wʊd] [si:k] [aʊt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [traɪ] [tu:; tə] ['kʌmfət] [hɪm] [wɪð] [kə'resɪŋ] [pæts] [ɒn]

he would seek out the captain and try to comfort him with caressing pats on

他 会 寻找 出去 这 队长 和 尝试 到 舒适 他 和 爱抚 轻拍 在

[ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

the shoulder .

这 肩膀 .

他会找到船长，轻轻拍拍他的肩膀来安慰他。

[wʌn] [deɪ] , [wen] ['hʌŋgə(r)] [ænd; ənd] [θɜ:st] [wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [ʃʊə(r)] ['ɪnrəʊdz] [ə'pɒn] [ðə; ði]

One day , when hunger and thirst were making their sure inroads upon the

一 天 , 什么时候 饥饿 和 口渴 是 制作 他们的 当然 入口 之上 这

[menz] [streŋθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] ,

men's strength and spirits ,

男士 力量 和 烈酒 ,

有一天，当饥渴严重侵蚀着男人们的体力和精神时，

[ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] ['bærəl] [wɒz; wəz] [siːn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .
a floating barrel was seen at a distance .
一个 漂浮的 桶 曾是 已见 在 一个 距离 .

远处可以看到一个漂浮的木桶。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [greɪt] [faɪnd] , [fɔː(r); fə(r)] ['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [fuːd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔːt] .
It seemed a great find , for doubtless it contained food of some sort .
它 似乎 一个 伟大的 寻找 , 为了 毫无疑问 它 包含 食物 的 一些 种类 .

这似乎是一项重大发现，因为它无疑包含某种食物。

[ə; eɪ] [breɪv] ['feləʊ] [swæm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪŋ] ['efət] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɑːft] .
A brave fellow swam to it , and after long and exhausting effort got it to the raft .
一个 勇敢的 同伴 游泳 到 它 , 和 后 长的 和 精疲力竭 努力 得到 它 到 这 筏 .

一位勇敢的男子游过去，经过长时间的艰苦努力，把它送到了木筏上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːgəli] ['əʊpənd] .
It was eagerly opened .
它 曾是 急切地 打开 .

它被迫不及待地打开了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv] [mæg'niːʒə; mæg'niːziə] !
It was a barrel of magnesia !
它 曾是 一个 桶 的 氧化镁 !

那是一桶氧化镁！

[ɒn] [ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [æn; ən] ['ʌnjən] [wɒz; wəz] [spaɪd] .
On the fifth day an onion was spied .
在 这 第五 天 一个 洋葱 曾是 间谍 .

第五天，有人发现了一颗洋葱。

[ə; eɪ] ['seɪlə(r)] [swæm] [ɒf] [ænd; ənd] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .
A sailor swam off and got it .
一个 水手 游泳 离开 和 得到 它 .

一名水手游过去把它取了回来。

[ɔːl'ðəʊ] ['perɪʃɪŋ] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] , [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɪts] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [hænd] .
Although perishing with hunger , he brought it in its integrity and put it into the captain's hand .
虽然 消亡 和 饥饿 , 他 带来 它 在 它是 正直 和 放 它 进入 这 船长的 手 .

尽管他已饿得奄奄一息，但他还是将食物完好无损地带了回来，并交到了船长的手中。

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ['tiːtʃɪz] [ðæt] [ə'mʌŋ] ['stɑːvɪŋ] , ['ʃɪprekt] [men] ['selfɪʃnəs] [ɪz] [reə(r)] ,
The history of the sea teaches that among starving , shipwrecked men selfishness is rare ,
这 历史 的 这 海 教导 那 之中 饥饿 , 遭遇海难 男人 自私 是 稀有的 ,

海洋的历史告诉我们，在饥饿的、遭遇海难的人们当中，自私自利是罕见的。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] - [kəm'pelɪŋ] [ˌmægnə'nɪməti] [ðə; ði] [ruːl] .
and a wonder - compelling magnanimity the rule .
和 一个 想知道 - 引人注目的 海量 这 规则 .

以及一种令人惊叹的宽宏大量。

[ðə; ði] ['ʌnjən] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [eɪt] [pɑːts] , [ænd; ənd] ['iːt(ə)n] [wɪð] [diːp]
The onion was equally divided into eight parts , and eaten with deep
这 洋葱 曾是 同样地 分割 进入 八 部分 , 和 吃 和 深的
[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .
thanksgivings .
感恩节 .

洋葱被均分为八份，并怀着深深的感恩之心吃掉了。

[ɒn] [ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['saɪtɪd] .
On the eighth day a distant ship was sighted .
在 这 第八 天 一个 遥远 船 曾是 目击者 .

第八天，远处发现了一艘船。

[ə'tempts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [hɔɪst] [æn; ən] [ɔː(r)] , [wɪð] ['kæptɪn] - [kəʊt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː]
Attempts were made to hoist an oar , with Captain Rounceville's coat on it
尝试 是 制成 到 提升 一个 桨 , 和 队长 - 外套 在 它
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] .
for a signal .
为了 一个 信号 .

他们试图升起一根桨，桨上系着朗斯维尔船长的外套作为信号。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['feljər] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] ['skelətn] [naʊ] ,
There were many failures , for the men were but skeletons now ,
那里 是 许多 失败 , 为了 这 男人 是 但 骷髅 现在 ,
[ænd; ənd] ['streŋθlɪs] .
and strengthless .
和 无力 .

失败了很多，因为这些人现在都瘦骨嶙峋，虚弱无力。

[æt; ət] [lɑːst] [sək'ses] [wɒz; wəz] [ə'tʃiːvd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [brɔːt] [nəʊ] [help] .
At last success was achieved , but the signal brought no help .
在 最后的 成功 曾是 已达成 , 但 这 信号 带来 不 帮助 .

最终取得了成功，但这个信号并没有带来任何帮助。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['feɪdɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [left] [dɪ'speə(r)] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .
The ship faded out of sight and left despair behind her .
这 船 褪色 出去 的 视线 和 左边 绝望 在后面 她 .

船只渐渐消失在视线中，只留下绝望的回忆。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] [pɑːst] [səʊ] [nɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːstəwei] ,
By and by another ship appeared , and passed so near that the castaways ,
经过 和 经过 其他 船 出现 , 和 通过了 所以 靠近 那 这 遇难者 ,

不久，另一艘船出现了，并且从离遇难者们很近的地方驶过。

['evri] [aɪ] ['eləkwənt] [wɪð] ['grætɪtjuːd] ,
every eye eloquent with gratitude ,
每一个 眼睛 雄辩 和 感激 ,

每只眼睛都充满了感激之情，

[meɪd] ['redi] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [bəʊt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .
made ready to welcome the boat that would be sent to save them .
制成 准备好 到 欢迎 这 船 那 会 是 发送 到 节省 他们 .

他们已做好准备，迎接前来营救他们的船只。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃɪp] ['ɔːlsəʊ] [drəʊv] [ɒn] ,
But this ship also drove on ,
但 这 船 还 驾驶 在 ,

但这艘船也继续航行了，

[ænd; ənd] [left] [ði:z] [men] ['steərɪŋ] [ðeə(r)] [ʌn'ʌtərəbl] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] ['ɪntu:] [i:tʃ] ['ʌðərz] ['æʃ(ə)n] ['feɪsɪz] .
and left these men staring their unutterable surprise and dismay into each other's ashen faces .
和 左边 这些 男人 凝视 他们的 难以言喻 惊喜 和 沮丧 进入 每个 其他的 铁青 面孔 .

留下这些人面面相觑，脸上满是难以置信的惊讶和沮丧，他们彼此的脸色都变得惨白。

[leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] , [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,
Late in the day , still another ship came up out of the distance ,
晚的 在 这 天 , 仍然 其他 船 来了 向上 出去 的 这 距离 ,

临近傍晚，远处又出现了一艘船。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [men] ['nəʊtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [pæŋ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [kɔ:s] [wɒz; wəz] [wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['nɪərə(r)] .
but the men noted with a pang that her course was one which would not bring her nearer .
但 这 男人 著名的 和 一个 疼痛 那 她 课程 曾是 一 哪个 会 不是 带来 她 更近 .

但男人们痛苦地意识到，她这样做并不会让她更接近目标。

[ðeə(r)] ['remnənt] [ɒv; əv] [laɪf] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [spent] ; [ðeə(r)] [lɪps] [ænd; ənd] [tʌŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['swəʊlən] ,
Their remnant of life was nearly spent ; their lips and tongues were swollen ,
他们的 剩 的 生活 曾是 几乎 花费 ; 他们的 嘴唇 和 舌头 是 肿 ,

他们残存的生命已近尾声；他们的嘴唇和舌头都肿胀了。

[pɑ:tʃt] , [krækt] [wɪð] [eɪt] [deɪz] - [θɜ:st] ; [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [stɑ:vd] ;
parched , cracked with eight days ' thirst ; their bodies starved ;
干渴 , 裂纹 和 八 天 - 口渴 ; 他们的 身体 饥饿 ;

他们干渴难耐，皮肤干裂，已经八天没喝水了；他们的身体极度饥饿；

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [lɑ:st] [tʃɑ:ns] ['glaɪdɪŋ] [rɪ'lentləsli] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ;
and here was their last chance gliding relentlessly from them ;
和 这里 曾是 他们的 最后的 机会 滑翔 毫不留情 从 他们 ;

而他们最后的机会正无情地从他们身边溜走；

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [ə'laɪv] [wen] [ðə; ði] [nekst] [sʌn] [rəʊz] .
they would not be alive when the next sun rose .
他们 会 不是 是 活 什么时候 这 下一个 太阳 玫瑰 .

当下一个太阳升起时，他们已经不在人世了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] [pɑ:st] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] , [bʌt; bət] [naʊ] ['kæptɪn] - ['wɪspəd] ,
For a day or two past the men had lost their voices , but now Captain Rounceville whispered ,
为了 一个 天 或者 二 过去的 这 男人 有 丢失的 他们的 声音 , 但 现在 队长 - 低声说道 ,

过去一两天，男人们都失声了，但现在朗斯维尔上尉低声说道：

" [let] [ˌju: 'es] [preɪ] .
" Let us pray .
" 让 我们 祈祷 .

让我们祈祷。

" [ðə; ði] [ˌpɔ:tju'gi:z, -'gi:s] ['pætɪd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɪn] [saɪn] [ɒv; əv] [di:p] [ə'pru:v(ə)l] .
" The Portuguese patted him on the shoulder in sign of deep approval .
" 这 葡萄牙语 轻拍 他 在 这 肩膀 在 符号 的 深的 赞同 .

葡萄牙人拍了拍他的肩膀，表示深深的赞许。

[ɔ:l] [nelt] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔ:(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði]['sɪgnəl] - [kəʊt] [ə'lɒft] ,
All knelt at the base of the oar that was waving the signal - coat aloft ,
全部 跪下 在 这 根据 的 这 桨 那 曾是 挥手 这 信号 - 外套 高空 ,

所有人都跪在挥舞着信号旗的船桨底部。

[ænd; ənd] [baʊd] [ðeə(r)] [hedz] .
and bowed their heads .
和 鞠躬 他们的 头部 .

他们低下了头。

[ðə; ði] [si:] [wɒz; wəz] ['tɒsɪŋ] ; [ðə; ði] [sʌn] ['restɪd] , [ə; eɪ] [red] , ['reɪləs] [dɪsk] , [ɒn][ðə; ði] [si:] - [laɪn][ɪn]
The sea was tossing ; the sun rested , a red , rayless disk , on the sea - line in
这 海 曾是 抛掷 ; 这 太阳 休息 , 一个 红色的 , 无射线 磁盘 , 在 这 海 - 线 在
[ðə; ði] [west] .
the west .
这 西方 .

海面波涛汹涌；太阳像一个没有光芒的红色圆盘，静静地挂在西方的海岸线上。

[wen] [ðə; ði] [men] ['prez(ə)ntli] [reɪzd] [ðeə(r)] [hedz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɔ:d] [ə; eɪ] [ˌhælɪ'lu:jə] [ɪf]
When the men presently raised their heads they would have roared a hallelujah if
什么时候 这 男人 目前 提高 他们的 头部 他们 会 有 咆哮 一个 哈利路亚 如果
[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] — [ðə; ði] [ʃɪps] [seɪlz] [leɪ] ['rɪŋkld] [ænd; ənd] [flæpɪŋ] [ə'genst]
they had had a voice — the ship's sails lay wrinkled and flapping against
他们 有 有 一个 嗓音 — 这 船的 帆 躺 皱 和 扑 反对
[hɜ:(r); hə(r)][mɑ:sts] — [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] !
her masts — she was going about !
她 桅杆 — 她 曾是 去 关于 !

当男人们抬起头来时，如果他们有嗓子，一定会高呼哈利路亚——船帆皱巴巴地贴在桅杆上拍打着——她要掉头了！

[hɪə(r)][wɒz; wəz]['reskju:] [æt; ət][lɑ:st] ,
Here was rescue at last ,
这里 曾是 救援 在 最后的 ,

终于获救了！

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['veri] [lɑ:st] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] [taɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
and in the very last instant of time that was left for it .
和 在 这 非常 最后的 立即的 的 时间 那 曾是 左边 为了 它 .

在留给它的最后一刻。

[nəʊ] , [nɒt] ['reskju:] [jet] — ['əʊnli][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
No , not rescue yet — only the imminent prospect of it .
不 , 不是 救援 然而 — 仅有的 这 迫在眉睫 前景 的 它 .

不，目前还没有救援——只是救援即将到来。

[ðə; ði] [red] [dɪsk] [sæŋk] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd] ['dɑ:knəs] ['blɒtɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] .
The red disk sank under the sea , and darkness blotted out the ship .
这 红色的 磁盘 沉没 在下面 这 海 , 和 黑暗 印迹 出去 这 船 .

红色圆盘沉入海底，黑暗吞噬了船只。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [keɪm] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saʊnd] — [ɔ:z] ['mu:vɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bəʊts] [ɹ'əʊlɒks] .
By and by came a pleasant sound — oars moving in a boat's rowlocks .
经过 和 经过 来了 一个 令人愉快的 声音 — 桨 移动 在 一个 船的 桨锁 .

不久，传来一阵悦耳的声音——船桨在船桨架中移动的声音。

['nɪərə(r)][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] , [ænd; ənd]['nɪərə(r)] - [wɪ'ðɪn] ['θɜ:ti] [steps] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] .
Nearer it came , and nearer - within thirty steps , but nothing visible .
更近 它 来了 , 和 更近 - 之内 三十 步骤 , 但 没有什么 可见的 .

它越来越近，越来越近——只剩下三十步远，但什么也看不见。

[ðen] [ə; eɪ] [di:p] [vɔɪs] : “ [hɔ:l] - [ləʊ] !
Then a deep voice : “ Hol - lo !
然后 一个 深的 嗓音 : “ 霍尔 - 洛 !

然后一个低沉的声音：“你好！

" [ðə; ði] ['kɑːstəwei] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] ; [ðeə(r)] ['swəʊlən] [tʌŋz] [rɪ'fjuːzd] [vɔɪs] .
" The castaways could not answer ; their swollen tongues refused voice .
" 这 遇难者 可以 不是 回答 ; 他们的 肿 舌头 拒绝 嗓音 .

"遇难者们无法回答；他们肿胀的舌头拒绝发声。"

[ðə; ði] [bəʊt] ['skɜːtɪd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [rɑːft] , ['stɑːtɪd] [ə'weɪ] — [ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !
The boat skirted round and round the raft , started away — the agony of it !
这 船 裙摆 圆形的 和 圆形的 这 筏 , 开始 离开 — 这 痛苦 的 它 !

小船绕着木筏转了一圈又一圈，然后就开走了——真是太痛苦了！

— [rɪ'tɜːnd] , ['restɪd] [ðə; ði] [ɔːz] , [kləʊz] [æt; ət] [hænd] , ['lɪsənɪŋ] , [nəʊ] [daʊt] .
— returned , rested the oars , close at hand , listening , no doubt .
— 返回 , 休息 这 桨 , 关闭 在 手 , 聆听 , 不 怀疑 .

——返回，放下船桨，就在手边，无疑在倾听。

[ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] [ə'gen] : " [hɔːl] - [ləʊ] !
The deep voice again : " Hol - lo !
这 深的 嗓音 再次 : " 霍尔 - 洛 !

低沉的声音再次响起："你好！

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [jiː; ji] , ['ʃipmeit] ?
Where are ye , shipmates ?
在哪里 是 是的 , 船友 ?

各位船友，你们在哪里？

" ['kæptɪn] - ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [men] , ['seɪɪŋ] : " ['wɪspə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [best] , [bɔɪz] !
" Captain Rounceville whispered to his men , saying : " Whisper your best , boys !
" 队长 - 低声说道 到 他的 男人 , 说 : " 耳语 你的 最好的 , 男孩们 !

朗斯维尔上尉低声对他的部下说："小伙子们，尽你们所能吧！"

[naʊ] — [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] !
now — all at once !
现在 — 全部 在 一次 !

现在——一下子全部搞定！

" [səʊ] [ðeɪ] [sent] [aʊt] [æn; ən] ['eɪtˌfəʊld] ['wɪspə(r)] [ɪn] [hɔːs] ['kɒnsət] : " [hɪə(r)] ! " ,
" So they sent out an eightfold whisper in hoarse concert : " Here ! " ,
" 所以 他们 发送 出去 一个 八倍 耳语 在 嘶哑 音乐会 : " 这里 ! " ,

于是他们用沙哑的声音齐声低语了八遍："到这儿来！"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [laɪf] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [sək'siːdɪd] ; [deθ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] .
There was life in it if it succeeded ; death if it failed .
那里 曾是 生活 在 它 如果 它 成功了 ; 死亡 如果 它 失败的 .

成功则带来生命；失败则带来死亡。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['məʊmənt] ['kæptɪn] - [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ]
After that supreme moment Captain Rounceville was conscious of nothing
后 那 最高 片刻 队长 - 曾是 有意识的 的 没有什么

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʃɪp] .
until he came to himself on board the saving ship .
直到 他 来了 到 他自己 在 木板 这 保存 船 .

在那激动人心的时刻之后，朗斯维尔船长失去了意识，直到他在救援船上恢复了意识。

[sed] [ðə; ði] ['revərənd] , [kən'kluːdɪŋ] :
Said the Reverend , concluding :
说 这 牧师 , 总结 :

牧师总结道：

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [rɑːft] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['vɪzəb(ə)l]
" There was one little moment of time in which that raft could be visible
" 那里 曾是 一 小的 片刻 的 时间 在 哪个 那 筏 可以 是 可见的
[frɒm; frəm] [ðæt] [ʃɪp] ,
from that ship ,
从 那 船 ，

"有一小段时间，从那艘船上可以看到那艘木筏。"

[ænd; ənd] ['əʊnli] [wʌn] .
and only one .
和 仅有的 一 .

只有一个。

[ɪf] [ðæt] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['fliːtɪŋ] ['məʊmənt] [hæd; həd] [pɑːst] [ʌn'fruːtfʊl; -f(ə)l] , [ðəʊz] [menz] [duːm]
If that one little fleeting moment had passed unfruitful , those men's doom
如果 那 一 小的 转瞬即逝 片刻 有 通过了 毫无成果 ， 那些 男士 厄运
[wɒz; wəz] [siːld] .
was sealed .
曾是 密封 .

如果那短暂的一瞬间没有取得任何成果，那么这些人的厄运就注定了。

[æz; əz] [kləʊz] [æz; əz] [ðæt] [dʌz] [gɒd] [ʃeɪv] [ɪ'vents] [,fɔːrɔː'dein] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]
As close as that does God shave events foreordained from the beginning of
作为 关闭 作为 那 做 上帝 刮胡子 活动 预定的 从 这 开始 的
[ðə; ði] [wɜːld] .
the world .
这 世界 .

上帝几乎完全掌控了从世界之初就预定的事件。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] [ðæt] [deɪ] ,
When the sun reached the water's edge that day ,
什么时候 这 太阳 达到 这 水的 边缘 那 天 ，

那天太阳升到水边时，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðæt] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [dek] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [preə(r)] - [bʊk] .
the captain of that ship was sitting on deck reading his prayer - book .
这 队长 的 那 船 曾是 坐着 在 甲板 阅读 他的 祷告 - 书 .

那艘船的船长当时正坐在甲板上读他的祈祷书。

[ðə; ði] [bʊk] [fel] ; [hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [,aɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] ['hæpənd] [tuː; tə] [glɑːns] [æt; ət]
The book fell ; he stooped to pick it up , and happened to glance at
这 书 跌倒 ； 他 弯腰 到 挑选 它 向上 ， 和 发生 到 瞥一眼 在
[ðə; ði] [sʌn] .
the sun .
这 太阳 .

书掉在了地上；他弯腰去捡，碰巧瞥了一眼太阳。

[ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðæt] [fɑː(r)] - [ɒf] [rɑːft] [ə'pɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [ə'genst] [ðə; ði] [red] [dɪsk] ,
In that instant that far - off raft appeared for a second against the red disk ,
在 那 立即的 那 远的 - 离开 筏 出现 为了 一个 第二 反对 这 红色的 磁盘 ，

就在那一瞬间，远处的木筏在红色圆盘的映衬下出现了一瞬间。

[ɪts] ['niːdllaik] [ɔː(r)] [ænd; ənd] [dɪ'mɪnjətɪv] ['sɪgnəl] [kʌt] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [blæk] [ə'genst] [ðə; ði] [braɪt]
its needlelike oar and diminutive signal cut sharp and black against the bright
它是 针状 桨 和 小字 信号 切 锋利的 和 黑色的 反对 这 明亮的
['sɜːfɪs] ,
surface ,
表面 ，

它那针状的桨和细小的信号在明亮的水面上显得格外醒目而漆黑。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [wɒz; wəz] [θrʌst] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dʌsk] [ə'gen] .
and in the next instant was thrust away into the dusk again .
和 在 这 下一个 立即的 曾是 推力 离开 进入 这 黄昏 再次 .

下一刻，他又被推入了暮色之中。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃɪp] , [ðæt] ['kæptɪn] ,
But that ship , that captain ,
但 那 船 , 那 队长 ,

但是那艘船，那个船长，

[ænd; ənd] [ðæt] ['pregnənt] ['ɪnstənt] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðeə(r)] [wɜːk] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn]
and that pregnant instant had had their work appointed for them in
和 那 孕 立即的 有 有 他们的 工作 任命 为了 他们 在
[ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] .
the dawn of time and could not fail of the performance .
这 黎明 的 时间 和 可以 不是 失败 的 这 表现 .

而那充满预兆的瞬间，他们的使命早在远古时期就已注定，他们绝不能辜负这份使命。

[ðə; ði] [krə'nɒmɪtə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] ['nevə(r)] [ɜːz] !
The chronometer of God never errs !
这 计时器 的 上帝 绝不 错误 !

上帝的计时器从不出错！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [diːp] , ['θɔːtf(ə)l] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['məʊmənts] .
" There was deep , thoughtful silence for some moments .
" 那里 曾是 深的 , 周到 沉默 为了 一些 时刻 .

"一阵深沉而沉思的沉默持续了片刻。"

[ðen] [ðə; ði] [greɪv] , [peɪl] [jʌŋ] [mæn] [sed] :
Then the grave , pale young man said :
然后 这 严重 , 苍白 年轻的 男人 说 :

然后，那位神情严肃、脸色苍白的年轻人说道：

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [krə'nɒmɪtə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] ?
" What is the chronometer of God ?
" 什么 是 这 计时器 的 上帝 ?

上帝的计时器是什么？

" [ˌaɪ 'aɪ] .
" II .
" 二 .

"二、

[æt; ət] ['dɪnə(r)] , [sɪks] [ə'klɑːk] ,
At dinner , six o'clock ,
在 晚餐 , 六 点钟 ,

晚餐时间，六点钟，

[ðə; ði] [seɪm] ['piːp(ə)l] [ə'sembəld] [huːm] [wiː; wi] [hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð] [ɒn] [dek] [ænd; ənd] [siːn] [æt; ət]
the same people assembled whom we had talked with on deck and seen at
这 相同的 人们 组装 谁 我们 有 谈话 和 在 甲板 和 已见 在
['lʌntʃən] [ænd; ənd] ['brekfəst] [ðɪs] ['sekənd] [deɪ] [aʊt] ,
luncheon and breakfast this second day out ,
午餐 和 早餐 这 第二 天 出去 ,

第二天出海，我们再次见到了之前在甲板上交谈过、在午餐和早餐时见过的那些人。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['dɪnə(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .
and at dinner the evening before .
和 在 晚餐 这 晚上 前 .

以及前一天晚上的晚餐。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [θriː] ['dʒɜːnɪɪŋ] [ʃɪp] - ['mɑːstəz] , [ə; eɪ] ['bɒstən] ['mɜːtʃənt] ,
That is to say , three journeying ship - masters , a Boston merchant ,
那 是 到 说 , 三 旅程 船 - 大师 , 一个 波士顿 商人 ,

也就是说，三位远航的船长，一位波士顿商人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [bə'mjuːdiən] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['æbsənt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bə'mjuːdə]
and a returning Bermudian who had been absent from his Bermuda
和 一个 返回 百慕大人 WHO 有 到过 缺席的 从 他的 百慕大
[ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] ;
thirteen years ;
十三 年 ;

还有一位离开百慕大十三年后返回家乡的百慕大人；

[ðiːz] [sæt][ɒn][ðə; ði] ['stɑːbəd] [saɪd] .
these sat on the starboard side .
这些 卫星 在 这 右舷 边 .

这些设备位于右舷。

[ɒn] [ðə; ði] [pɔːt] [saɪd] [sæt] [ðə; ði] ['revərənd] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ;
On the port side sat the Reverend in the seat of honor ;
在 这 港口 边 卫星 这 牧师 在 这 座位 的 荣誉 ;

牧师坐在左舷的贵宾席上；

[ðə; ði] [peɪl] [jʌŋ] [mæn][nekst][tuː; tə][hɪm] ; [ai][nekst] ; [nekst][tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən][eɪdʒd] [bə'mjuːdiən] ,
the pale young man next to him ; I next ; next to me an aged Bermudian ,
这 苍白 年轻的 男人 下一个 到 他 ; 我 下一个 ; 下一个 到 我 一个 老年人 百慕大人 ,

他旁边是面色苍白的年轻人；我坐在他旁边；我旁边是一位上了年纪的百慕大人。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌni] ['aɪləndz]['ɑːftə(r)][æn; ən] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['twenti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] .
returning to his sunny islands after an absence of twenty - seven years .
返回 到 他的 阳光明媚 岛屿 后 一个 缺席 的 二十 - 七 年 .

阔别二十七年后，他重返阳光明媚的岛屿。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['aʊə(r)] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
Of course , our captain was at the head of the table ,
的 课程 , 我们的 队长 曾是 在 这 头 的 这 桌子 ,

当然，我们的队长坐在桌子的主位上。

[ðə; ði]['pɜːsə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
the purser at the foot of it .
这 乘务长 在 这 脚 的 它 .

船尾的司库。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌmpəni] , [bʌt; bət] [smɔːl] ['kʌmpəniz] [ɑː(r); ə(r)] [pl'ɛzɑːntəst] .
A small company , but small companies are pleasantest .
一个 小的 公司 , 但 小的 公司 是 最令人愉悦的 .

公司规模虽小，但小公司最令人愉快。

[nəʊ] [ræks] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ; [ðə; ði][skaɪ] ['klaʊdləs] , [ðə; ði] [sʌn] ['brɪliənt] , [ðə; ði] [bluː] [siː]
No racks upon the table ; the sky cloudless , the sun brilliant , the blue sea
不 货架 之上 这 桌子 ; 这 天空 无云 , 这 太阳 杰出的 , 这 蓝色的 海
['skeəsli] ['rʌfld] ;
scarcely ruffled ;
几乎 褶皱的 ;

桌上没有架子；天空万里无云，阳光灿烂，蓝色的大海几乎没有波纹；

[ðen] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['mærid] ['kʌplz] , [ðə; ði] [θriː] ['bætʃələz] ,
then what had become of the four married couples , the three bachelors ,
然后 什么 有 变得 的 这 四 已婚 情侣 , 这 三 单身汉 ,

那么，那四对已婚夫妇和三位单身汉后来怎么样了呢？

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æktɪv] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ]['dɒktə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['rʊərəl] ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv]
and the active and obliging doctor from the rural districts of
和 这 积极的 和 乐于助人 医生 从 这 乡村的 地区 的

[ˌpensl'veɪniə] ?
Pennsylvania ?
宾夕法尼亚州 ?

还有那位来自宾夕法尼亚州农村地区的积极尽责的医生?

— [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [dek] [wen] [wiː; wi] [seɪld] [daʊn] [njuː] [jɔːk] ['hɑːbə(r)] .
— for all these were on deck when we sailed down New York harbor .
— 为了 全部 这些 是 在 甲板 什么时候 我们 航行 向下 新的 约克 港口 .

——因为当我们驶入纽约港时，所有这些都在甲板上。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
This is the explanation .
这 是 这 解释 .

这就是解释。

[ai] [kwəʊt] [frɒm; frəm][maɪ] [nəʊt] - [bʊk] :
I quote from my note - book :
我 引用 从 我的 笔记 - 书 :

我引用一下我的笔记本:

['θɜːzdeɪ] , [θriː] . - [piː] . [em] .
Thursday , 3 . 30 P . M .
周四 , 3 . - P . M .

星期四下午3点30分

['ʌndə(r)] [wei] , ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['bætri] .
Under way , passing the Battery .
在下面 方式 , 通过 这 电池 .

正在航行，经过炮台。

[ðə; ði] [lɑːdʒ]
The large
这 大的

大的

['pɑːti] , [ɒv; əv][fɔː(r)] ['mærid] ['kʌplz] , [θriː] ['bætʃələz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪəri] ,
party , of four married couples , three bachelors , and a cheery ,
派对 , 的 四 已婚 情侣 , 三 单身汉 , 和 一个 欢快的 ,

聚会，由四对已婚夫妇、三位单身汉和一位兴高采烈的男士组成。

[ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ['dɒktə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][waɪldz][ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] , [ɑː(r); ə(r)] ['evɪdəntli]
exhilarating doctor from the wilds of Pennsylvania , are evidently
令人振奋 医生 从 这 荒野 的 宾夕法尼亚州 , 是 显然

这位来自宾夕法尼亚荒野的医生令人振奋，显然

['træv(ə)lɪŋ] [tə'geðə(r)] .
traveling together .
旅行 一起 .

结伴旅行。

[ɔːl] [bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)] [gruːpt] [ɪn][kæmp] - [tʃeəz] [ɒn]
All but the doctor grouped in camp - chairs on
全部 但 这 医生 分组 在 营 - 椅子 在

除了医生以外，其他人都围坐在折叠椅上。

[dek] .
deck .
甲板 .

甲板。

['pɑːsɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] [fɔːt] .
Passing principal fort .
通过 主要的 堡 .

经过主要堡垒。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [hæz; həz]
The doctor is one of those people who has
这 医生 是 一 的 那些 人们 WHO 有

这位医生是那种人之一……

[æn; ən] [ɪn'fæləbl] [prɪ'ventɪv] [ɒv; əv] ['siːsɪknəs] ; [ɪz] ['flɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [frend] [tuː; tə]
an infallible preventive of seasickness ; is flitting from friend to
一个 绝对正确 预防 的 晕船 ; 是 飞掠 从 朋友 到

预防晕船的万无一失的方法；在朋友间辗转

[frend] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , “ [doʊnt][juː; jʊ][biː; bi][ə'freɪd] ; [ai] [nəʊ]
friend administering it and saying , “ Don't you be afraid ; I know
朋友 管理 它 和 说 , “ 不 你 是 害怕的 ; 我 知道

朋友一边分发一边说：“别害怕，我知道。”

[ðɪs] ['medsn; 'medɪsn] ; ['æbsəluːtli] [ɪn'fæləbl] ; [prɪ'peəd] ['ʌndə(r)][maɪ] [əʊn]
this medicine ; absolutely infallible ; prepared under my own
这 药品 ; 绝对地 绝对正确 ; 准备 在下面 我的 自己的

这种药；绝对可靠；由我亲自配制

[ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] . ” [teɪks] [ə; eɪ] [dəʊs] [hɪm'self] , [ɪn'trepədli] .
supervision . ” Takes a dose himself , intrepidly .
监督 . ” 需要 一个 剂量 他自己 , 勇敢地 .

监督。”他自己也勇敢地服用了一剂。

[fɔːr] . - [piː] . [em] .
4 . 15 P . M .
4 . - P . M .

下午4点15分

[tuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['leɪdɪz] [hæv; həv] [strʌk] [ðeə(r)] [k'ʌləz] ,
Two of those ladies have struck their colors ,
二 的 那些 女士们 有 击 他们的 颜色 ,

这两位女士已经表明了自己的立场。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] “ [ɪn'fæləbl] . ” [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] [bɪ'ləʊ] .
notwithstanding the “ infallible . ” They have gone below .
虽然 这 “ 绝对正确 . ” 他们 有 已消失 以下 .

尽管他们自诩“绝对正确”，但他们已经堕落了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]
The other
这 其他

另一个

[tuː] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [dɪ'stres] .
two begin to show distress .
二 开始 到 展示 痛苦 .

两人开始表现出不安。

[faɪv][piː] . [em] . ['eksɪt][wʌn] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][wʌn]['bætʃələ(r)] .
5 P . M . Exit one husband and one bachelor .
5 P . M . 出口 一 丈夫 和 一 学士 .

下午5点，一位已婚男士和一位单身男士离开。

[ðiːz] [stɪl] [hæd; həd][ðeə(r)]
These still had their
这些 仍然 有 他们的

这些仍然有

[ɪn'fæləbl] [ɪn]['kɑːgəʊ] [wen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] , [bʌt; bət] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]
infallible in cargo when they started , but arrived at the
绝对正确 在 货物 什么时候 他们 开始 , 但 到达的 在 这

他们出发时货物运输万无一失，但到达时却......

[kəm'pænjənweɪ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] . [faɪv] . - .
companionway without it . 5 . 10 .
舷梯 没有 它 . 5 . - .

没有它的舱口。5.10。

['leɪdi] [nəʊ] . [θriː] , [tuː] ['bætʃələz] , [ænd; ənd][wʌn] ['mærid] [mæn][hæv; həv] [gɒn]
Lady No . 3 , two bachelors , and one married man have gone
女士 不 . 3 , 二 单身汉 , 和 一 已婚 男人 有 已消失

3号女士、两名单身汉和一名已婚男子已经离开。

[bɪ'ləʊ] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'fæləbl] . [faɪv] . - .
below with their own opinion of the infallible . 5 . 20 .
以下 和 他们的 自己的 观点 的 这 绝对正确 . 5 . - .

下面附上他们对绝对正确者的看法。5.20。

['pɑːsɪŋ] ['kwɒrəntiːn] [hʌlk] .
Passing Quarantine Hulk .
通过 隔离 绿巨人 .

隔离绿巨人过关。

[ðə; ði] [ɪn'fæləbl] [hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði]
The infallible has done the
这 绝对正确 有 完毕 这

这位绝对不会犯错的人已经做到了

['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['pɑːti] [ɪk'sept] [ðə; ði] - [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði]
business for all the party except the Scotchman's wife and the
商业 为了 全部 这 派对 除了 这 - 妻子 和 这

除了苏格兰人的妻子和......之外，派对上所有人都忙于生意。

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [fə'mɪdəb(ə)l] ['remədi] .
author of that formidable remedy .
作者 的 那 强大 补救 .

该神奇疗法的作者。

[n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] [lait] - [ʃɪp] .
Nearing the Light - Ship .
临近 这 光 - 船 .

接近灯船。

['eksɪt][ðə; ði] - [waɪf] , [hed] [druːp] [ɒn]
Exit the Scotchman's wife , head drooped on
出口 这 - 妻子 , 头 下垂 在

苏格兰人的妻子低着头走了出去。

[stuːɝdəs] ['ʃəʊldə(r)] .
stewardess's shoulder .
空姐的 肩膀 .

空姐的肩膀。

['entərɪŋ] [ðə; ði]['əʊpən] [siː] .
Entering the open sea .
进入 这 打开 海 .

进入公海。

['eksɪt]['dɒktə(r)] !
Exit doctor !
出口 医生 !

医生，下车！

[ðə; ði] [raʊt] [siːm] ['pɜːmənənt] ; [hens] [ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət]['teɪb(ə)l] [sɪns]
The rout seems permanent ; hence the smallness of the company at table since
这 路线 似乎 永恒的 ; 因此 这 小 的 这 公司 在 桌子 自从
[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [bɪ'gæn] .
the voyage began .
这 航程 开始 .

航线似乎已成定局；因此，自航行开始以来，餐桌上的客人一直很少。

['aʊə(r)] ['kæptɪn] [ɪz][ə; eɪ] [greɪv] , ['hænsəm] ['hɜːkjəliːz] [ɒv; əv] ['θɜːti] - [faɪv] ,
Our captain is a grave , handsome Hercules of thirty - five ,
我们的 队长 是 一个 严重 , 英俊的 赫拉克勒斯 的 三十 - 五 ,

我们的船长是一位三十五岁、英俊威严、如同大力神一般的男子汉。

[wɪð] [ə; eɪ] [braʊn] [hænd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [mə'dʒestɪk][saɪz] [ðæt] [wʌn] ['kænɒt] [iːt] [fɔː(r); fə(r)][əd'maɪərɪŋ][ˌaɪ 'tiː]
with a brown hand of such majestic size that one cannot eat for admiring it
和 一个 棕色的 手 的 这样的 雄伟 尺寸 那 一 不能 吃 为了 钦佩 它
[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][kɪd][ɔː(r)][kɑːf][kʊd; kəd] ['fɜːnɪʃ] [mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)] ['glʌvɪŋ]
and wondering if a single kid or calf could furnish material for gloving
和 好奇 如果 一个 单身的 孩子 或者 小牛 可以 提供 材料 为了 戴手套
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

一只棕色的手，如此雄伟壮丽，让人不禁驻足欣赏，甚至想看看能不能用一头小羊或小牛的皮做成一副手套。

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [nɒt]['dʒen(ə)rəl] ; [draʊnz] [ə'lɒŋ] [bɪ'twiːn] ['kʌplz] .
Conversation not general ; drones along between couples .
对话 不是 一般的 ; 无人机 沿着 之间 情侣 .

对话内容不涉及一般性话题；只是情侣间的闲聊。

[wʌn] [kætʃɪz] [ə; eɪ] ['sentəns] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .
One catches a sentence here and there .
一 捕获物 一个 句子 这里 和 那里 .

偶尔能听到一句话。

[laɪk] [ðɪs] , [frɒm; frəm] [bə'mjuːdiən] [ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] - ['æbsəns] : “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]
Like this , from Bermudian of thirteen years ' absence : “ It is the nature of
喜欢 这 , 从 百慕大人 的 十三 年 - 缺席 : “ 它 是 这 自然 的
['wɪmɪn] [tuː; tə][ɑːsk] ['trɪviəl] ,
women to ask trivial ,
女性 到 问 琐碎的 ,

例如，一位离开百慕大十三年的女子这样说道：“女人天生就爱问些琐事，

[ɪ'reləvənt] , [ænd; ənd] [pə'sjuːɪŋ] ['kwestʃənz] — ['kwestʃənz] [ðæt] [pə'sjuː] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ə; eɪ]
irrelevant , and pursuing questions — questions that pursue you from a
无关紧要 , 和 追求 问题 — 问题 那 追求 你 从 一个
[bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][rʌn] - [tuː; tə] - ['kʌvə(r)][ɪn]['nəʊweə(r)] .
beginning in nothing to a run - to - cover in nowhere .
开始 在 没有什么 到 一个 跑步 - 到 - 覆盖 在 无处 .

无关紧要，却又不断追问——这些问题从虚无开始，一直追着你，直到你无处可逃。

” [rɪ'plaɪ] [ɒv; əv] [bə'mjuːdiən] [ɒv; əv] ['twenti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] - ['æbsəns] : “ [jes] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk]
” Reply of Bermudian of twenty - seven years ' absence : “ Yes ; and to think
” 回复 的 百慕大人 的 二十 - 七 年 - 缺席 : “ 是的 ; 和 到 思考
[ðeɪ] [hæv; həv]['lɒdʒɪk(ə)l] ,
they have logical ,
他们 有 逻辑 ,

一位阔别百慕大二十七年的居民回复道：“是的；而且认为他们有逻辑，

[ˌænə'lɪtɪk(ə)l][maɪndz][ænd; ənd] [ˌɑːgju'mentətɪv] [ə'bɪləti] .
analytical minds and argumentative ability .
分析 思想 和 争论 能力 .

分析能力和辩论能力。

[juː; jʊ] [siː] - [ɪm] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [wet] [ʌp] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [smel] ['ɑːgjumənt] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
You see ' em begin to whet up whenever they smell argument in the air .
你 看 - 呃 开始 到 磨刀 向上 每当 他们 闻 争论 在 这 空气 .

只要他们嗅到一丝争吵的气息，就会立刻变得焦躁不安。

” ['pleɪnli] [ðiːz] [biː; bi] [fə'lɑːsəfərz] .
” Plainly these be philosophers .
” 显然 这些 是 哲学家 .

“显然这些人是哲学家。”

[twaɪs] [sɪns] [wiː; wi] [left] [pɔːt] ['aʊə(r)] ['endʒɪnz] [hæv; həv] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]
Twice since we left port our engines have stopped for a couple of
两次 自从 我们 左边 港口 我们的 发动机 有 停止 为了 一个 夫妻 的
['mɪnɪts] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
minutes at a time .
分钟 在 一个 时间 .

自我们离开港口以来，我们的发动机已经两次停止运转，每次持续几分钟。

[naʊ] [ðeɪ] [stɒp] [ə'gen] .
Now they stop again .
现在 他们 停止 再次 .

现在他们又停下来了。

[sez] [ðə; ði] [peɪl] [jʌŋ] [mæn] , ['medəˌtetɪvli] , “ [ðeə(r)] ! — [ðæt] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]
Says the pale young man , meditatively , “ There ! — that engineer is sitting down to
说道 这 苍白 年轻的 男人 , 冥想地 , “ 那里 ! — 那 工程师 是 坐着 向下 到
[rest] [ə'gen] .
rest again .
休息 再次 .

面色苍白的年轻人沉思着说：“看！——那位工程师又坐下来休息了。”

” [greɪv] [steə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [huːz] ['maɪti] [dʒɔːz] [siːs] [tuː; tə] [wɜːk] ,
” Grave stare from the captain , whose mighty jaws cease to work ,
” 严重 盯 从 这 队长 , 谁 强大的 下颚 停止 到 工作 ,

船长目光凝重，他那强壮的下颚停止了活动。

[ænd; ənd] [huːz] [hɑː'puːn] [pə'teɪtəʊ] [stɒps] [ɪn] [ˌmɪd'eə(r)] [ɒn] [ɪts] [wei] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['əʊpən] , ['pærəlaɪzd]
and whose harpooned potato stops in midair on its way to his open , paralyzed
和 谁 被鱼叉刺中 土豆 停止 在 空中 在 它是 方式 到 他的 打开 , 瘫痪
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

而他被鱼叉叉住的土豆，在飞向他张开的、麻痹的嘴巴的途中，却停在了半空中。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sez] [ɪn] ['meʒəd] [təʊnz] ,
Presently he says in measured tones ,
目前 他 说道 在 测量 音调 ,

他现在用平稳的语气说道：

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] [prəu'pel] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [kræŋk]
“ Is it your idea that the engineer of this ship propels her by a crank
“ 是 它 你的 主意 那 这 工程师 的 这 船 推进 她 经过 一个 曲柄
[tɜːnd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] ?
turned by his own hands ?
转向 经过 他的 自己的 双手 ?

“你认为这艘船的工程师是用他自己转动的曲柄来推动它前进的吗？”

” [ðə; ði] [peɪl] [jʌŋ] [mæn] ['stʌdiz] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðen] [lɪfts] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['gaɪlləs] [aɪz] ,
” The pale young man studies over this a moment , then lifts up his guileless eyes ,
” 这 苍白 年轻的 男人 研究 超过 这 一个 片刻 , 然后 电梯 向上 他的 朴实 眼睛 ,

“面色苍白的年轻人凝视了一会儿，然后抬起他那双天真无邪的眼睛，

[ænd; ənd] [sez] , “ [doʊnt][hiː; hi] ?
and says , “ Don't he ?
和 说道 , “ 不 他 ?

然后说：“难道不是吗？”

” [ðʌs] ['dʒentli] [fɔːls] [ðə; ði] [deθ] - [bləʊ] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
” Thus gently falls the death - blow to further conversation ,
” 因此 轻轻地 瀑布 这 死亡 - 吹 到 更远 对话 ,

“就这样，进一步的对话戛然而止。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɪnə(r)][drægz][tuː; tə][ɪts] [kləʊz] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'flektɪv] ['saɪləns] ,
and the dinner drags to its close in a reflective silence ,
和 这 晚餐 拖拽 到 它是 关闭 在 一个 反光的 沉默 ,

晚餐在沉思的沉默中渐渐结束。

[dɪstɜːbd] [baɪ][nəʊ] [saʊndz] [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɜːmərəs] [wɒʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði]
disturbed by no sounds but the murmurous wash of the sea and the
不安 经过 不 声音 但 这 低语 洗 的 这 海 和 这
[səb'djuːd] [klæʃ] [ɒv; əv] [tiːθ] .
subdued clash of teeth .
低沉的 冲突 的 牙齿 .

除了海浪轻柔的拍打声和轻微的牙齿碰撞声之外，没有其他声音打扰他。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [sməʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌprɒmə'nɑːd] [ɒn] [dek] , [weə(r)] [ɪz][nəʊ] ['məʊʃn] [tuː; tə] [ˌdɪskəm'pəʊz]
After a smoke and a promenade on deck , where is no motion to discompose
后 一个 抽烟 和 一个 长廊 在 甲板 , 在哪里 是 不 运动 到 惊
['aʊə(r)] [steps] ,
our steps ,
我们的 步骤 ,

抽完烟，在甲板上散步之后，周围一片宁静，没有丝毫扰乱我们脚步的动静，

[wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [wɪst] .
we think of a game of whist .
我们 思考 的 一个 游戏 的 惠斯特 .

我们想到了玩惠斯特牌。

[wiː; wi][ɑːsk][ðə; ði][brɪsk][ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l] [ˌstjuːə'des] [frɒm; frəm]['aɪələnd] [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['eni]
We ask the brisk and capable stewardess from Ireland if there are any
我们 问 这 轻快 和 有能力的 空中小姐 从 爱尔兰 如果 那里 是 任何
[kɑːdz][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .
cards in the ship .
牌 在 这 船 .

我们问这位来自爱尔兰、干练能干的女乘务员船上是否有扑克牌。

“ [bles] [jɔː(r); jə(r)][səʊl] , [dɪə(r)] , [ɪn'diːd] [ðeə(r)][ɪz] .
“ Bless your soul , dear , indeed there is .
“ 保佑 你的 灵魂 , 亲爱的 , 的确 那里 是 .

“亲爱的，愿你灵魂安息，确实有这样的事。”

[nɒt] [ə; eɪ] [həʊl] [pæk] , [truː] [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪ'nʌf] ['mɪsɪŋ] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] .
Not a whole pack , true for ye , but not enough missing to signify .
不是 一个 所有的 盒 , 真的 为了 是的 , 但 不是 足够的 丢失的 到 表示 .

确实，你们没找到一整包，但也没找到足够多的东西来说明什么。

” [haʊ'evə(r)] , [ai] ['hæpənd] [baɪ]['æksɪdənt][tuː; tə] [bɪ'θɪŋk] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [pæk] [ɪn][ə; eɪ]
” However , I happened by accident to bethink me of a new pack in a
” 然而 , 我 发生 经过 事故 到 思考 我 的 一个 新的 盒 在 一个
[mə'rɒkəʊ] [keɪs] ,
morocco case ,
摩洛哥 案件 ,

“然而，我偶然间想到了一个装在摩洛哥皮盒子里的新包装，

[ɪn][maɪ] [trʌŋk] , [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [pleɪst] [ðeə(r)][baɪ] [mis'teik] ,
in my trunk , which I had placed there by mistake ,
在 我的 树干 , 哪个 我 有 放置 那里 经过 错误 ,

在我的后备箱里，那是我不小心放进去的。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][flɑːsk][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
thinking it to be a flask of something .
思维 它 到 是 一个 烧瓶 的 某物 .

以为是个装了什么东西的烧瓶。

[səʊ][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['kɔŋkə] [ðə; ði]['tiːdiəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][fjuː] [geɪmz]
So a party of us conquered the tedium of the evening with a few games
所以 一个 派对 的 我们 征服 这 乏味 的 这 晚上 和 一个 很少 游戏
[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][bed][æt; ət][sɪks] [belz] ,
and were ready for bed at six bells ,
和 是 准备好 为了 床 在 六 铃铛 ,

于是我们几个玩了几场游戏，打发了夜晚的无聊时光，六点钟钟声响起时，我们就准备睡觉了。

['mɛrɪnərz] [taɪm] , [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [laɪts] .
mariner's time , the signal for putting out the lights .
水手的 时间 , 这 信号 为了 推杆 出去 这 灯 .

水手时间，熄灯信号。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tʃæt] [ɪn][ðə; ði]['sməʊkɪŋ] - ['kæbɪn][ɒn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [dek] ['ɑːftə(r)] ['lʌntʃən]
There was much chat in the smoking - cabin on the upper deck after luncheon
那里 曾是 很多 聊天 在 这 吸烟 - 舱 在 这 上 甲板 后 午餐
[tuː; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ,

今天午餐后，上层甲板的吸烟室里热闹非凡。

['məʊstli]['weɪlə(r)][jɑːrnz][frɒm; frəm] [ðəʊz] [əʊld] [siː] - ['kæptɪnz] .
mostly whaler yarns from those old sea - captains .
大多 捕鲸船 纱线 从 那些 老的 海 - 队长 .

大多是那些老船长们讲述的捕鲸故事。

['kæptɪn] [tɒm] ['bəʊlɪŋ] [wɒz; wəz] ['gærələs] .
Captain Tom Bowling was garrulous .
队长 汤姆 保龄球 曾是 贫嘴 .

汤姆·鲍林上尉是个话痨。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] ['gærələs] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['maɪnə(r)]['diːteɪl] [wɪtʃ] [ɪz] [bɔːn] [ɒv; əv] [sɪ'kluːdɪd]
He had that garrulous attention to minor detail which is born of secluded
他 有 那 贫嘴 注意力 到 次要的 细节 哪个 是 出生 的 僻
[fɑːm] [laɪf][ɔː(r)][laɪf][æt; ət] [siː] [ɒn] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒɪz] ,
farm life or life at sea on long voyages ,
农场 生活 或者 生活 在 海 在 长的 航程 ,

他那种喋喋不休、注重细节的性格，可能是由于隐居的农场生活或漫长的海上航行经历造成的。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də][ænd; ənd][taɪm][nəʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
where there is little to do and time no object .
在哪里 那里 是 小的 到 做 和 时间 不 目的 .

那里没什么事可做，时间也不成问题。

[hiː; hi] [wʊd] [seɪl] [ə'lɒŋ] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jɑːn] ,
He would sail along till he was right in the most exciting part of a yarn ,
他 会 帆 沿着 直到 他 曾是 正确的 在 这 最多 激动人心 部分 的 一个 纱 ,

他会一路航行，直到到达故事中最精彩的部分。

[ænd; ənd] [ðen] [seɪ] , “ [wel] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] ['rʌdə(r)] [wɒz; wəz] [faʊld] , [ʃɪp]
and then say , “ Well , as I was saying , the rudder was fouled , ship
和 然后 说 , “ 出色地 , 作为 我 曾是 说 , 这 舵 曾是 犯规 , 船
['draɪvɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [geɪl] ,
driving before the gale ,
驾驶 前 这 大风 ,

然后说：“嗯，正如我刚才所说，舵被缠住了，船顶着狂风航行。”

[hed] - [ɒn] , [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['aɪsbɜːg] , [ɔːl][hændz]['həʊldɪŋ][ðeə(r)] [breθ] , [tɜːnd] [tuː; tə]
head - on , straight for the iceberg , all hands holding their breath , turned to
头 - 在 , 直的 为了 这 冰山 , 全部 双手 保持 他们的 气息 , 转向 到
[stəʊn] ,
stone ,
石头 ,

迎头撞上冰山，所有人屏住呼吸，化为石头。

[tɒp] - ['hæmpə(r)] ['gɪvɪŋ] - [wei] , [seɪlz] [bləʊn] [tuː; tə] ['rɪbənz] , [fɜːst][wʌn] [stɪk] ['gəʊɪŋ] , [ðen] [ə'nʌðə(r)]
top - hamper giving ' way , sails blown to ribbons , first one stick going , then another
顶部 - 阻碍 给予 - 方式 , 帆 吹 到 丝带 , 第一的 一 戳 去 , 然后 其他
, [buːm] !
, boom !
, 繁荣 !

顶棚断裂，帆被吹得支离破碎，先是一根帆杆断了，然后又是一根，轰！

[smæʃ] !
smash !
粉碎 !

粉碎！

[kræʃ] !
crash !
碰撞 !

碰撞！

[dʌk] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ænd; ənd][stænd][frɒm; frəm]['ʌndə(r)] !
duck your head and stand from under !
鸭子 你的 头 和 站立 从 在下面 !

低下头，从下面站起来！

[wen] [ʌp] ['kɒmz] ['dʒɒni] ['rɒdʒəz] , ['kæpstən] - [bɑː(r)][ɪn][hænd] , [aɪz] [ə; eɪ] - ['bleɪzɪŋ] , [heə(r)][ə; eɪ] -
when up comes Johnny Rogers , capstan - bar in hand , eyes a - blazing , hair a -
什么时候 向上 来 约翰尼 罗杰斯 , 绞盘 - 酒吧 在 手 , 眼睛 一个 - 炽烈 , 头发 一个 -
['flaɪɪŋ] . . .
flying . . .
飞行 . . .

这时，约翰尼·罗杰斯走了出来，手里拿着绞盘杆，双眼炯炯有神，头发飞扬……

[nəʊ] , - - ['dʒɒni] ['rɒdʒəz] . . . ['lemi] [siː] . . . [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['dʒɒni] ['rɒdʒəz] [-]
no , ' twa'n't Johnny Rogers . . . lemme see . . . seems to me Johnny Rogers wa'n't
不 , - - 约翰尼 罗杰斯 . . . 让我 看 . . . 似乎 到 我 约翰尼 罗杰斯 想
[ə'lɒŋ] [ðæt] ['vɔɪɪdʒ] ;
along that voyage ;
沿着 那 航程 ;

不，约翰尼·罗杰斯没去……让我想想……在我看来，约翰尼·罗杰斯并没有参加那次航行；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'lɒŋ] [wʌn] ['vɔɪɪdʒ] , [ai] [nəʊ] [ðæt] ['maɪti] [wel] ,
he was along one voyage , I know that mighty well ,
他 曾是 沿着 一 航程 , 我 知道 那 强大的 出色地 ,

他曾参与过一次航行，这一点我非常清楚。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [saɪnd] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
but somehow it seems to me that he signed the articles for this
但 不知何故 它 似乎 到 我 那 他 签名 这 文章 为了 这
['vɒɪɪdʒ] ,
voyage ,
航程 ,

但我总觉得他签了这次航行的合同。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] — ['weðə(r)] [hiː; hi] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ɔː(r)][nɒt] , [ɔː(r)][gɒt] [left] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ]
but — but — whether he come along or not , or got left , or something
但 — 但 — 无论 他 来 沿着 或者 不是 , 或者 得到 左边 , 或者 某物
['hæpənd] —
happened —
发生 —

但是——但是——不管他来不来，或者被落下，或者发生了什么事——

" [ænd; ənd][səʊ][ɒn][ænd; ənd][səʊ][ɒn] [tɪl] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɔːl] [kuːld] [daʊn] [ænd; ənd]['nəʊbədi] [kɛəd]
" And so on and so on till the excitement all cooled down and nobody cared
" 和 所以 在 和 所以 在 直到 这 激动 全部 冷却 向下 和 无人 关心
['weðə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [strʌk] [ðə; ði] ['aɪsbɜːg] [ɔː(r)][nɒt] .
whether the ship struck the iceberg or not .
无论 这 船 击 这 冰山 或者 不是 .

就这样，就这样，直到兴奋劲儿过去，没有人再关心这艘船是否撞上了冰山。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tɔːk][hiː; hi] ['ræmbl] ['ɪntuː][ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm][ə'pɒn] [njuː] ['ɪŋglənd]
In the course of his talk he rambled into a criticism upon New England
在 这 课程 的 他的 讲话 他 漫无目的地闲聊 进入 一个 批评 之上 新的 英格兰
[dɪ'griːz] [ɒv; əv]['merɪt][ɪn] [ʃɪp] ['bɪldɪŋ] .
degrees of merit in ship building .
学位 的 优点 在 船 建筑 .

在讲话过程中，他漫无目的地批评了新英格兰造船业的等级评定制度。

[sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][get][ə; eɪ]['ves(ə)l] [bɪlt] [ə'weɪ] [daʊn] [meɪn] - [wei] ; [bæθ.bɑːθ] , [fɔː(r); fə(r)]
Said he , " You get a vessel built away down Maine - way ; Bath , for
说 他 , " 你 得到 一个 血管 建造 离开 向下 缅因州 - 方式 ; 洗澡 , 为了
['ɪnstəns] ; [wʌts] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?
instance ; what's the result ?
实例 ; 是什么 这 结果 ?

他说："比如在缅因州的巴斯，你造了一艘船；结果会怎样呢？"

[fɜːst] [θɪŋ] [juː; jʊ][duː; də] , [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [hiːv] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peəz] — [ðæts]
First thing you do , you want to heave her down for repairs — that's
第一的 事物 你 做 , 你 想 到 举 她 向下 为了 维修 — 那就是
[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] !
the result !
这 结果 !

你做的第一件事就是想把她拖下来修理——结果就是这样！

[wel] , [sɜː(r)] ,
Well , sir ,
出色地 , 先生 ,

先生，好的。

[ʃiː; ʃi] [heɪnt] [biːn] [həʊv] [daʊn] [ə; eɪ] [wiːk] [tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] [hiːv] [ə; eɪ][dɒg] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]
she hain't been hove down a week till you can heave a dog through her
她 没有 到过 霍夫 向下 一个 星期 直到 你 能 举 一个 狗 通过 她
[siːmz] .
seams .
接缝 .

她还没下地待一个星期，就已经胖得能把狗从她的衣缝里塞进去了。

[juː; jʊ] [send] [ðæt] ['ves(ə)l] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [wʌts] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?
You send that vessel to sea , and what's the result ?
你 发送 那 血管 到 海 , 和 是什么 这 结果 ?

你把那艘船派往海上，结果如何?

[ʃiː; ʃi] [wets] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊkəm] [ðə; ði] [fɜːst] [trɪp] !
She wets her oakum the first trip !
她 湿 她 麻絮 这 第一的 旅行 !

她第一次出行就弄湿了麻絮!

[liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['eni] [mæn] [ɪf] - [teɪnt] [səʊ] .
Leave it to any man if ' tain't so .
离开 它 到 任何 男人 如果 - 污点 所以 .

如果不是这样，那就交给任何人吧。

[wel] , [juː; jʊ] [let] ['aʊə(r)] [fəʊks] [bɪld] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] — [daʊn] [njuː] ['bedfəd] - [wei] .
Well , you let our folks build you a vessel — down New Bedford - way .
出色地 , 你 让 我们的 各位 建造 你 一个 血管 — 向下 新的 贝德福德 - 方式 .

好吧，你就让我们的人给你造一艘船——沿着新贝德福德路。

[wʌts] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?
What's the result ?
是什么 这 结果 ?

结果如何?

[wel] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [mait] [teɪk] [ðæt] [ʃɪp] [ænd; ənd] [hiːv] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ,
Well , sir , you might take that ship and heave her down ,
出色地 , 先生 , 你 可能 拿 那 船 和 举 她 向下 ,

先生，您或许可以把那艘船拖下去。

[ænd; ənd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [həʊv] [daʊn] [sɪks] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [ʃɪl] ['nevə(r)] [ʃed] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] !
and keep her hove down six months , and she'll never shed a tear !
和 保持 她 霍夫 向下 六 几个月 , 和 壳 绝不 棚 一个 撕 !

让她安静地待上六个月，她就永远不会流泪了!

" ['evribɒdi] , ['lændzmən] [ænd; ənd] [ɔːl] , ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [dɪ'skrɪptɪv] ['niːtnəs] [ɒv; əv] [ðæt] ['fɪgə(r)] ,
" Everybody , landsmen and all , recognized the descriptive neatness of that figure ,
" 大家 , 乡绅 和 全部 , 认可 这 描述性的 整洁 的 那 数字 ,

[ænd; ənd] [ə'plɔːdɪd] ,
and applauded ,
和 鼓掌 ,

“所有人，包括陆地居民在内，都认可了这幅图画的简洁明了，并鼓掌称赞。”

[wɪtʃ] ['greɪtli] [pliːzd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .
which greatly pleased the old man .
哪个 非常 高兴 这 老的 男人 .

这让老人非常高兴。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [miːk] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪl] [jʌŋ] ['feləʊ] [ˌhɪətu'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd]
A moment later , the meek eyes of the pale young fellow heretofore mentioned
一个 片刻 之后 , 这 温顺 眼睛 的 这 苍白 年轻的 同伴 此前 提及

[keɪm] [ʌp] ['sləʊli] ,
came up slowly ,
来了 向上 缓慢地 ,

片刻之后，前面提到的那位面色苍白的年轻男子缓缓抬起了他那双温顺的眼睛。

['restɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [feɪs] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [miːk] [maʊθ] [bɪ'gæn] [tuː; tə]
rested upon the old man's face a moment , and the meek mouth began to
休息 之上 这 老的 男人的 脸 一个 片刻 , 和 这 温顺 嘴 开始 到

['əʊpən] .
open .
打开 .

它在老人的脸上停留了一会儿，老人温顺的嘴巴开始张开。

“ [ʃɛt] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ! ” [ʃaʊtɪd] [ðə; ði][əʊld]['mærɪnə(r)] .
“ Shet your head ! ” shouted the old mariner .
“ 母 你的 头 ! ” 喊叫 这 老的 水手 .

“闭嘴！”老水手喊道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['stɑːtlɪŋ] [sə'praɪz] [tuː; tə] ['evribɒdi] ,
It was a rather startling surprise to everybody ,
它 曾是 一个 相当 令人震惊 惊喜 到 大家 ,

这让所有人都感到非常意外。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'fektɪv] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['pɜːpəs] .
but it was effective in the matter of its purpose .
但 它 曾是 有效的 在 这 事情 的 它是 目的 .

但它在达到其目的方面是有效的。

[səʊ][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [fləʊd] [ɒn] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['perɪʃɪŋ] .
So the conversation flowed on instead of perishing .
所以 这 对话 流动 在 反而 的 消亡 .

于是，谈话继续进行下去，而不是中断。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['perilz][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
There was some talk about the perils of the sea ,
那里 曾是 一些 讲话 关于 这 危险 的 这 海 ,

人们谈到了大海的危险，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lændzmən] [dɪ'lɪvəd] [hɪm'self][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəməri] ['nɒns(ə)ns] [ə'baʊt] [ðə; ði]
and a landsman delivered himself of the customary nonsense about the
和 一个 土地管理者 发表 他自己 的 这 习惯 废话 关于 这
[pɔː(r); pʊə(r)]['mærɪnə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ɪn][fɑː(r)] ['əʊʃnz] ,
poor mariner wandering in far oceans ,
贫穷的 水手 漫游 在 远的 海洋 ,

于是，一个陆地人开始喋喋不休地讲那些关于可怜的水手在遥远海洋中漂泊的陈词滥调。

['tempɪst] - [tɒst] , [pə'sjuːd] [baɪ]['deindʒəz] ,
tempest - tossed , pursued by dangers ,
暴风雨 - 抛掷 , 追击 经过 危险 ,

饱经风霜，危机四伏

['evri] [stɔːm] - [blɑːst][ænd; ənd] ['θʌndəbəʊlt] [ɪn][ðə; ði][həʊm] [skaɪz] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [frendz] [baɪ] [snʌg]
every storm - blast and thunderbolt in the home skies moving the friends by snug
每一个 风暴 - 爆炸 和 霹雳 在 这 家 天空 移动 这 朋友们 经过 舒适
['faiəsaid][tuː; tə] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['mærɪnə(r)] ,
firesides to compassion for that poor mariner ,
炉边 到 同情 为了 那 贫穷的 水手 ,

家乡天空中每一次风暴和雷鸣都让围坐在温暖炉火旁的亲友们对那位可怜的水手产生同情。

[ænd; ənd] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sʌkə(r)] .
and prayers for his succor .
和 祈祷 为了 他的 救助 .

并为他祈祷，求他得到救助。

['kæptɪn] ['bəʊlɪŋ] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
Captain Bowling put up with this for a while ,
队长 保龄球 放 向上 和 这 为了 一个 尽管 ,

鲍林队长忍受了一段时间。

[ænd; ənd] [ðen] [bɜːst] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .
and then burst out with a new view of the matter .
和 然后 爆裂 出去 和 一个 新的 看法 的 这 事情 .

然后突然提出了他对这个问题的新看法。

“ [kʌm] , [bɪ'leɪ] [ðeə(r)] !
“ Come , belay there !
“ 来 , 保护 那里 !

“来，在那里系好安全绳！”

[ai][hæv; həv] [ri:d] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv][rɒt][ɔ:l][maɪ][laɪf][ɪn]['pəʊətri][ænd; ənd][teɪlz; 'teɪli:z][ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] ['ɹʌbɪd͡ʒ] .
I have read this kind of rot all my life in poetry and tales and such - like rubbage .
我 有 读 这 种类 的 腐烂 全部 我的 生活 在 诗 和 故事 和 这样的 - 喜欢 垃圾 .

我一生中在诗歌、故事和类似的垃圾作品中读到过这种腐朽的东西。

['pɪti] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['mærɪnə(r)] !
Pity for the poor mariner !
遗憾 为了 这 贫穷的 水手 !

可怜的船员！

['sɪmpəθi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['mærɪnə(r)] !
sympathy for the poor mariner !
同情 为了 这 贫穷的 水手 !

同情这位可怜的水手！

[ɔ:l] [raɪt] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['pəʊətri][pʊts][ˌaɪ 'ti:] .
All right enough , but not in the way the poetry puts it .
全部 正确的 足够的 , 但 不是 在 这 方式 这 诗 放置 它 .

好吧，但并非诗歌中所表达的那样。

['pɪti] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɛrɪnərz] [waɪf] !
Pity for the mariner's wife !
遗憾 为了 这 水手的 妻子 !

真可怜那位水手的妻子！

[ɔ:l] [raɪt] [ə'gen] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['pəʊətri][pʊts][ˌaɪ 'ti:] .
all right again , but not in the way the poetry puts it .
全部 正确的 再次 , 但 不是 在 这 方式 这 诗 放置 它 .

一切都好起来了，但并非如诗中所写的那样。

[lʊk] - [ə; eɪ][hɪə(r)] !
Look - a here !
看 - 一个 这里 !

看这里！

[hu:z] [laɪfs] [ðə; ði]['seɪfɪst][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] ?
whose life's the safest in the whole world ?
谁 生活的 这 最安全 在 这 所有的 世界 ?

谁的生活是全世界最安全的？

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['mɛrɪnərz] .
The poor mariner's .
这 贫穷的 水手的 .

可怜的水手们。

[ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [stə'tɪstɪks] , [jʊl] [si:] .
You look at the statistics , you'll see .
你 看 在 这 统计数据 , 你会 看 .

你看看统计数据就明白了。

[səʊ][doʊnt][juː; jʊ] [fuːl] [ə'weɪ] ['eni] ['sɪmpəθi] [ɒn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['mɛrɪnərz] ['deindʒəz][ænd; ənd]
So don't you fool away any sympathy on the poor mariner's dangers and
所以 不 你 傻子 离开 任何 同情 在 这 贫穷的 水手的 危险 和
[prai'veiʃən][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] .
privations and sufferings .
匮乏 和 苦难 .

所以，不要辜负你对可怜水手们所面临的危险、困苦和苦难的同情。

[liːv] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði]['pəʊətri] [mʌf] .
Leave that to the poetry muffs .
离开 那 到 这 诗 耳罩 .

把这事留给那些诗歌爱好者吧。

[naʊ] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Now you look at the other side a minute .
现在 你 看 在 这 其他 边 一个 分钟 .

现在请你从另一个角度看看。

[hɪə(r)][ɪz] ['kæptɪn] [breɪs] , ['fɔːti] [j'iəz] [əʊld] , [biːn] [æt; ət] [siː] ['θɜːti] .
Here is Captain Brace , forty years old , been at sea thirty .
这里 是 队长 支撑 , 四十 年 老的 , 到过 在 海 三十 .

这位是布雷斯船长，40岁，出海30年。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [naʊ] [tuː; tə] [teɪk] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd][seɪl] [saʊθ] [frɒm; frəm]
On his way now to take command of his ship and sail south from
在 他的 方式 现在 到 拿 命令 的 他的 船 和 帆 南 从
[bə'mjuːdə] .
Bermuda .
百慕大 .

他现在正前往接管他的船，从百慕大向南航行。

[nekst] [wiːk] [hiːl] [biː; bi]['ʌndə(r)] [wei] ; ['iːzi] [taɪmz] ; ['kʌmftəb(ə)l] ['kwɔːtəz] ; ['pæsndʒər] , ['səʊʃəb(ə)l]
Next week he'll be under way ; easy times ; comfortable quarters ; passengers , sociable
下一个 星期 地狱 是 在下面 方式 ; 简单的 时代 ; 舒服的 四分之一 ; 乘客 , 善于交际的
['kʌmpəni] ;
company ;
公司 ;

下周他就要启程了；轻松的时光；舒适的船舱；乘客，愉快的陪伴；

[dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['helθi] [ænd; ənd][nɒt]['taɪə(r)][hɪm] ;
just enough to do to keep his mind healthy and not tire him ;
只是 足够的 到 做 到 保持 他的 头脑 健康 和 不是 胎 他 ;

刚好够他做些事情，既能保持头脑健康，又不会让他感到疲惫；

[kɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [bɒs] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evribɒdi] ;
king over his ship , boss of everything and everybody ;
国王 超过 他的 船 , 老板 的 一切 和 大家 ;

他是自己船上的国王，是所有人和一切事物的主人；

['θɜːti] [j'iəz] - ['seɪfti] [tuː; tə] [lɜːn] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [eɪnt] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [wʌn] .
thirty years ' safety to learn him that his profession ain't a dangerous one .
三十 年 - 安全 到 学习 他 那 他的 职业 不是 一个 危险的 一 .

三十年的安全期让他明白，他的职业并不危险。

[naʊ] [juː; jʊ] [lʊk] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz][həʊm] .
Now you look back at his home .
现在 你 看 后退 在 他的 家 .

现在你回头看看他的家。

[hɪz; ɪz] [waɪfs] [ə; eɪ]['fiːb(ə)l] ['wʊmən] ; [ʃiːz] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] ;
His wife's a feeble woman ; she's a stranger in New York ;
他的 妻子的 一个 微弱 女士 ; 她是 一个 陌生人 在 新的 约克 ;

他的妻子体弱多病，对纽约来说是个陌生人；

[ʃʌt] [ʌp] [ɪn] ['bleɪzɪŋ] [hɒt] [ɔː(r)] ['friːzɪŋ] [kəʊld] ['lɒdʒɪŋz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ;
shut up in blazing hot or freezing cold lodgings , according to the season ;
关闭 向上 在 炽烈 热的 或者 冷冻 寒冷的 住宿 , 根据 到 这 季节 ;

根据季节不同，被关在酷热或严寒的住所中；

[doʊnt] [nəʊ] ['enibɒdi] ['hɑːdli] ; [nəʊ] ['kʌmpəni] [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['loʊnsəmnəs] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ;
don't know anybody hardly ; no company but her lonesomeness and her thoughts ;
不 知道 任何人 几乎 ; 不 公司 但 她 孤独 和 她 想法 ;

她几乎不认识任何人；除了孤独和自己的思绪，没有其他陪伴；

['hʌzbənd] [gɒn] [sɪks] [mʌnθs] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
husband gone six months at a time .
丈夫 已消失 六 几个月 在 一个 时间 .

丈夫经常一走就是六个月。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɔːn] [eɪt] ['tʃɪldrən] ;
She has borne eight children ;
她 有 出生 八 孩子们 ;

她生了八个孩子；

[faɪv] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['berid] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['evə(r)] ['setɪŋ] [aɪz] [ɒn] [ðem; ðəm] .
five of them she has buried without her husband ever setting eyes on them .
五 的 他们 她 有 埋葬 没有 她 丈夫 曾经 环境 眼睛 在 他们 .

其中五个孩子是她埋葬的，她的丈夫甚至都没见过他们。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] [lɒŋ] [naɪts] [tɪl] [ðeɪ] [daɪd] — [hiː; hi] ['kʌmftəb(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [siː] ;
She watched them all the long nights till they died — he comfortable on the sea ;
她 观看 他们 全部 这 长的 夜晚 直到 他们 死亡 — 他 舒服的 在 这 海 ;

她守候了他们无数个漫漫长夜，直到他们死去——他在海上过得很舒服；

[ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] ,
she followed them to the grave ,
她 随后 他们 到 这 严重 ,

她一路跟随他们到了坟墓。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [klɔd] [fɔːl] [ðæt] [brəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [hiː; hi] ['kʌmftəb(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [siː] ;
she heard the clods fall that broke her heart he comfortable on the sea ;
她 听到 这 土块 落下 那 打破 她 心 他 舒服的 在 这 海 ;

她听到泥土落下的声音，这让她心碎，他在海边感到很舒服；

[ʃiː; ʃi][mɔːn, məun][æt; ət] [həʊm] , [wiːks] [ænd; ənd] [wiːks] , ['mɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] ['evri] ['aʊə(r)] — [hiː; hi] ['tʃɪəf(ə)l] [æt; ət] [siː] ,
she mourned at home , weeks and weeks , missing them every day and every hour — he cheerful at sea ,
她 哀悼 在 家 , 周 和 周 , 丢失的 他们 每一个 天 和 每一个 小时 — 他 快乐 在 海 ,

她独自在家哀悼了数周，每天每时每刻都在思念他们——而他却在海上快乐地航行着。

['nəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
knowing nothing about it .
会心 没有什么 关于 它 .

我对此一无所知。

[naʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ænd; ənd][saɪz][ˌaɪ 'tiː] :
Now look at it a minute — turn it over in your mind and size it :
现在 看 在 它 一个 分钟 — 转动 它 超过 在 你的 头脑 和 尺寸 它 :

现在仔细想想——在脑海里反复琢磨，评估一下它的大小：

[faɪv] ['tʃɪldrən] [bɔːn] , [ʃiː; ʃi] [ə'mʌŋ] ['strendʒər] , [ænd; ənd][hɪm] [nɒt] [baɪ][tuː; tə] ['hɑːt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ;
five children born , she among strangers , and him not by to hearten her ;
五 孩子们 出生 ， 她 之中 陌生人 ， 和 他 不是 经过 到 振作 她 ；

她生了五个孩子，身处异乡，而他却没有安慰她。

['berid] , [ænd; ənd][hɪm] [nɒt] [baɪ][tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] ; [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] !
buried , and him not by to comfort her ; think of that !
埋葬 ， 和 他 不是 经过 到 舒适 她 ； 思考 的 那 ！

被埋葬了，他却无法安慰她；想想吧！

['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['mɛrɪnərz] ['perilz][ɪz][rɒt] ; [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪfs] [hɑːd] [laɪnz] ,
Sympathy for the poor mariner's perils is rot ; give it to his wife's hard lines ,
同情 为了 这 贫穷的 水手的 危险 是 腐烂 ； 给 它 到 他的 妻子的 难的 线条 ，

对可怜水手的遭遇表示同情是愚蠢的；应该同情他妻子的强硬态度。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɒŋz] !
where it belongs !
在哪里 它 属于 ！

它就应该在那里！

['pəʊətri] [meɪks] [aʊt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][waɪf] ['wʌrɪs] [ə'baʊt][ɪz][ðə; ði]['deindʒəz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbændz] ['rʌnɪŋ] .
Poetry makes out that all the wife worries about is the dangers her husband's running .
诗 制作 出去 那 全部 这 妻子 担忧 关于 是 这 危险 她 丈夫的 跑步 .

诗歌暗示妻子唯一担心的就是丈夫奔波的危险。

[ʃiːz] [gɒt] - [θɪŋz] [tuː; tə] ['wʌri] ['əʊvə(r)] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .
She's got substantialer things to worry over , I tell you .
她是 得到 - 事物 到 担心 超过 ， 我 告诉 你 .

我告诉你，她有更重要的事情要担心。

['poʊɪtriːz] ['ɔːlweɪz] ['pɪtiɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['mærɪnə(r)][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['perilz][æt; ət] [siː] ;
Poetry's always pitying the poor mariner on account of his perils at sea ;
诗歌的 总是 怜悯 这 贫穷的 水手 在 帐户 的 他的 危险 在 海 ；

诗歌总是怜悯那些在海上遭遇种种危险的可怜水手；

['betə(r)][ə; eɪ] [bleɪmd] [saɪt] ['pɪti] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪts] [hiː; hi][kænt] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][waɪf][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [bɜːθ] [peɪnz] ,
better a blamed sight pity him for the nights he can't sleep for thinking of how he had to leave his wife in her very birth pains ,
更好的 一个 被指责 视线 遗憾 他 为了 这 夜晚 他 不能 睡觉 为了 思维 的 如何 他 有 到 离开 他的 妻子 在 她 非常 出生 疼痛 ，

最好是看到他因想到自己不得不在妻子分娩的痛苦中离开她而辗转难眠的夜晚，这样他才不会感到愧疚。

['ləʊnsəm] [ænd; ənd] ['frendləs] , [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [deθ] .
lonesome and friendless , in the thick of disease and trouble and death .
寂寞 和 没有朋友 ， 在 这 厚的 的 疾病 和 麻烦 和 死亡 .

孤独无友，身处疾病、困境和死亡的漩涡之中。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'iː]['mædə(r)][ðæn; ðən][ə'nʌðə(r)] , [ɪts] [ðɪs] ['sæpi] ,
If there's one thing that can make me madder than another , it's this sappy ,
如果 有 一 事物 那 能 制作 我 茜草 比 其他 ， 它是 这 感伤的 ，

如果说有什么事比其他事更让我生气，那就是这种矫情做作的……

[dæmd] ['mærɪtaɪm]['pəʊətri] !
damned maritime poetry !
该死的 海上 诗 ！

该死的海事诗歌！

” ['kæptɪn] [breɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] , ['dʒent(ə)l] , ['seldəm] ['spiːkɪŋ] [mæn] ,

” Captain Brace was a patient , gentle , seldom speaking man ,

” 队长 支撑 曾是 一个 病人 , 温和的 , 很少 请讲 男人 ,

布雷斯上尉是一位耐心、温和、很少说话的人。

[wɪð] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [brɒnzd] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['mɪst(ə)ri] [ʌp] [tuː; tə]

with a pathetic something in his bronzed face that had been a mystery up to

和 一个 可怜的 某物 在 他的 古铜色 脸 那 有 到过 一个 神秘 向上 到

[ðɪs] [taɪm] ,

this time ,

这 时间 ,

他古铜色的脸上带着一种令人心酸的神情，这此前一直是个谜。

[bʌt; bət] [stʊd] [ɪn'tɜːprətɪd] [naʊ] [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['stɔːri] .

but stood interpreted now since we had heard his story .

但 站立 翻译 现在 自从 我们 有 听到 他的 故事 .

但现在看来，自从我们听了他的故事之后，一切都变得不一样了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['vɔiidʒ] [ˌeɪ'tiːn] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] , ['sev(ə)n] [taɪmz] [tuː; tə]['ɪndiə] ,

He had voyaged eighteen times to the Mediterranean , seven times to India ,

他 有 航行 十八 时代 到 这 地中海 , 七 时代 到 印度 ,

他曾十八次航行至地中海，七次航行至印度。

[wʌns][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːktɪk] [pəʊl] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] - [ʃɪp] ,

once to the arctic pole in a discovery - ship ,

一次 到 这 北极 极 在 一个 发现 - 船 ,

曾乘坐探险船到达北极点一次，

[ænd; ənd] “ [bɪ'twiːn] [taɪmz] ” [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'məʊt] ['siːz] [ænd; ənd]['əʊʃ(ə)n] ['kɔːnəs]

and “ between times ” had visited all the remote seas and ocean corners

和 “ 之间 时代 ” 有 到访 全部 这 偏僻的 海域 和 海洋 角落

[ɒv; əv][ðə; ði][gləʊb] .

of the globe .

的 这 地球 .

而“时空之间”则游历了全球所有偏远的海域和海洋角落。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðæt] [twelv] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] , [hiː; hi] “ ['set(ə)ld]

But he said that twelve years ago , on account of his family , he “ settled

但 他 说 那 十二 年 前 , 在 帐户 的 他的 家庭 , 他 “ 定居

[daʊn] ,

down ,

向下 ,

但他表示，十二年前，因为家庭原因，他“安定下来了”。

” [ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] [ðen] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [rəʊm] .

” and ever since then had ceased to roam .

” 和 曾经 自从 然后 有 停止 到 漫游 .

从那时起，它就再也没有四处游荡过。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] - [hɑːtɪd] ,

And what do you suppose was this simple - hearted ,

和 什么 做 你 认为 曾是 这 简单的 - 心地 ,

你猜想这位心地善良的人究竟是怎样一个人？

['laɪflɒŋ] [wɑːndərərz] [aɪ'dɪə][ɒv; əv]['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['siːsɪŋ] [tuː; tə][rəʊm] ?

lifelong wanderer's idea of settling down and ceasing to roam ?

终身 流浪者的 主意 的 安顿 向下 和 停止 到 漫游 ?

一个终生漂泊的旅人想要安定下来，停止漂泊的想法是什么？

[waɪ] , [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] [faɪv] - [mʌnθ] ['vɔɪɪdʒɪz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [bɪ'twiːn] [ˌsʊərə'næm] [ænd; ənd]
Why , the making of two five - month voyages a year between Surinam and
为什么 , 这 制作 的 二 五 - 月 航程 一个 年 之间 苏里南 和
['bɒstən] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃʊgə(r)] [ænd; ənd] [mə'læsɪz] !
Boston for sugar and molasses !
波士顿 为了 糖 和 糖蜜 !

为什么？因为每年要从苏里南到波士顿进行两次为期五个月的航行，目的是运走糖和糖蜜！

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [tɔːk] [tuː; tə] - [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ðæt] [weɪl] - [ʃɪps] ['kæri] [nəʊ] ['dɒktə(r)] .
Among other talk to - day , it came out that whale - ships carry no doctor .
之中 其他 讲话 到 - 天 , 它 来了 出去 那 鲸 - 船舶 携带 不 医生 .

在今天讨论的其他话题中，有消息称捕鲸船上没有医生。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一次闲散旅行的一些随笔(Some Rambling Notes of an Idle Excursion) 第2/3页

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ædz] [ðə; ði] ['dɑːktərʃɪp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['djuːtiz] .
The captain adds the doctorship to his own duties .
这 队长 添加 这 博士学位 到 他的 自己的 职责 .

船长在履行本职工作的同时，也兼任了医生一职。

[hiː; hi][nɒt]['əʊnli] [gɪvz] ['medsnz] , [bʌt; bət][sets]['brəʊkən] [lɪmz] ['ɑːftə(r)]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
He not only gives medicines , but sets broken limbs after notions of his own ,
他 不是 仅有的 给予 药物 , 但 套 破碎的 四肢 后 概念 的 他的 自己的 ,

他不仅开药，还按照自己的想法给断肢接骨。

[ɔː(r)] [sɔːz] [ðem; ðəm] [ɒf] [ænd; ənd] [sɪəz] [ðə; ði] [stʌmp] [wen] [ˌæmpju'teɪʃn] [siːm] [best] .
or saws them off and sears the stump when amputation seems best .
或者 锯子 他们 离开 和 西尔斯 这 树桩 什么时候 截肢 似乎 最好的 .

或者，如果截肢是最佳选择，则将其锯掉并烧灼残肢。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn] - [tʃest] , [wɪð] [ðə; ði] ['medsnz] ['nʌmbəd]
The captain is provided with a medicine - chest , with the medicines numbered
这 队长 是 假如 和 一个 药品 - 胸部 , 和 这 药物 编号
[ɪn'sted] [ɒv; əv] [nemd] .
instead of named .
反而 的 命名 .

船长配备了一个药箱，里面的药品没有名称，而是用数字编号。

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][də'rekʃ(ə)nz][gəʊz] [wɪð] [ðɪs] .
A book of directions goes with this .
一个 书 的 方向 去 和 这 .

随附一本使用说明书。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skraɪbz] [dɪ'ziːzɪz] [ænd; ənd] ['sɪmptəmz] , [ænd; ənd] [sez] , “ [gɪv] [ə; eɪ] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv][nəʊ]
It describes diseases and symptoms , and says , “ Give a teaspoonful of No
它 描述 疾病 和 症状 , 和 说道 , “ 给 一个 一茶匙 的 不
. [naɪn][wʌns][æn; ən]['aʊə(r)] ,
. 9 once an hour ,
. 9 一次 一个 小时 ,

它描述了疾病和症状，并说：“每小时服用一茶匙9号药粉，

” [ɔː(r)] “ [gɪv] [ten] [greɪnz] [ɒv; əv][nəʊ] . - ['evri] [hɑːf] - ['aʊə(r)] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
” or “ Give ten grains of No . 12 every half - hour , ” etc .
” 或者 “ 给 十 谷物 的 不 . - 每一个 一半 - 小时 , ” ETC .

”或“每半小时服用十粒12号药材”等等。

[wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [siː] - ['kæptɪnz] [keɪm] [ə'krɒs] [ə; eɪ]['skɪpə(r)] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [pə'sɪfɪk] [huː] [wɒz; wəz]
One of our sea - captains came across a skipper in the North Pacific who was
一 的 我们的 海 - 队长 来了 穿过 一个 船长 在 这 北 太平洋 WHO 曾是
[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [greɪt] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [pə'pleksəti] .
in a state of great surprise and perplexity .
在 一个 状态 的 伟大的 惊喜 和 困惑 .

我们的一位船长在北太平洋遇到了一位船长，这位船长显得非常惊讶和困惑。

[sed] [hiː; hi] :
Said he :
说 他 :

他说：

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['rɒt(ə)n] [ə'baʊt] [ðɪs] ['medsn; 'medɪsn] - [tʃest] ['bɪznəs] .
“ There's something rotten about this medicine - chest business .
“ 有 某物 烂 关于 这 药品 - 胸部 商业 .

“这个药箱生意肯定有问题。”

[wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [men] [wɒz; wəz] [sɪk] — ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
One of my men was sick — nothing much the matter .
一 的 我的 男人 曾是 生病的 — 没有什么 很多 这 事情 .

我手下有个手下生病了——没什么大碍。

[ai] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] : [ˌaɪ 'tiː] [sed] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] [nəʊ] . - .
I looked in the book : it said give him a teaspoonful of No . 15 .
我 看起来 在 这 书 : 它 说 给 他 一个 一茶匙 的 不 . - .

我查阅了那本书：上面说给他一茶匙15号药水。

[ai] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['medsn; 'medɪsn] - [tʃest] , [ænd; ənd] [ai] [siː] [ai] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [nəʊ] . - .
I went to the medicine - chest , and I see I was out of No . 15 .
我 去 到 这 药品 - 胸部 , 和 我 看 我 曾是 出去 的 不 . - .

我走到药箱前，发现15号药用完了。

[ai] [dʒʌdʒd] [aɪ'd] [gɒt] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [wʊd] [fɪl] [ðə; ði] [bɪl] ;
I judged I'd got to get up a combination somehow that would fill the bill ;
我 评判 ID 得到 到 得到 向上 一个 组合 不知何故 那 会 充满 这 账单 ;

我判断我必须想办法找到一种能够满足要求的组合；

[səʊ] [ai] [həʊv] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['feləʊ] [hɑːf] [ə; eɪ] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] [nəʊ] . [eit] [ænd; ənd] [hɑːf] [ə; eɪ]
so I hove into the fellow half a teaspoonful of No . 8 and half a
所以 我 霍夫 进入 这 同伴 一半 一个 一茶匙 的 不 . 8 和 一半 一个
['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] [nəʊ] . ['sɛvən] ,
teaspoonful of No . 7 ,
一茶匙 的 不 . 7 ,

所以我往他嘴里倒了半茶匙8号糖浆和半茶匙7号糖浆。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [kɪl] [hɪm] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] !
and I'll be hanged if it didn't kill him in fifteen minutes !
和 患病的 是 绞刑 如果 它 没有 杀 他 在 十五 分钟 !

如果十五分钟内没能杀死他，我就被绞死！

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['medsn; 'medɪsn] - [tʃest] ['sɪstəm] [ðæts] [tuː] ['meni] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] !
There's something about this medicine - chest system that's too many for me !
有 某物 关于 这 药品 - 胸部 系统 那就是 也 许多 为了 我 !

这个药箱系统对我来说有点太复杂了！

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] ['gɒsɪp] [ə'baʊt] [əʊld] ['kæptɪn] “ ['hʌrɪkən] ” [dʒəʊnz]
” There was a good deal of pleasant gossip about old Captain “ Hurricane ” Jones
” 那里 曾是 一个 好的 交易 的 令人愉快的 闲话 关于 老的 队长 “ 飓风 ” 琼斯
,
,
,

“关于老船长‘飓风’琼斯，有很多令人愉快的闲言碎语。”

[ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['əʊʃ(ə)n] — [piːs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['æʃɪz] !
of the Pacific Ocean — peace to his ashes !
的 这 太平洋 海洋 — 和平 到 他的 灰烬 !

太平洋的子民——愿他的骨灰安息！

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['prez(ə)nt] [hæd; həd] [nəʊn] [hɪm] ; [ai] [pə'tɪkjələli] [wel] ,
Two or three of us present had known him ; I particularly well ,
二 或者 三 的 我们 展示 有 已知 他 ; 我 特别 出色地 ,

在场的我们当中有两三个人认识他；我尤其熟悉他。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r)] [siː] - ['vɔɪɪdʒɪz] [wɪð] [hɪm] .
for I had made four sea - voyages with him .
为了 我 有 制成 四 海 - 航程 和 他 .

因为我曾与他一起出海四次。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [mæn] .
He was a very remarkable man .
他 曾是 一个 非常 卓越 男人 .

他是一位非常杰出的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] ; [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [wɒt] ['lɪt(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd]
He was born in a ship ; he picked up what little education he had
他 曾是 出生 在 一个 船 ; 他 挑选 向上 什么 小的 教育 他 有
[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃipmeit] ;
among his shipmates ;
之中 他的 船友 ;

他出生在船上；他仅有的一点教育也是从船友那里学来的；

[hiː; hi][bɪ'gæn][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['fəʊksl] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [greɪd] [baɪ] [greɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptənsi] .
he began life in the forecastle , and climbed grade by grade to the captaincy .
他 开始 生活 在 这 前甲板 , 和 攀登 年级 经过 年级 到 这 队长 .

他从船首舱做起，一步步晋升，最终当上了船长。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪksti] - [faɪv] [wɜː(r); wə(r)] [spent] [æt; ət] [siː] .
More than fifty years of his sixty - five were spent at sea .
更多的 比 五十 年 的 他的 六十 - 五 是 花费 在 海 .

他六十五岁，其中五十多年是在海上度过的。

[hiː; hi][hæd; həd] [seɪld] [ɔːl] ['əʊʃnz] , [siːn] [ɔːl][lændz] , [ænd; ənd] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ][tɪnt][frɒm; frəm][ɔːl]
He had sailed all oceans , seen all lands , and borrowed a tint from all
他 有 航行 全部 海洋 , 已见 全部 土地 , 和 借来的 一个 着色 从 全部
[k'laɪməts] .
climates .
气候 .

他航行过所有海洋，见过所有陆地，汲取了所有气候的色彩。

[wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [biːn] ['fɪfti] [j'iəz] [æt; ət] [siː] [hiː; hi] [ˌnesə'serəli] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]
When a man has been fifty years at sea he necessarily knows nothing of
什么时候 一个 男人 有 到过 五十 年 在 海 他 一定 知道 没有什么 的
[men] ,
men ,
男人 ,

一个人在海上漂泊了五十年，必然对人世间百态一无所知。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət][ɪts] ['sɜːfɪs] , ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [θɔːt] ,
nothing of the world but its surface , nothing of the world's thought ,
没有什么 的 这 世界 但 它是 表面 , 没有什么 的 这 世界的 想法 ,

除了世界的表面，别无他物；除了世界的思想，别无他物。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] ['lɜːnɪŋ] [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][biː][siː] ,
nothing of the world's learning but it's A B C ,
没有什么 的 这 世界的 学习 但 它是 一个 B C ,

虽然没什么世界知识可言，但它是ABC。

[ænd; ənd] [ðæt] [blɜːd] [ænd; ənd] [dɪ'stɔːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'fəʊkəst] ['lensɪz] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'treɪnd]
and that blurred and distorted by the unfocused lenses of an untrained
和 那 模糊 和 扭曲 经过 这 注意力不集中 镜头 的 一个 未经训练的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

而这被未经训练的头脑那不清晰的视角所模糊和扭曲。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [greɪ] [ænd; ənd] ['bɪədɪd] [tʃaɪld] .
Such a man is only a gray and bearded child .
这样的 一个 男人 是 仅有的 一个 灰色的 和 留着胡子的 孩子 .

这样的人只不过是一个头发花白、胡子拉碴的孩子。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [əʊld] ['hʌrɪkən] [dʒəunz][wɒz; wəz] — ['sɪmpli] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] , ['lʌvəbl] [əʊld]['ɪnfənt] .
That is what old Hurricane Jones was — simply an innocent , lovable old infant .
那 是 什么 老的 飓风 琼斯 曾是 — 简单地 一个 清白的 , 可爱的 老的 婴儿 .

这就是老飓风琼斯——一个天真可爱、惹人怜爱的老婴儿。

[wen] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][wɒz; wəz][ɪn] [rɪ'pəʊz] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [gɜːl] ;
When his spirit was in repose he was as sweet and gentle as a girl ;
什么时候 他的 精神 曾是 在 休息 他 曾是 作为 甜的 和 温和的 作为 一个 女孩 ;

当他精神平静下来时，他就像少女一样温柔甜美；

[wen] [hɪz; ɪz] [rɒθ] [wɒz; wəz][ʌp][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌrɪkən] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm] [siːm] ['teɪmli] [dɪ'skrɪptɪv] .
when his wrath was up he was a hurricane that made his nickname seem tamely descriptive .
什么时候 他的 愤怒 曾是 向上 他 曾是 一个 飓风 那 制成 他的 昵称 似乎 温顺地 描述性的 .

他发怒时就像飓风一样，相比之下，他的绰号都显得温和了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fə'mɪdəb(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['paʊəf(ə)l] [bɪld] [ænd; ənd] ['dɔːntləs] ['kʌrɪdʒ] .
He was formidable in a fight , for he was of powerful build and dauntless courage .
他 曾是 强大 在 一个 斗争 , 为了 他 曾是 的 强大的 建造 和 无畏 勇气 .

他身强力壮，胆识过人，打起架来十分厉害。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['freskəʊ] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [hiːl] [wɪð] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [m'ɒtəʊz] [tæ'tuːd] [ɪn] [red] [ænd; ənd] [bluː] ['ɪndiə] [ɪŋk] .
He was frescoed from head to heel with pictures and mottoes tattooed in red and blue India ink .
他 曾是 壁画 从 头 到 脚跟 和 图片 和 格言 纹身 在 红色的 和 蓝色的 印度 墨水 .

他从头到脚都纹满了图案和格言，是用红色和蓝色的印度墨水纹的。

[ai][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm][wʌn] ['vɔɪɪdʒ] [wen] [hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz][lɑːst]['veɪkənt] [speɪs] [tæ'tuːd] ;
I was with him one voyage when he got his last vacant space tattooed ;
我 曾是 和 他 一 航程 什么时候 他 得到 他的 最后的 空缺 空间 纹身 ;

我曾陪他一起出海一次，亲眼目睹他把身上最后一个空位纹上了身；

[ðɪs] ['veɪkənt] [speɪs] [wɒz; wəz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [left] ['æŋk(ə)l] .
this vacant space was around his left ankle .
这 空缺 空间 曾是 大约 他的 左边 踝 .

这块空位位于他的左脚踝附近。

['djʊərɪŋ] [θriː] [deɪz] [hiː; hi] [stʌmpt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l][beə(r)][ænd; ənd]['swəʊlən] ,
During three days he stumped about the ship with his ankle bare and swollen ,
期间 三 天 他 难住了 关于 这 船 和 他的 踝 裸 和 肿 ,

三天里，他光着脚踝，肿胀不堪，在船上蹒跚而行。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ledʒənd] ['gliːmɪŋ] [red] [ænd; ənd] ['æŋgri] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['klaʊdɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪndiə] [ɪŋk] :
and this legend gleaming red and angry out from a clouding of India ink :
和 这 传奇 闪闪发光 红色的 和 生气的 出去 从 一个 云雾 的 印度 墨水 :

而这则铭文，在墨迹的晕染下，闪耀着鲜红而愤怒的光芒：

" ['vɜːtʃuː] [ɪz] [ɪts] [əʊn] - .
" Virtue is its own R'd .
" 美德 是 它是 自己的 - .

"美德本身就是 R'd。

" ([ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] [ruːm] .)
" (There was a lack of room .)
" (那里 曾是 一个 缺少 的 房间 .)

（因为空间不足。）

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['diːpli] [ænd; ənd] [sɪn'sɪəli] ['paɪəs] , [ænd; ənd] [swɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪʃˌwʊmən] .
He was deeply and sincerely pious , and swore like a fishwoman .
他 曾是 深 和 真挚地 虔诚的 , 和 发誓 喜欢 一个 鱼女 .

他虔诚无比，但骂起人来却像个泼妇。

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] ['sweərɪŋ] ['bleɪmləs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['seɪləz] [wʊd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [ˌʌnɪ'luːmɪnd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
He considered swearing blameless , because sailors would not understand an order unillumined by it .
他 经过考虑的 咒骂 无责 , 因为 水手们 会 不是 理解 一个 命令 未照明的 经过 它 .

他认为咒骂无可指摘，因为没有咒骂，水手们是不会理解命令的。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['bɪblɪkl] ['skɒlə(r)] — [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
He was a profound biblical scholar — that is , he thought he was .
他 曾是 一个 深刻的 圣经 学者 — 那 是 , 他 想法 他 曾是 .

他自认为是一位博学的圣经学者。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['meθədz] [ɒv; əv] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːfs] .
He believed everything in the Bible , but he had his own methods of arriving at his beliefs .
他 相信 一切 在 这 圣经 , 但 他 有 他的 自己的 方法 的 抵达 在 他的 信仰 .

他相信圣经中的一切，但他有自己形成信仰的方法。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [əd'vɑːnst] " [skuːl] [ɒv; əv] ['θɪŋkər] ,
He was of the " advanced " school of thinkers ,
他 曾是 的 这 " 先进的 " 学校 的 思想家 ,

他属于"先进"思想家学派，

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] ['nætʃ(ə)rəl] [lɔːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] ['mɪrəklz] ,
and applied natural laws to the interpretation of all miracles ,
和 应用 自然的 法律 到 这 解释 的 全部 奇迹 ,

并将自然法则应用于解释所有奇迹，

['sʌmwɒt] [ɒn] [ðə; ði] [plæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [meɪk] [ðə; ði] [sɪks] [deɪz] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [sɪks] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] ['ɛpɒkz] ,
somewhat on the plan of the people who make the six days of creation six geological epochs ,
有些 在 这 计划 的 这 人们 WHO 制作 这 六 天 的 创建 六 地质 纪元 ,

某种程度上，这是按照那些将创世六日划分为六个地质时代的人的计划进行的。

[ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .
and so forth .
和 所以 前进 .

等等。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)][sɪ'vɪə(r)]['sætaɪə(r)][ɒn]['mɒd(ə)n]
Without being aware of it , he was a rather severe satire on modern
没有 存在 意识到的 的 它 , 他 曾是 一个 相当 严重 讽刺 在 现代的
[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ri'lidʒənist] .
scientific religionists .
科学 宗教人士 .

他自己可能都没意识到，但他其实是对现代科学宗教主义者的一种相当尖锐的讽刺。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ai][hæv; həv] [biːn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ɪz]['ræbɪdli; 'reɪbɪdli][fɒnd][ɒv; əv] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn]
Such a man as I have been describing is rabidly fond of disquisition
这样的 一个 男人 作为 我 有 到过 描述 是 狂暴地 喜爱 的 专题讨论会
[ænd; ənd]['ɑːgjumənt] ;
and argument ;
和 争论 ;

我所描述的这种人，酷爱长篇大论和争论；

[wʌn] [nəʊz] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [təʊld][ˌaɪ 'tiː] .
one knows that without being told it .
一 知道 那 没有 存在 讲述 它 .

即使没人告诉，人们也知道这一点。

[wʌn] [trɪp] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][ə; eɪ]['klɜːdʒimən] [ɒn] [bɔːd] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
One trip the captain had a clergyman on board , but did not know he was
一 旅行 这 队长 有 一个 牧师 在 木板 , 但 做过 不是 知道 他 曾是
[ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] ,
a clergyman ,
一个 牧师 ,

有一次航行中，船长船上有一位牧师，但他并不知道这位牧师的身份。

[sɪns] [ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)] - [lɪst] [dɪd] [nɒt] [bɪ'treɪ] [ðə; ði][fækt] .
since the passenger - list did not betray the fact .
自从 这 乘客 - 列表 做过 不是 背叛 这 事实 .

因为乘客名单并没有暴露这一事实。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ][tuː; tə] [ðɪs] ['revərənd] ['mɪstə(r)] . ['piːtəz] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] [hɪm]
He took a great liking to this Reverend Mr . Peters , and talked with him
他 采取 一个 伟大的 喜欢 到 这 牧师 先生 . 彼得斯 , 和 谈话 和 他
[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ;
a great deal ;
一个 伟大的 交易 ;

他非常喜欢这位彼得斯牧师，经常和他交谈；

[təʊld][hɪm] [jɑːrnz] , [geɪv] [hɪm] ['tuːθsəm] [skræps][ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
told him yarns , gave him toothsome scraps of personal history ,
讲述 他 纱线 , 给予 他 美味的 碎屑 的 个人的 历史 ,

给他讲故事，给他分享一些引人入胜的个人经历片段，

[ænd; ənd] [wəʊv] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [striːk] [ɒv; əv] [prə'fænəti] [θruː] [hɪz; ɪz] ['gærələs] ['fæbrɪk] [ðæt]
and wove a glittering streak of profanity through his garrulous fabric that
和 编织 一个 闪闪发光 条纹 的 亵渎 通过 他的 贫嘴 织物 那

[wɒz; wəz] [rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] ['wɪəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌl] [njuː'træləti] [ɒv; əv] [ʌn'dekəˌreɪtɪd]
was refreshing to a spirit weary of the dull neutralities of undecorated
曾是 令人耳目一新 到 一个 精神 厌倦 的 这 乏味的 中立 的 未装饰的

[spiːtʃ] .
speech .
演讲 .

他在滔滔不绝的谈话中穿插了一丝闪亮的粗俗语言，这对于厌倦了平淡无奇的言语的灵魂来说，是一种令人耳目一新的体验。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , “ ['piːtəz] , [duː; də] [juː; jʊ] ['evə(r)] [riːd] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ? ”
One day the captain said , “ Peters , do you ever read the Bible ? ”
一 天 这 队长 说 , “ 彼得斯 , 做 你 曾经 读 这 圣经 ? ”

有一天，船长问彼得斯：“彼得斯，你读过圣经吗？”

“ [wel] — [jes] . ”
“ Well — yes . ”
“ 出色地 — 是的 . ”

“嗯——是的。”

“ [ai] [dʒʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['ɒf(ə)n] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I judge it ain't often , by the way you say it .
“ 我 法官 它 不是 经常 , 经过 这 方式 你 说 它 .

“听你这么说，我觉得这种情况并不常见。”

[naʊ] , [juː; jʊ] ['tæk(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ded] ['ɜːnɪst] [wʌns] , [ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd] ['itl] [peɪ] .
Now , you tackle it in dead earnest once , and you'll find it'll pay .
现在 , 你 处理 它 在 死的 认真 一次 , 和 你会 寻找 它将 支付 .

现在，只要你认真地处理一次，就会发现这是值得的。

[doʊnt] [juː; jʊ] [get] [dɪs'kʌrɪdʒd] , [bʌt; bət] [hæŋ] [raɪt] [ɒn] .
Don't you get discouraged , but hang right on .
不 你 得到 灰心 , 但 悬挂 正确的 在 .

不要气馁，坚持下去。

[fɜːst] , [juː; jʊ] [woʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [θɪŋz] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ʌp]
First , you won't understand it ; but by and by things will begin to clear up
第一的 , 你 惯于 理解 它 ; 但 经过 和 经过 事物 将要 开始 到 清除 向上

,
,
,

起初你不会明白，但渐渐地事情就会变得清晰起来。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] . ”
and then you wouldn't lay it down to eat . ”
和 然后 你 不会 躺 它 向下 到 吃 . ”

然后你就不会把它放下来吃。

“ [jes] , [ai] [hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [sed] . ”
“ Yes , I have heard that said . ”
“ 是的 , 我 有 听到 那 说 . ”

“是的，我也听过这种说法。”

“ [ænd; ənd] [ɪts] [səʊ] , [tuː] .
“ And it's so , too .
“ 和 它是 所以 , 也 .

“确实如此。”

[ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [bɪˈɡɪnz] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .
There ain't a book that begins with it .
那里 不是 一个 书 那 开始 和 它 .

没有哪本书是以它开头的。

[ˌaɪ ˈtiː] [leɪz] [ˈəʊvə(r)] - [em][ɔːl] , [ˈpiːtəz] .
It lays over ' m all , Peters .
它 躺下 超过 - 米 全部 , 彼得斯 .

它覆盖了他们所有人，彼得斯。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [ˈprɪti] [tʌf] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] — [ðeə(r)] [eɪnt] [ˈeni] [ˈɡetɪŋ] [əˈraʊnd] [ðæt] —
There's some pretty tough things in it — there ain't any getting around that —
有 一些 漂亮的 艰难的 事物 在 它 — 那里 不是 任何 获得 大约 那 —
[bʌt; bət][juː; jʊ] [stɪk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [θɪŋk] [ðem; ðəm][aʊt] ,
but you stick to them and think them out ,
但 你 戳 到 他们 和 思考 他们 出去 ,

这里面确实有一些相当棘手的问题——这一点无法回避——但你要坚持下去，认真思考。

[ænd; ənd] [wen] [wʌns][juː; jʊ][ɡet][ɒn][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd] [ˈevriˌθɪŋz] [pleɪn][æz; əz][deɪ] . ”
and when once you get on the inside everything's plain as day . ”
和 什么时候 一次 你 得到 在 这 里面 一切都是 清楚的 作为 天 . ”

一旦你深入了解之后，一切都一目了然了。

“ [ðə; ði] [ˈmɪrəklz] , [tuː] , [ˈkæptɪn] ? ”
“ The miracles , too , captain ? ”
“ 这 奇迹 , 也 , 队长 ? ”

“连奇迹也算在内吗，船长？”

“ [jes] , [sɜː(r)] !
“ Yes , sir !
“ 是的 , 先生 !

“是的，先生！”

[ðə; ði] [ˈmɪrəklz] , [tuː] .
the miracles , too .
这 奇迹 , 也 .

奇迹也一样。

[ˈevri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Every one of them .
每一个 一 的 他们 .

他们每一个人。

[naʊ] , [ðeəz; ðəz] [ðæt] [ˈbɪznəs] [wɪð] [ðə; ði] [ˈprɒfɪts] [ɒv; əv][ˈbeiəl] ; [laɪk] [ɪˈnʌf] [ðæt] [stʌmpt]
Now , there's that business with the prophets of Baal ; like enough that stumped
现在 , 有 那 商业 和 这 先知 的 巴力 ; 喜欢 足够的 那 难住了
[juː; jʊ] ? ”
you ? ”
你 ? ”

现在，还有巴力先知那一套；够难懂的吗？

“ [wel] , [ai][dəʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] — ”
“ Well , I don't know but — ”
“ 出色地 , 我 不 知道 但 — ”

“嗯，我不知道，但是——”

“ [əʊn] [ʌp] [naʊ] ; [ˌaɪ ˈtiː] [stʌmpt] [juː; jʊ] .
“ Own up now ; it stumped you .
“ 自己的 向上 现在 ; 它 难住了 你 .

“现在就承认吧；这个问题难倒你了。”

[wel] , [ai][doʊnt]['wʌndə(r)] .
Well , I don't wonder .
出色地 , 我 不 想知道 .

我并不觉得奇怪。

[juː; jʊ]['hædnt][hæd; həd]['eni] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['rævlɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [aʊt] ,
You hadn't had any experience in raveling such things out ,
你 之前没有 有 任何 经验 在 解开 这样的 事物 出去 ,

你之前没有任何处理这类事情的经验。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['meni] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
and naturally it was too many for you .
和 自然 它 曾是 也 许多 为了 你 .

当然，这对你来说太多了。

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][ɪk'spleɪn] [ðæt] [θɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Would you like to have me explain that thing to you ,
会 你 喜欢 到 有 我 解释 那 事物 到 你 ,

你想让我给你解释一下那件事吗?

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [æt; ət][ðə; ði] [miːt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mætəz] ? ”
and show you how to get at the meat of these matters ? ”
和 展示 你 如何 到 得到 在 这 肉 的 这些 事情 ? ”

并向你展示如何抓住这些问题的核心?

“ [ɪn'diːd] , [ai] [wʊd] , ['kæptɪn] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] .
“ Indeed , I would , captain , if you don't mind .
“ 的确 , 我 会 , 队长 , 如果 你 不 头脑 .

“当然，船长，如果您不介意的话。”

” [ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [prə'siːdid] [æz; əz] ['fɒləʊz] : “ [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
” Then the captain proceeded as follows : “ I'll do it with pleasure .
” 然后 这 队长 继续 作为 跟随 : “ 患病的 做 它 和 乐趣 .

然后船长接着说:“我很乐意这样做。”

[fɜːst] , [juː; jʊ] [siː] , [ai] [riːd] [ænd; ənd] [riːd] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] ,
First , you see , I read and read , and thought and thought ,
第一的 , 你 看 , 我 读 和 读 , 和 想法 和 想法 ,

首先，你看，我读了很多书，也思考了很多问题，

[tɪl] [ai] [gɒt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['baɪb(ə)l] [taɪmz] ,
till I got to understand what sort of people they were in the old Bible times ,
直到 我 得到 到 理解 什么 种类 的 人们 他们 是 在 这 老的 圣经 时代 ,

直到我了解了圣经时代他们是什么样的人，

[ænd; ənd] [ðen] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][klɪə(r)][ænd; ənd] ['iːzi] .
and then after that it was all clear and easy .
和 然后 后 那 它 曾是 全部 清除 和 简单的 .

之后一切都变得清晰明了，很容易了。

[naʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ai] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
Now this was the way I put it up ,
现在 这 曾是 这 方式 我 放 它 向上 ,

这就是我把它挂起来的方式，

[kən'sɜːnɪŋ] ['aɪzək] — [[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kæptɪnz] [əʊn] [mis'teik]] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒfɪts] [ɒv; əv]
concerning Isaac — [This is the captain's own mistake] — and the prophets of
有关 艾萨克 — [这 是 这 船长的 自己的 错误] — 和 这 先知 的
['beiəl] .
Baal .
巴力 .

关于以撒——[这是船长自己的错误]——和巴力的先知。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['maɪti] [ʃɑːp] [men] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['kærəktəz] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld]
There was some mighty sharp men among the public characters of that old
那里 曾是 一些 强大的 锋利的 男人 之中 这 民众 人物 的 那 老的
['eɪnʃənt] [deɪ] ,
ancient day ,
古老的 天 ,

在古代那些公众人物中，不乏一些非常精明强干的人。

[ænd; ənd]['aɪzək][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and Isaac was one of them .
和 艾萨克 曾是 一 的 他们 .

艾萨克就是其中之一。

['aɪzək][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['feiliŋ] — ['plenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [tuː] ; [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]
Isaac had his failings — plenty of them , too ; it ain't for me to
艾萨克 有 他的 缺点 — 很多 的 他们 , 也 ; 它 不是 为了 我 到
[ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)]['aɪzək] ;
apologize for Isaac ;
道歉 为了 艾萨克 ;

艾萨克也有他的缺点——而且缺点还不少；我没必要替艾萨克道歉；

[hiː; hi] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['prɒfɪts] [ɒv; əv]['beiəl] , [ænd; ənd] [laɪk] [ɪ'nʌf] [hiː; hi][wɒz; wəz]
he played it on the prophets of Baal , and like enough he was
他 玩 它 在 这 先知 的 巴力 , 和 喜欢 足够的 他 曾是
[ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ,
justifiable ,
合理的 ,

他拿巴力先知们开玩笑，而且他似乎也情有可原。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ɒdz] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'genst] [hɪm] .
considering the odds that was against him .
考虑 这 赔率 那 曾是 反对 他 .

考虑到当时对他来说极其不利的形势。

[nəʊ] , [ɔːl] [ai] [seɪ] [ɪz] , - - ['eni] ['mɪrək(ə)l] ,
No , all I say is , ' twa'n't any miracle ,
不 , 全部 我 说 是 , - - 任何 奇迹 ,

不，我只想说，这算不上什么奇迹。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] - [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] .
and that I'll show you so's't you can see it yourself .
和 那 患病的 展示 你 - 你 能 看 它 你自己 .

我会给你看，这样你就能亲眼看到了。

“ [wel] , [taɪmz] [hæd; həd] [biːn] ['getɪŋ] ['rʌfə(r)] [ænd; ənd] ['rʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['prɒfɪts] — [ðæt] [ɪz] ,
“ Well , times had been getting rougher and rougher for prophets — that is ,
“ 出色地 , 时代 有 到过 获得 粗糙 和 粗糙 为了 先知 — 那 是 ,
['prɒfɪts] [ɒv; əv] ['aɪzɪks] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] .
prophets of Isaac's denomination .
先知 的 艾萨克的 面值 .

“嗯，对于先知们来说，日子越来越难过了——也就是说，对于以撒教派的先知们来说，日子越来越难过了。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['prɒfɪts] [ɒv; əv] ['beiəl] [ɪn] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [wʌn] [ˌprezbɪ'tɪəriən] ;
There was four hundred and fifty prophets of Baal in the community , and only one Presbyterian ;
那里 曾是 四 百 和 五十 先知 的 巴力 在 这 社区 , 和 仅有的 一 长老会 ;

社区里有四百五十个巴力先知，只有一个长老会教徒；

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] ['aɪzək] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪəriən] , [wɪtʃ] [ai] ['rekən] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [doʊnt] [seɪ] .
that is , if Isaac was a Presbyterian , which I reckon he was , but it don't say .
那 是 , 如果 艾萨克 曾是 一个 长老会 , 哪个 我 估计 他 曾是 , 但 它 不 说 .

也就是说，如果艾萨克是长老会教徒的话，我估计他是，但圣经上没有明确说明。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] ['prɒfɪts] [ɒv; əv] ['beiəl] [tʊk] [ɔːl] [ðə; ði] [treɪd] .
Naturally , the prophets of Baal took all the trade .
自然 , 这 先知 的 巴力 采取 全部 这 贸易 .

当然，巴力的先知们垄断了所有的贸易。

['aɪzək] [wɒz; wəz] ['prɪti] [ləʊ] - ['spɪrɪtɪd] , [ai] ['rekən] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ,
Isaac was pretty low - spirited , I reckon , but he was a good deal of a man ,
艾萨克 曾是 漂亮的 低的 - 精神抖擞 , 我 估计 , 但 他 曾是 一个 好的 交易 的 一个 男人 ,

我觉得艾萨克性格比较低落，但他确实是个很了不起的人。

[ænd; ənd] [nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [went] [ə; eɪ] - ['prɔfisai] [ə'raʊnd] , ['letɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [lænd] - ['ɒfɪs] ['bɪznəs] ,
and no doubt he went a - prophesying around , letting on to be doing a land - office business ,
和 不 怀疑 他 去 一个 - 预言 大约 , 出租 在 到 是 正在做 一个 土地 - 办公室 商业 ,

毫无疑问，他到处宣扬自己的预言能力，还装作在做土地买卖生意。

[bʌt; bət] - - ['eni] [juːz] ; [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [rʌn] ['eni] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .
but ' twa'n't any use ; he couldn't run any opposition to amount to anything .
但 - - 任何 使用 ; 他 不能 跑步 任何 反对 到 数量 到 任何事物 .

但这样做毫无用处；他无法组织起任何有效的反对派。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [θɪŋz] [gɒt] ['despərət] [wɪð] [hɪm] ;
By and by things got desperate with him ;
经过 和 经过 事物 得到 绝望的 和 他 ;

渐渐地，他的处境变得十分绝望；

[hiː; hi] [sets] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [duː; də] ?
he sets his head to work and thinks it all out , and then what does he do ?
他 套 他的 头 到 工作 和 思考 它 全部 出去 , 和 然后 什么 做 他 做 ?

他认真思考，仔细斟酌，然后他做了什么？

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [θrəʊ] [aʊt] [hɪnts] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɑːtiz] [ɑː(r); ə(r)] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt]
he begins to throw out hints that the other parties are this and that
他 开始 到 扔 出去 提示 那 这 其他 各方 是 这 和 那
[ænd; ənd] ['tʌðər] — ['nʌθɪŋ] ['veri] ['defɪnət] ,
and t'other — nothing very definite ,
和 另一个 — 没有什么 非常 定 ，

他开始暗示其他各方是这样那样，等等——但没有给出非常确切的答案。

['meɪbi] , [bʌt; bət][dʒʌst][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌʌndə'maɪnɪŋ] [ðeə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [wei] .
maybe , but just kind of undermining their reputation in a quiet way .
或许 ， 但 只是 种类 的 破坏 他们的 名声 在 一个 安静的 方式 .

也许吧，但这其实是在悄悄地损害他们的声誉。

[ðɪs] [meɪd] [tɔːk] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [gɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
This made talk , of course , and finally got to the king .
这 制成 讲话 ， 的 课程 ， 和 最后 得到 到 这 国王 .

这当然引起了议论，最终传到了国王耳中。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːskt] ['aɪzək] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [baɪ][hɪz; ɪz] [tɔːk] .
The king asked Isaac what he meant by his talk .
这 国王 问 艾萨克 什么 他 意思是 经过 他的 讲话 .

国王问以撒，他刚才的话是什么意思。

[sez] ['aɪzək] , - [əʊ] , ['nʌθɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] ; ['əʊnli] , [kæn; kən] [ðeɪ] [preɪ] - [daʊn] ['faɪə(r)][frɒm; frəm]
Says Isaac , ' Oh , nothing particular ; only , can they pray - down fire from
说道 艾萨克 ， - 哦 ， 没有什么 特别的 ； 仅有的 ， 能 他们 祈祷 - 向下 火 从
['hev(ə)n] [ɒn][æn; ən]['ɔːltə(r)] ?
heaven on an altar ?
天堂 在 一个 坛 ?

以撒说：“哦，没什么特别的；只是，他们能祈求从天上降下火来祭坛吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [mʌtʃ] , ['meɪbi] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , ['əʊnli][kæn; kən] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
It ain't much , maybe , your majesty , only can they do it ?
它 不是 很多 ， 或许 ， 你的 威严 ， 仅有的 能 他们 做 它 ?

陛下，这或许不算什么，只是他们能做到而已？

[ðæts] [ðə; ði][aɪ'dɪə] .
That's the idea .
那就是 这 主意 .

这就是我的想法。

- [səʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [dɪ'stɜːbd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒfɪts]
' So the king was a good deal disturbed , and he went to the prophets
- 所以 这 国王 曾是 一个 好的 交易 不安 ， 和 他 去 到 这 先知
[ɒv; əv]['beiəl] ,
of Baal ,
的 巴力 ，

于是国王非常不安，就去见巴力的先知们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , ['prɪti] ['eəri] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['ɔːltə(r)] ['redi] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
and they said , pretty airy , that if he had an altar ready , they were
和 他们 说 ， 漂亮的 轻盈的 ， 那 如果 他 有 一个 坛 准备好 ， 他们 是
['redi] ;
ready ;
准备好 ；

他们轻描淡写地说，如果他准备好了祭坛，他们也准备好了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɪntɪmeɪtɪd] [hiː; hi]['betə(r)][get][ˌaɪ 'tiː][ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] , [tuː] .
and they intimated he better get it insured , too .
和 他们 暗示 他 更好的 得到 它 投保人 ， 也 .

他们还暗示他最好也给车买份保险。

“ [səʊ][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [ænd; ənd][ðeə(r)]['peərənts][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]
“ So next morning all the children of Israel and their parents and the other
“ 所以 下一个 早晨 全部 这 孩子们 的 以色列 和 他们的 父母 和 这 其他
['piːp(ə)l] ['gæðəd] [ðəm'selvz] [tə'geðə(r)] .
people gathered themselves together .
人们 聚集 他们自己 一起 .

“第二天早晨，以色列全家和他们的父母以及其他百姓都聚集在一起。

[wel] , [hɪə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [greɪt] [kraʊd] [ɒv; əv] ['prɒfɪts] [ɒv; əv]['beiəl] [pækt] [tə'geðə(r)] [ɒn][wʌn][saɪd] ,
Well , here was that great crowd of prophets of Baal packed together on one side ,
出色地 , 这里 曾是 那 伟大的 人群 的 先知 的 巴力 包装 一起 在 一 边 ,

瞧，那一大群巴力先知就挤在路的一边。

[ænd; ənd]['aɪzək] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɔːl] [ə'ləʊn] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['pʊtɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][dʒɒb] .
and Isaac walking up and down all alone on the other , putting up his job .
和 艾萨克 步行 向上 和 向下 全部 独自的 在 这 其他 , 推杆 向上 他的 工作 .

而艾萨克独自一人在另一边来回走动，忙着他的工作。

[wen] [taɪm] [wɒz; wəz] [kɔːld] , ['aɪzək] [let] [ɒn] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] ;
When time was called , Isaac let on to be comfortable and indifferent ;
什么时候 时间 曾是 称为 , 艾萨克 让 在 到 是 舒服的 和 冷漠 ;

当时间到了，艾萨克却装出一副轻松自在、漠不关心的样子；

[təʊld][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tiːm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɪnɪŋz] .
told the other team to take the first innings .
讲述 这 其他 团队 到 拿 这 第一的 局 .

告诉对方先打第一局。

[səʊ] [ðeɪ] [went] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [həʊl] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] , [preŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
So they went at it , the whole four hundred and fifty , praying around the
所以 他们 去 在 它 , 这 所有的 四 百 和 五十 , 祈祷 大约 这
['ɔːltə(r)] ,
altar ,
坛 ,

于是，四百五十个人围着祭坛祈祷起来。

['veri] ['həʊpf(ə)l] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ðeə(r)]['lev(ə)l] [best] .
very hopeful , and doing their level best .
非常 充满希望 , 和 正在做 他们的 等级 最好的 .

他们充满希望，并且正在尽全力。

[ðeɪ] [preɪd] [æn; ən]['aʊə(r)] — [tuː] ['aʊəz] — [θriː] ['aʊəz] — [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [plʌm] [tɪl] [nuːn] .
They prayed an hour — two hours — three hours — and so on , plumb till noon .
他们 祈祷 一个 小时 — 二 小时 — 三 小时 — 和 所以 在 , 垂直 直到 中午 .

他们祈祷了一小时——两小时——三小时——如此反复，一直祈祷到中午。

[ˌaɪ 'tiː] [-] ['eni] [juːz] ; [ðeɪ] ['hædnt] [tʊk] [ə; eɪ] [trɪk] .
It wa'n't any use ; they hadn't took a trick .
它 想 任何 使用 ; 他们 之前没有 采取 一个 诡计 .

一点用都没有；他们根本没上当。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [felt] [kaɪnd][ɒv; əv] [ə'ʃeɪmd] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [wel] [ðeɪ] [mait] .
Of course they felt kind of ashamed before all those people , and well they might .
的 课程 他们 毛毡 种类 的 羞愧 前 全部 那些 人们 , 和 出色地 他们 可能 .

当然，在那么多人面前，他们感到有些羞愧，这很正常。

[naʊ] , [wɒt] [wʊd] [ə; eɪ] [mæg'nænɪməs] [mæn] [duː; də] ?
Now , what would a magnanimous man do ?
现在 , 什么 会 一个 坦荡 男人 做 ?

那么，一个胸襟宽广的人会怎么做呢?

[kiːp] [stɪl] , [ˌwʊdnt] [hiː; hi] ?
Keep still , wouldn't he ?
保持 仍然 , 不会 他 ?

他会保持静止，对吧?

[ɒv; əv] [kɔːs] .
Of course .
的 课程 .

当然。

[wɒt] [dɪd] ['aɪzək] [duː; də] ?
What did Isaac do ?
什么 做过 艾萨克 做 ?

以撒做了什么?

[hiː; hi] ['grævəl] [ðə; ði] ['prɒfɪts] [ɒv; əv] ['beiəl] ['evri] [wei] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
He graveled the prophets of Baal every way he could think of .
他 碎石 这 先知 的 巴力 每一个 方式 他 可以 思考 的 .

他想尽一切办法羞辱巴力的先知。

[sez] [hiː; hi] , - [juː; jʊ] [doʊnt] [spiːk] [ʌp] [laʊd] [ɪ'nʌf] ; [jɔː(r); jə(r)] [gɑːdz] [ə'sliːp] , [laɪk] [ɪ'nʌf] ,
Says he , ' You don't speak up loud enough ; your god's asleep , like enough ,
说道 他 , - 你 不 说话 向上 大声 足够的 ; 你的 神的 睡着了 , 喜欢 足够的 ,

他说："你们的声音不够大；你们的神睡着了，就像……"

[ɔː(r)] ['meɪbi] [hiːz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] ; [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ['hɒlə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] - — [ɔː(r)] [wɜːdz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] ;
or maybe he's taking a walk ; you want to holler , you know ' — or words to that effect ;
或者 或许 他是 采取 一个 走 ; 你 想 到 抱怨 , 你 知道 - — 或者 字 到 那 影响 ;

或者他可能正在散步；你想大声喊叫，你知道'——或者类似的话；

[ai] [doʊnt] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['læŋgwɪdʒ] .
I don't recollect the exact language .
我 不 追忆 这 精确的 语言 .

我不记得确切的措辞了。

[maɪnd] , [ai] [doʊnt] [ə'pɒlədʒaɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪzək] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] .
Mind , I don't apologize for Isaac ; he had his faults .
头脑 , 我 不 道歉 为了 艾萨克 ; 他 有 他的 故障 .

请注意，我并不为艾萨克道歉；他也有他的缺点。

" [wel] , [ðə; ði] ['prɒfɪts] [ɒv; əv] ['beiəl] [preɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [best] [ðeɪ] [njuː] [haʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
" Well , the prophets of Baal prayed along the best they knew how all the afternoon ,
" 出色地 , 这 先知 的 巴力 祈祷 沿着 这 最好的 他们 知道 如何 全部 这 下午 ,

"嗯，巴力的先知们整个下午都在尽他们所能地祈祷，

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [reɪzd] , [ə; eɪ] [spɑːk] .
and never raised , a spark .
和 绝不 提高 , 一个 火花 .

从未燃起过一丝火花。

[æt; ət][lɑːst] , [ə'baʊt] ['sʌndaʊn] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['tʌkəd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [əʊnd] [ʌp]
At last , about sundown , they were all tuckered out , and they owned up
在 最后的 , 关于 日落 , 他们 是 全部 疲惫不堪 出去 , 和 他们 拥有 向上
[ænd; ənd][kwɪt] .
and quit .
和 辞职 .

最后，到了日落时分，他们都筋疲力尽，承认失败并退出了。

“ [wɒt] [dʌz] ['aɪzək][duː; də] [naʊ] ?
“ What does Isaac do now ?
“ 什么 做 艾萨克 做 现在 ?

“艾萨克现在该怎么办？”

[hiː; hi] [steps] [ʌp] [ænd; ənd] [sez] [tuː; tə][sʌm; səm] [frendz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ðeə(r)] ,
He steps up and says to some friends of his there ,
他 步骤 向上 和 说道 到 一些 朋友们 的 他的 那里 ,

他走上前去，对在场的几个朋友说：

- [pɔː(r)][fɔː(r)] ['bærəlz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)] !
' Pour four barrels of water on the altar !
- 倒 四 桶 的 水 在 这 坛 !

“往祭坛上倒四桶水！”

- ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][hæd; həd] [preɪd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][draɪ] ,
' Everybody was astonished ; for the other side had prayed at it dry ,
- 大家 曾是 惊讶 ; 为了 这 其他 边 有 祈祷 在 它 干燥 ,
[juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][gɒt]['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] .
you know , and got whitewashed .
你 知道 , 和 得到 粉刷过的 .

“大家都感到惊讶；因为对方已经祈祷得干干净净，你知道，结果却被粉饰太平了。”

[ðeɪ] [pɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] .
They poured it on .
他们 倾倒 它 在 .

他们把它倒了上去。

[sez] [hiː; hi] , - [hiːv] [ɒn][fɔː(r)][mɔː(r)] ['bærəlz] .
Says he , ' Heave on four more barrels .
说道 他 , - 举 在 四 更多的 桶 .

他说：“再加四桶。”

- [ðen] [hiː; hi] [sez] , - [hiːv] [ɒn][fɔː(r)][mɔː(r)] .
' Then he says , ' Heave on four more .
- 然后 他 说道 , - 举 在 四 更多的 .

然后他说：“再投四个。”

- [twelv] ['bærəlz] , [juː; jʊ] [siː] , [ˌɔːltə'geðə(r)] .
' Twelve barrels , you see , altogether .
- 十二 桶 , 你 看 , 共 .

一共十二桶。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][ræn][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ɔːltə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] [daʊn] [ðə; ði][saɪdz] ,
The water ran all over the altar , and all down the sides ,
这 水 跑 全部 超过 这 坛 , 和 全部 向下 这 侧面 ,

水流遍了整个祭坛，也顺着祭坛的四周流了下来。

[ænd; ənd] [fɪld] [ʌp][ə; eɪ] [trentʃ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʊd] [həʊld][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['hɔgzhed] - -
and filled up a trench around it that would hold a couple of hogsheads - '
和 已填 向上 一个 沟 大约 它 那 会 抓住 一个 夫妻 的 大桶 - -
['meʒəz] ,
measures ,
措施 ,

并在周围挖了一条沟渠，可以容纳几个大桶——“量杯”。

- [ˌaɪ ˈtiː] [sez] ; [ai] [ˈrekən] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhɒgzhed] .
' it says ; I reckon it means about a hogshead .
- 它 说道 ; 我 估计 它 方法 关于 一个 猪头 .

上面写着；我估计意思是大约一桶。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [ðeə(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd] [gəʊ] ,
Some of the people were going to put on their things and go ,
一些 的 这 人们 是 去 到 放 在 他们的 事物 和 去 ,

有些人准备收拾东西离开。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [əˈlaʊd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈkreɪzi] .
for they allowed he was crazy .
为了 他们 允许 他 曾是 疯狂的 .

因为他们承认他疯了。

[ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˈaɪzək] .
They didn't know Isaac .
他们 没有 知道 艾萨克 .

他们不认识艾萨克。

[ˈaɪzək] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [preɪ] ; [hiː; hi] [strʌŋ] [əˈlɒŋ] , [ænd; ənd] [strʌŋ] [əˈlɒŋ] ,
Isaac knelt down and began to pray ; he strung along , and strung along ,
艾萨克 跪下 向下 和 开始 到 祈祷 ; 他 串 沿着 , 和 串 沿着 ,

以撒跪下开始祷告；他断断续续地祷告，断断续续地祷告。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈhiːðn] [ɪn] [ˈdɪstənt] [lændz] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsɪstə(r)] [tʃɜːtʃɪz] ,
about the heathen in distant lands , and about the sister churches ,
关于 这 异教徒 在 遥远 土地 , 和 关于 这 姐姐 教堂 ,

关于远方异教徒，以及姐妹教会，

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [æt; ət] [lɑːdʒ] ,
and about the state and the country at large ,
和 关于 这 状态 和 这 国家 在 大的 ,

以及关于州和整个国家的情况，

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðəʊz] [ðæts] [ɪn] [ɔːˈθɒrəti] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl]
and about those that's in authority in the government , and all the usual
和 关于 那些 那就是 在 权威 在 这 政府 , 和 全部 这 通常
[ˈprəʊgræm] ,
program ,
程序 ,

以及那些政府掌权者，还有所有惯常的节目，

[juː; jʊ] [nəʊ] , [tɪl] [ˈevribɒdi] [hæd; həd] [gɒt] [ˈtaɪəd] [ænd; ənd] [gɒn] [tuː; tə] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ]
you know , till everybody had got tired and gone to thinking about something
你 知道 , 直到 大家 有 得到 疲劳的 和 已消失 到 思维 关于 某物
[els] ,
else ,
别的 ,

你知道，直到大家都累了，开始想别的事情为止。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [wen] [ˈnəʊbədi] [wɒz; wəz] [ˈnəʊtɪsɪŋ] ,
and then , all of a sudden , when nobody was noticing ,
和 然后 , 全部 的 一个 突然 , 什么时候 无人 曾是 注意到 ,

然后，突然之间，趁着没人注意的时候，

[hiː; hi] [aʊts] [wɪð] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [reɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌndə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [leg] ,
he outs with a match and rakes it on the under side of his leg ,
他 出局 和 一个 匹配 和 耙子 它 在 这 在下面 边 的 他的 腿 ,
[ænd; ənd] [pff] !
and pff !
和 噗 !

他拿出一根火柴，在腿的下方划了一圈，噗！

[ʌp] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ['bleɪzɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [ə'faɪə(r)] !
up the whole thing blazes like a house afire !
向上 这 所有的 事物 火焰 喜欢 一个 房子 着火 !

整个地方都像着火了一样熊熊燃烧!

[twelv] ['bærəlz] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ?
Twelve barrels of water ?
十二 桶 的 水 ?

十二桶水?

[pə'trəʊliəm] , [sɜː(r)] , [pə'trəʊliəm] !
Petroleum , sir , PETROLEUM !
石油 , 先生 , 石油 !

先生，是石油，是石油!

[ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ! ”
that's what it was ! ”
那就是 什么 它 曾是 ! ”

原来是这样!

“ [pə'trəʊliəm] , ['kæptɪn] ? ”
“ Petroleum , captain ? ”
“ 石油 , 队长 ? ”

“船长，是石油吗?”

“ [jes] , [sɜː(r)] , [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Yes , sir , the country was full of it .
“ 是的 , 先生 , 这 国家 曾是 满的 的 它 .

“是的，先生，全国各地到处都是这种人。”

['aɪzək] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] .
Isaac knew all about that .
艾萨克 知道 全部 关于 那 .

艾萨克对此了如指掌。

[juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .
You read the Bible .
你 读 这 圣经 .

你读过圣经。

[doʊnt] [juː; jʊ] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʌf] ['pleɪsɪz] .
Don't you worry about the tough places .
不 你 担心 关于 这 艰难的 地方 .

不要担心那些艰难的地方。

[ðeɪ] [eɪnt] [tʌf] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [θrəʊ] [lait] [ɒn] [ðem; ðəm] .
They ain't tough when you come to think them out and throw light on them .
他们 不是 艰难的 什么时候 你 来 到 思考 他们 出去 和 扔 光 在 他们 .

当你仔细思考并分析它们时，它们其实并不难懂。

[ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [truː] ;
There ain't a thing in the Bible but what is true ;
那里 不是 一个 事物 在 这 圣经 但 什么 是 真的 ;

圣经里没有一句不真实的话;

[ɔːl] [juː; jʊ] [wɒnt] [ɪz] [tuː; tə] [gəʊ] ['prɛrfəli] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] ['saɪfə(r)] [aʊt] [haʊ] - [twɒz] [dʌn] .
all you want is to go prayerfully to work and cipher out how ' twas done .
全部 你 想 是 到 去 虔诚地祈祷 到 工作 和 密码 出去 如何 - 那是 完毕 .

你只想虔诚地去上班，然后弄清楚事情是怎么发生的。

” [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] ['mɔːnɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] , [lænd][wɒz; wəz] ['saɪtɪd] .
” At eight o'clock on the third morning out from New York , land was sighted .
” 在 八 点钟 在 这 第三 早晨 出去 从 新的 约克 , 土地 曾是 目击者 .

“从纽约出发的第三天早上八点，我们看到了陆地。”

[ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sʌni] [weɪvz] [wʌn] [sɔː] [ə; eɪ] [feɪnt] [dɑːk] [straɪp] [stretʃt] [ə'lɒŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
Away across the sunny waves one saw a faint dark stripe stretched along under the
离开 穿过 这 阳光明媚 波浪 一 锯 一个 头晕的 黑暗的 条纹 拉伸 沿着 在下面 这
[hə'raɪz(ə)n] — [ɔː(r)] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
horizon — or pretended to see it ,
地平线 — 或者 假装 到 看 它 ,

在阳光普照的海面上，可以看到地平线下有一条淡淡的黑色条纹——或者假装看到了它。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] .
for the credit of his eyesight .
为了 这 信用 的 他的 视力 .

因为他的视力很好。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['revərənd] [sed] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['mænɪfestli] [nɒt][səʊ] .
Even the Reverend said he saw it , a thing which was manifestly not so .
甚至 这 牧师 说 他 锯 它 , 一个 事物 哪个 曾是 显然 不是 所以 .

就连牧师也说他看到了，但这显然不是事实。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)][hæv; həv] [siːn] ['eni] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['mɒrəli] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'fes]
But I never have seen any one who was morally strong enough to confess
但 我 绝不 有 已见 任何 一 WHO 曾是 道德上 强的 足够的 到 承认
[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [lænd] [wen] ['ʌðə(r)z] [kleɪmd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
that he could not see land when others claimed that they could .
那 他 可以 不是 看 土地 什么时候 其他的 声称 那 他们 可以 .

但我从未见过任何人有足够的道德勇气承认自己看不到陆地，而其他人却声称他们能看到。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][bə'mjuːdə] ['aɪləndz] [wɜː(r); wə(r)] ['iːzəli] ['vɪzəb(ə)l] .
By and by the Bermuda Islands were easily visible .
经过 和 经过 这 百慕大 岛屿 是 容易地 可见的 .

不久，百慕大群岛清晰可见。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wʌn] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ə; eɪ] [lɒŋ] , [dʌl] - ['kʌləd] ['bɒdi] ;
The principal one lay upon the water in the distance , a long , dull - colored body ;
这 主要的 一 躺 之上 这 水 在 这 距离 , 一个 长的 , 乏味的 - 有色 身体 ;

最主要的那个躺在远处的水面上，呈细长的暗色物体状；

['skæləpt; 'skɒləpt] [wɪð] [slaɪt] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] .
scalloped with slight hills and valleys .
扇贝状的 和 轻微 丘陵 和 山谷 .

地势起伏，有缓坡和山谷。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] [streɪt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə]['træv(ə)l][ɔːl][ðə; ði] [wei]
We could not go straight at it , but had to travel all the way
我们 可以 不是 去 直的 在 它 , 但 有 到 旅行 全部 这 方式
[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
around it ,
大约 它 ,

我们不能直接冲过去，必须绕着它走。

[ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fenst] [wɪð] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l]['kɒrəl] [riːf] .
sixteen miles from shore , because it is fenced with an invisible coral reef .
十六 英里 从 支撑 , 因为 它 是 围栏 和 一个 无形的 珊瑚 礁 .

距离海岸十六英里，因为它被一道看不见的珊瑚礁环绕。

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi] ['saɪtɪd] ['buːiz; bɔɪz] , ['bɒbɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
At last we sighted buoys , bobbing here and there ,
在 最后的 我们 目击者 浮标 , 上下摆动 这里 和 那里 ,

最后我们看到了浮标，它们在海面上起伏不定。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][glaidid]['ɪntuː][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['tʃæn(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , “ [reɪzd] [ðə; ði] [riːf] ,
and then we glided into a narrow channel among them , “ raised the reef ,
和 然后 我们 滑翔 进入 一个 狭窄的 渠道 之中 他们 , “ 提高 这 礁 ,

然后我们滑入它们之间的一条狭窄水道，“升起了礁石”，

” [ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɒn] ['ʃəʊlɪŋ] [bluː] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [suːn] ['fɜːðə(r)] [ʃoʊld] ['ɪntuː] [peɪl] [griːn] ,
” and came upon shoaling blue water that soon further shoaled into pale green ,
” 和 来了 之上 浅滩 蓝色的 水 那 很快 更远 浅滩 进入 苍白 绿色的 ,

然后，他们来到一片浅蓝色的水域，这片水域很快又变成了浅绿色。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːfɪs] ['skeəsli] ['rɪpld] .
with a surface scarcely rippled .
和 一个 表面 几乎 涟漪 .

表面几乎没有波纹。

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ['aʊə(r)] ; [ðə; ði] [bɜːrθs] [geɪv] [ʌp] [ðeə(r)] [ded] .
Now came the resurrection hour ; the berths gave up their dead .
现在 来了 这 复活 小时 ; 这 泊位 给予 向上 他们的 死的 .

复活的时刻到了；床铺交出了死去的亡灵。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [peɪl] ['spektə(r)] [ɪn] [plʌg] - [hæts][ænd; ənd]['sɪlkən] ['flaʊnsɪz] [ðæt] [faɪl] [ʌp] [ðə; ði]
Who are these pale specters in plug - hats and silken flounces that file up the
WHO 是 这些 苍白 幽灵 在 插头 - 帽子 和 丝 褶边 那 文件 向上 这
[kəm'pænjənweɪ] [ɪn] ['melənkəli] [prə'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] [step] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dek] ?
companionway in melancholy procession and step upon the deck ?
舷梯 在 忧郁 游行 和 步 之上 这 甲板 ?

这些戴着安全帽、穿着丝绸荷叶边的苍白幽灵是谁？他们忧郁地列队走过舷梯，踏上甲板。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði] [ɪn'fæləbl] [prɪ'ventɪv] [ɒv; əv] ['siːsɪknəs] [ɪn] [njuː] [jɔːk]
These are they which took the infallible preventive of seasickness in New York
这些 是 他们 哪个 采取 这 绝对正确 预防 的 晕船 在 新的 约克
['hɑːbə(r)][ænd; ənd] [ðen] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [fə'gɒtn] .
harbor and then disappeared and were forgotten .
港口 和 然后 消失 和 是 被遗忘的 .

这些人曾在纽约港服用过绝对有效的晕船预防药，然后就消失了，被人遗忘了。

['ɔːlsəʊ][ðeə(r)] [keɪm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['feɪsɪz][nɒt] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['məʊmənt] .
Also there came two or three faces not seen before until this moment .
还 那里 来了 二 或者 三 面孔 不是 已见 前 直到 这 片刻 .

此外，还有两三张之前从未见过的面孔出现了。

[wʌnz] ['ɪmpʌls] [ɪz][tuː; tə][ɑːsk] , “ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ə'bɔːd] ?
One's impulse is to ask , “ Where did you come aboard ?
一个人的 冲动 是 到 问 , “ 在哪里 做过 你 来 船上 ?

人们的第一反应是问：“你是从哪里上船的？”

” [wiː; wi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['tʃæn(ə)l] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
” We followed the narrow channel a long time ,
” 我们 随后 这 狭窄的 渠道 一个 长的 时间 ,

我们沿着这条狭窄的航道走了很久，

[wɪð] [lænd][ɒn][bəʊθ][saɪdz] — [ləʊ] [hɪlz] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [griːn] [ænd; ənd] ['grɑːsi] ,
with land on both sides — low hills that might have been green and grassy ,
和 土地 在 两个都 侧面 — 低的 丘陵 那 可能 有 到过 绿色的 和 草丛 ,

两侧都是低矮的山丘，可能曾经绿草茵茵。

[bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ]['feɪdɪd] [lʊk] [ɪn'sted] .
but had a faded look instead .
但 有 一个 褪色 看 反而 .

但却显得褪色了。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][lænd] - [lɒkt] ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['lʌvli] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
However , the land - locked water was lovely , at any rate ,
然而 , 这 土地 - 已锁定 水 曾是 迷人的 , 在 任何 速度 ,

然而，无论如何，这片内陆水域十分美丽。

[wɪð] [ɪts] ['glɪtərɪŋ] [belts] [ɒv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [griːn] [weə(r)] ['mɒdərət] ['saʊndɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ,
with its glittering belts of blue and green where moderate soundings were ,
和 它是 闪闪发光 腰带 的 蓝色的 和 绿色的 在哪里 缓和 探测 是 ,

在水位适中的地方，闪烁着蓝绿色的光芒。

[ænd; ənd][ɪts] [brɔːd] [splɒtʃ] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [braʊn] [weə(r)] [ðə; ði] [rɒks] [leɪ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
and its broad splotches of rich brown where the rocks lay near the surface .
和 它是 广阔 斑点 的 富有的 棕色的 在哪里 这 岩石 躺 靠近 这 表面 .

岩石靠近地表的地方，则呈现出大片浓郁的棕色斑块。

['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [səʊ] [wel] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [greɪv] , [peɪl] [jʌŋ] [mæn] ([huː] ,
Everybody was feeling so well that even the grave , pale young man (who ,
大家 曾是 感觉 所以 出色地 那 甚至 这 严重 , 苍白 年轻的 男人 (WHO ,

每个人都感觉很好，就连那位神情严肃、脸色苍白的年轻人（他，

[baɪ][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['kaɪndli] ['kɒmən] [kən'sent] ,
by a sort of kindly common consent ,
经过 一个 种类 的 亲切地 常见的 同意 ,

通过某种友好的共同同意，

[hæd; həd] [kʌm] ['lætəli] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][æz; əz] “ [ðə; ði] [æs] ”) [rɪ'siːvd] ['friːkwənt]
had come latterly to be referred to as “ The Ass ”) received frequent
有 来 后来 到 是 指 到 作为 “ 这 屁股 ”) 已收到 频繁

[ænd; ənd] ['frendli] ['nəʊtɪs] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪ'nʌf] ,
and friendly notice — which was right enough ,
和 友好的 注意 — 哪个 曾是 正确的 足够的 ,

后来人们称他为“驴子”），并经常受到友好的关注——这倒也合情合理，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [hɑːm] [ɪn][hɪm] .
for there was no harm in him .
为了 那里 曾是 不 伤害 在 他 .

因为他身上没有任何恶意。

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [stiːmd] [bɪ'twiːn] [tuː] ['aɪlənd] [pɔɪnts] [huːz] ['rɒki] [dʒɔːz] [ə'laʊd] ['əʊnli][dʒʌst]
At last we steamed between two island points whose rocky jaws allowed only just
在 最后的 我们 蒸 之间 二 岛 积分 谁 岩石 下颚 允许 仅有的 只是

[ɪ'nʌf] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɛsəlz] ['bɒdi] ,
enough room for the vessel's body ,
足够的 房间 为了 这 船的 身体 ,

最后，我们驶入了两座岛屿之间的狭窄缝隙，两岛岩石嶙峋，仅容船身勉强通过。

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] [luːm] ['hæmɪltən] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['klʌstəd] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd] ['sʌmit]
and now before us loomed Hamilton on her clustered hillsides and summits
和 现在 前 我们 迫近 汉密尔顿 在 她 聚类 山坡 和 峰会

,
,
,

现在，在我们面前，汉密尔顿山巍然耸立在连绵起伏的山坡和山顶之上。

[ðə; ði] ['waɪtɪst] [mæs] [ɒv; əv] ['terəst] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ðæt] [ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [pə'hæps] .
the whitest mass of terraced architecture that exists in the world , perhaps .
这 最白 大量的 的 梯田 建筑学 那 存在 在 这 世界 , 也许 .

或许是世界上现存最洁白的阶梯式建筑群。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][pɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [wʌn][ɔː(r)] [tuː]
It was Sunday afternoon , and on the pier were gathered one or two
它 曾是 星期日 下午 ， 和 在 这 码头 是 聚集 一 或者 二
['hʌndrəd] [bə'mjuːdiən] ,
hundred Bermudians ,
百 百慕大人 ，

那是星期天下午，码头上聚集了一两百名百慕大人。

[hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm] [blæk] , [hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm] [waɪt] , [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['nɒbɪli]
half of them black , half of them white , and all of them nobbily
一半 的 他们 黑色的 ， 一半 的 他们 白色的 ， 和 全部 的 他们 高贵地
[drest] ,
dressed ,
穿着 ，

他们一半是黑人，一半是白人，而且都穿着贵族式的衣服。

[æz; əz][ðə; ði]['pəʊɪt] [sez] .
as the poet says .
作为 这 诗人 说道 .

正如诗人所说。

['sevrəl] [bəʊts] [keɪm] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , ['brɪŋɪŋ] ['sɪtəznz] .
Several boats came off to the ship , bringing citizens .
一些 船 来了 离开 到 这 船 ， 带来 公民 .

几艘小船驶向这艘船，船上载着市民。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sɪtəznz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['feɪdɪd] , [dɪ'mɪnjətɪv] [əʊld] ['dʒentlmən] ,
One of these citizens was a faded , diminutive old gentleman ,
一 的 这些 公民 曾是 一个 褪色 ， 小字 老的 绅士 ，

这些市民中有一位面容憔悴、身材矮小的老绅士，

[huː] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['aʊə(r)][məʊst] ['eɪnʃənt] ['pæsɪndʒə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃaɪldlaɪk] [dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz] ['twɪŋklɪŋ]
who approached our most ancient passenger with a childlike joy in his twinkling
WHO 接近 我们的 最多 古老的 乘客 和 一个 孩子气 喜悦 在 他的 闪烁
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ，

他带着孩子般的喜悦，眼中闪烁着光芒，走向我们最年长的乘客。

['hɔːltɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , ['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [sed] ,
halted before him , folded his arms , and said ,
停止 前 他 ， 折叠 他的 武器 ， 和 说 ，

他停在他面前，抱起双臂，说道：

['smaɪlɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [dɪ'laɪt] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪm] ,
smiling with all his might and with all the simple delight that was in him ,
微笑 和 全部 他的 可能 和 和 全部 这 简单的 喜 那 曾是 在 他 ，

他脸上洋溢着灿烂的笑容，洋溢着他内心最纯粹的喜悦。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [ˌem 'iː] , [dʒɒn] !
" You don't know me , John !
" 你 不 知道 我 ， 约翰 ！

"你不了解我，约翰！"

[kʌm] , [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][dəʊnt] !
Come , out with it now ; you know you don't !
来 ， 出去 和 它 现在 ； 你 知道 你 不 ！

快说出来吧；你知道你没有！

" [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pæsɪndʒə(r)] [skænd] [hɪm] [pə'pleksɪdli] , [skænd] [ðə; ði] ['næpləs] ,
" The ancient passenger scanned him perplexedly , scanned the napless ,
" 这 古老的 乘客 扫描 他 困惑地 ， 扫描 这 无午睡 ，

"那位年迈的乘客困惑地打量着他，又打量着这位不眠不休的人，

['θredbeə(r)] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv] ['venərəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [dʌn] ['sʌndeɪ] ['sɜːvɪs] [nəʊ] [mæn]
threadbare costume of venerable fashion that had done Sunday service no man
破旧的 戏服 的 可敬 时尚 那 有 完毕 星期日 服务 不 男人
[nəʊz] [haʊ] ['meni] [j'iəz] ,
knows how many years ,
知道 如何 许多 年 ,

一件破旧但款式古老的圣衣，不知穿了多少年，已经用于周日礼拜了。

['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði] ['mɑːvələs] ['stəʊvˌpaɪp] [hæt] [ɒv; əv] [stɪl] [mɔː(r)] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['venərəb(ə)l]
contemplated the marvelous stovepipe hat of still more ancient and venerable
思考 这 奇妙 烟囱管 帽子 的 仍然 更多的 古老的 和 可敬
['pæt(ə)n] , [wɪð] [ɪts] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
pattern , with its poor ,
图案 , 和 它是 贫穷的 ,

凝视着那顶造型奇特的、款式更为古老而令人敬仰的高筒帽，尽管它很简陋，

[pə'θetɪk] [əʊld] [stɪf] [brɪm] ['kæntɪd] [ʌp] " - " [ɪn] [ðə; ði] [rɒŋ] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [sed] ,
pathetic old stiff brim canted up " gallusly " in the wrong places , and said ,
可怜的 老的 僵硬的 帽檐 倾斜的 向上 " - " 在 这 错误的 地方 , 和 说 ,

可怜的旧硬帽檐在不该倾斜的地方"厚颜无耻"地翘了起来，说道：

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ðæt] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [strɒŋ] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['efət] [tuː; tə] " [pleɪs] " [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [əʊld]
with a hesitation that indicated strong internal effort to " place " the gentle old
和 一个 犹豫 那 表明的 强的 内部的 努力 到 " 地方 " 这 温和的 老的
[ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ,
apparition ,
幻影 ,

他犹豫了一下，这似乎表明他内心在努力"安顿"这位和蔼的老者形象。

" [waɪ] . . . [let] [ˌem 'iː] [siː] . . . [pleɪg] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] . . .
" Why . . . let me see . . . plague on it . . .
" 为什么 . . . 让 我 看 . . . 瘟疫 在 它 . . .

"为什么……让我看看……它上面有瘟疫……"

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ðæt] . . .
there's something about you that . . .
有 某物 关于 你 那 . . .

你身上有种特别的气质……

[ɜː(r)] . . . [ɜː(r)] . . .
er . . . er . . .
呃 . . . 呃 . . .

呃……呃……

[bʌt; bət] [aɪv] [biːn] [gɒn] [frɒm; frəm] [bə'mjuːdə] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] , [ænd; ənd] . . .
but I've been gone from Bermuda for twenty - seven years , and . . .
但 我已经 到过 已消失 从 百慕大 为了 二十 - 七 年 , 和 . . .
[hʌm] , [hʌm] . . .
hum , hum . . .
哼 , 哼 . . .

但我离开百慕大已经二十七年了，而且……嗯……

[ai] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmhaʊ] ,
I don't seem to get at it , somehow ,
我 不 似乎 到 得到 在 它 , 不知何故 ,

我好像总是理解不了。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [fə'mɪliə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] — "
but there's something about you that is just as familiar to me as — "
但 有 某物 关于 你 那 是 只是 作为 熟悉的 到 我 作为 — "

但你身上有种似曾相识的感觉——"

“ ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][hɪz; ɪz][hæt] , ” [m'ɜːməd] [ðə; ði] [æs] , [wɪð] ['ɪnəs(ə)nt] , [ˌsɪmpə'θetɪk]
“ Likely it might be his hat , ” murmured the Ass , with innocent , sympathetic
“ 可能 它 可能 是 他的 帽子 , ” 低声说道 这 屁股 , 和 清白的 , 交感神经
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

“很可能是他的帽子，”驴子喃喃自语，语气中带着天真而同情的兴趣。

[səʊ][ðə; ði] ['revərənd] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [ə'raɪvd] [æt; ət]['hæmɪltən] ,
So the Reverend and I had at last arrived at Hamilton ,
所以 这 牧师 和 我 有 在 最后的 到达的 在 汉密尔顿 ,

于是，牧师和我终于抵达了汉密尔顿。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [bə'mjuːdə] ['aɪlənds] .
the principal town in the Bermuda Islands .
这 主要的 镇 在 这 百慕大 岛屿 .

百慕大群岛的主要城镇。

[ə; eɪ] ['wʌndəfəli] [waɪt] [taʊn] ; [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] [ɪt'self] .
A wonderfully white town ; white as snow itself .
一个 太棒了 白色的 镇 ; 白色的 作为 雪 本身 .

一座洁白无瑕的小镇，洁白得像雪一样。

[waɪt] [æz; əz]['mɑːb(ə)l] ; [waɪt] [æz; əz]['flaʊə(r)] .
White as marble ; white as flour .
白色的 作为 大理石 ; 白色的 作为 面粉 .

白如大理石，白如面粉。

[jet] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ɪg'zæktli] .
Yet looking like none of these , exactly .
然而 寻找 喜欢 没有任何 的 这些 , 确切地 .

然而，它看起来却不像以上任何一种。

['nevə(r)][maɪnd] , [wiː; wi] [sed] ;
Never mind , we said ;
绝不 头脑 , 我们 说 ;

“没关系，”我们说；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hɪt][ə'pɒn][ə; eɪ]['fɪgə(r)][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [wɪl] [dɪ'skraɪb] [ðɪs] [pɪ'kjuːliə(r)] [waɪt] .
we shall hit upon a figure by and by that will describe this peculiar white .
我们 将 打 之上 一个 数字 经过 和 经过 那 将要 描述 这 奇特 白色的 .

我们迟早会找到一个数字来描述这种奇特的白色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [taʊn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kɔmpæktid] [tə'geðə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd] [tɒps]
It was a town that was compacted together upon the sides and tops
它 曾是 一个 镇 那 曾是 压实 一起 之上 这 侧面 和 最高额
[ɒv; əv][ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [smɔːl] [hɪlz] .
of a cluster of small hills .
的 一个 簇 的 小的 丘陵 .

这是一个依山而建、紧凑地分布在一群小山丘的山坡和山顶上的城镇。

[ɪts] ['aʊtlaɪɪŋ] ['bɔːdəz] [frɪndʒd] [ɒf] [ænd; ənd] [θɪnd] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['siːdə(r)]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,
Its outlying borders fringed off and thinned away among the cedar forests ,
它是 边远 边界 流苏 离开 和 变薄 离开 之中 这 雪松 森林 ,

它的外围边界逐渐被雪松林遮蔽，变得稀疏起来。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['wʊdi] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [kɜːrvɪŋ] [kəʊst] [ɔː(r)] ['liːfi] ['aɪlət] ['sliːpɪŋ] [ə'pɒn]
and there was no woody distance of curving coast or leafy islet sleeping upon
和 那里 曾是 不 木质的 距离 的 弯曲 海岸 或者 绿叶 小岛 睡眠 之上
[ðə; ði] ['dɪmpld] ,
the dimpled ,
这 凹陷的 ,

没有蜿蜒海岸线上树木葱郁的远景，也没有绿叶繁茂的小岛静静地躺在波光粼粼的海面上。

['peɪntɪd] [si:] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [flekt] [wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] [pɔɪnts] — [hɑ:f] - [kən'si:ld] ['haʊzɪz]
painted sea , but was flecked with shining white points — half - concealed houses
绘 海 , 但 曾是 有斑点的 和 灼灼 白色的 积分 — 一半 - 暗 房屋
['pi:pɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fəʊliɪdʒ] .
peeping out of the foliage .
偷窥 出去 的 这 叶子 .

海面如彩绘，但点缀着闪亮的白色斑点——那是半隐于树叶间的房屋。

[ðə; ði] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] ['meɪnli] ['spæniʃ] ,
The architecture of the town was mainly Spanish ,
这 建筑学 的 这 镇 曾是 主要 西班牙语 ,

该镇的建筑风格主要为西班牙式。

[ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɑ:lənɪsts] [ɒv; əv] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
inherited from the colonists of two hundred and fifty years ago .
遗传 从 这 殖民者 的 二 百 和 五十 年 前 .

继承自两百五十年前的殖民者。

[sʌm; səm] ['rægɪd] - [t'ɒpt] ['kəʊkəʊ] - [pɑ:mz] , [glimps] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [geɪv] [ðə; ði] [lænd]
Some ragged - topped cocoa - palms , glimpsed here and there , gave the land
一些 破烂不堪 - 顶峰 可可 - 棕榈树 , 瞥见 这里 和 那里 , 给予 这 土地
[ə; eɪ] ['trɒpɪk(ə)l] ['æspekt] .
a tropical aspect .
一个 热带 方面 .

零星散布的几棵树冠参差不齐的可可树，给这片土地增添了几分热带风情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['æmpl] [pɪə(r)] [ɒv; əv] ['hevi] ['meɪsənri] ; [ə'pɒn] [ðɪs] , ['ʌndə(r)] ['ʃeltə(r)] ,
There was an ample pier of heavy masonry ; upon this , under shelter ,
那里 曾是 一个 充足 码头 的 重的 石工 ; 之上 这 , 在下面 庇护所 ,

那里有一座用厚重砖石砌成的宽大码头；码头上，在遮蔽处，

[wɜ:(r); wə(r)] [sʌm; səm] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['bærəlz] [kən'teɪnɪŋ] [ðæt] ['prɒdʌkt] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['kærid]
were some thousands of barrels containing that product which has carried
是 一些 数千 的 桶 包含 那 产品 哪个 有 携带
[ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] [bə'mju:də] [tu:; tə] ['meni] [lændz] ,
the fame of Bermuda to many lands ,
这 名声 的 百慕大 到 许多 土地 ,

数千桶装着这种产品，正是它将百慕大的名声带到了许多地方。

[ðə; ði] [pə'teɪtəʊ] .
the potato .
这 土豆 .

土豆。

[wɪð] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [æn; ən] ['ʌnjən] .
With here and there an onion .
和 这里 和 那里 一个 洋葱 .

这里那里还夹杂着一些洋葱。

[ðæt] [lɑ:st] ['sentəns] [ɪz] [fə'si:ʃəs] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [grəʊ] [æt; ət] [li:st] [tu:] ['ʌnjənz] [ɪn] [bə'mju:də]
That last sentence is facetious ; for they grow at least two onions in Bermuda
那 最后的 句子 是 滑稽的 ; 为了 他们 生长 在 至少 二 洋葱 在 百慕大
[tu:; tə] [wʌn] [pə'teɪtəʊ] .
to one potato .
到 一 土豆 .

最后那句话是反讽；因为在百慕大，人们种植的洋葱数量至少是土豆的两倍。

[ðə; ði] ['ʌnjən] [ɪz] [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [bə'mju:də] .
The onion is the pride and joy of Bermuda .
这 洋葱 是 这 自豪 和 喜悦 的 百慕大 .

洋葱是百慕大的骄傲和喜悦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)]['dʒuːəl] , [hɜː(r); hə(r)][dʒem][ɒv; əv][dʒemz] .
It is her jewel , her gem of gems .
它 是 她 宝石 , 她 宝石 的 宝石 .

这是她的珍宝，她最珍贵的宝石。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [hɜː(r); hə(r)]['pʊlpɪt] , [hɜː(r); hə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)]
In her conversation , her pulpit , her literature , it is her
在 她 对话 , 她 讲坛 , 她 文学 , 它 是 她
[məʊst] ['friːkwənt] [ænd; ənd] ['eləkwənt] ['fɪgə(r)] .
most frequent and eloquent figure .
最多 频繁 和 雄辩 数字 .

在她的谈话中、在她的讲坛上、在她的文学作品中，它是她最常出现、最雄辩的形象。

[ɪn] [bə'mjuːdə] ['metəfə(r)] [ˌaɪ 'tiː][stændz][fɔː(r); fə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] — [pə'fekʃ(ə)n] ['æbsəluːt] .
In Bermuda metaphor it stands for perfection — perfection absolute .
在 百慕大 隐喻 它 站立 为了 完美 — 完美 绝对 .

在百慕大这个比喻中，它代表完美——绝对的完美。

[ðə; ði] [bə'mjuːdiən] ['wiːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] [ɪg'zɔːsts] [preɪz] [wen] [hiː; hi] [sez] , “ [hiː; hi]
The Bermudian weeping over the departed exhausts praise when he says , “ He
这 百慕大人 哭泣 超过 这 已离开 排气管 称赞 什么时候 他 说道 , “ 他
[wɒz; wəz][æn; ən] ['ʌnjən] !
was an onion !
曾是 一个 洋葱 !

百慕大人为逝者哭泣，赞美之词溢于言表：“他就像一颗洋葱！”

” [ðə; ði] [bə'mjuːdiən] [ɪk'stəʊlɪŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['hɪərəʊ] ['bæŋkrʌpt] [ə'plɔːz] [wen] [hiː; hi] [sez] , “ [hiː; hi]
” The Bermudian extolling the living hero bankrupts applause when he says , “ He
” 这 百慕大人 赞扬 这 活的 英雄 破产者 掌声 什么时候 他 说道 , “ 他
[ɪz][æn; ən] ['ʌnjən] !
is an onion !
是 一个 洋葱 !

“这位百慕大人赞扬这位活着的英雄时，说道：‘他就像一颗洋葱！’，结果掌声雷动！”

” [ðə; ði] [bə'mjuːdiən] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn] [ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ɒv; əv][laɪf][tuː; tə][deə(r)][ænd; ənd][duː; də]
” The Bermudian setting his son upon the stage of life to dare and do
” 这 百慕大人 环境 他的 儿子 之上 这 阶段 的 生活 到 敢 和 做
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ['klaimæks] [ɔːl] ['kaʊnsl] ,
for himself climaxes all counsel ,
为了 他自己 高潮 全部 法律顾问 ,

“百慕大人让儿子踏上人生舞台，勇敢地去闯荡，靠自己的力量去奋斗，这才是所有教诲的最终体现。”

[ˌsʌplɪ'keɪʃn] , [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] , [ˌkɔmpri'hend] [ɔːl] [æm'bɪʃ(ə)n] , [wen] [hiː; hi] [sez] , “ [biː; bi] [æn; ən]
supplication , admonition , comprehends all ambition , when he says , “ Be an
恳求 , 警告 , 理解 全部 志向 , 什么时候 他 说道 , “ 是 一个
['ʌnjən] !
onion !
洋葱 !

恳求、劝诫，涵盖了一切野心，当他说道：“要像洋葱一样！”

” [wen] ['pærəlel] [wɪð] [ðə; ði][pɪə(r)] , [ænd; ənd] [ten] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [steps] [ˌaʊt'saɪd][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi]
” When parallel with the pier , and ten or fifteen steps outside it , we
” 什么时候 平行线 和 这 码头 , 和 十 或者 十五 步骤 外部 它 , 我们
['æŋkəd] .
anchored .
锚定 .

“当船与码头平行，并向外延伸十到十五步时，我们就抛锚了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] , [braɪt] [ænd; ənd] ['sʌni] .
It was Sunday , bright and sunny .
它 曾是 星期日 , 明亮的 和 阳光明媚 .

那天是星期天，阳光明媚。

[ðə; ði] [gruːps] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pɪə(r)] — [men] , [juːðz] , [ænd; ənd] [bɔɪz] — [wɜː(r); wə(r)] ['waɪts] [ænd; ənd]
The groups upon the pier — men , youths , and boys — were whites and
这 团体 之上 这 码头 — 男人 ， 青年 ， 和 男孩们 — 是 白人 和
['blæks] [ɪn] [ə'baʊt] ['iːkwəl] [prə'pɔːʃ(ə)n] .
blacks in about equal proportion .
黑人 在 关于 平等的 部分 .

码头上的人群——男人、青年和男孩——白人和黑人的比例大致相等。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ænd; ənd] ['niːtli] [drest] ; ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['nætəli] , [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv]
All were well and neatly dressed ; many of them nattily , a few of
全部 是 出色地 和 整齐地 穿着 ; 许多 的 他们 漂亮地 ， 一个 很少 的
[ðem; ðəm] ['veri] ['staɪlɪʃli] .
them very stylishly .
他们 非常 时尚地 .

所有人都衣着整洁得体；许多人穿着时髦，少数人穿着非常时尚。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [fɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [taʊn] [ɒv; əv] [twelv]
One would have to travel far before he would find another town of twelve
一 会 有 到 旅行 远的 前 他 会 寻找 其他 镇 的 十二
['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbətənt] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˌreprɪ'zent] [ɪt'self] [səʊ] [rɪ'spektəbli] ,
thousand inhabitants that could represent itself so respectably ,
千 居民 那 可以 代表 本身 所以 体面地 ，

他必须走很远才能找到另一个拥有12000名居民、且能如此体面地展现自身形象的城镇。

[ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kləʊðz] , [ɒn] [ə; eɪ] [freɪt] - [pɪə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ˌpriːˌmedɪ'teɪʃn] [ɔː(r)] ['efət] .
in the matter of clothes , on a freight - pier , without premeditation or effort .
在 这 事情 的 衣服 ， 在 一个 货运 - 码头 ， 没有 预谋 或者 努力 .

在服装方面，在货运码头上，没有预谋，也没有努力。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [jʌŋ] [g'ɜːlz] , [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [huː] [ə'keɪʒnəli] [pɑːst] [baɪ] ,
The women and young girls , black and white , who occasionally passed by ,
这 女性 和 年轻的 女孩们 ， 黑色的 和 白色的 ， WHO 偶尔 通过了 经过 ，
[wɜː(r); wə(r)] ['naɪsli] [klæd] ,
were nicely clad ,
是 很好 覆膜 ，

偶尔路过的妇女和年轻女孩，无论黑人还是白人，都穿着得体。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] ['elɪgəntli] [ænd; ənd] ['fæʃnəbli] [səʊ] .
and many were elegantly and fashionably so .
和 许多 是 优雅地 和 时尚地 所以 .

而且许多人的装扮都优雅时尚。

[ðə; ði] [men] [dɪd] [nɒt] [ə'fekt] ['sʌmə(r)] ['kləʊðɪŋ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [dɪd] ,
The men did not affect summer clothing much , but the girls and women did ,
这 男人 做过 不是 影响 夏天 衣服 很多 ， 但 这 女孩们 和 女性 做过 ，

男性对夏季服装的影响不大，但女性和女孩却影响很大。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [waɪt] ['gɑːmənts] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
and their white garments were good to look at ,
和 他们的 白色的 服装 是 好的 到 看 在 ，

他们的白色衣服很好看。

['ɑːftə(r)] [səʊ] ['meni] [mʌnθs] [ɒv; əv] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] ['sɒmbə(r)] [k'ʌləz] .
after so many months of familiarity with somber colors .
后 所以 许多 几个月 的 熟悉 和 忧郁 颜色 .

在经历了几个月对暗色调的熟悉之后。

[ə'raʊnd] [wʌn]['aɪsəleɪtɪd][pə'teɪtəʊ] - ['bærəl] [stʊd] [fɔː(r)] [jʌŋ] ['dʒentlmən] , [tuː] [blæk] , [tuː] [waɪt] ,
Around one isolated potato - barrel stood four young gentlemen , two black , two white ,
大约 一 孤立 土豆 - 桶 站立 四 年轻的 先生们 , 二 黑色的 , 二 白色的 ,
[bɪ'kʌmɪŋli] [drest] ,
becomingly dressed ,
合适地 穿着 ,

在一个孤零零的土豆桶旁站着四位年轻绅士，两位黑人，两位白人，衣着得体。

[iːtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]['slendə(r)] [keɪn] [prest] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
each with the head of a slender cane pressed against his teeth ,
每个 和 这 头 的 一个 苗条 甘蔗 按下 反对 他的 牙齿 ,

他们每个人都用牙齿抵着一根细长手杖的杖头。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊt] [prɒpt] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['bærəl] .
and each with a foot propped up on the barrel .
和 每个 和 一个 脚 支撑 向上 在 这 桶 .

他们每人一只脚都踩在桶上。

[ə'nʌðə(r)] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [keɪm] [ʌp] , [lʊkt] ['lɒŋɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] ['bærəl] ,
Another young gentleman came up , looked longingly at the barrel ,
其他 年轻的 绅士 来了 向上 , 看起来 渴望地 在 这 桶 ,

另一位年轻绅士走了过来，目光贪婪地望着那桶木桶。

[bʌt; bət] [sɔː] [nəʊ] [rest] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [tɜːnd] ['pensɪvli] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siːk]
but saw no rest for his foot there , and turned pensively away to seek
但 锯 不 休息 为了 他的 脚 那里 , 和 转向 若有所思地 离开 到 寻找
[ə'nʌðə(r)] ['bærəl] .
another barrel .
其他 桶 .

但他的脚在那里找不到休息的地方，于是若有所思地转身去找另一个木桶。

[hiː; hi] ['wɔndə] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] .
He wandered here and there , but without result .
他 漫步 这里 和 那里 , 但 没有 结果 .

他四处游荡，但一无所获。

['nəʊbədi] [sæt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['bærəl] , [æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪd(ə)l] [ɪn] ['ʌðə(r)] [lændz] ,
Nobody sat upon a barrel , as is the custom of the idle in other lands ,
无人 卫星 之上 一个 桶 , 作为 是 这 风俗 的 这 闲置的 在 其他 土地 ,

没有人像其他国家的闲散之人那样坐在木桶上。

[jet] [ɔːl] [ðə; ði] ['aɪsəleɪtɪd] ['bærəlz] [wɜː(r); wə(r)] ['hjuːmənli] ['ɒkjupaɪd] .
yet all the isolated barrels were humanly occupied .
然而 全部 这 孤立 桶 是 人道地 占领 .

然而，所有隔离的桶里都有人。

[ˌhuːsəʊ'evə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fʊt] [tuː; tə] [speə(r)] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ə; eɪ] ['bærəl] ,
Whosoever had a foot to spare put it on a barrel ,
无论谁 有 一个 脚 到 空闲的 放 它 在 一个 桶 ,

谁有多余的脚，就把它放在桶上。

[ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɔːl'redi] ['teɪkən] .
if all the places on it were not already taken .
如果 全部 这 地方 在 它 是 不是 已经 已采取 .

如果上面的位置还没有被占满的话。

[ðə; ði] ['hæbɪts] [ɒv; əv] [ɔːl] ['piːplz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ] [ðeə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] .
The habits of all peoples are determined by their circumstances .
这 习惯 的 全部 人民 是 决定 经过 他们的 情况 .

所有民族的习惯都受其所处环境的影响。

[ðə; ði] [bə'mju:diən] [li:n] [ə'pɒn] ['bærəlz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['skeəsəti][ɒv; əv][læmp] - [pəʊsts] .
The Bermudians lean upon barrels because of the scarcity of lamp - posts .
这 百慕大人 倾斜 之上 桶 因为 的 这 缺乏 的 灯 - 帖子 .

由于路灯稀少，百慕大人只能倚靠木桶照明。

['meni] ['sɪtəznz] [keɪm] [ɒn] [bɔ:d] [ænd; ənd] [spəʊk] ['i:gəli] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] — [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ə'baʊt]
Many citizens came on board and spoke eagerly to the officers — inquiring about
许多 公民 来了 在 木板 和 辐 急切地 到 这 警官 — 查询 关于
[ðə; ði]['tə:kəu] - ['rʌʃ(ə)n] [wɔ:(r)] [nju:z] ,
the Turco - Russian war news ,
这 土耳其 - 俄语 战争 消息 ,

许多市民登上了船，并热切地与军官们交谈，询问有关土俄战争的消息。

[ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .
I supposed .
我 据称 .

我猜也是。

[haʊ'evə(r)] , [baɪ] ['lɪsənɪŋ] [dʒu'dɪʃəsli] [ai] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] .
However , by listening judiciously I found that this was not so .
然而 , 经过 聆听 谨慎地 我 成立 那 这 曾是 不是 所以 .

然而，仔细聆听后，我发现事实并非如此。

[ðeɪ] [sed] , “ [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['ʌnjənz] ?
They said , “ What is the price of onions ?
他们 说 , “ 什么 是 这 价格 的 洋葱 ?

他们问：“洋葱的价格是多少？”

” [ɔ:(r)] , “ [haʊz] ['ʌnjənz] ?
” or , “ How's onions ?
” 或者 , “ 怎么样 洋葱 ?

或者，“洋葱怎么样？”

” ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðeə(r)][fɜ:st] ['ɪntrəst] ;
” Naturally enough this was their first interest ;
” 自然 足够的 这 曾是 他们的 第一的 兴趣 ;

“这自然是他们最先感兴趣的；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [drɒpt] ['ɪntu:][ðə; ði][wɔ:(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] .
but they dropped into the war the moment it was satisfied .
但 他们 掉落 进入 这 战争 这 片刻 它 曾是 使满意 .

但战争一旦结束，他们就立即投入了战争。

[wi:; wi] [went] [ə'ʃɔ:(r)] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]['nɒv(ə)lti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['neɪtʃə(r)] : [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]
We went ashore and found a novelty of a pleasant nature : there were
我们 去 岸上 和 成立 一个 新奇 的 一个 令人愉快的 自然 : 那里 是
[nəʊ] ['hækmən] ,
no hackmen ,
不 黑客 ,

我们上岸后发现了一件令人愉快的新鲜事：这里没有马车夫。

[hæks] , [ɔ:(r)]['ɔmnibəs, -bʌs][ɒn][ðə; ði][pɪə(r)][ɔ:(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ['eniweə(r)] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] ['ɒfəd]
hacks , or omnibuses on the pier or about it anywhere , and nobody offered
黑客 , 或者 公共汽车 在 这 码头 或者 关于 它 任何地方 , 和 无人 提供
[hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪsɪz] [tu:; tə][ˌju: 'es] ,
his services to us ,
他的 服务 到 我们 ,

无论是在码头上还是附近任何地方，无论是出租车还是公共汽车，都没有人向我们提供他的服务。

[ɔ:(r)] [mə'lest] [ˌju: 'es][ɪn]['eni] [wei] .
or molested us in any way .
或者 性骚扰 我们 在 任何 方式 .

或者以任何方式骚扰我们。

[ai] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ˈhev(ə)n] .
I said it was like being in heaven .
我 说 它 曾是 喜欢 存在 在 天堂 .

我说那感觉就像身处天堂。

[ðə; ði] [ˈrevərənd] [rɪˈbjuːkɪŋli] [ænd; ənd][ˈrɑːðə(r)] [ˈpɔɪntɪdli] [ədˈvaɪzd][ˌem ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst]
The Reverend rebukingly and rather pointedly advised me to make the most
这 牧师 责备地 和 相当 尖锐地 建议 我 到 制作 这 最多
[ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] .
of it , then .
的 它 , 然后 .

牧师严厉地、颇为尖锐地建议我好好利用这个机会。

[wiː; wi] [njuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbɔːdɪŋ] - [haʊs] , [ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi] [ˈniːdɪd] [naʊ] [wɒz; wəz]
We knew of a boarding - house , and what we needed now was
我们 知道 的 一个 登机 - 房子 , 和 什么 我们 需要 现在 曾是
[ˈsʌmbədi] [tuː; tə][ˈpaɪlət][ˌjuː ˈes][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
somebody to pilot us to it .
某人 到 飞行员 我们 到 它 .

我们知道有一家寄宿公寓，现在我们需要的是有人带我们去那里。

[ˈprez(ə)ntli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌbeəˈfʊtɪd] [ˈkʌləd] [bɔɪ] [keɪm] [əˈlɒŋ] , [huːz] [ˈræɡɪdnəs] [wɒz; wəz]
Presently a little barefooted colored boy came along , whose raggedness was
目前 一个 小的 赤足 有色 男生 来了 沿着 , 谁 破烂 曾是
[kənˈspɪkjuəsli] [nɒt] [ən] - [bəˈmjuːdiən] .
conspicuously not un - Bermudian .
显眼地 不是 联合国 - 百慕大人 .

这时，一个光着脚的黑人小男孩走了过来，他衣衫褴褛的样子显然很像百慕大人。

[hɪz; ɪz][rɪə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [ˈmɑːvələsli] [bɪˈpætʃt] [wɪð] [ˈkʌləd] [skˈweəz] [ænd; ənd] [ˈtraɪˌæŋɡl] [ðæt]
His rear was so marvelously bepatched with colored squares and triangles that
他的 后部 曾是 所以 奇妙地 修补 和 有色 正方形 和 三角形 那
[wʌn][wɒz; wəz][hɑːf] [pəˈsweɪdɪd] [hiː; hi][hæd; həd][ɡɒt][ˌaɪ ˈtiː][aʊt][ɒv; əv][æn; ən][ˈætləs] .
one was half persuaded he had got it out of an atlas .
一 曾是 一半 被说服 他 有 得到 它 出去 的 一个 图集 .

他的屁股上密密麻麻地贴满了彩色方块和三角形，简直令人惊叹，以至于人们几乎相信他是从地图册上剪下来的。

[wen] [ðə; ði][sʌn] [strʌk] [hɪm] [raɪt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [ɡʊd] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlaɪtnɪŋ]
When the sun struck him right , he was as good to follow as a lightning
什么时候 这 太阳 击 他 正确的 , 他 曾是 作为 好的 到 跟随 作为 一个 闪电
- [bʌɡ] .
- bug .
- 漏洞 .

当阳光正好照在他身上时，他就像萤火虫一样引人注目。

[wiː; wi][ˈhaɪəd][hɪm][ænd; ənd] [drɒpt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [weɪk] .
We hired him and dropped into his wake .
我们 雇用 他 和 掉落 进入 他的 唤醒 .

我们雇佣了他，然后就去参加他的葬礼了。

[hiː; hi][ˈpaɪlətɪd][ˌjuː ˈes] [θruː] [wʌn] [ˌpɪktʃəˈresk] [striːt] [ˈɑːftə(r)][əˈnʌðə(r)] ,
He piloted us through one picturesque street after another ,
他 试飞 我们 通过 一 如画 街道 后 其他 ,

他驾驶着飞机，载着我们穿过一条又一条风景如画的街道。

[ænd; ənd][ɪn] [djuː] [kɔːs] [dɪˈpɒzɪtɪd] [ˌjuː ˈes] [weə(r)] [wiː; wi] [bɪˈlɒŋd] .
and in due course deposited us where we belonged .
和 在 到期的 课程 已存 我们 在哪里 我们 属于 .

最终，我们将被安置在我们应在的地方。

[hiː; hi] [tʃɑːdʒd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][mæp] , [ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
He charged nothing for his map , and but a trifle for his
他 带电 没有什么 为了 他的 地图 , 和 但 一个 琐事 为了 他的
['sɜːvɪsɪz] :
services :
服务 :

他免费提供地图，服务费也只收取少量费用：

[səʊ][ðə; ði] ['revərənd] ['dʌbld] [ˌaɪ 'tiː] .
so the Reverend doubled it .
所以 这 牧师 双倍 它 .

于是牧师把金额翻了一倍。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪð] [ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [ə'plɔːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪtʃ] ['pleɪnli]
The little chap received the money with a beaming applause in his eye which plainly
这 小的 小伙子 已收到 这 钱 和 一个 光芒四射 掌声 在 他的 眼睛 哪个 显然
[sed] ,
said ,
说 ,

小家伙接过钱时，眼中闪烁着灿烂的笑容，那笑容清楚地表明：

“ [ðɪs] [mænz] [æn; ən] ['ʌnjən] !
“ This man's an onion !
“ 这 男人的 一个 洋葱 !

“这个人就像一颗洋葱！”

” [wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] [nəʊ] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ; ['aʊə(r)] [nems] [hæd; həd] [biːn]
” We had brought no letters of introduction ; our names had been
” 我们 有 带来 不 信件 的 介绍 ; 我们的 姓名 有 到过
[ˌmɪs'speld] [ɪn][ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)] - [lɪst] ;
misspelled in the passenger - list ;
拼写错误 在 这 乘客 - 列表 ;

“我们没有带介绍信；乘客名单上我们的名字拼写错误；

['nəʊbədi] [njuː] ['weðə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɒnɪst] [fəʊk][ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] .
nobody knew whether we were honest folk or otherwise .
无人 知道 无论 我们 是 诚实的 民间 或者 否则 .

谁也不知道我们是诚实的人还是别的什么人。

[səʊ][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['praɪvət] [taɪm][ɪn] [keɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
So we were expecting to have a good private time in case there was
所以 我们 是 期待 到 有 一个 好的 私人的 时间 在 案件 那里 曾是
['nʌθɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)]['dʒen(ə)rəl]['æspekt][tuː; tə][kləʊz] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] [dɔːz] [ə'genst] [juː 'es] .
nothing in our general aspect to close boarding - house doors against us .
没有什么 在 我们的 一般的 方面 到 关闭 登机 - 房子 门 反对 我们 .

所以，我们原本期待能有一段美好的私人时光，以防万一我们这边的情况不严重，导致寄宿公寓拒绝我们入住。

[wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] ['trʌb(ə)l] .
We had no trouble .
我们 有 不 麻烦 .

我们没有遇到任何问题。

[bə'mjuːdə] [hæz; həz][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv]['rɑːskəl, 'ræ-] , [ænd; ənd][ɪz][nɒt]
Bermuda has had but little experience of rascals , and is not
百慕大 有 有 但 小的 经验 的 无赖 , 和 是 不是
[sə'spɪʃəs] .
suspicious .
可疑的 .

百慕大很少遇到不法之徒，因此并不多疑。

[wiː; wi] [gɒt] [lɑːdʒ] , [kuːl] , [wel] - ['laɪtɪd] [rʊmz; ruːmz] [ɒn] [ə; eɪ] ['sekənd] [flɔː(r)] ,
We got large , cool , well - lighted rooms on a second floor ,
我们 得到 大的 , 凉爽的 , 出色地 - 照明 房间 在 一个 第二 地面 ,

我们住的是二楼宽敞、凉爽、采光良好的房间。

[əʊvə'lʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['bluːmi] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['flaʊərɪŋ] - [ænd; ənd] [əˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ['lɪliz] , [læn'teɪnə] ,
overlooking a bloomy display of flowers and flowering shrubscalia and annunciation lilies , lantanas ,
俯瞰 一个 盛开的 展示 的 花朵 和 开花 - 和 天使报喜 百合花 , 马缨丹 ,

俯瞰着盛开的鲜花和开花的灌木丛，以及报喜百合、马缨丹，

['hiːliətrəʊp] , ['dʒæzmɪn] , ['rəʊzɪz] , [pɪŋks] , ['dʌb(ə)l] [dʒə'reɪniəmz] , [ˌəʊli'ændə(r)] , ['pɒmˌgrænɪts] , [bluː] ['mɔːnɪŋ] - ['glɔːriz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪz] ,
heliotrope , jasmine , roses , pinks , double geraniums , oleanders , pomegranates , blue morning - glories of a great size ,
鸡血石 , 茉莉花 , 玫瑰 , 粉色 , 双倍的 天竺葵 , 夹竹桃 , 石榴 , 蓝色的 早晨 - 荣耀 的 一个 伟大的 尺寸 ,

天芥菜、茉莉、玫瑰、石竹、重瓣天竺葵、夹竹桃、石榴、硕大的蓝色牵牛花

[ænd; ənd] ['meni] [plɑːnts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
and many plants that were unknown to me .
和 许多 植物 那 是 未知 到 我 .

还有许多我以前从未见过的植物。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[səʊ] [ðə; ði] ['revərənd] [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [æt; ət] [lɑːst] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['hæmɪltən] ,
So the Reverend and I had at last arrived at Hamilton ,
所以 这 牧师 和 我 有 在 最后的 到达的 在 汉密尔顿 ,

于是，牧师和我终于抵达了汉密尔顿。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [taʊn] [ɪn] [ðə; ði] [bə'mjuːdə] ['aɪləndz] .
the principal town in the Bermuda Islands .
这 主要的 镇 在 这 百慕大 岛屿 .

百慕大群岛的主要城镇。

[wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌɑːftə'nuːn] [wɔːk] ,
We took a long afternoon walk ,
我们 采取 一个 长的 下午 走 ,

我们进行了一次漫长的下午散步，

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðæt] [ɪk'siːdɪŋli] [waɪt] [taʊn] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒv; əv] [blɒks] [ɒv; əv] [waɪt] ['kɒrəl] .
and soon found out that that exceedingly white town was built of blocks of white coral .
和 很快 成立 出去 那 那 非常 白色的 镇 曾是 建造 的 积木 的 白色的 珊瑚 .

很快他们就发现，那座洁白无瑕的小镇是用白色珊瑚块建造的。

[bə'mjuːdə] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒrəl] ['aɪlənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɪks] - [ɪntʃ] [krʌst] [ɒv; əv] [sɔɪl] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Bermuda is a coral island , with a six - inch crust of soil on top of it ,
百慕大 是 一个 珊瑚 岛 , 和 一个 六 - 英寸 地壳 的 土壤 在 顶部 的 它 ,

百慕大是一个珊瑚岛，上面覆盖着一层六英寸厚的土壤。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['kwɒri] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['premɪsɪz] .
and every man has a quarry on his own premises .
和 每一个 男人 有 一个 采石场 在 他的 自己的 前提 .

每个人都在自己的土地上拥有一处采石场。

['evriweə(r)] [juː; jʊ][gəʊ][juː; jʊ] [siː] [skweə(r)] [rɪ'sesɪz] [kʌt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

Everywhere you go you see square recesses cut into the hillsides ,

到处 你 去 你 看 正方形 凹陷处 切 进入 这 山坡 ,

无论走到哪里，都能看到山坡上开凿出的方形凹陷处。

[wɪð] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [wɔːlz] [ʌn'mɑːd] [baɪ] [kræk] [ɔː(r)] ['krevɪs] ,

with perpendicular walls unmarred by crack or crevice ,

和 垂直 墙壁 完好无损 经过 裂缝 或者 裂缝 ,

墙面垂直，无裂缝或缝隙，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [juː; jʊ]['fænsi] [ðæt] [ə; eɪ] [haʊs] [gruː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ðeə(r)] ,

and perhaps you fancy that a house grew out of the ground there ,

和 也许 你 想要 那 一个 房子 生长 出去 的 这 地面 那里 ,

或许你会觉得那里好像长出了一栋房子，

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [rɪ'muːvd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [piːs] [frɒm; frəm][ðə; ði][məʊld] .

and has been removed in a single piece from the mold .

和 有 到过 已移除 在 一个 单身的 片 从 这 模具 .

并已从模具中完整取出。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [juː; jʊ][ɜː(r)] .

If you do , you err .

如果 你 做 , 你 犯错 .

如果你这样做，你就犯了错误。

[bʌt; bət][ðə; ði][mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [haʊs] [hæz; həz] [biːn] ['kwɔːriːd] [ðeə(r)] .

But the material for a house has been quarried there .

但 这 材料 为了 一个 房子 有 到过 采石场 那里 .

但是那里已经开采出了建造房屋所需的材料。

[ðeɪ] [kʌt] [raɪt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]['kɒrəl] ,

They cut right down through the coral ,

他们 切 正确的 向下 通过 这 珊瑚 ,

他们直接切穿了珊瑚。

[tuː; tə]['eni] [depθ] [ðæt] [ɪz] [kən'viːniənt] — [ten][tuː; tə] ['twenti] [fiːt] — [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn]

to any depth that is convenient — ten to twenty feet — and take it out in

到 任何 深度 那 是 方便的 — 十 到 二十 脚 — 和 拿 它 出去 在

[greɪt] [skweə(r)] [blɒks] .

great square blocks .

伟大的 正方形 积木 .

挖至任何方便的深度——十到二十英尺——然后挖出大块的方块。

[ðɪs] ['kʌtɪŋ] [ɪz] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ]['tʃɪz(ə)l] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ]['hænd(ə)l] [twelv] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [lɒŋ] ,

This cutting is done with a chisel that has a handle twelve or fifteen feet long ,

这 切割 是 完毕 和 一个 凿 那 有 一个 处理 十二 或者 十五 脚 长的 ,

这种切割是用一把手柄长达十二到十五英尺的凿子完成的。

[ænd; ənd][ɪz] [juːst] [æz; əz][wʌn]['juːzɪz; 'juːsɪz][ə; eɪ]['krəʊbɑː(r)] [wen] [hiː; hi][ɪz] [drɪlɪŋ] [ə; eɪ][həʊl] ,

and is used as one uses a crowbar when he is drilling a hole ,

和 是 用过的 作为 一 用途 一个 撬棍 什么时候 他 是 钻孔 一个 洞 ,

它的用途就像用撬棍钻孔一样。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['dæʃə(r)] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['tʃɜːnɪŋ] .

or a dasher when he is churning .

或者 一个 冲刺者 什么时候 他 是 搅拌 .

或者当他搅拌时，就像一个搅拌器。

[ðʌs] [sɒft] [ɪz] [ðɪs] [stəʊn] .

Thus soft is this stone .

因此 柔软的 是 这 石头 .

这块石头质地非常柔软。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['hændsɔː] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [blɒks] ['ɪntuː] ['hænsəm] ,

Then with a common handsaw they saw the great blocks into handsome ,

然后 和 一个 常见的 手锯 他们 锯 这 伟大的 积木 进入 英俊的 ,

然后他们用普通的手锯把大块的石头锯成漂亮的形状。

[hjuːdʒ] [brɪks] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [fiːt] [lɒŋ] , [ə; eɪ] [fʊt] [waɪd] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [θɪk] .

huge bricks that are two feet long , a foot wide , and about six inches thick .

巨大的 砖块 那 是 二 脚 长的 , 一个 脚 宽的 , 和 关于 六 英寸 厚的 .

巨大的砖块，长两英尺，宽一英尺，厚约六英寸。

[ðiːz] [stænd] ['luːsli] [paɪld] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] ['hɑːd(ə)n] ; [ðen] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [bɪ'gɪnz] .

These stand loosely piled during a month to harden ; then the work of building begins .

这些 站立 松散地 堆积 期间 一个 月 到 硬化 ; 然后 这 工作 的 建筑 开始 .

这些木材松散地堆放一个月使其变硬；然后开始建造工作。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [bɪlt] [ɒv; əv] [ðiːz] [blɒks] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ruːft] [wɪð] [brɔːd] ['kɒrəl] [slæbz] [æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] ,

The house is built of these blocks ; it is roofed with broad coral slabs an inch thick ,

这 房子 是 建造 的 这些 积木 ; 它 是 有顶棚 和 广阔 珊瑚 板 一个 英寸 厚的 ,

房子是用这些砖块砌成的；屋顶铺着一英寸厚的宽珊瑚板。

[huːz] ['edʒɪz] [læp] [ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

whose edges lap upon each other ,

谁 边缘 膝 之上 每个 其他 ,

它们的边缘相互重叠，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ruːf] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃæləʊ] [steps] [ɔː(r)] ['terəsɪz] ;

so that the roof looks like a succession of shallow steps or terraces ;

所以 那 这 屋顶 看起来 喜欢 一个 演替 的 浅的 步骤 或者 露台 ;

使屋顶看起来像一连串浅浅的台阶或露台；

[ðə; ði] ['tʃɪmniz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒrəl] [blɒks] , [ænd; ənd] [sɔːd] ['ɪntuː] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ['pætənz] ;

the chimneys are built of the coral blocks , and sawed into graceful and picturesque patterns ;

这 烟囱 是 建造 的 这 珊瑚 积木 , 和 锯 进入 优美 和 如画 图案 ;

烟囱是用珊瑚块建造的，并被锯成优美而富有诗意的图案；

[ðə; ði] [graʊnd] - [flɔː(r)] [və'rændə] [ɪz] [peɪvd] [wɪð] ['kɒrəl] [blɒks] ; ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] ;

the ground - floor veranda is paved with coral blocks ; also the walk to the gate ;

这 地面 - 地面 阳台 是 铺砌路面 和 珊瑚 积木 ; 还 这 走 到 这 门 ;

底层阳台铺着珊瑚石；通往大门的步道也是如此；

[ðə; ði] [fens] [ɪz] [bɪlt] [ɒv; əv] ['kɒrəl] [blɒks] — [bɪlt] [ɪn] ['mæsɪv] ['pænəlz] , [wɪð] [brɔːd] ['kæpstəʊn] [ænd; ənd] ['hevi] [geɪt] - [pəʊsts] ,

the fence is built of coral blocks — built in massive panels , with broad capstones and heavy gate - posts ,

这 栅栏 是 建造 的 珊瑚 积木 — 建造 在 大量的 面板 , 和 广阔 毕业设计 和 重的 门 - 帖子 ,

围栏是用珊瑚石块砌成的——用巨大的石块拼接而成，顶部有宽阔的石块，门柱也很重。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [trɪmd] ['ɪntuː] ['iːzi] [laɪnz] [ænd; ənd] ['kʌmli] [ʃeɪp] [wɪð] [ðə; ði] [sɔː] .

and the whole trimmed into easy lines and comely shape with the saw .

和 这 所有的 修剪过的 进入 简单的 线条 和 漂亮 形状 和 这 锯 .

然后用锯子将整个物件修剪成简洁的线条和优美的形状。

[ðen] [ðeɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [hɑːd] [kəʊt] [ɒv; əv] ['waɪtwɒʃ] , [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [θʌm] - [neɪl] ,
Then they put a hard coat of whitewash , as thick as your thumb - nail ,
然后 他们 放 一个 难的 外套 的 粉刷 , 作为 厚的 作为 你的 拇指 - 指甲 ,

然后他们涂上一层厚厚的白色涂料，像你的拇指指甲盖那么厚。

[ɒn] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [haʊs] , [ruːf] , ['tʃɪmniz] , [ænd; ənd] [ɔːl] ;
on the fence and all over the house , roof , chimneys , and all ;
在 这 栅栏 和 全部 超过 这 房子 , 屋顶 , 烟囱 , 和 全部 ;

篱笆上、房子各处、屋顶、烟囱等等；

[ðə; ði] [sʌn] ['kʌmz] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃaɪnz] [ɒn] [ðɪs] ['spektək(ə)l] ,
the sun comes out and shines on this spectacle ,
这 太阳 来 出去 和 闪耀 在 这 奇观 ,

阳光普照，照亮了这壮丽的景象。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌʌnə'kʌstəmd] [aɪz] , [lest] [ðeɪ] [biː; bi] [pʊt] [aʊt] .
and it is time for you to shut your unaccustomed eyes , lest they be put out .
和 它 是 时间 为了 你 到 关闭 你的 不习惯 眼睛 , 免得 他们 是 放 出去 .

是时候让你闭上你那双不习惯睁开的眼睛了，以免它们被熄灭。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['waɪtɪst] [waɪt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kən'siːv] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [ðə; ði] - .
It is the whitest white you can conceive of , and the blindingest .
它 是 这 最白 白色的 你 能 构想 的 , 和 这 - .

这是你能想象到的最白的白色，也是最耀眼的白色。

[ə; eɪ] [bə'mjuːdə] [haʊs] [dʌz] [nɒt] [lʊk] [laɪk] ['mɑːb(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ɪn'tɛnsər] [waɪt] [ðæn; ðən] [ðæt] ;
A Bermuda house does not look like marble ; it is a much intenser white than that ;
一个 百慕大 房子 做 不是 看 喜欢 大理石 ; 它 是 一个 很多 更强烈 白色的 比 那 ;

百慕大的房子看起来不像大理石；它的白色比大理石要纯白得多；

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['deɪnti] , [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['sʌmθɪŋ] [els] [ə'baʊt] [ɪts] [lʊk] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['mɑːb(ə)l] - [laɪk] .
and , besides , there is a dainty , indefinable something else about its look that is not marble - like .
和 , 除了 , 那里 是 一个 纤巧 , 无法定义的 某物 别的 关于 它是 看 那 是 不是 大理石 - 喜欢 .

此外，它的外观还有一种精致、难以言喻的特质，不像大理石那样。

[wiː; wi] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['sɒlɪd] [tɔːk] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ðæt] [wʊd] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ju'niːk] [waɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bə'mjuːdə] [haʊs] ,
We put in a great deal of solid talk and reflection over this matter of trying to find a figure that would describe the unique white of a Bermuda house ,
我们 放 在 一个 伟大的 交易 的 坚硬的 讲话 和 反射 超过 这 事情 的 尝试 到 寻找 一个 数字 那 会 描述 这 独特的 白色的 的 一个 百慕大 房子 ,

我们进行了大量的深入讨论和思考，试图找到一个数字来描述百慕大房屋独特的白色。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [hɪt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [lɑːst] .
and we contrived to hit upon it at last .
和 我们 人为的 到 打 之上 它 在 最后的 .

我们最终设法找到了答案。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪɡ'zæktli][ðə; ði] [waɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪsɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪk] ,
It is exactly the white of the icing of a cake ,
它 是 确切地 这 白色的 的 这 糖霜 的 一个 蛋糕 ，

它的颜色和蛋糕上糖霜的白色一模一样。

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [ˌʌn'ɛmfəˌsaɪzd] [ænd; ənd] ['skeəsli] [pə'septəb(ə)l] ['pɒlɪʃ] .
and has the same unemphasized and scarcely perceptible polish .
和 有 这 相同的 未强调的 和 几乎 可感知的 抛光 .

并且同样具有不着痕迹、几乎难以察觉的润色效果。

[ðə; ði] [waɪt] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l][ɪz] ['mɒdɪst] [ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ] [kəm'peəd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
The white of marble is modest and retiring compared with it .
这 白色的 的 大理石 是 谦虚的 和 退休 比较的 和 它 .

与它相比，大理石的白色显得朴素低调。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [keɪst] [ɪn][ɪts] [hɑːd] [skeɪl] [ɒv; əv] ['waɪtwɒʃ] , [nɒt] [ə; eɪ] [kræk] ,
After the house is cased in its hard scale of whitewash , not a crack ,
后 这 房子 是 有壳 在 它是 难的 规模 的 粉刷 ，不是 一个 裂缝 ，

房子外层裹上一层厚厚的白色粉刷层后，没有一丝裂缝。

[ɔː(r)] [saɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [siːm] , [ɔː(r)] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blɒks] [ɪz] [dɪ'tektəb(ə)l] , [frɒm; frəm] [beɪs] -
or sign of a seam , or joining of the blocks is detectable , from base -
或者 符号 的 一个 接缝 ，或者 加入 的 这 积木 是 可检测的 ， 从 根据 -
[stəʊn] [tuː; tə] ['tʃɪmni] - [tɒp] ;
stone to chimney - top ;
石头 到 烟囱 - 顶部 ；

从基座到烟囱顶部，可以发现接缝或石块连接处的痕迹；

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [kɑːrvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [blɒk] [ɒv; əv]
the building looks as if it had been carved from a single block of
这 建筑 看起来 作为 如果 它 有 到过 雕刻 从 一个 单身的 堵塞 的
[stəʊn] ,
stone ,
石头 ，

这座建筑看起来像是用一整块石头雕刻而成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [sɔːd] [aʊt] ['ɑːftəwəd] .
and the doors and windows sawed out afterward .
和 这 门 和 视窗 锯 出去 之后 .

门窗随后被锯掉了。

[ə; eɪ] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] [haʊs] [hæz; həz][ə; eɪ][kəʊld] , [tuːm] - [laɪk] , [ʌn'səʊʃəbl] [lʊk] ,
A white marble house has a cold , tomb - like , unsociable look ,
一个 白色的 大理石 房子 有 一个 寒冷的 ， 墓 - 喜欢 ， 不善交际 看 ，

白色大理石房子给人一种冰冷、阴森、不近人情的感觉。

[ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒdi] [ænd; ənd] [di'pres] [hɪm] .
and takes the conversation out of a body and depresses him .
和 需要 这 对话 出去 的 一个 身体 和 抑郁 他 .

并将对话从身体中抽离出来，使他感到沮丧。

[nɒt] [səʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [bə'mjuːdə] [haʊs] .
Not so with a Bermuda house .
不是 所以 和 一个 百慕大 房子 .

但百慕大的房子就不是这样了。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪɡ'zɪləreɪtɪŋ] , ['iːv(ə)n] [hɪ'leəriəs] , [ə'baʊt] [ɪts] ['vɪvɪd] ['waɪtnəs] [wen] [ðə; ði] [sʌn]
There is something exhilarating , even hilarious , about its vivid whiteness when the sun
那里 是 某物 令人振奋 ， 甚至 太搞笑了 ， 关于 它是 生动 白人 什么时候 这 太阳
[pleɪz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
plays upon it .
演出 之上 它 .

阳光照射下，它呈现出鲜艳的白色，这景象令人兴奋，甚至有些滑稽。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɒv; əv] [ˌpɪktʃə'resk] [ʃeɪp] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l]['kɒntʊə(r)] — [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv]
If it be of picturesque shape and graceful contour — and many of
如果 它 是 的 如画 形状 和 优美 轮廓 — 和 许多 的
[ðə; ði] [bə'mjuːdiən] [dwelɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [səʊ] ['fæsɪneɪt] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp]
the Bermudian dwellings are — it will so fascinate you that you will keep
这 百慕大人 住宅 是 — 它 将要 所以 吸引 你 那 你 将要 保持
[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [eɪk] .
your eyes on it until they ache .
你的 眼睛 在 它 直到 他们 疼痛 .

如果它外形优美、轮廓流畅——百慕大的许多房屋都是如此——它会让你着迷，你会目不转睛地盯着它看，直到眼睛酸痛。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kliːn] - [kʌt] ,
One of those clean - cut ,
一 的 那些 干净的 - 切 ,

其中一位衣着整洁、

['fænsɪf(ə)l] ['tʃɪmniz] — [tuː] [pjʊə(r)][ænd; ənd] [waɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːld] — [wɪð] [wʌn][saɪd] ['gləʊɪŋ]
fanciful chimneys — too pure and white for this world — with one side glowing
奇幻的 烟囱 — 也 纯的 和 白色的 为了 这 世界 — 和 一 边 发光
[ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tʌtʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] ['ʃædəʊ] ,
in the sun and the other touched with a soft shadow ,
在 这 太阳 和 这 其他 感动 和 一个 柔软的 阴影 ,

奇特的烟囱——洁白得不似人间之物——一面在阳光下闪闪发光，另一面则笼罩在柔和的阴影中。

[ɪz][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [wɪl] [tʃɑːm] [wʌnz] [geɪz] [baɪ][ðə; ði]['aʊə(r)] .
is an object that will charm one's gaze by the hour .
是 一个 目的 那 将要 魅力 一个人的 目光 经过 这 小时 .

这是一个能让人目不转睛的物件。

[ai] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ]['ʌðə(r)] ['kʌntri] [ðæt] [hæz; həz] ['tʃɪmniz] ['wɜːði] [tuː; tə][biː; bi] [geɪzd] [æt; ət]
I know of no other country that has chimneys worthy to be gazed at
我 知道 的 不 其他 国家 那 有 烟囱 值得 到 是 凝视 在
[ænd; ənd] [gləut] ['əʊvə(r)] .
and gloated over .
和 沾沾自喜 超过 .

我不知道还有哪个国家的烟囱值得人们驻足观赏和赞叹。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['snəʊi] ['haʊzɪz] , [hɑːf] [kən'siːld] [ænd; ənd][hɑːf] [glimps] [θruː] [griːn] ['fəʊliɪdʒ]
One of those snowy houses , half concealed and half glimpsed through green foliage
一 的 那些 下雪的 房屋 , 一半 暗 和 一半 瞥见 通过 绿色的 叶子
,
,
,

其中一座被白雪覆盖的房子，一半隐没在绿叶间，一半隐约可见。

[ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [wʌn][baɪ] [sə'praɪz] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ,
is a pretty thing to see ; and if it takes one by surprise and suddenly ,
是 一个 漂亮的 事物 到 看 ; 和 如果 它 需要 一 经过 惊喜 和 突然 ,

看起来很漂亮；如果它出乎意料地突然出现，

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnz] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [rəʊd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪŋ] [æn; ən]
as he turns a sharp corner of a country road , it will wring an
作为 他 转弯 一个 锋利的 角落 的 一个 国家 路 , 它 将要 拧 一个
[ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][hɪm] ,
exclamation from him ,
感叹 从 他 ,

当他驾车驶过乡村公路的急弯时，他会忍不住发出惊叹。

[ʃʊə(r)] .
sure .
当然 .

当然。

[weər'evə(r)][juː; jʊ][gəʊ] , [ɪn] [taʊn] [ɔː(r)] ['kʌntri] , [juː; jʊ][faɪnd] [ðəʊz] ['snəʊi] ['haʊzɪz] ,
Wherever you go , in town or country , you find those snowy houses ,
无论 你 去 , 在 镇 或者 国家 , 你 寻找 那些 下雪的 房屋 ,

无论你走到哪里，城镇还是乡村，你都会看到那些被雪覆盖的房子。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪð] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [braɪt] - ['kʌləd] ['flaʊəz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ]
and always with masses of bright - colored flowers about them , but with no
和 总是 和 群众 的 明亮的 - 有色 花朵 关于 他们 , 但 和 不
[vaɪnz] ['klaɪmɪŋ] [ðeə(r)] [wɔːlz] ;
vines climbing their walls ;
藤蔓 攀登 他们的 墙壁 ;

周围总是盛开着色彩鲜艳的花朵，但墙壁上却没有藤蔓攀爬；

[vaɪnz] ['kænɒt] [teɪk] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smuːð] , [hɑːd] ['waɪtwɒʃ] .
vines cannot take hold of the smooth , hard whitewash .
藤蔓 不能 拿 抓住 的 这 光滑的 , 难的 粉刷 .

藤蔓无法攀附在光滑坚硬的白色粉刷层上。

[weər'evə(r)][juː; jʊ][gəʊ] , [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɔː(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [rəʊdz] ,
Wherever you go , in the town or along the country roads ,
无论 你 去 , 在 这 镇 或者 沿着 这 国家 道路 ,

无论你走到哪里，无论是在城镇里还是在乡村道路上，

[ə'mʌŋ] ['lɪt(ə)l][pə'teɪtəʊ][fɑːrmz][ænd; ənd] ['pætʃɪz] [ɔː(r)] [ɪk'spensɪv] ['kʌntri] - [siːts] , [ðiːz] ['steɪnləs]
among little potato farms and patches or expensive country - seats , these stainless
之中 小的 土豆 农场 和 补丁 或者 昂贵的 国家 - 座位 , 这些 防锈的
[waɪt] [dwelɪŋz] ,
white dwellings ,
白色的 住宅 ,

在零星的土豆农场、田地或昂贵的乡村别墅之间，这些洁白无瑕的住宅格外引人注目。

['gliːmɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] ['flaʊəz] [ænd; ənd]['fəʊliɪdʒ] , [miːt] [juː; jʊ][æt; ət] ['evri] [tɜːn] .
gleaming out from flowers and foliage , meet you at every turn .
闪闪发光 出去 从 花朵 和 叶子 , 见面 你 在 每一个 转动 .

从花草树木间探出头来，处处与你相遇。

[ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l][bɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [ɪz][æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd] [æz; əz][ðə; ði]
The least little bit of a cottage is as white and blemishless as the
这 至少 小的 少量 的 一个 小屋 是 作为 白色的 和 无瑕疵 作为 这
['steɪtliɪst] ['mænʃ(ə)n] .
stateliest mansion .
最有地位的 大厦 .

哪怕是最简陋的小屋，也像最气派的豪宅一样洁白无瑕。

['nəʊweə(r)][ɪz][ðeə(r)][dɜːt][ɔː(r)] [stentʃ] , ['pʌd(ə)l] [ɔː(r)][hɒg] - ['wɒləʊ] , [nɪ'glekt] , [dɪs'ɔːdə(r)] , [ɔː(r)] [læk]
Nowhere is there dirt or stench , puddle or hog - wallow , neglect , disorder , or lack
无处 是 那里 污垢 或者 恶臭 , 水坑 或者 猪 - 泥坑 , 忽视 , 紊乱 , 或者 缺少
[ɒv; əv] ['trɪmnəs] [ænd; ənd] ['niːtnəs] .
of trimness and neatness .
的 修身 和 整洁 .

这里没有污垢或恶臭，没有水坑或猪粪，没有疏于打理，没有杂乱，也没有缺乏整洁。

[ðə; ði][rəʊdz] , [ðə; ði] [striːts] , [ðə; ði] [dwelɪŋz] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
The roads , the streets , the dwellings , the people ,
这 道路 , 这 街道 , 这 住宅 , 这 人们 ,

道路、街道、房屋、人们

[ðə; ði] [kləʊðz] — [ðɪs] ['niːtnəs] [ɪk'stendz; ek-][tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðæt] [fɔːls] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [aɪ] .
the clothes — this neatness extends to everything that falls under the eye .
这 衣服 — 这 整洁 扩展 到 一切 那 瀑布 在下面 这 眼睛 .

衣着整洁——这种整洁体现在所有映入眼帘的事物上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['taɪdɪɪst] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
It is the tidiest country in the world .
它 是 这 最整洁 国家 在 这 世界 .

它是世界上最整洁的国家。

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði]['taɪdɪɪst] , [tuː] .
And very much the tidiest , too .
和 非常 很多 这 最整洁 , 也 .

而且也是最整洁的。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [keɪm] [ʌp] , [weə(r)] [duː; də][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][lɪv; laɪv] ?
Considering these things , the question came up , Where do the poor live ?
考虑 这些 事物 , 这 问题 来了 向上 , 在哪里 做 这 贫穷的 居住 ?

考虑到这些因素，问题就出现了：穷人住在哪里?

[nəʊ]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] [ə'raɪvd] [æt; ət] .
No answer was arrived at .
不 回答 曾是 到达的 在 .

没有得出答案。

['ðeəfɔː(r)] , [wiː; wi] [ə'griːd] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [kə'nʌndrəm] [fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['steɪtsmən] [tuː; tə]
Therefore , we agreed to leave this conundrum for future statesmen to
所以 , 我们 同意 到 离开 这 难题 为了 未来 政治家 到
['ræŋg(ə)l]['əʊvə(r)] .
wrangle over .
争吵 超过 .

因此，我们同意将这个难题留给后世的政治家们去争论。

[wɒt] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['stɑːtlɪŋ] ['spektək(ə)l][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['bleɪzɪŋ] [waɪt] ['kʌntri] ['pæləs] ,
What a bright and startling spectacle one of those blazing white country palaces ,
什么 一个 明亮的 和 令人震惊 奇观 一 的 那些 炽烈 白色的 国家 宫殿 ,

多么耀眼夺目的景象啊，那些洁白如雪的乡村宫殿之一!

[wɪð] [ɪts] [braʊn] - ['tɪntɪd] ['wɪndəʊ] - [kæps][ænd; ənd] [ledʒ] , [ænd; ənd] [griːn] ['ʃʌtəz] , [ænd; ənd][ɪts]
with its brown - tinted window - caps and ledges , and green shutters , and its
和 它是 棕色的 - 有色 窗户 - 帽子 和 壁架 , 和 绿色的 百叶窗 , 和 它是
[welθ] [ɒv; əv] [kə'resɪŋ] ['flaʊəz] [ænd; ənd]['fəʊliɪdʒ] ,
wealth of caressing flowers and foliage ,
财富 的 爱抚 花朵 和 叶子 ,

它有着棕色的窗框和窗台，绿色的百叶窗，以及繁茂的鲜花和绿叶，

[wʊd] [biː; bi][ɪn] [blæk] ['lʌndən] !
would be in black London !
会 是 在 黑色的 伦敦 !

我会身处黑色伦敦!

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [sə'praɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['nɪəli] ['eni] [ə'merɪkən] ['sɪti] [wʌn]
And what a gleaming surprise it would be in nearly any American city one
和 什么 一个 闪闪发光 惊喜 它 会 是 在 几乎 任何 美国人 城市 一
[kʊd; kəd]['menʃ(ə)n] , [tuː] !
could mention , too !
可以 提到 , 也 !

而且，这在几乎任何一个你能想到的美国城市都会是一个令人惊喜的亮点!

[bə'mjuːdə] [rəʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɒlɪd] [waɪt] ['kɒrəl]
Bermuda roads are made by cutting down a few inches into the solid white coral
百慕大 道路 是 制成 经过 切割 向下 一个 很少 英寸 进入 这 坚硬的 白色的 珊瑚
— [ɔː(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [fiːt] ,
— or a good many feet ,
— 或者 一个 好的 许多 脚 ,

百慕大的道路是通过向下切割坚硬的白色珊瑚礁而建成的，切割深度有时可达数英尺。

[weə(r)] [ə; eɪ] [hɪl] [in'truːd] [ɪt'self] — [ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] - [bed]
where a hill intrudes itself — and smoothing off the surface of the road - bed
在哪里 一个 爬坡道 入侵 本身 — 和 平滑 离开 这 表面 的 这 路 - 床
.
.
.

山丘侵入路面，使路基表面变得平整。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['iːzi] ['prəʊses] .
It is a simple and easy process .
它 是 一个 简单的 和 简单的 过程 .

这是一个简单易行的过程。

[ðə; ði] [greɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrəl][ɪz] [kɔːs] [ænd; ənd] ['pɔːrəs] ;
The grain of the coral is coarse and porous ;
这 粮食 的 这 珊瑚 是 粗 和 多孔 ;

珊瑚的颗粒粗糙且多孔；

[ðə; ði] [rəʊd] - [bed][hæz; həz][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv] [kɔːs] [waɪt] ['ʃʊgə(r)] .
the road - bed has the look of being made of coarse white sugar .
这 路 - 床 有 这 看 的 存在 制成 的 粗 白色的 糖 .

路基看起来像是用粗白砂糖制成的。

[ɪts] [ɪk'sesɪv] ['kliːnnəs] [ænd; ənd] ['waɪtnəs] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪn][wʌn] [wei] :
Its excessive cleanness and whiteness are a trouble in one way :
它是 过多的 清洁 和 白人 是 一个 麻烦 在 一 方式 :

它过分的洁净和洁白在某种程度上也带来了问题：

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [rɪ'flektɪd] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [wɪð] [sʌtʃ] ['enədʒi] [æz; əz][juː; jʊ] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [ðæt] [juː; jʊ]
the sun is reflected into your eyes with such energy as you walk along that you
这 太阳 是 反映 进入 你的 眼睛 和 这样的 活力 作为 你 走 沿着 那 你
[wɒnt] [tuː; tə] [sniːz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
want to sneeze all the time .
想 到 喷嚏 全部 这 时间 .

沿着路走，阳光带着如此强烈的能量照射进你的眼睛，让你一直想打喷嚏。

[əʊld] ['kæptɪn] [tɒm] ['bəʊlɪŋ] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] ['dɪfɪkəlti] .
Old Captain Tom Bowling found another difficulty .
老的 队长 汤姆 保龄球 成立 其他 困难 .

老船长汤姆·鲍林又遇到了另一个难题。

[hiː; hi][dʒɔɪnd][ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)] [wɔːk] , [bʌt; bət] [kept] ['wɒndərɪŋ] [ˌʌn'rɛstfəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] .
He joined us in our walk , but kept wandering unrestfully to the roadside .
他 加入 我们 在 我们的 走 , 但 保留 漫游 不安地 到 这 路边 .

他加入了我们的散步队伍，但总是不安地走到路边。

['faɪnəli] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
Finally he explained .
最后 他 解释 .

最后他解释道。

[sed] [hiː; hi] , “ [wel] , [ai] [tʃuː] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊdz] [səʊ] [pleɪgd] [kliːn] .
Said he , “ Well , I chew , you know , and the road's so plagued clean .
说 他 , “ 出色地 , 我 嚼 , 你 知道 , 和 这 道路的 所以 饱受困扰 干净的 .

他说：“嗯，你知道，我嚼着东西，这条路被清理得干干净净。”

” [wiː; wi] [wɔːkt] ['sevrəl] [maɪlz] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'wɪldərɪŋ] [gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] ,
” We walked several miles that afternoon in the bewildering glare of the sun ,
” 我们 步行 一些 英里 那 下午 在 这 扑朔迷离 强光 的 这 太阳 ,

“那天下午，我们在刺眼的阳光下走了好几英里路，

[ðə; ði] [waɪt] [rəʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['bɪldɪŋz] .
the white roads , and the white buildings .
这 白色的 道路 , 和 这 白色的 建筑物 .

白色的道路和白色的建筑物。

['aʊə(r)] [aɪz] [gɒt][tuː; tə] [pein] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
Our eyes got to paining us a good deal .
我们的 眼睛 得到 到 绘画 我们 一个 好的 交易 .

我们的眼睛疼得厉害。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] , ['blesɪd; blest] ['twaɪlaɪt] [spred] [ɪts] [kuːl] [bɑːm] [ə'raʊnd] .
By and by a soothing , blessed twilight spread its cool balm around .
经过 和 经过 一个 舒缓 , 蒙福 暮 传播 它是凉爽的 香脂 大约 .

渐渐地，舒缓宁静的暮色降临，带来一丝清凉。

[wiː; wi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [pliːzd] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdid] [frɒm; frəm] [æn; ən]
We looked up in pleased surprise and saw that it proceeded from an
我们 看起来 向上 在 高兴 惊喜 和 锯 那 它 继续 从 一个
[ɪn'tensli] [blæk] ['niːgrəʊ] [huː] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][baɪ] .
intensely black negro who was going by .
强烈地 黑色的 黑人 WHO 曾是 去 经过 .

我们惊喜地抬头一看，发现那东西是一位正走过的、皮肤黝黑的黑人发出的。

[wiː; wi] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['mɪlətri] [sə'luːt] [ɪn][ðə; ði]['greɪtf(ə)l] [gluːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][nɪə(r)] ['prez(ə)ns] ,
We answered his military salute in the grateful gloom of his near presence ,
我们 回答 他的 军队 礼炮 在 这 感激的 愁云 的 他的 靠近 在场 ,

我们感激地回应了他的军礼，在他近在咫尺的昏暗光线下，我们向他致敬。

[ænd; ənd] [ðen] [pɑːst] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪtiləs] [waɪt] [gleə(r)] [ə'gen] .
and then passed on into the pitiless white glare again .
和 然后 通过了 在 进入 这 无情 白色的 强光 再次 .

然后又陷入了无情的白色强光中。

[ðə; ði] ['kʌləd] ['wɪmɪn] [huːm] [wiː; wi] [met] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [baʊd] [ænd; ənd] [spəʊk] ; [səʊ] [dɪd] [ðə; ði]
The colored women whom we met usually bowed and spoke ; so did the
这 有色 女性 谁 我们 遇见 通常 鞠躬 和 辐 ; 所以 做过 这
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

我们遇到的黑人妇女通常会鞠躬说话；孩子们也是如此。

[ðə; ði] ['kʌləd] [men] ['kɒmənli] [geɪv] [ðə; ði] ['mɪlətri] [sə'luːt] .
The colored men commonly gave the military salute .
这 有色 男人 通常 给予 这 军队 礼炮 .

黑人男子通常会行军礼。

[ðeɪ] ['bɒrəʊ] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['səʊldʒəz] , [nəʊ] [daʊt] ; ['ɪŋglənd] [hæz; həz] [kept] [ə; eɪ]
They borrow this fashion from the soldiers , no doubt ; England has kept a
他们 借 这 时尚 从 这 士兵 , 不 怀疑 ; 英格兰 有 保留 一个
['gærɪsn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
garrison here for generations .
驻军 这里 为了 几代人 .

毫无疑问，他们的这种时尚风格是从士兵那里借鉴来的；英国在这里驻扎军队已经好几代了。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [menz] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [smɔːl] [keɪnz] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
The younger men's custom of carrying small canes is also borrowed from the
这 年轻 男士 风俗 的 携带 小的 拐杖 是 还 借来的 从 这
['səʊldʒəz] ,
soldiers ,
士兵 ,

年轻男子携带小拐杖的习俗也是从士兵那里学来的。

[ai] [sə'pəʊz] , [huː] ['ɔːlweɪz] ['kæri] [ə; eɪ] [keɪn] , [ɪn] [bə'mjuːdə] [æz; əz] ['evriweə(r)] [els] [ɪn] ['brɪtnz]
I suppose , who always carry a cane , in Bermuda as everywhere else in Britain's
我 认为 , WHO 总是 携带 一个 甘蔗 , 在 百慕大 作为 到处 别的 在 英国的
[brɔːd] [də'mɪnjənz] .
broad dominions .
广阔 领地 .

我想，在百慕大，就像在英国其他广阔的领土上一样，总是带着拐杖的人也一样。

[ðə; ði] ['kʌntri] [rəʊdz] [kɜːv] [ænd; ənd] [wɪnd] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wei] ,
The country roads curve and wind hither and thither in the delightfulest way ,
这 国家 道路 曲线 和 风 这里 和 那里 在 这 最令人愉悦的 方式 ,

乡村公路蜿蜒曲折，景色宜人。

[ʌn'fəʊldɪŋ] ['prɪti] [sə'praiziz] [æt; ət] ['evri] [tɜːn] :
unfolding pretty surprises at every turn :
展开 漂亮的 惊喜 在 每一个 转动 :

处处充满惊喜:

['bɪləʊi] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [ˌəʊli'ændə(r)] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [fləʊt] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] ['dɪstənt]
billowy masses of oleander that seem to float out from behind distant
波涛汹涌 群众 的 夹竹桃 那 似乎 到 漂浮 出去 从 在后面 遥远
[prə'dʒekʃnz] [laɪk] [ðə; ði] [pɪŋk] [klaʊd] - [bæŋks] [ɒv; əv] ['sʌnset] ;
projections like the pink cloud - banks of sunset ;
预测 喜欢 这 粉色的 云 - 银行 的 日落 ;

蓬松的夹竹桃仿佛从远处投影的后面飘出来，像落日时粉红色的云层;

['sʌd(ə)n] [plʌndʒ] [ə'mʌŋ] ['kɔtidʒz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] , [laɪf] [ænd; ənd] [æk'tɪvəti] ,
sudden plunges among cottages and gardens , life and activity ,
突然 暴跌 之中 小屋 和 花园 , 生活 和 活动 ,

突然置身于小屋和花园之间，感受着生活和活力，

['fɒləʊd] [baɪ] [æz; əz] ['sʌd(ə)n] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɒmbə(r)] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
followed by as sudden plunges into the somber twilight and stillness of the
随后 经过 作为 突然 暴跌 进入 这 忧郁 暮 和 寂静 的 这
[wʊdz] ;
woods ;
树林 ;

随后，突然间，眼前一片幽暗寂静的树林之中;

['flɪtɪŋ] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [waɪt] ['fɔːtrisiz] [ænd; ənd] ['biːkən] ['taʊəz] ['piktʃəd] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] [ɒn]
flitting visions of white fortresses and beacon towers pictured against the sky on
飞掠 愿景 的 白色的 堡垒 和 信标 塔楼 如图所示 反对 这 天空 在
[rɪ'məʊt] ['hɪltɒp] ;
remote hilltops ;
偏僻的 山顶 ;

远处山顶上，白色的堡垒和烽火台在天空的映衬下，若隐若现的景象;

[glimps] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [griːn] [siː] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [θruː] ['əʊpənɪŋ]
glimpses of shining green sea caught for a moment through opening
惊鸿一瞥 的 灼灼 绿色的 海 捕捉 为了 一个 片刻 通过 开幕
['hedlənd; 'hedlænd] , [ðen] [lɒst] [ə'gen] ;
headlands , then lost again ;
海岬 , 然后 丢失的 再次 ;

透过岬角，瞥见了波光粼粼的碧绿大海，但转瞬即逝;

[mɔː(r)] [wʊdz] [ænd; ənd]['sɒlətjuːd] ; [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ə'nʌðə(r)] [tɜːn] [leɪz] [beə(r)] , [wɪ'ðaʊt]
more woods and solitude ; and by and by another turn lays bare , without
更多的 树林 和 孤独 ; 和 经过 和 经过 其他 转动 躺下 裸 , 没有
['wɔːnɪŋ] ,
warning ,
警告 ,

更多的树林和寂静；不久之后，另一番景象毫无预兆地展现在眼前。

[ðə; ði] [fʊl] [swiːp] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnlənd; ɪn'lænd]['əʊʃ(ə)n] ,
the full sweep of the inland ocean ,
这 满的 扫 的 这 内陆 海洋 ,

整个内陆海洋，

[ɪn'rɪtʃt] [wɪð] [ɪts][bɑːrz][ɒv; əv][sɒft]['kʌlə(r)][ænd; ənd] [greis] [wɪð] [ɪts] ['wɒndərɪŋ] [seɪlz] .
enriched with its bars of soft color and graced with its wandering sails .
富含 和 它是 酒吧 的 柔软的 颜色 和 恩赐 和 它是 漫游 帆 .

它以柔和的色彩条纹为特色，并以漂泊的风帆为点缀。

[teɪk] ['eni] [rəʊd] [juː; jʊ] [pliːz] ,
Take any road you please ,
拿 任何 路 你 请 ,

你想走哪条路都行。

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [steɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] .
you may depend upon it you will not stay in it half a mile .
你 可能 依赖 之上 它 你 将要 不是 停留 在 它 一半 一个 英里 .

你可以相信，你不会在里面待上半英里。

[jɔː(r); jə(r)][rəʊd][ɪz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][rəʊd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bɔːdəd] [wɪð] [triːz] ,
Your road is everything that a road ought to be : it is bordered with trees ,
你的 路 是 一切 那 一个 路 应该 到 是 : 它 是 带边框 和 树木 ,

你这条路具备了一条路应有的所有特质：两旁绿树成荫。

[ænd; ənd] [wɪð] [streɪndʒ][plɑːnts][ænd; ənd] ['flaʊəz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃeɪdi] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [ɔː(r)] ['sʌni]
and with strange plants and flowers ; it is shady and pleasant , or sunny
和 和 奇怪的 植物 和 花朵 ; 它 是 阴凉 和 令人愉快的 , 或者 阳光明媚
[ænd; ənd] [stɪl] ['plez(ə)nt] ;
and still pleasant ;
和 仍然 令人愉快的 ;

还有奇花异草；有的阴凉宜人，有的阳光明媚也令人心旷神怡；

[ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ænd; ənd] ['piːsfʊl; -f(ə)l] [ænd; ənd][məʊst] ['həʊmlaɪk] [ɒv; əv]
it carries you by the prettiest and peacefulest and most homelike of
它 携带 你 经过 这 最漂亮的 和 最平静的 和 最多 家的感觉 的
[hoʊmz] ,
homes ,
房屋 ,

它会带你经过最美丽、最宁静、最温馨的家，

[ænd; ənd] [θruː] ['stretʃɪz] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] [ðæt] [laɪ][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [hʌʃ] ['sʌmtaɪmz] ,
and through stretches of forest that lie in a deep hush sometimes ,
和 通过 伸展 的 森林 那 说谎 在 一个 深的 嘘 有时 ,

穿过有时寂静无声的茂密森林，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɑː(r); ə(r)][ə'laɪv] [wɪð] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][bɝdz] ; [ˌaɪ 'tiː] [kɜːrvz] ['ɔːlweɪz] , [wɪtʃ]
and sometimes are alive with the music of birds ; it curves always , which
和 有时 是 活 和 这 音乐 的 鸟类 ; 它 曲线 总是 , 哪个
[ɪz][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] ['prɒmɪs] ,
is a continual promise ,
是 一个 持续的 承诺 ,

有时还能听到鸟儿的鸣叫；它总是蜿蜒曲折，这本身就是一个永恒的承诺。

[ˌweər'æz] [streɪt] [rəʊdz] [rɪ'viːl] ['evriθɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ænd; ənd] [kɪl] ['ɪntrəst] .
whereas straight roads reveal everything at a glance and kill interest .
然而 直的 道路 揭示 一切 在 一个 瞥一眼 和 杀 兴趣 .

而笔直的道路则把一切都展现得淋漓尽致，扼杀了人们的兴趣。

[jɔː(r); jə(r)] [rəʊd] [ɪz] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [steɪ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] ,
Your road is all this , and yet you will not stay in it half a mile ,
你的 路 是 全部 这 ， 和 然而 你 将要 不是 停留 在 它 一半 一个 英里 ，

你的路就是这样，可你却连半英里都走不下去。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [sɪ'dʌktɪv] , [mɪ'stɪəriəs] [rəʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['brɑːntʃɪŋ] [aʊt]
for the reason that little seductive , mysterious roads are always branching out
为了 这 原因 那 小的 诱人的 ， 神秘 道路 是 总是 分枝 出去
[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɒn]['aɪðə(r)][hænd] ,
from it on either hand ,
从 它 在 任何一个 手 ，

因为总有一些充满诱惑、神秘的小路从它两侧岔出来。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðiːz] [kɜːv] ['ʃɑːpli] ['ɔːlsəʊ][ænd; ənd][haɪd] [wɒt] [ɪz] [bɪ'jɒnd] ,
and as these curve sharply also and hide what is beyond ,
和 作为 这些 曲线 尖锐地 还 和 隐藏 什么 是 超过 ，

而且这些弯道也急剧弯曲，遮蔽了弯道之外的景象。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['dezət] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['tʃəʊzn] [rəʊd][ænd; ənd][ɪk'splɔː(r)]
you cannot resist the temptation to desert your own chosen road and explore
你 不能 抵抗 这 诱惑 到 沙漠 你的 自己的 选定 路 和 探索
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

你无法抗拒放弃自己选择的道路去探索其他道路的诱惑。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] ; ['kɒnsɪkwəntli] ,
You are usually paid for your trouble ; consequently ,
你 是 通常 有薪酬的 为了 你的 麻烦 ； 最后 ，

你通常会因付出努力而获得报酬；因此，

[jɔː(r); jə(r)] [wɔːk] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['ɔːlweɪz] [tɜːnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['krʊkɪd] ,
your walk inland always turns out to be one of the most crooked ,
你的 走 内陆 总是 转弯 出去 到 是 一 的 这 最多 歪 ，

你向内陆走的路总是弯弯曲曲的，

[ɪn'vɒlvd] , ['pɜːpəsləs] , [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'spɪərɪənsɪz] [ə; eɪ] ['bɒdi] [kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] .
involved , purposeless , and interesting experiences a body can imagine .
涉及 ， 无目的 ， 和 有趣的 经历 一个 身体 能 想象 .

身体所能想象的复杂、无目的且有趣的体验。

[ðeə(r)] [ɪz] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [və'raɪəti] .
There is enough of variety .
那里 是 足够的 的 种类 .

种类足够丰富。

['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['lev(ə)l]['əʊpən] ,
Sometimes you are in the level open ,
有时 你 是 在 这 等级 打开 ，

有时你会处于开放级别，

[wɪð] ['mɑːrʃəz] [θɪk] [grəʊn] [wɪð] [flæg] - [lɑːns] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ten] [fiːt] [haɪ] [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
with marshes thick grown with flag - lances that are ten feet high on the one hand ,
和 沼泽 厚的 生长 和 旗帜 - 长矛 那 是 十 脚 高的 在 这 一 手 ，

一方面是长满十英尺高旗杆的茂密沼泽，

[ænd; ənd][pə'teɪtəʊ][ænd; ənd]['ʌnjən] ['ɔːtʃədz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ; [nekst] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['hɪltɒp]
and potato and onion orchards on the other ; next , you are on a hilltop
和 土豆 和 洋葱 果园 在 这 其他 ; 下一个 , 你 是 在 一个 山顶
,
,
,

另一边是土豆和洋葱园；再往前走，你就到了山顶上。

[wɪð] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['aɪləndz] [spred] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] ; ['prez(ə)ntli][ðə; ði][rəʊd]
with the ocean and the islands spread around you ; presently the road
和 这 海洋 和 这 岛屿 传播 大约 你 ; 目前 这 路
[wɪndz; waɪndz] [θruː] [ə; eɪ] [diːp] [kʌt] ,
winds through a deep cut ,
风 通过 一个 深的 切 ,

四周环绕着海洋和岛屿；不远处，道路蜿蜒穿过一道深沟。

[ʃʌt] [ɪn][baɪ][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [wɔːlz] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [fiːt] [haɪ] ,
shut in by perpendicular walls thirty or forty feet high ,
关闭 在 经过 垂直 墙壁 三十 或者 四十 脚 高的 ,

四周被三十或四十英尺高的垂直墙壁围住，

[mɑːkt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒdɪst] [ænd; ənd] [ə'brʌpt] ['strɑːtəm] [laɪnz] , [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n]
marked with the oddest and abruptest stratum lines , suggestive of sudden
标记 和 这 最奇怪的 和 最突然 地层 线条 , 暗示性的 的 突然
[ænd; ənd] [ɪk'sentrɪk] [əʊld] [ʌp'hiːvəl] ,
and eccentric old upheavals ,
和 偏心 老的 动荡 ,

地层线异常陡峭，暗示着古代曾发生过突然而怪异的剧变。

[ænd; ənd] ['gɑːniʃ] [wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] ['klɪŋɪŋ] [əd'ventʃərəs] ['flaʊə(r)] , [ænd; ənd][hɪə(r)]
and garnished with here and there a clinging adventurous flower , and here
和 装饰 和 这里 和 那里 一个 依恋 冒险的 花 , 和 这里
[ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][vaɪn] ;
and there a dangling vine ;
和 那里 一个 悬挂 藤 ;

这里点缀着一朵顽强生长的花朵，那里点缀着一条垂下的藤蔓；

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [wei] [ɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [siː] [edʒ] ,
and by and by your way is along the sea edge ,
和 经过 和 经过 你的 方式 是 沿着 这 海 边缘 ,

不久之后，你的路就沿着海岸线延伸了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [daʊn] [ə; eɪ] ['fæðəm] [ɔː(r)] [tuː] [θruː] [ðə; ði][træns'pærənt]['wɔːtə(r)]
and you may look down a fathom or two through the transparent water
和 你 可能 看 向下 一个 捉摸 或者 二 通过 这 透明的 水
[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['daɪmənd] - [laɪk] [flæʃ] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɒks]
and watch the diamond - like flash and play of the light upon the rocks
和 手表 这 钻石 - 喜欢 闪光 和 玩 的 这 光 之上 这 岩石
[ænd; ənd][sændz][ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ]
and sands on the bottom until you are tired of it — if you are so
和 沙子 在 这 底部 直到 你 是 疲劳的 的 它 — 如果 你 是 所以
['kɔnstitjuːt] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get]['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
constituted as to be able to get tired of it .
构成 作为 到 是 有能力的 到 得到 疲劳的 的 它 .

你可以透过清澈的水向下看一两寻，观察光线在水底岩石和沙子上闪烁变幻，如同钻石般璀璨，直到你感到厌倦——如果你有这种能力感到厌倦的话。

[juː; jʊ] [meɪ] [mɑːtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] [rəʊdz] [ɪn] ['meɪdn] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , ['fænsi] [friː] , [baɪ] [fiːld] [ænd; ənd]
You may march the country roads in maiden meditation , fancy free , by field and
你 可能 行进 这 国家 道路 在 少女 冥想 ， 想要 自由的 ， 经过 场地 和
[fɑːm] ,
farm ,
农场 ，

你可以沿着乡间小路，像少女般静静地冥想，自由自在地漫步在田野和农场之间。

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [dɒg] [wɪl] [plʌndʒ] [aʊt] [æt; ət] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ˌʌnsə'spektɪd] [geɪt] , [wɪð] [breθ] -
for no dog will plunge out at you from unsuspected gate , with breath -
为了 不 狗 将要 暴跌 出去 在 你 从 意想不到的 门 ， 和 气息 -
['teɪkɪŋ] [sə'praɪz] [ɒv; əv] [fə'rəʊʃəs] [bɑːk] ,
taking surprise of ferocious bark ,
采取 惊喜 的 凶猛 吠 ，

没有哪条狗会突然从你意想不到的门口冲出来，发出令人窒息的凶猛吠叫。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [lænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪvəlaɪzd] .
notwithstanding it is a Christian land and a civilized .
虽然 它 是 一个 基督教 土地 和 一个 文明 .

尽管如此，它仍然是一个基督教国家和一个文明国家。

[wiː; wi] [sɔː] ['ʌpwəd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪljən] [kæts] [ɪn] [bə'mjuːdə] ,
We saw upward of a million cats in Bermuda ,
我们 锯 向上 的 一个 百万 猫 在 百慕大 ，

我们在百慕大看到了超过一百万只猫，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [əb'stiːmiəs] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [dɒgz] .
but the people are very abstemious in the matter of dogs .
但 这 人们 是 非常 节制的 在 这 事情 的 狗 .

但是，当地人在对待狗的问题上非常节制。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [naɪts] [wiː; wi] [praul] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd] ,
Two or three nights we prowled the country far and wide ,
二 或者 三 夜晚 我们 潜行 这 国家 远的 和 宽的 ，

两三个晚上，我们四处游荡，遍及全国各地。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [wʌns] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kɒstɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [dɒg] .
and never once were accosted by a dog .
和 绝不 一次 是 被骚扰 经过 一个 狗 .

而且从未被狗骚扰过。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lænd] .
It is a great privilege to visit such a land .
它 是 一个 伟大的 特权 到 访问 这样的 一个 土地 .

能够造访这样一片土地，是一种莫大的荣幸。

[ðə; ði] [kæts] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [ə'fens] [wen] ['prɒpəli] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] , [bʌt; bət] [wen] [paɪld]
The cats were no offense when properly distributed , but when piled
这 猫 是 不 罪行 什么时候 适当地 分布式 ， 但 什么时候 堆积
[ðeɪ] [əb'strʌktɪd] ['træv(ə)l] .
they obstructed travel .
他们 受阻 旅行 .

猫咪如果分布得当，并无害处；但如果堆积起来，就会阻碍通行。

[æz; əz] [wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ðæt] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ,
As we entered the edge of the town that Sunday afternoon ,
作为 我们 进入 这 边缘 的 这 镇 那 星期日 下午 ，

那天是星期天下午，当我们进入小镇边缘时，

[wiː; wi] [stɒpt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .
we stopped at a cottage to get a drink of water .
我们 停止 在 一个 小屋 到 得到 一个 喝 的 水 .

我们在一间小屋里停下来喝水。

[ðə; ði][prə'praɪətə(r)] , [ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] , [ɑːskt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][sɪt] [daʊn]
The proprietor , a middle - aged man with a good face , asked us to sit down
这 业主 ，一个 中间 - 老年人 男人 和 一个 好的 脸 ，问 我们 到 坐 向下
[ænd; ənd] [rest] .
and rest .
和 休息 .

店主是一位相貌和善的中年男子，他请我们坐下休息。

[hɪz; ɪz] [deɪm] [brɔːt] [tʃeəz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [gruːpt] [ɑː'selvz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]
His dame brought chairs , and we grouped ourselves in the shade of the
他的 贵妇人 带来 椅子 ，和 我们 分组 我们自己 在 这 阴影 的 这
[triːz] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] .
trees by the door .
树木 经过 这 门 .

他的夫人搬来了椅子，我们便聚在门口树荫下。

['mɪstə(r)] . [smɪθ] — [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] [neɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] — ['kwestʃənd]
Mr . Smith — that was not his name , but it will answer — questioned
先生 . 史密斯 — 那 曾是 不是 他的 姓名 ，但 它 将要 回答 — 被质问
[ˌjuː 'es][ə'baʊt] [ɑː'selvz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['kʌntri] ,
us about ourselves and our country ,
我们 关于 我们自己 和 我们的 国家 ，

史密斯先生——这并非他的真名，但这个名字可以解释一切——询问了我们关于我们自身和我们国家的问题。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] ['truːθfəli] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [hɪm]
and we answered him truthfully , as a general thing , and questioned him
和 我们 回答 他 说实话 ，作为 一个 一般的 事物 ，和 被质问 他
[ɪn] [rɪ'tɜːn] .
in return .
在 返回 .

我们如实回答了他，并反过来向他提问。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['səʊʃəb(ə)l] .
It was all very simple and pleasant and sociable .
它 曾是 全部 非常 简单的 和 令人愉快的 和 善于交际的 .

一切都很简单、愉快、充满社交氛围。

['rʊərəl] , [tuː] ; [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɪg][ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːl] ['dɒŋki] [ænd; ənd][ə; eɪ][hen]
Rural , too ; for there was a pig and a small donkey and a hen
乡村的 ，也 ；为了 那里 曾是 一个 猪 和 一个 小的 驴 和 一个 母鸡
['æŋkəd] [aʊt] ,
anchored out ,
锚定 出去 ，

也是乡村风格；因为那里停泊着一头猪、一头小驴和一只母鸡。

[kləʊz] [æt; ət][hænd] , [baɪ] [kɔːdz] [tuː; tə][ðeə(r)][legz] , [ɒn][ə; eɪ][spɒt] [ðæt] [pə'pɔːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['grɑːsi]
close at hand , by cords to their legs , on a spot that purported to be grassy
关闭 在 手 ，经过 绳索 到 他们的 腿 ，在 一个 点 那 据称 到 是 草丛
.
.
.

就在附近，腿上拴着绳子，站在一片据说是草地的地方。

['prez(ə)ntli] , [ə; eɪ]['wʊmən] [pɑːst] [ə'lɒŋ] ,
Presently , a woman passed along ,
目前 ，一个 女士 通过了 沿着 ，

此时，一位妇女去世了。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi]['kəʊldli] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][drɪft][ɒv; əv]['aʊə(r)][tɔːk] .
and although she coldly said nothing she changed the drift of our talk .
和 虽然 她 冷冷地 说 没有什么 她 已更改 这 漂移 的 我们的 讲话 .

虽然她冷冷地什么也没说，但她改变了我们谈话的方向。

[sed] [smɪθ] :

Said Smith :

说 史密斯 :

史密斯说：

“ [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [ðɪs] [wei] , [juː; jʊ] ['nəʊtɪst] ?

“ She didn't look this way , you noticed ?

“ 她 没有 看 这 方式 , 你 注意到 ?

“你注意到她以前不是这个样子吗？”

[wel] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['aʊə(r)][nekst] ['neɪbə(r)] [ɒn][wʌn][saɪd] ,

Well , she is our next neighbor on one side ,

出色地 , 她 是 我们的 下一个 邻居 在 一 边 ,

她是我们隔壁的邻居。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə'nʌðə(r)]['fæməli] [ðæts] ['aʊə(r)][nekst] ['neɪbəz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] ;

and there's another family that's our next neighbors on the other side ;

和 有 其他 家庭 那就是 我们的 下一个 邻居 在 这 其他 边 ;

隔壁还有另一户人家，他们是我们的邻居；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['kuːlnəs] [ɔːl] [ə'raʊnd] [naʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [spiːk] .

but there's a general coolness all around now , and we don't speak .

但 有 一个 一般的 凉爽 全部 大约 现在 , 和 我们 不 说话 .

但现在周围一片冷淡，我们都不说话。

[jet] [ðiːz] [θriː] ['fæmɪlɪz] , [wʌn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] ,

Yet these three families , one generation and another ,

然而 这些 三 家庭 , 一 一代 和 其他 ,

然而，这三个家族，一代又一代，

[hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)][saɪd][baɪ][saɪd][ænd; ənd] [biːn] [æz; əz] ['frendli] [æz; əz] ['wiːvəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

have lived here side by side and been as friendly as weavers for a

有 居住地 这里 边 经过 边 和 到过 作为 友好的 作为 织工 为了 一个

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] ,

hundred and fifty years ,

百 和 五十 年 ,

一百五十年来，我们一直并肩生活，像织工一样友好相处。

[tɪl] [ə'baʊt] [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] . ”

till about a year ago . ”

直到 关于 一个 年 前 . ”

直到大约一年前。”

“ [waɪ] , [wɒt] [kə'læməti][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp][səʊ][əʊld][ə; eɪ]

“ Why , what calamity could have been powerful enough to break up so old a

“ 为什么 , 什么 灾害 可以 有 到过 强大的 足够的 到 休息 向上 所以 老的 一个

['frendʃɪp] ? ”

friendship ? ”

友谊 ? ”

“究竟是什么灾难足以破坏如此深厚的友谊？”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [bæd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['kʊd(ə)nt][biː; bi] [helpt] .

“ Well , it was too bad , but it couldn't be helped .

“ 出色地 , 它 曾是 也 坏的 , 但 它 不能 是 帮助 .

“唉，真是太遗憾了，但也没办法。”

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [laɪk] [ðɪs] : [ə'baʊt][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)][ə'gəʊ] ,

It happened like this : About a year or more ago ,

它 发生 喜欢 这 : 关于 一个 年 或者 更多的 前 ,

事情是这样的：大约一年前，

[ðə; ði][ræts][ɡɒt][tuː; tə] ['pestə] [maɪ] [pleɪs] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] ,
the rats got to pestering my place a good deal ,
这 老鼠 得到 到 纠缠 我的 地方 一个 好的 交易 ，

老鼠经常光顾我家，烦得要命。

[ænd; ənd][ai][set][ʌp][ə; eɪ] [stiːl] [træp][ɪn][maɪ] [bæk] [jɑːd] .
and I set up a steel trap in my back yard .
和 我 放 向上 一个 钢 陷阱 在 我的 后退 院子 .

我在后院设置了一个钢制捕兽夹。

[bəuθ][ɒv; əv] [ðiːz] ['neɪbəz] [rʌn] [kən'sɪdərəb(ə)l][tuː; tə][kæts] , [ænd; ənd][səʊ][ai] [wɔːnd] [ðem; ðəm]
Both of these neighbors run considerable to cats , and so I warned them
两个都 的 这些 邻居 跑步 大量 到 猫 ， 和 所以 我 警告 他们
[ə'baʊt] [ðə; ði][træp] ,
about the trap ,
关于 这 陷阱 ，

这两个邻居都非常喜欢猫，所以我提醒了他们关于捕猫笼的事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][kæts][wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] ['səʊʃəb(ə)l][ə'raʊnd] [hɪə(r)] [naɪts] ,
because their cats were pretty sociable around here nights ,
因为 他们的 猫 是 漂亮的 善于交际的 大约 这里 夜晚 ，

因为他们家的猫晚上在这附近很爱社交，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mait] [ɡet]['ɪntuː]['trʌb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [ɪn'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and they might get into trouble without my intending it .
和 他们 可能 得到 进入 麻烦 没有 我的 意图 它 .

他们可能会在无意中惹上麻烦。

[wel] , [ðeɪ] [ʃʌt] [ʌp][ðeə(r)][kæts][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð]
Well , they shut up their cats for a while , but you know how it is with
出色地 ， 他们 关闭 向上 他们的 猫 为了 一个 尽管 ， 但 你 知道 如何 它 是 和
['piːp(ə)l] ;
people ;
人们 ；

他们暂时把猫关了起来，但你知道人就是这样；

[ðeɪ] [ɡɒt] ['keələs] ,
they got careless ,
他们 得到 粗心 ，

他们变得粗心大意了。

[ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [wʌn] [naɪt] [ðə; ði][træp] [tʊk] ['mɪsɪz] . [dʒoʊnzɪz]['prɪnsəp(ə)l]['tɒmkæt]['ɪntuː][kæmp]
and sure enough one night the trap took Mrs . Jones's principal tomcat into camp
和 当然 足够的 一 夜晚 这 陷阱 采取 太太 . 琼斯 主要的 汤姆猫 进入 营
[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [hɪm] [ʌp] .
and finished him up .
和 完成的 他 向上 .

果然，一天晚上，陷阱抓到了琼斯太太的那只主要公猫，并把它带进了营地，结束了它的生命。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['mɪsɪz] . [dʒəunz] ['kɒmz] [hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːps] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
In the morning Mrs . Jones comes here with the corpse in her arms ,
在 这 早晨 太太 . 琼斯 来 这里 和 这 尸体 在 她 武器 ，

早上，琼斯太太抱着尸体来到这里。

[ænd; ənd][kraɪz][ænd; ənd] [teɪks] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] .
and cries and takes on the same as if it was a child .
和 哭泣 和 需要 在 这 相同的 作为 如果 它 曾是 一个 孩子 .

哭闹起来，装出一副孩子的样子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kæt][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['jɛlvərtən] — ['hektə(r)][dʒiː] . ['jɛlvərtən] — [ə; eɪ]
It was a cat by the name of Yelverton — Hector G . Yelverton — a
它 曾是 一个 猫 经过 这 姓名 的 耶尔弗顿 — 赫克托 G . 耶尔弗顿 — 一个
['trʌb(ə)lsəm] [əʊld][ˌɑːr aɪ 'piː] ,
troublesome old rip ,
麻烦的 老的 撕裂 ,

那是一只名叫耶尔弗顿——赫克托·G·耶尔弗顿——的猫，一只惹是生非的老猫。

[wɪð] [nəʊ][mɔː(r)]['prɪnsəp(ə)l][ðæn; ðən][æn; ən]['ɪndʒən] , [ðəʊ] [juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]
with no more principle than an Injun , though you couldn't make her
和 不 更多的 原则 比 一个 印第安人 , 尽管 你 不能 制作 她
[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
believe it .
相信 它 .

她毫无原则，就像印第安人一样，尽管你无法让她相信这一点。

[ai] [sed] [ɔːl][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][nəʊ] , ['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː; də]
I said all a man could to comfort her , but no , nothing would do
我 说 全部 一个 男人 可以 到 舒适 她 , 但 不 , 没有什么 会 做

我尽我所能地安慰她，但没用，什么都无济于事。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
but I must pay for him .
但 我 必须 支付 为了 他 .

但我必须为他付出代价。

['faɪnəli] , [ai] [sed] [ai] [wɔrnt] [ɪn'vestɪŋ] [ɪn][kæts] [naʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ,
Finally , I said I warn't investing in cats now as much as I was ,
最后 , 我 说 我 警告 投资 在 猫 现在 作为 很多 作为 我 曾是 ,

最后，我说我现在不会像以前那样大量投资养猫了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [hʌf] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and with that she walked off in a huff , carrying the remains with her .
和 和 那 她 步行 离开 在 一个 哼 , 携带 这 遗迹 和 她 .

说完，她气冲冲地带着残骸离开了。

[ðæt] [kləʊzd] ['aʊə(r)] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ði]['dʒəʊnzɪz] .
That closed our intercourse with the Joneses .
那 关闭 我们的 交往 和 这 琼斯 .

这结束了我们与琼斯一家的交往。

['mɪsɪz] . [dʒəunz][dʒɔɪnd] [ə'nʌðə(r)] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [traɪb] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
Mrs . Jones joined another church and took her tribe with her .
太太 . 琼斯 加入 其他 教会 和 采取 她 部落 和 她 .

琼斯太太加入了另一个教会，并把她的家人也带了过去。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [həʊld] ['feləʊʃɪp] [wɪð] [ə'sæsɪn] .
She said she would not hold fellowship with assassins .
她 说 她 会 不是 抓住 奖学金 和 刺客 .

她说她不会与刺客为伍。

[wel] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['kɒmz] ['mɪsɪz] . [braʊnz] [tɜːn] — [ʃiː; ʃi] [ðæt] [went] [baɪ][hɪə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt]
Well , by and by comes Mrs . Brown's turn — she that went by here a minute
出色地 , 经过 和 经过 来 太太 . 布朗的 转动 — 她 那 去 经过 这里 一个 分钟
[ə'gəʊ] .
ago .
前 .

好，一会儿就轮到布朗太太了——就是刚才从这里经过的那位。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪsˈɡreɪsfl] [əʊld] [ˈjeləʊ] [kæt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æz; əz] [ɪf]
She had a disgraceful old yellow cat that she thought as much of as if
她 有 一个 可耻 老的 黄色的 猫 那 她 想法 作为 很多 的 作为 如果
[hiː; hi][wɒz; wəz] [twɪnz] ,
he was twins ,
他 曾是 双胞胎 ,

她有一只又老又丑的黄猫，但她却视它如双胞胎一般。

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [traɪd] [ðæt] [træp][ɒn][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɪtɪd] [hɪm][səʊ] ,
and one night he tried that trap on his neck , and it fitted him so ,
和 一 夜晚 他 尝试 那 陷阱 在 他的 脖子 , 和 它 适配 他 所以 ,

一天晚上，他试着把那个陷阱套在脖子上，结果非常合适。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌsætɪsˈfæktəri] , [ðæt] [hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [kɜːld] [ʌp]
and was so sort of satisfactory , that he laid down and curled up
和 曾是 所以 种类 的 令人满意的 , 那 他 铺设 向下 和 卷曲 向上
[ænd; ənd] [steɪd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .
and stayed with it .
和 入住 和 它 .

他觉得这样挺好，于是躺下来蜷缩着身子，待在那儿。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][sɜː(r)][dʒɒn][ˈbɔːldwɪn] . ”
Such was the end of Sir John Baldwin . ”
这样的 曾是 这 结尾 的 先生 约翰 鲍德温 . ”

这就是约翰·鲍德温爵士的结局。

“ [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][kæt] ? ”
“ Was that the name of the cat ? ”
“ 曾是 那 这 姓名 的 这 猫 ? ”

“那是那只猫的名字吗？”

“ [ðə; ði] [seɪm] .
“ The same .
“ 这 相同的 .

“相同。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一次闲散旅行的一些随笔(Some Rambling Notes of an Idle Excursion)

第3/3页

[ðeəz; ðəz][kæts][ə'raʊnd][hɪə(r)] [wɪð] [nems] [ðæt] [wʊd] [sə'praɪz] [juː; jʊ] .
There's cats around here with names that would surprise you .
有 猫 大约 这里 和 姓名 那 会 惊喜 你 .

这附近有些猫的名字会让你大吃一惊。

['mærɪə] ” ([tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf]) ,
Maria ” (to his wife) ,
玛丽亚 ” (到 他的 妻子) ,

玛丽亚”(对他的妻子说),

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ðæt] [kæts] [neɪm] [ðæt] [iːt] [ə; eɪ][keg][ɒv; əv]['ræts,beɪn][baɪ] [mis'teik] ['əʊvə(r)][æt; ət] ['hupərz] ,
“ what was that cat's name that eat a keg of ratsbane by mistake over at Hooper's ,
“ 什么 曾是 那 猫的 姓名 那 吃 一个 桶 的 鼠尾草 经过 错误 超过 在 胡珀的 ,

“那只在胡珀家误食了一桶鼠尾草的猫叫什么名字来着?”

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [həʊm][ænd; ənd][gɒt] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][blaɪnd] ['stægəz] [ænd; ənd] [fel] [ɪn][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd][wɒz; wəz] - [məʊst] ['draʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fɪʃ] [hɪm] [aʊt] ? ”
and started home and got struck by lightning and took the blind staggers and fell in the well and was ' most drowned before they could fish him out ? ”
和 开始 家 和 得到 击 经过 闪电 和 采取 这 瞎的 踉跄 和 跌倒 在 这 出色地 和 曾是 - 最多 溺水 前 他们 可以 鱼 他 出去 ? ”

然后他开始回家,结果被闪电击中,双目失明,踉跄着掉进井里,“差点被淹死,他们才把他捞上来?”

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['kʌləd] ['diːkən] ['dʒæksənz][kæt] .
“ That was that colored Deacon Jackson's cat .
“ 那 曾是 那 有色 执事 杰克逊的 猫 .

“那是迪肯·杰克逊的彩色猫。”

[ai]['əʊnli][rɪ'membə(r)][ðə; ði][lɑːst][end][ɒv; əv][ɪts] [neɪm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][həʊld] - [ðə; ði] - [fɔːt] - [fɔː(r); fə(r)] - [ai] - [,eɪ 'em] - ['kʌmɪŋ] ['dʒæksən] . ”
I only remember the last end of its name , which was Hold - The - Fort - For - I - Am - Coming Jackson . ”
我 仅有的 记住 这 最后的 结尾 的 它是 姓名 , 哪个 曾是 抓住 - 这 - 堡 - 为了 - 我 - 是 - 未来 杰克逊 . ”

我只记得它名字的后半部分,那就是“坚守堡垒,我来了”杰克逊。

“ [ʃəʊ] ! [ðæt] [eɪnt] [ðə; ði][wʌn] .
“ Sho ! that ain't the one .
“ 翔 ! 那 不是 这 一 .

“嘘!那不是那个。”

[ðæts] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [iːt] [ʌp] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)][bɒks][ɒv; əv] ['sedlits] ['paʊdər] ,
That's the one that eat up an entire box of Seidlitz powders ,
那就是 这 一 那 吃 向上 一个 全部的 盒子 的 塞德利茨 粉末 ,

就是那种会把一整盒赛德利茨粉末都用光的病菌。

[ænd; ənd] [ðen] ['hædnt] ['eni] [mɔː(r)]['dʒʌdʒmənt][ðæn; ðən][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
and then hadn't any more judgment than to go and take a drink .
和 然后 之前没有 任何 更多的 判断 比 到 去 和 拿 一个 喝 .

然后他竟然没有丝毫判断力,只是去喝了一杯。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [lɒs] , [bʌt; bət][ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
He was considered to be a great loss , but I never could see it .
他 曾是 经过考虑的 到 是 一个 伟大的 损失 , 但 我 绝不 可以 看 它 .

他的离世被认为是一大损失，但我始终没有这种感觉。

[wel] , [nəʊ]['mætə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nems] .
Well , no matter about the names .
出色地 , 不 事情 关于 这 姓名 .

嗯，名字什么的都无所谓了。

['mɪsɪz] . [braʊn] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['riːznəbl] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [dʒəunz] [ˌwʊdnt] [let][hɜː(r); hə(r)] .
Mrs . Brown wanted to be reasonable , but Mrs . Jones wouldn't let her .
太太 . 棕色的 通缉 到 是 合理的 , 但 太太 . 琼斯 不会 让 她 .

布朗太太想讲道理，但琼斯太太不让她这么做。

[ʃiː; ʃi][pʊt][hɜː(r); hə(r)][ʌp][tuː; tə]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)]['dæmɪdʒɪz] .
She put her up to going to law for damages .
她 放 她 向上 到 去 到 法律 为了 损害 .

她怂恿她诉诸法律，要求赔偿损失。

[səʊ][tuː; tə] [lɔː] [ʃiː; ʃi] [went] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə][kleɪm]['sev(ə)n] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] .
So to law she went , and had the face to claim seven shillings and sixpence .
所以 到 法律 她 去 , 和 有 这 脸 到 宣称 七 先令 和 六便士 .

于是她上了法庭，竟然还敢索赔七先令六便士。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [stɜː(r)] .
It made a great stir .
它 制成 一个 伟大的 搅拌 .

这引起了很大的轰动。

[ɔːl] [ðə; ði] ['neɪbəz] [went] [tuː; tə] [kɔːt] .
All the neighbors went to court .
全部 这 邻居 去 到 法庭 .

所有邻居都上了法庭。

['evribɒdi] [tʊk] [saɪdz] .
Everybody took sides .
大家 采取 侧面 .

每个人都选边站队。

[ˌaɪ 'tiː][gɒt] [hɒtə] [ænd; ənd] [hɒtə] ,
It got hotter and hotter ,
它 得到 更热 和 更热 ,

天气越来越热。

[ænd; ənd] [brəʊk] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] ['frendʃɪps] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'raʊnd] — ['frendʃɪps] [ðæt] [hæd; həd]['lɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ænd; ənd] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
and broke up all the friendships for three hundred yards around — friendships that had lasted for generations and generations .
和 打破 向上 全部 这 友谊 为了 三 百 码 大约 — 友谊 那 有 持续 为了 几代人 和 几代人 .

并破坏了方圆三百码内的所有友谊——这些友谊已经延续了好几代人。

“ [wel] , [ai] [pruːvd] [baɪ][ɪ'lev(ə)n] ['wɪtnəsiz] [ðæt] [ðə; ði][kæt][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊ] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] ['veri] ['ɔːnəri] ,
“ Well , I proved by eleven witnesses that the cat was of a low character and very ornery ,
“ 出色地 , 我 已证实 经过 十一 证人 那 这 猫 曾是 的 一个 低的 特点 和 非常 脾气暴躁 ,

“嗯，我通过十一位证人证明，这只猫品行低劣，而且非常顽固。”

[ænd; ənd] [wɔrnt] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['kænsld] ['pəʊstɪdʒ] - [stæmp] , ['eniweɪ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv]
and warn't worth a canceled postage - stamp , anyway , taking the average of
和 警告 值得 一个 取消 邮资 - 邮票 , 反正 , 采取 这 平均的 的
[kæts][hɪə(r)] ;
cats here ;
猫 这里 ;

反正，就这里猫的平均数量来说，它们连一张注销邮票都不值；

[bʌt; bət][ai] [lɒst] [ðə; ði] [keɪs] .
but I lost the case .
但 我 丢失的 这 案件 .

但我败诉了。

[wɒt] [kʊd; kəd][ai][ɪk'spekt] ?
What could I expect ?
什么 可以 我 预计 ?

我能期待些什么？

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz][ɔːl] [rɒŋ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌrevə'luːʃn] [ænd; ənd] ['blʌdʃed]
The system is all wrong here , and is bound to make revolution and bloodshed
这 系统 是 全部 错误的 这里 , 和 是 边界 到 制作 革命 和 流血事件
[sʌm; səm] [deɪ] .
some day .
一些 天 .

这里的制度完全有问题，总有一天会引发革命和流血冲突。

[juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [gɪv] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][stɑː'veɪʃ(ə)n] ['sæləri] ,
You see , they give the magistrate a poor little starvation salary ,
你 看 , 他们 给 这 地方法官 一个 贫穷的 小的 饥饿 薪水 ,

你看，他们给地方法官的薪水少得可怜，只够勉强糊口。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːn] [hɪm] [luːs] [ɒn][ðə; ði]['pʌblɪk][tuː; tə] [gaʊdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [fiːz] [ænd; ənd] [kɒsts] [tuː; tə]
and then turn him loose on the public to gouge for fees and costs to
和 然后 转动 他 松动的 在 这 民众 到 挖出 为了 费用 和 成本 到
[lɪv; laɪv][ɒn] .
live on .
居住 在 .

然后把他放任给公众，让他肆意敲诈各种费用和生活开支。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] ?
What is the natural result ?
什么 是 这 自然的 结果 ?

自然而然会产生什么结果？

[waɪ] , [hiː; hi]['nevə(r)] [lʊks] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪs] — ['nevə(r)][wʌns] .
Why , he never looks into the justice of a case — never once .
为什么 , 他 绝不 看起来 进入 这 正义 的 一个 案件 — 绝不 一次 .

为什么？他从来不调查案件的公正性——一次也没有。

[ɔːl][hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ɪz] [wɪtʃ] ['klaɪənt][hæz; həz][gɒt][ðə; ði] ['mʌni] .
All he looks at is which client has got the money .
全部 他 看起来 在 是 哪个 客户 有 得到 这 钱 .

他只关注哪个客户有钱。

[səʊ] [ðɪs] [wʌn] [paɪld] [ðə; ði] [fiːz] [ænd; ənd] [kɒsts] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ˌem 'iː] .
So this one piled the fees and costs and everything on to me .
所以 这 一 堆积 这 费用 和 成本 和 一切 在 到 我 .

所以，这家公司把所有的费用、成本等等都转嫁给了我。

[ai][kʊd; kəd] [peɪ] ['spiːʃiː] , [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
I could pay specie , don't you see ?
我 可以 支付 物种 , 不 你 看 ?

我可以付真金白银，你难道不明白吗？

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] ['maɪti] [wel] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [ɒn] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [braʊn] ,
and he knew mighty well that if he put the verdict on to Mrs . Brown ,
和 他 知道 强大的 出色地 那 如果 他 放 这 判决 在 到 太太 . 棕色的 ，

他非常清楚，如果把判决结果交给布朗太太，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] , [id] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [swæg] [ɪn] ['kʌrənsi] . ”
where it belonged , he'd have to take his swag in currency . ”
在哪里 它 属于 ， 他会 有 到 拿 他的 纪念品 在 货币 . ”

他得把他的赃物用现金带回原处。

“ ['kʌrənsi] ?
“ Currency ?
“ 货币 ?

“货币？

[waɪ] , [hæz; həz] [bə'mjuːdə] [ə; eɪ] ['kʌrənsi] ? ”
Why , has Bermuda a currency ? ”
为什么 ， 有 百慕大 一个 货币 ? ”

为什么？百慕大有货币吗？

“ [jes] — ['ʌnjənz] .
“ Yes — onions .
“ 是的 — 洋葱 .

“是的——洋葱。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːti] [pə(r)] [sent] .
And they were forty per cent .
和 他们 是 四十 每 中心 .

他们占百分之四十。

['dɪskaʊnt] , [tuː] , [ðen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [hæd; həd] [biːn] ['əʊvə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [θriː] ['mʌnθs] .
discount , too , then , because the season had been over as much as three months .
折扣 ， 也 ， 然后 ， 因为 这 季节 有 到过 超过 作为 很多 作为 三 几个月 .

因此，折扣也随之而来，因为赛季已经结束长达三个月了。

[səʊ] [ai] [lɒst] [maɪ] [keɪs] .
So I lost my case .
所以 我 丢失的 我的 案件 .

我败诉了。

[ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kæt] .
I had to pay for that cat .
我 有 到 支付 为了 那 猫 .

我得付钱买那只猫。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] [keɪs] [meɪd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
But the general trouble the case made was the worst thing about it .
但 这 一般的 麻烦 这 案件 制成 曾是 这 最差 事物 关于 它 .

但此案造成的普遍麻烦才是最糟糕的地方。

[brəʊk] [ʌp] [səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] ['fiːlɪŋ] .
Broke up so much good feeling .
打破 向上 所以 很多 好的 感觉 .

破坏了太多美好的感觉。

[ðə; ði] ['neɪbəz] [dəʊnt] [spiːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [naʊ] .
The neighbors don't speak to each other now .
这 邻居 不 说话 到 每个 其他 现在 .

现在邻居们互不往来。

['mɪsɪz] . [braʊn] [hæd; həd] [nemd] [ə; eɪ][tʃaɪld]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .
Mrs . Brown had named a child after me .
太太 . 棕色的 有 命名 一个 孩子 后 我 .

布朗太太用我的名字给她的孩子取了名字。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [neɪm] [raɪt] [ə'weɪ] .
But she changed its name right away .
但 她 已更改 它是 姓名 正确的 离开 .

但她立刻就改了名字。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['bæptɪst] .
She is a Baptist .
她 是 一个 浸信会 .

她是浸信会教徒。

[wel] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [bæp'taiz] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][gɒt] ['draʊnd] .
Well , in the course of baptizing it over again it got drowned .
出色地 , 在 这 课程 的 洗礼 它 超过 再次 它 得到 溺水 .

结果，在再次为它施洗的过程中，它被淹死了。

[ai][wɒz; wəz]['həʊpɪŋ][wiː; wi] [mait] [get][tuː; tə][biː; bi] ['frendli] [ə'gen] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,
I was hoping we might get to be friendly again some time or other ,
我 曾是 希望 我们 可能 得到 到 是 友好的 再次 一些 时间 或者 其他 ,

我一直希望我们能有机会再次成为朋友。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] ['draʊnɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] [nɒkt] [ðæt] [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
but of course this drowning the child knocked that all out of the question .
但 的 课程 这 溺水 这 孩子 敲门 那 全部 出去 的 这 问题 .

当然，溺死孩子这件事彻底否定了这一切可能性。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['hɑːtbreɪk] [ænd; ənd] [ɪl] [blʌd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
It would have saved a world of heartbreak and ill blood if she had
它 会 有 已保存 一个 世界 的 心碎 和 患病的 血 如果 她 有
[nemd] [ˌaɪ 'tiː][draɪ] .
named it dry .
命名 它 干燥 .

如果她当初给它取名为“干涸”，就能避免许多伤心和仇恨。

” [ai] [njuː] [baɪ][ðə; ði] [saɪ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɒnɪst] .
” I knew by the sigh that this was honest .
” 我 知道 经过 这 叹 那 这 曾是 诚实的 .

“从他的叹息声中，我知道这是真心话。”

[ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði]
All this trouble and all this destruction of confidence in the purity of the
全部 这 麻烦 和 全部 这 破坏 的 信心 在 这 纯度 的 这
[bentʃ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sev(ə)n] - ['ʃɪlɪŋ] ['lɔːsuːt] [ə'baʊt] [ə; eɪ][kæt] !
bench on account of a seven - shilling lawsuit about a cat !
长椅 在 帐户 的 一个 七 - 先令 诉讼 关于 一个 猫 !

这一切麻烦，以及对法官公正性的信任遭到如此破坏，竟然都是因为一起涉及一只猫的七先令诉讼！

['sʌmhaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] “ [saɪz] ” [ðə; ði] ['kʌntri] .
Somehow , it seemed to “ size ” the country .
不知何故 , 它 似乎 到 “ 尺寸 ” 这 国家 .

不知何故，它似乎“衡量”了这个国家的规模。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wiː; wi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [flæg][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [pleɪst] [æt; ət][hɑːf]
At this point we observed that an English flag had just been placed at half
在 这 观点 我们 观察到 那 一个 英语 旗帜 有 只是 到过 放置 在 一半
- [mɑːst][ɒn][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .
- mast on a building a hundred yards away .
- 桅杆 在 一个 建筑 一个 百 码 离开 .

这时我们注意到，一百码外的一栋建筑物上，一面英国国旗刚刚降半旗。

[ai][ænd; ənd][maɪ] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [huːz] [deθ] ,
I and my friends were busy in an instant trying to imagine whose death ,
我 和 我的 朋友们 是 忙碌的 在 一个 立即的 尝试 到 想象 谁 死亡 ,
我和朋友们立刻忙着猜测是谁的死讯，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['aɪlənd] ['dignitəri] , [kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [æz; əz] [ðɪs] .
among the island dignitaries , could command such a mark of respect as this .
之中 这 岛 达官显贵 , 可以 命令 这样的 一个 标记 的 尊重 作为 这 .
在岛上的显贵中，他能够赢得如此崇高的敬意。

[ðen] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ʃʊk] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ,
Then a shudder shook them and me at the same moment ,
然后 一个 不寒而栗 摇晃 他们 和 我 在 这 相同的 片刻 ,
突然，一阵剧痛同时袭来，震得我们俩都颤抖了一下。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [dʒʌmpt] [tuː; tə][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [kən'kluːʒn] :
and I knew that we had jumped to one and the same conclusion :
和 我 知道 那 我们 有 跳了起来 到 一 和 这 相同的 结论 :
我知道我们已经得出了相同的结论：

" [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ædmərəl] !
" The governor has gone to England ; it is for the British admiral !
" 这 州长 有 已消失 到 英格兰 ; 它 是 为了 这 英国 上将 !
"总督去了英国；是为了英国海军上将！"

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt]['mɪstə(r)] . [smɪθ] ['nəʊtɪst] [ðə; ði][flæg] .
" At this moment Mr . Smith noticed the flag .
" 在 这 片刻 先生 . 史密斯 注意到 这 旗帜 .
这时，史密斯先生注意到了那面旗帜。

[hiː; hi] [sed] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] :
He said with emotion :
他 说 和 情感 :
他激动地说：

" [ðæts] [ɒn][ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] .
" That's on a boarding - house .
" 那就是 在 一个 登机 - 房子 .
"那是在一家寄宿公寓里。"

[ai] [dʒʌdʒ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['bɔːdə(r)] [ded] .
I judge there's a boarder dead .
我 法官 有 一个 边境 死的 .
我判断有一名房客死亡。

" [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)][flægz] [wɪ'ðɪn] [vjuː] [went] [tuː; tə][hɑːf] - [mɑːst] .
" A dozen other flags within view went to half - mast .
" 一个 打 其他 旗帜 之内 看法 去 到 一半 - 桅杆 .
视线范围内还有十几面旗帜降半旗。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['bɔːdə(r)] , [ʃʊə(r)] , " [sed] [smɪθ] .
" It's a boarder , sure , " said Smith .
" 它是 一个 边境 , 当然 , " 说 史密斯 .
"当然，这是个寄宿家庭，"史密斯说。

" [bʌt; bət] [wʊd] [ðeɪ] [hɑːf] - [mɑːst][ðə; ði][flægz][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɔːdə(r)] , ['mɪstə(r)] . [smɪθ] ? "
" But would they half - mast the flags here for a boarder , Mr . Smith ? "
" 但 会 他们 一半 - 桅杆 这 旗帜 这里 为了 一个 边境 , 先生 . 史密斯 ? "
"但是，史密斯先生，他们会为了一个房客而降半旗致哀吗？"

" [waɪ] , ['sɜːt(ə)nli] [ðeɪ] [wʊd] , [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .
" Why , certainly they would , if he was dead .
" 为什么 , 当然 他们 会 , 如果 他 曾是 死的 .
"如果他死了，他们当然会这么做。"

" [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [saɪz] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'gen] .
" That seemed to size the country again .
" 那 似乎 到 尺寸 这 国家 再次 .

"这似乎再次衡量了国家的规模。"

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] ['ɜːli] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['hæmɪltən] , [bə'mjuːdə] , [ɪz] [æn; ən] [ə'lʊərɪŋ] [taɪm] .
The early twilight of a Sunday evening in Hamilton , Bermuda , is an alluring time .
这 早期的 暮 的 一个 星期日 晚上 在 汉密尔顿 , 百慕大 , 是 一个 诱人 时间 .

百慕大汉密尔顿周日傍晚的暮色十分迷人。

[ðeə(r)] [ɪz] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['wɪspərɪŋ] [briːz] , ['freɪgrəns] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,
There is just enough of whispering breeze , fragrance of flowers ,
那里 是 只是 足够的 的 耳语 微风 , 香味 的 花朵 ,

微风轻拂，花香萦绕，恰到好处。

[ænd; ənd] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] [tuː; tə] [reɪz] [wʌnz] [θɔːts] ['hevnwəd] ;
and sense of repose to raise one's thoughts heavenward ;
和 感觉 的 休息 到 增加 一个人的 想法 向天 ;

以及一种使人心境平和、思绪飘向天际的感觉；

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['æmətə(r)] [pi'ænəʊ] ['mjuːzɪk] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pleɪs] .
and just enough amateur piano music to keep him reminded of the other place .
和 只是 足够的 业余 钢琴 音乐 到 保持 他 提醒 的 这 其他 地方 .

还有一些业余钢琴曲，足以让他时时想起另一个地方。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['venərəb(ə)l] [pi'ænəuz] [ɪn] ['hæmɪltən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [pleɪ] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] .
There are many venerable pianos in Hamilton , and they all play at twilight .
那里 是 许多 可敬 钢琴 在 汉密尔顿 , 和 他们 全部 玩 在 暮 .

汉密尔顿有很多古老的钢琴，它们都会在黄昏时分演奏。

[eɪdʒ] [in'lɑːdʒ] [ænd; ənd] [in'ritʃ] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊm(ə)nts] — ['nəʊtəbli] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ] [pi'ænoʊz] [tiːθ] [ɒn] [edʒ] .
Age enlarges and enriches the powers of some musical instruments — notably those of the violin — but it seems to set a piano's teeth on edge .
年龄 放大 和 丰富 这 权力 的 一些 音乐 仪器 — 尤其 那些 的 这 小提琴 — 但 它 似乎 到 放 一个 钢琴的 牙齿 在 边缘 .

年龄增长会增强某些乐器的音色和功能——尤其是小提琴——但似乎会让钢琴感到不适。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɪn] [vəʊg] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [ðəʊz] [pi'ænəuz] ['prætl] [ɪn] [ðeə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ['ɪnfənsi] ;
Most of the music in vogue there is the same that those pianos prattled in their innocent infancy ;
最多 的 这 音乐 在 时尚 那里 是 这 相同的 那 那些 钢琴 喋喋不休 在 他们的 清白的 婴儿期 ;

那里流行的音乐大多和那些钢琴在它们纯真年代里弹奏的音乐如出一辙；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [pə'θetɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
and there is something very pathetic about it when they go over it now ,
和 那里 是 某物 非常 可怜的 关于 它 什么时候 他们 去 超过 它 现在 ,

现在他们再回顾这件事，真的让人觉得很可悲。

[ɪn][ðeə(r)] [æs'mætɪk] ['sekənd] ['tʃaɪldhʊd] , ['drɒpɪŋ] [ə; eɪ] [nəʊt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [weə(r)] [ə; eɪ]
in their asthmatic second childhood , dropping a note here and there where a
在 他们的 哮喘 第二 童年 , 下降 一个 笔记 这里 和 那里 在哪里 一个
[tuːθ] [ɪz] [gɒn] .
tooth is gone .
齿 是 已消失 .

在他们患有哮喘的第二个童年时期，他们会不时地留下一张纸条，上面写着哪里掉了一颗牙。

[wiː; wi] [ə'tendɪd] ['iːvnɪŋ] ['sɜːvɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['steɪtli] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːtʃ] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ,
We attended evening service at the stately Episcopal church on the hill ,
我们 参加 晚上 服务 在 这 庄严 圣公会 教会 在 这 爬坡道 ,

我们参加了山顶上那座庄严的圣公会教堂的晚间礼拜。

[weə(r)] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] , [hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf]
where five or six hundred people , half of them white and the other half
在哪里 五 或者 六 百 人们 , 一半 的 他们 白色的 和 这 其他 一半
[blæk] ,
black ,
黑色的 ,

那里有五六百人，一半是白人，一半是黑人，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl] [bə'mjuːdiən] [prə'pɔːʃ(ə)nz] ;
according to the usual Bermudian proportions ;
根据 到 这 通常 百慕大人 比例 ;

按照百慕大人通常的比例；

[ænd; ənd][ɔːl] [wel] [drest] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsəʊ]['juːʒuəl][ɪn][bə'mjuːdə][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]
and all well dressed — a thing which is also usual in Bermuda and to be
和 全部 出色地 穿着 — 一个 事物 哪个 是 还 通常 在 百慕大 和 到 是
['kɒnfɪdəntli] [ɪk'spektɪd] .
confidently expected .
自信地 预期的 .

而且所有人都衣着得体——这在百慕大也很常见，完全在意料之中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [gʊd] ['mjuːzɪk] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [hɜːd] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] — [ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːmən] ,
There was good music , which we heard , and doubtless — a good sermon ,
那里 曾是 好的 音乐 , 哪个 我们 听到 , 和 毫无疑问 — 一个 好的 讲道 ,

我们听到了优美的音乐，毫无疑问，还有一篇精彩的布道。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [diːl] [ɒv; əv] ['kɒfɪŋ] ,
but there was a wonderful deal of coughing ,
但 那里 曾是 一个 精彩的 交易 的 咳嗽 ,

但咳嗽声非常剧烈。

[ænd; ənd][səʊ]['əʊnli][ðə; ði] [haɪ] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːgjumənt] ['kærid] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and so only the high parts of the argument carried over it .
和 所以 仅有的 这 高的 部分 的 这 争论 携带 超过 它 .

因此，只有论点中比较高明的部分被保留了下来。

[æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [aʊt] , ['ɑːftə(r)] ['sɜːvɪs] , [ai][ˌəʊvər'hɜːrd][wʌn] [jʌŋ] [gɜːl] [seɪ] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] :
As we came out , after service , I overheard one young girl say to another :
作为 我们 来了 出去 , 后 服务 , 我 无意中听到 一 年轻的 女孩 说 到 其他 :

礼拜结束后，我们出来的时候，我无意中听到一个年轻女孩对另一个女孩说：

“ [waɪ] , [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [peɪ] ['djuːti][ɒn] [glʌvz] [ænd; ənd]['leɪsɪz] !
“ Why , you don't mean to say you pay duty on gloves and laces !
“ 为什么 , 你 不 意思是 到 说 你 支付 责任 在 手套 和 鞋带 !

“你不会是说手套和鞋带也要缴税吧！”

[ai]['əʊnli] [peɪ] ['pəʊstɪdʒ] ; [hæv; həv][ðem; ðəm] [dʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [sent] [ɪn][ðə; ði] ['bɒstən] ['ædvətaɪzə(r)] .
I only pay postage ; have them done up and sent in the Boston Advertiser .
我 仅有的 支付 邮资 ; 有 他们 完毕 向上 和 发送 在 这 波士顿 广告商 .

我只付邮资；让他们把稿件整理好，然后通过《波士顿广告报》寄出去。

” [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [məʊst] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən]
” There are those that believe that the most difficult thing to create is a woman
” 那里 是 那些 那 相信 那 这 最多 难的 事物 到 创造 是 一个 女士
[huː] [kæn; kən] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɒŋ] [tuː; tə] ['smʌg(ə)l] ;
who can comprehend that it is wrong to smuggle ;
WHO 能 理解 那 它 是 错误的 到 走私 ;

“有些人认为，最难培养的是一个能够理解走私是错误行为的女人；

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wɪl] [nɒt] ['smʌg(ə)l] ,
and that an impossible thing to create is a woman who will not smuggle ,
和 那 一个 不可能的 事物 到 创造 是 一个 女士 WHO 将要 不是 走私 ,

而不可能创造出一个不走私的女人。

['weðə(r)] [ɔː(r)] [nəʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
whether or no , when she gets a chance .
无论 或者 不 , 什么时候 她 获得 一个 机会 .

无论是否有机会，她都会这么做。

[bʌt; bət] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi] ['erə(r)z] .
But these may be errors .
但 这些 可能 是 错误 .

但这些可能是错误。

[wiː; wi] [went] ['wɒndərɪŋ] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
We went wandering off toward the country ,
我们 去 漫游 离开 朝向 这 国家 ,

我们朝着乡下方向走去，

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [fɑː(r)] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊnli] [blæk] [depθs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rəʊd] [ðæt] [wɒz; wəz]
and were soon far down in the lonely black depths of a road that was
和 是 很快 远的 向下 在 这 孤独 黑色的 深度 的 一个 路 那 曾是
[ruːft] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [dens] ['fəʊliɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ræŋk] [ɒv; əv] [greɪt] ['siːdəz] .
roofed over with the dense foliage of a double rank of great cedars .
有顶棚 超过 和 这 稠密 叶子 的 一个 双倍的 秩 的 伟大的 雪松 .

很快，他们就深入到一条孤独黑暗的道路深处，这条路被两排高大的雪松茂密的树叶遮蔽了起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ðeə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [stɪl] .
There was no sound of any kind there ; it was perfectly still .
那里 曾是 不 声音 的 任何 种类 那里 ; 它 曾是 完美 仍然 .

那里没有任何声音，一片寂静。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [dɑːk] [ðæt] [wʌn] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['sɒmbə(r)] ['aʊtlaɪnz] .
And it was so dark that one could detect nothing but somber outlines .
和 它 曾是 所以 黑暗的 那 一 可以 探测 没有什么 但 忧郁 概述 .

天色非常暗，只能看到模糊的轮廓。

[wiː; wi] [strəʊd] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [daʊn] [ðɪs] ['tʌn(ə)l] , ['tʃɪərɪŋ] [ðə; ði] [wei] [wɪð] [tʃæt] .
We strode farther and farther down this tunnel , cheering the way with chat .
我们 大步走 更远 和 更远 向下 这 隧道 , 欢呼 这 方式 和 聊天 .

我们沿着这条隧道越走越远，一路说说笑笑，欢呼雀跃。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [tʃæt] [tʊk] [ðɪs] [ʃeɪp] :
Presently the chat took this shape :
目前 这 聊天 采取 这 形状 :

目前聊天内容大致如下：

“ [haʊ] [ɪn'sensəbli] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [meɪks] [ɪts]
“ How insensibly the character of the people and of a government makes its
“ 如何 无意识地 这 特点 的 这 人们 和 的 一个 政府 制作 它是
[ɪm'pres] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] ,
impress upon a stranger ,
令人印象深刻 之上 一个 陌生人 ,

“一个民族和一个政府的品格，是如何在不知不觉中给一个陌生人留下深刻印象的，

[ænd; ənd] [ɡɪvz] [hɪm] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊərəti] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌɪnsɪ'kjʊərəti] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ]
and gives him a sense of security or of insecurity without his taking
和 给予 他 一个 感觉 的 安全 或者 的 不安全感 没有 他的 采取
[dɪ'lɪbərət] [θɔːt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɔː(r)] ['ɑːskɪŋ] ['enibɒdi] [ə; eɪ] ['kwestʃən] !
deliberate thought upon the matter or asking anybody a question !
商榷 想法 之上 这 事情 或者 问 任何人 一个 问题 !

这会让他产生安全感或不安全感，而他却没有仔细思考这个问题，也没有问任何人问题!

[wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðɪs] [lænd] [hɑːf] [ə; eɪ] [deɪ] ; [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [nʌn] [bʌt; bət] ['ɒnɪst]
We have been in this land half a day ; we have seen none but honest
我们 有 到过 在 这 土地 一半 一个 天 ; 我们 有 已见 没有任何 但 诚实的
['feɪsɪz] ;
faces ;
面孔 ;

我们来到这片土地已经半天了；我们看到的都是诚实的人；

[wiː; wi] [hæv; həv] ['nəʊtɪd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæɡ] ['flaɪɪŋ] , [wɪtʃ] [miːnz] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['ɡʌvənmənt] [ænd; ənd]
we have noted the British flag flying , which means efficient government and
我们 有 著名的 这 英国 旗帜 飞行 , 哪个 方法 高效的 政府 和
[ɡʊd] ['ɔːdə(r)] ;
good order ;
好的 命令 ;

我们注意到英国国旗在飘扬，这意味着政府高效运转，社会秩序良好；

[səʊ] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kwaɪəri] [wiː; wi] [plʌndʒ] [ˌʌn'ɑːmd] [ænd; ənd] [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['kɒnfɪdəns] ['ɪntuː] [ðɪs]
so without inquiry we plunge unarmed and with perfect confidence into this
所以 没有 询问 我们 暴跌 徒手 和 和 完美的 信心 进入 这
['dɪzməl] [pleɪs] ,
dismal place ,
惨淡 地方 ,

于是，我们不加思索地赤手空拳、满怀信心地闯入了这个阴森恐怖的地方。

[wɪtʃ] [ɪn] ['ɔːlməʊst] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kʌntri] [wʊd] [swɔːm] [wɪð] [θʌɡz] [ænd; ənd] [ɡə'rəʊtə] — ”
which in almost any other country would swarm with thugs and garroters — ”
哪个 在 几乎 任何 其他 国家 会 蜂群 和 暴徒 和 绞刑架 — ”

在几乎任何其他国家，这里都会充斥着暴徒和勒颈凶手——”

- [ʃ] ! [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
' Sh ! What was that ?
- 什 ! 什么 曾是 那 ?

嘘！那是什么?

['stelθi] ['fʊtsteps] !
Stealthy footsteps !
隐秘的 脚步声 !

悄无声息的脚步声!

[ləʊ] ['vɔɪsɪz] !
Low voices !
低的 声音 !

低声说话!

[wiː; wi] [ɡɑːsp] , [wiː; wi] [kləʊz] [ʌp] [tə'ɡeðə(r)] , [ænd; ənd] [weɪt] .
We gasp , we close up together , and wait .
我们 喘气 , 我们 关闭 向上 一起 , 和 等待 .

我们倒吸一口凉气，紧紧地抱在一起，等待着。

[ə; eɪ] [veɪɡ] [ʃeɪp] [ɡlaɪdz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌsk] [ænd; ənd] [kən'frʌnt] [juː 'es] .
A vague shape glides out of the dusk and confronts us .
一个 模糊的 形状 滑翔 出去 的 这 黄昏 和 面对 我们 .

一个模糊的身影从暮色中滑出，出现在我们面前。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [spiːks] — [dɪ'mɑːndz] ['mʌni] !
A voice speaks — demands money !
一个 嗓音 说话 — 需求 钱 !

一个声音响起——索要钱财!

“ [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , ['dʒentlmən] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [tuː; tə] [help] [bɪld] [ðə; ði] [njuː] ['meθədɪst] [tʃɜːtʃ] .
“ A shilling , gentlemen , if you please , to help build the new Methodist church .
“ 一个 先令 , 先生们 , 如果 你 请 , 到 帮助 建造 这 新的 卫理公会 教会 .

“先生们，请捐一先令，用于建造新的卫理公会教堂。”

” ['blesɪd; blest] [saʊnd] !
” Blessed sound !
” 蒙福 声音 !

“美妙的声音！”

['həʊli] [saʊnd] !
Holy sound !
圣 声音 !

圣洁的声音!

[wiː; wi] [kən'trɪbjuːt] [wɪð] ['θæŋkfl] [ə'vɪdəti] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] ['meθədɪst] [tʃɜːtʃ] ,
We contribute with thankful avidity to the new Methodist church ,
我们 贡献 和 感恩 热情 到 这 新的 卫理公会 教会 ,

我们怀着感恩之心，热忱地为新建的卫理公会教堂捐款。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['lʌki] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['kʌləd] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['skɑːlərz] [dɪd] [nɒt] [siːz] [ə'pɒn] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [hæd; həd] [wɪð] ['vaɪələns] ,
and are happy to think how lucky it was that those little colored Sunday - school scholars did not seize upon everything we had with violence ,
和 是 快乐的 到 思考 如何 幸运的 它 曾是 那 那些 小的 有色 星期日 - 学校 学者们 做过 不是 抢占 之上 一切 我们 有 和 暴力 ,

我们很高兴地想到，那些有色人种主日学校的小学生没有用暴力手段夺取我们的一切，这真是太幸运了。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['məʊmənt(ə)ri] ['helpləs] [kən'dɪʃn] .
before we recovered from our momentary helpless condition .
前 我们 恢复 从 我们的 瞬间 无助 状况 .

在我们从短暂的无助状态中恢复过来之前。

[baɪ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [sɪg'ɑːz] [wiː; wi] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['weɪtiːə] [fi'lænθrəpist] [ðæn; ðən] [ɑː'selvz] [ɒn] [ðə; ði] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [kɑːdz] ,
By the light of cigars we write down the names of weightier philanthropists than ourselves on the contribution cards ,
经过 这 光 的 雪茄 我们 写 向下 这 姓名 的 更重 慈善家 比 我们自己 在 这 贡献 牌 ,

我们借着雪茄的火光，在捐款卡上写下比我们更有影响力的慈善家的名字。

[ænd; ənd] [ðen] [pɑːs] [ɒn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ['dɑːknəs] , ['seɪɪŋ] ,
and then pass on into the farther darkness , saying ,
和 然后 经过 在 进入 这 更远 黑暗 , 说 ,

然后继续深入更深的黑暗，说道:

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [duː; də] [ðeɪ] [kɔːl] [ðɪs] , [weə(r)] [ðeɪ] [ə'laʊ] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['paɪəs] ['tʃɪldrən] ,
What sort of a government do they call this , where they allow little black pious children ,
什么 种类 的 一个 政府 做 他们 称呼 这 , 在哪里 他们 允许 小的 黑色的 虔诚的 孩子们 ,

他们管这叫什么政府？竟然允许虔诚的黑人小孩逍遥法外！

[wɪð] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [kɑːdz] , [tuː; tə] [plʌndʒ] [aʊt] [ə'pɒn] ['piːsəbl] ['strendʒər] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd]
with contribution cards , to plunge out upon peaceable strangers in the dark and
和 贡献 牌 ， 到 暴跌 出去 之上 和平的 陌生人 在 这 黑暗的 和
[skeə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [deθ] ?
scare them to death ?
吓 他们 到 死亡 ?

拿着捐款卡，在黑暗中突然冲向和平的陌生人，把他们吓死?

[wiː; wi] [praul] [ɒn] ['sevrəl] ['aʊəz] , ['sʌmtaɪmz] [baɪ] [ðə; ði] ['siːsaɪd] , ['sʌmtaɪmz] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] ,
We prowled on several hours , sometimes by the seaside , sometimes inland ,
我们 潜行 在 一些 小时 ， 有时 经过 这 海滨 ， 有时 内陆 ，
[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [lɒst] ,
and finally managed to get lost ,
和 最后 管理 到 得到 丢失的 ，

我们徘徊了几个小时，有时在海边，有时在内陆，最后迷路了。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [fiːt] [ðæt] [rɪ'kwaɪəz] ['tælənt] [ɪn] [bə'mjuːdə] .
which is a feat that requires talent in Bermuda .
哪个 是 一个 特技 那 需要 天赋 在 百慕大 .

在百慕大，这需要相当的才能才能做到。

[ai] [hæd; həd] [ɒn] [njuː] ['ʃuːz] .
I had on new shoes .
我 有 在 新的 鞋 .

我穿了新鞋。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] . - [wen] [ai] ['stɑːtɪd] , [bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] - [naʊ] ,
They were No . 7's when I started , but were not more than 5's now ,
他们 是 不 . - 什么时候 我 开始 ， 但 是 不是 更多的 比 - 现在 ，
[ænd; ənd] [stɪl] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] .
and still diminishing .
和 仍然 减少 .

我刚开始的时候他们是第 7 名，但现在最多只有第 5 名了，而且还在继续下降。

[ai] [wɔːkt] [tuː] ['aʊəz] [ɪn] [ðəʊz] ['ʃuːz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [riːtʃt] [həʊm] .
I walked two hours in those shoes after that , before we reached home .
我 步行 二 小时 在 那些 鞋 后 那 ， 前 我们 达到 家 .

之后我穿着那双鞋走了两个小时才到家。

['daʊtləs] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['riːdərz] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɑːskɪŋ] .
Doubtless I could have the reader's sympathy for the asking .
毫无疑问 我 可以 有 这 读者的 同情 为了 这 问 .

毫无疑问，如果我开口请求，就能博得读者的同情。

['meni] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] ['hedeɪk] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['tuːθeɪk] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em]
Many people have never had the headache or the toothache , and I am
许多 人们 有 绝不 有 这 头痛 或者 这 牙疼 ， 和 我 是
[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [maɪ'self] ;
one of those myself ;
一 的 那些 我 ;

很多人从未经历过头痛或牙痛，我自己也是其中之一;

[bʌt; bət] ['evribɒdi] [hæz; həz] [wɔːn] [taɪt] ['ʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] ,
but everybody has worn tight shoes for two or three hours ,
但 大家 有 磨损 紧的 鞋 为了 二 或者 三 小时 ，

但每个人都穿过紧鞋两三个小时，

[ænd; ənd] [nəʊn] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] [pleɪs] [ænd; ənd] ['siːɪŋ]
and known the luxury of taking them off in a retired place and seeing
和 已知 这 奢华 的 采取 他们 离开 在 一个 退休 地方 和 看到
[hɪz; ɪz] [fiːt] [swel] [ʌp] [ænd; ənd][əb'skjʊə(r)][ðə; ði] ['fɜːməmənt] .
his feet swell up and obscure the firmament .
他的 脚 膨胀 向上 和 朦胧 这 苍穹 .

他曾享受过在隐居之地脱下鞋子，看着自己的双脚肿胀起来，遮蔽了苍穹的奢侈。

[wʌns] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kæləʊ] , ['bæʃfl] [kʌb] , [ai] [tʊk] [ə; eɪ] [pleɪn] ,
Once when I was a callow , bashful cub , I took a plain ,
一次 什么时候 我 曾是 一个 卡洛 , 害羞的 幼兽 , 我 采取 一个 清楚的 ,

有一次，当我还是个懵懂无知、羞怯懦弱的小伙子时，我骑着一匹平马，

[ˌʌnˌsentɪ'mentl] ['kʌntri] [gɜːl][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒmədi] [wʌn] [naɪt] .
unsentimental country girl to a comedy one night .
不感伤的 国家 女孩 到 一个 喜剧 一 夜晚 .

一个不善交际的乡村女孩某天晚上去看了一场喜剧。

[ai][hæd; həd] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [deɪ] ; [ʃiː; ʃi] [siːmd] [dɪ'vaɪn] ; [ai][wɔː(r)][maɪ] [njuː] [buːts] .
I had known her a day ; she seemed divine ; I wore my new boots .
我 有 已知 她 一个 天 ; 她 似乎 神圣的 ; 我 穿着 我的 新的 靴子 .

我认识她才一天；她美得像个天使；我穿着我的新靴子。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][hɑːf] - ['aʊə(r)][ʃiː; ʃi] [sed] , " [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] ['fɪdʒɪt] [səʊ] [wɪð]
At the end of the first half - hour she said , " Why do you fidget so with
在 这 结尾 的 这 第一的 一半 - 小时 她 说 , " 为什么 做 你 烦躁不安 所以 和
[jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ?
your feet ?
你的 脚 ?

第一个半小时结束时，她说："你为什么总是摆弄你的脚？"

" [ai] [sed] , " [dɪd] [ai] ?
" I said , " Did I ?
" 我 说 , " 做过 我 ?

我说："是吗？"

" [ðen] [ai] [pʊt] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ðeə(r)][ænd; ənd] [kept] [stɪl] .
" Then I put my attention there and kept still .
" 然后 我 放 我的 注意力 那里 和 保留 仍然 .

然后我把注意力集中在那里，一动不动。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)][hɑːf] - ['aʊə(r)][ʃiː; ʃi] [sed] , " [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , - [jes] , [əʊ] [jes] !
At the end of another half - hour she said , " Why do you say , ' Yes , oh yes !
在 这 结尾 的 其他 一半 - 小时 她 说 , " 为什么 做 你 说 , - 是的 , 哦 是的 !

又过了半个小时，她说："你为什么总是说'是的，哦，是的！'"

- [ænd; ənd] - [hɑː] , [hɑː] , [əʊ] , ['sɜːt(ə)nli] ! ['veri] [truː] !
' and ' Ha , ha , oh , certainly ! very true !
- 和 - 哈 , 哈 , 哦 , 当然 ! 非常 真的 !

"哈哈，哦，当然！非常正确！"

- [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ai] [seɪ] , [wen] [hɑːf][ðə; ði][taɪm] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [ɪ'reləvənt] ['ɑːnsəz] ?
' to everything I say , when half the time those are entirely irrelevant answers ?
- 到 一切 我 说 , 什么时候 一半 这 时间 那些 是 完全 无关紧要 答案 ?

"无论我说什么，有一半时间我的回答都完全无关紧要？"

" [ai] [blʌʃt] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æbsənt] - ['maɪndɪd] .
" I blushed , and explained that I had been a little absent - minded .
" 我 脸红了 , 和 解释 那 我 有 到过 一个 小的 缺席的 - 有思想 .

我脸红了，解释说我有点心不在焉。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)][hɑːf] - ['aʊə(r)][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [pliːz] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][grɪn][səʊ]
At the end of another half - hour she said , “ Please , why do you grin so
在 这 结尾 的 其他 一半 - 小时 她 说 , “ 请 , 为什么 做 你 咧嘴笑 所以
['stedfɑːstli] [æt; ət] ['veɪkənsi] ,
steadfastly at vacancy ,
坚定不移 在 空缺 ,

又过了半个小时，她说道：“请问，你为什么总是对着空荡荡的地方露出如此坚定的笑容？”

[ænd; ənd] [jet] [lʊk] [səʊ][sæd] ?
and yet look so sad ?
和 然而 看 所以 伤心 ?

可是看起来却这么悲伤?

” [ai] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ai] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [ðæt] [wen] [ai][wɒz; wəz] [rɪ'flektɪŋ] .
” I explained that I always did that when I was reflecting .
” 我 解释 那 我 总是 做过 那 什么时候 我 曾是 反思 .

我解释说，我反思的时候总是这样做。

[æn; ən]['aʊə(r)] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
An hour passed , and then she turned and contemplated me with her
一个 小时 通过了 , 和 然后 她 转向 和 思考 我 和 她
['ɜːnɪst] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] ,
earnest eyes and said ,
认真 眼睛 和 说 ,

一个小时过去了，然后她转过身，用她那双深情的眼睛凝视着我，说道：

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][kraɪ][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ?
“ Why do you cry all the time ?
“ 为什么 做 你 哭 全部 这 时间 ?

你为什么总是哭?

” [ai] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['veri] ['fʌni] ['kɑːmədiz] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ˌem 'iː][kraɪ] .
” I explained that very funny comedies always made me cry .
” 我 解释 那 非常 有趣的 喜剧 总是 制成 我 哭 .

我解释说，非常搞笑的喜剧总是让我哭。

[æt; ət][lɑːst]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] [sə'rendəd] , [ænd; ənd][ai] ['siːkrətli] [slɪpt] [maɪ] [buːts] [ɒf] .
At last human nature surrendered , and I secretly slipped my boots off .
在 最后的 人类 自然 投降 , 和 我 偷偷 滑倒了 我的 靴子 离开 .

最终，人性屈服了，我偷偷地脱掉了靴子。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] .
This was a mistake .
这 曾是 一个 错误 .

这是一个错误。

[ai][wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ðem; ðəm][ɒn]['eni][mɔː(r)] .
I was not able to get them on any more .
我 曾是 不是 有能力的 到 得到 他们 在 任何 更多的 .

我再也穿不上了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['reɪni] [naɪt] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['ɔmnibəs, -bʌs]['gəʊɪŋ]['aʊə(r)] [wei] ; [ænd; ənd]
It was a rainy night ; there were no omnibuses going our way ; and
它 曾是 一个 下雨 夜晚 ; 那里 是 不 公共汽车 去 我们的 方式 ; 和
[æz; əz][ai] [wɔːkt] [həʊm] ,
as I walked home ,
作为 我 步行 家 ,

那是一个雨夜；没有公共汽车往我们这边开；我步行回家时，

['bɜːnɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ʃeɪm] , [wɪð] [ðə; ði][gɜːl][ɒn][wʌn][ɑːm][ænd; ənd][maɪ] [buːts] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
burning up with shame , with the girl on one arm and my boots under the other ,
燃烧 向上 和 耻辱 , 和 这 女孩 在 一 手臂 和 我的 靴子 在下面 这 其他 ,

羞愧难当，一手抱着女孩，一手抱着靴子。

[ai][wɒz; wəz][æn; ən][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ˈwɜːði] [ɒv; əv][sʌm; səm] [kəmˈpæʃ(ə)n] — [ɪˈspeʃəli] [ɪn] [ðəʊz]
I was an object worthy of some compassion — especially in those
我 曾是 一个 目的 值得 的 一些 同情 — 尤其 在 那些
[ˈməʊmənts] [ɒv; əv] [ˈmɑːtədəm] [wen] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði][gleə(r)] [ðæt] [fel] [əˈpɒn]
moments of martyrdom when I had to pass through the glare that fell upon
时刻 的 殉道 什么时候 我 有 到 经过 通过 这 强光 那 跌倒 之上
[ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [frɒm; frəm] [striːt] - [læmps] .
the pavement from street - lamps .
这 路面 从 街道 - 灯 .

我是一个值得同情的对象——尤其是在那些如同殉道者般的时刻，当我不得不穿过路灯照射在人行道上的刺眼光芒时。

[ˈfaɪnəli] , [ðɪs] [tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [sed] , “ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [buːts] ? ” [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ]
Finally , this child of the forest said , “ Where are your boots ? ” and being
最后 , 这 孩子 的 这 森林 说 , “ 在哪里 是 你的 靴子 ? ” 和 存在
[ˈteɪkən] [ˌʌnprɪˈpeəd] ,
taken unprepared ,
已采取 毫无准备 ,

最后，这个森林之子问道：“你的靴子呢？”由于毫无准备，

[ai][pʊt][ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [ˈfɪnɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɒliz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˈstjuːpɪd] [rɪˈmɑːk] ,
I put a fitting finish to the follies of the evening with the stupid remark ,
我 放 一个 配件 结束 到 这 愚行 的 这 晚上 和 这 愚蠢的 评论 ,

我用一句愚蠢的话为当晚的闹剧画上了句号：

“ [ðə; ði][ˈhaɪə(r)] [ˈklɑːsɪz] [duː; də][nɒt][weə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] .
“ The higher classes do not wear them to the theater .
“ 这 更高 课程 做 不是 穿 他们 到 这 剧院 .

“上流社会人士不会穿着它们去看戏。”

” [ðə; ði] [ˈrevərənd] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ˈɑːmi] [ˈtʃæplɪn] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] ,
” The Reverend had been an army chaplain during the war ,
” 这 牧师 有 到过 一个 军队 牧师 期间 这 战争 ,

“这位牧师在战争期间曾担任军队牧师，

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈhʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rəʊd] [ðæt] [wʊd] [liːd] [tuː; tə][ˈhæmɪltən]
and while we were hunting for a road that would lead to Hamilton
和 尽管 我们 是 打猎 为了 一个 路 那 会 带领 到 汉密尔顿
[hiː; hi][təʊld][ə; eɪ][ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈdaɪɪŋ] [ˈsəʊldʒəz] [wɪtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ˌem ˈiː][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ] [fiːt]
he told a story about two dying soldiers which interested me in spite of my feet
他 讲述 一个 故事 关于 二 垂死 士兵 哪个 感兴趣的 我 在 尽管如此 的 我的 脚
.
:
.

当我们寻找通往汉密尔顿的道路时，他讲了一个关于两个垂死士兵的故事，尽管我双脚酸痛，但这个故事还是引起了我的兴趣。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][pəˈtəʊmək] [ˈhɑːspɪtlz] [rʌf] [paɪn] [ˈkɔːfɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɜːnɪʃt] [baɪ]
He said that in the Potomac hospitals rough pine coffins were furnished by
他 说 那 在 这 波托马克河 医院 粗糙的 松树 棺材 是 提供 经过
[ˈgʌvənmənt] ,
government ,
政府 ,

他说，波托马克河沿岸的医院里，政府提供的是粗糙的松木棺材。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈɔːlweɪz] [ˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [dɪˈmɑːnd] ;
but that it was not always possible to keep up with the demand ;
但 那 它 曾是 不是 总是 可能的 到 保持 向上 和 这 要求 ;

但并非总能满足需求；

[səʊ] , [wen] [ə; eɪ][mæn][daɪd] , [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['kɒfɪn] [æt; ət][hænd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['berid]
so , when a man died , if there was no coffin at hand he was buried
所以 , 什么时候 一个 男人 死亡 , 如果 那里 曾是 不 棺材 在 手 他 曾是 埋葬
[wɪ'ðaʊt] [wʌn] .
without one .
没有 一 .

所以，当一个人去世时，如果没有棺材，他就只能不盖棺材下葬。

[wʌn] [naɪt] , [leɪt] , [tu:] ['səʊldʒəz] [leɪ] ['daɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wɔ:d] .
One night , late , two soldiers lay dying in a ward .
一 夜晚 , 晚的 , 二 士兵 躺 垂死 在 一个 病房 .

一天深夜，两名士兵躺在病房里奄奄一息。

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒfɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
A man came in with a coffin on his shoulder ,
一个 男人 来了 在 和 一个 棺材 在 他的 肩膀 ,

一个男人肩扛着棺材走了进来。

[ænd; ənd] [stʊd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ði:z] [tu:] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['feloʊz]
and stood trying to make up his mind which of these two poor fellows
和 站立 尝试 到 制作 向上 他的 头脑 哪个 的 这些 二 贫穷的 伙伴们
[wʊd] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:][fɜ:st] .
would be likely to need it first .
会 是 可能 到 需要 它 第一的 .

他站在那里，努力想决定这两个可怜的家伙中哪一个可能先需要它。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [begd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðeə(r)] ['feɪdɪŋ] [aɪz] — [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][pɑ:st]
Both of them begged for it with their fading eyes — they were past
两个都 的 他们 乞求 为了 它 和 他们的 褪色 眼睛 — 他们 是 过去的
['tɔ:kɪŋ] .
talking .
说 .

他们用逐渐黯淡的眼神乞求着——他们已经无法说话了。

[ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][prəʊ'tru:did][ə; eɪ]['weɪstɪd][hænd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [meɪd]
Then one of them protruded a wasted hand from his blankets and made
然后 一 的 他们 突出 一个 浪费 手 从 他的 毯子 和 制成
[ə; eɪ]['fi:b(ə)l] ['bekənɪŋ] [saɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] ,
a feeble beckoning sign with the fingers ,
一个 微弱 招手 符号 和 这 手指 ,

然后，其中一人从毯子下伸出一只瘦弱的手，用手指做了个虚弱的招手手势。

[tu:; tə]['sɪgnɪfaɪ] , " [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] ; [pʊt][ˌaɪ 'ti:]['ʌndə(r)][maɪ][bed] , [pli:z] .
to signify , " Be a good fellow ; put it under my bed , please .
到 表示 , " 是 一个 好的 同伴 ; 放 它 在下面 我的 床 , 请 .

意思是："做个好人，请把它放在我的床底下。"

" [ðə; ði][mæn][dɪd][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [left] .
" The man did it , and left .
" 这 男人 做过 它 , 和 左边 .

"那人做了这件事，然后就离开了。"

[ðə; ði] ['lʌki] ['səʊldʒə(r)] ['peɪnfəli] [tɜ:nd] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz][bed] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [feɪst] [ðə; ði]['ʌðə(r)]
The lucky soldier painfully turned himself in his bed until he faced the other
这 幸运的 士兵 痛苦地 转向 他自己 在 他的 床 直到 他 面对 这 其他
['wɒriə(r)] ,
warrior ,
战士 ,

那位幸运的士兵痛苦地翻了个身，直到他面对着另一位战士。

[reɪzd] [hɪm'self] ['pɑːtli] [ɒn][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] ,
raised himself partly on his elbow ,
提高 他自己 部分 在 他的 弯头 ,

他用手肘撑起半个身子，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːk] [ʌp][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and began to work up a mysterious expression of some kind in his face .
和 开始 到 工作 向上 一个 神秘 表达 的 一些 种类 在 他的 脸 .

他脸上开始浮现出某种神秘的表情。

['grædʒuəli] , ['ɜːrksəmli] , [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ænd; ənd] ['stedəli] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] ,
Gradually , irksomely , but surely and steadily , it developed ,
逐步地 , 令人恼火地 , 但 一定 和 稳步 , 它 发达 ,

它逐渐地、令人恼火地，但却稳步地发展起来了。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['defɪnət] [fɔːm] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɪti] [sək'sesf(ə)l] [wɪŋk] .
and at last it took definite form as a pretty successful wink .
和 在 最后的 它 采取 定 形式 作为 一个 漂亮的 成功的 眨眼 .

最终，它以一个相当成功的眨眼的形式明确呈现出来。

[ðə; ði]['sʌfərə(r)] [fel] [bæk] [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['leɪbə(r)] , [bʌt; bət] [beɪðd] [ɪn]['glɔːri] .
The sufferer fell back exhausted with his labor , but bathed in glory .
这 患者 跌倒 后退 筋疲力尽的 和 他的 劳动 , 但 洗澡 在 荣耀 .

受苦者因劳作而精疲力竭地倒下，但却沐浴在荣耀之中。

[naʊ] ['entəd] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [frend] [ɒv; əv][nəʊ] . [ˌtuː'tuː] , [ðə; ði] [di'spɔil] ['səʊldʒə(r)] .
Now entered a personal friend of No . 2 , the despoiled soldier .
现在 进入 一个 个人的 朋友 的 不 . 2 , 这 掠夺 士兵 .

这时，二号人物的一位私人朋友，那位落魄士兵出场了。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] ['pliːdɪd] [wɪð] [hɪm] [wɪð] ['eləkwənt] [aɪz] , [tɪl] ['prez(ə)ntli][hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] ,
No . 2 pleaded with him with eloquent eyes , till presently he understood ,
不 . 2 恳求 和 他 和 雄辩 眼睛 , 直到 目前 他 理解 ,

二号用充满恳求的眼神向他求情，直到他终于明白过来。

[ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['kɒfɪn] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][nəʊ] . - [bed][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][nəʊ] . - .
and removed the coffin from under No . 1's bed and put it under No . 2's .
和 已移除 这 棺材 从 在下面 不 . - 床 和 放 它 在下面 不 . - .

然后把棺材从1号床下移到2号床下。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː]['ɪndəˌkeɪtɪd][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm][mɔː(r)][saɪnz] ; [ðə; ði] [frend] [ˌʌndə'stʊd] [ə'gen] ,
No . 2 indicated his joy , and made some more signs ; the friend understood again ,
不 . 2 表明的 他的 喜悦 , 和 制成 一些 更多的 标志 ; 这 朋友 理解 再次 ,

二号表示高兴，又做了几个手势；朋友再次明白了。

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːm]['ʌndə(r)][nəʊ] . - ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]['lɪftɪd] [hɪm] ['pɑːtli] [ʌp] .
and put his arm under No . 2's shoulders and lifted him partly up .
和 放 他的 手臂 在下面 不 . - 肩膀 和 抬起 他 部分 向上 .

他将手臂放在二号的肩膀下，把他半抬了起来。

[ðen] [ðə; ði]['daɪɪŋ]['hɪərəʊ] [tɜːnd] [ðə; ði][dɪm] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɒn][nəʊ] . [wʌn] ,
Then the dying hero turned the dim exultation of his eye upon No . 1 ,
然后 这 垂死 英雄 转向 这 暗淡 大喜 的 他的 眼睛 之上 不 . 1 ,

然后，垂死的英雄将他黯淡的目光转向了1号，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] ['leɪbəd] [wɜːk] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] ;
and began a slow and labored work with his hands ;
和 开始 一个 慢的 和 辛勤劳作 工作 和 他的 双手 ;

于是他开始用双手缓慢而费力地工作；

['grædʒuəli][hiː; hi] ['lɪftɪd] [wʌn][hænd][ʌp] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ; [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [wiːk] [ænd; ənd] [drɒpt] [bæk] [ə'gen] ;
gradually he lifted one hand up toward his face ; it grew weak and dropped back again ;
逐步地 他 抬起 一 手 向上 朝向 他的 脸 ; 它 生长 虚弱的 和 掉落 后退 再次 ;

他渐渐抬起一只手去摸脸，但手渐渐无力，又垂了下来。

[wʌns][mɔː(r)][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['efət] , [bʌt; bət] [feɪld] [ə'gen] .
once more he made the effort , but failed again .
一次 更多的 他 制成 这 努力 , 但 失败的 再次 .

他再次尝试，但又失败了。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [rest] ; [hiː; hi] ['gæðəd] [ɔːl] [ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
He took a rest ; he gathered all the remnant of his strength ,
他 采取 一个 休息 ; 他 聚集 全部 这 剩 的 他的 力量 ,

他休息了一会儿，收拾起残存的力气。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] ['sləʊli] [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['kærid] [hɪz; ɪz] [θʌm] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [hɪz; ɪz][nəʊz] ,
and this time he slowly but surely carried his thumb to the side of his nose ,
和 这 时间 他 缓慢地 但 一定 携带 他的 拇指 到 这 边 的 他的 鼻子 ,

这一次，他缓慢而坚定地将拇指移到鼻翼一侧。

[spred] [ðə; ði] [gɔːnt] ['fɪŋgəz] [waɪd] [ɪn] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd] [drɒpt] [bæk] [ded] .
spread the gaunt fingers wide in triumph , and dropped back dead .
传播 这 瘦削 手指 宽的 在 胜利 , 和 掉落 后退 死的 .

它张开瘦削的手指，得意洋洋，然后倒地身亡。

[ðæt] ['pɪktʃə(r)] [stɪks] [baɪ][ˌem 'iː] [jet] .
That picture sticks by me yet .
那 图片 棍子 经过 我 然而 .

那张照片至今仍让我印象深刻。

[ðə; ði] “ [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ” [ɪz] [ju'niːk] .
The “ situation ” is unique .
这 “ 情况 ” 是 独特的 .

这种情况是独一无二的。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [æt; ət] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] ['ɜːli] ['aʊə(r)] ,
The next morning , at what seemed a very early hour ,
这 下一个 早晨 , 在 什么 似乎 一个 非常 早期的 小时 ,

第二天清晨，时间似乎很早，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['teɪb(ə)l] - ['weɪtə(r)] [ə'pɪəd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [ʃɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm'self] “ ['brekfəst] !
the little white table - waiter appeared suddenly in my room and shot a single word out of himself “ Breakfast !
这 小的 白色的 桌子 - 服务员 出现 突然 在 我的 房间 和 射击 一个 单身的 单词 出去 的 他自己 “ 早餐 !

那个瘦小的白人服务员突然出现在我的房间里，脱口而出一个词：“早餐！”

” [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [bɔɪ] [ɪn] ['meni] [weɪz] .
” This was a remarkable boy in many ways .
” 这 曾是 一个 卓越 男生 在 许多 方式 .

“这孩子在很多方面都很出色。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə'lɜːt] , [ɪn'tent] [blæk] [aɪz] ; [hiː; hi]
He was about eleven years old ; he had alert , intent black eyes ; he
他 曾是 关于 十一 年 老的 ; 他 有 警报 , 意图 黑色的 眼睛 ; 他
[wɒz; wəz] [kwɪk] [ɒv; əv] ['muːvmənt] ;
was quick of movement ;
曾是 快的 的 移动 ;

他大约十一岁；他有一双机敏而专注的黑眼睛；他动作敏捷；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [nəʊ] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ə'baʊt] [hɪm] ['eniweə(r)] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]
there was no hesitation , no uncertainty about him anywhere ; there was a
那里 曾是 不 犹豫 , 不 不确定 关于 他 任何地方 ; 那里 曾是 一个
['mɪlətri] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][lɪp] ,
military decision in his lip ,
军队 决定 在 他的 唇 ,

他没有丝毫犹豫，没有丝毫不确定；他的嘴唇上带着一种军事决策的意味。

[hɪz; ɪz]['mænə(r)] , [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
his manner , his speech , that was an astonishing thing to see in a little
他的 方式 , 他的 演讲 , 那 曾是 一个 惊人 事物 到 看 在 一个 小的
[tʃæp] [laɪk] [hɪm] ;
chap like him ;
小伙子 喜欢 他 ;

他的举止、他的谈吐，在他这样一个矮小的人身上，真是令人惊叹；

[hiː; hi]['weɪstɪd][nəʊ] [wɜːdz] ;
he wasted no words ;
他 浪费 不 字 ;

他没有浪费任何言语；

[hɪz; ɪz] ['ɑːnsəz] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [səʊ] [kwɪk] [ænd; ənd] [briːf] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [pɑːt] [ɒv; əv]
his answers always came so quick and brief that they seemed to be part of
他的 答案 总是 来了 所以 快的 和 简短的 那 他们 似乎 到 是 部分 的
[ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɑːskt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
the question that had been asked instead of a reply to it .
这 问题 那 有 到过 问 反而 的 一个 回复 到 它 .

他的回答总是那么迅速而简洁，以至于它们似乎是问题的一部分，而不是对问题的回答。

[wen] [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət]['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz][flaɪ] - [brʌʃ] , ['rɪdʒɪd] , [ɪ'rekt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [set][ɪn][ə; eɪ]
When he stood at table with his fly - brush , rigid , erect , his face set in a
什么时候 他 站立 在 桌子 和 他的 飞 - 刷子 , 死板的 , 直立 , 他的 脸 放 在 一个
[kɑːst] - ['aɪən]['grævəti] ,
cast - iron gravity ,
投掷 - 铁 重力 ,

当他拿着苍蝇刷站在桌旁时，身姿挺拔，神情严肃，仿佛铸铁一般。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['stætʃuː] [tɪl] [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['dɔːnɪŋ] [wɒnt] [ɪn] ['sʌmˌbɒdiz] [aɪ] ;
he was a statue till he detected a dawning want in somebody's eye ;
他 曾是 一个 雕像 直到 他 检测到 一个 黎明 想 在 某人的 眼睛 ;

他像一座雕像，直到他察觉到某人眼中闪过一丝渴望；

[ðen] [hiː; hi] [paʊnst] [daʊn] , [sə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [ə; eɪ]['stætʃuː] [ə'gen] .
then he pounced down , supplied it , and was instantly a statue again .
然后 他 猛扑 向下 , 供应 它 , 和 曾是 即刻 一个 雕像 再次 .

然后他猛地扑下去，把东西递了过去，瞬间又变回了雕像。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][sent][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ,
When he was sent to the kitchen for anything ,
什么时候 他 曾是 发送 到 这 厨房 为了 任何事物 ,

当他被派去厨房做任何事时，

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] ['ʌpraɪt] [tɪl] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] ; [hiː; hi] [tɜːnd] [hænd] - [sprɪŋz] [ðə; ði] [rest]
he marched upright till he got to the door ; he turned hand - springs the rest
他 行军 直立 直到 他 得到 到 这 门 ; 他 转向 手 - 弹簧 这 休息
[ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] .
of the way .
的 这 方式 .

他笔直地走到门口；剩下的路程，他用手翻着跟头走完了。

“ ['brekfəst] !
“ Breakfast !
“ 早餐 !

“早餐！

” [ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [meɪk] [wʌn] [mɔː(r)] ['efət] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs]
” I thought I would make one more effort to get some conversation out of this
” 我 想法 我 会 制作 一 更多的 努力 到 得到 一些 对话 出去 的 这
['biːɪŋ] .
being .
存在 .

“我想再做一次尝试，看看能不能和这个家伙说上几句话。”

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [kɔːld] [ðə; ði] ['revərənd] , [ɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] — ”
“ Have you called the Reverend , or are — ”
“ 有 你 称为 这 牧师 , 或者 是 — ”

“你给牧师打过电话了吗？还是——”

“ [jes] - ! ”
“ Yes s'r ! ”
“ 是的 - ! ”

“是的，先生！”

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɜːli] , [ɔː(r)] [ɪz] — ”
“ Is it early , or is — ”
“ 是 它 早期的 , 或者 是 — ”

“现在还早吗，还是——”

“ [eɪt] - [faɪv] . ”
“ Eight - five . ”
“ 八 - 五 . ”

“八十五。”

“ [duː; də] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɔːl] [ðə; ði] - [tʃɔː(r)z] , - [ɔː(r)] [ɪz] [ðeə(r)] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [gɪv]
“ Do you have to do all the ' chores , ' or is there somebody to give
“ 做 你 有 到 做 全部 这 - 家务 , - 或者 是 那里 某人 到 给
[juː; jʊ] [ə; eɪ] — ”
you a — ”
你 一个 — ”

“所有家务活都得你自己做吗？还是有人会给你安排——”

“ ['kʌləd] [gɜːl] . ”
“ Colored girl . ”
“ 有色 女孩 . ”

“有色女孩。”

“ [ɪz] [ðeə(r)] ['əʊnli] [wʌn] ['pærɪʃ] [ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd] , [ɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] — ”
“ Is there only one parish in this island , or are there — ”
“ 是 那里 仅有的 一 教区 在 这 岛 , 或者 是 那里 — ”

“这个岛上只有一个教区吗？还是有——”

“ [eɪt] ! ”
“ Eight ! ”
“ 八 ! ”

“八！”

“ [ɪz][ðə; ði][bɪg] [tʃɜːtʃ] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [ə; eɪ] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] , [ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] — ”
“ Is the big church on the hill a parish church , or is it — ”
“ 是 这 大的 教会 在 这 爬坡道 一个 教区 教会 , 或者 是 它 — ”

“山顶上的那座大教堂是教区教堂，还是——”

“ ['tʃæp(ə)l] - [ɒv; əv] - [iːz] ! ”
“ Chapel - of - ease ! ”
“ 教堂 - 的 - 舒适 ! ”

“临时教堂！”

“ [ɪz] [tæk'seɪʃn] [hɪə(r)] ['klæsɪfaɪd] ['ɪntuː][pəʊl] , ['pærɪʃ] , [taʊn] , [ænd; ənd] — ”
“ Is taxation here classified into poll , parish , town , and — ”
“ 是 税收 这里 分类 进入 轮询 , 教区 , 镇 , 和 — ”

“这里的税收是按人头、教区、城镇和——进行划分的吗？”

“ [doʊnt] [nəʊ] !
“ Don't know !
“ 不 知道 !

“不知道！”

” [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] ['kʌdʒl] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [hed] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'ləʊ] ,
” Before I could cudgel another question out of my head , he was below ,
” 前 我 可以 棍棒 其他 问题 出去 的 我的 头 , 他 曾是 以下 ,

“我还没来得及把另一个问题从脑海中挤出来，他就倒在了下面。”

[hænd] - ['sprɪŋɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bæk] [jɑːd] .
hand - springing across the back yard .
手 - 弹簧 穿过 这 后退 院子 .

在后院里翻跟头。

[hiː; hi][hæd; həd][slɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['bæləstəz] , [ˌhed'fɜːst] .
He had slid down the balusters , headfirst .
他 有 滑行 向下 这 栏杆 , 头朝下 .

他头朝下顺着栏杆滑了下来。

[ai] [geɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prə'vəʊk] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] .
I gave up trying to provoke a discussion with him .
我 给予 向上 尝试 到 惹 一个 讨论 和 他 .

我放弃了试图和他展开讨论。

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [left] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] ;
The essential element of discussion had been left out of him ;
这 基本的 元素 的 讨论 有 到过 左边 出去 的 他 ;

他忽略了讨论中至关重要的要素；

[hɪz; ɪz] ['ɑːnsəz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['faɪn(ə)l][ænd; ənd][ɪg'zækt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [liːv] [ə; eɪ] [daʊt] [tuː; tə]
his answers were so final and exact that they did not leave a doubt to
他的 答案 是 所以 最终的 和 精确的 那 他们 做过 不是 离开 一个 怀疑 到
[hæŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn] .
hang conversation on .
悬挂 对话 在 .

他的回答如此确凿无疑，不容置疑，以至于没有留下任何可以继续讨论的余地。

[ai] [sə'spekt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [mæn][ɔ:(r)][ə; eɪ] ['maɪti] ['rɑ:skl] [ɪn] [ðɪs]
I suspect that there is the making of a mighty man or a mighty rascal in this
我 怀疑 那 那里 是 这 制作 的 一个 强大的 男人 或者 一个 强大的 恶棍 在 这
[bɔɪ] — [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['sɜ:kəmstənsɪz] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ə'prentɪs] [hɪm]
boy — according to circumstances — but they are going to apprentice him
男生 — 根据 到 情况 — 但 他们 是 去 到 学徒 他
[tu:; tə][ə; eɪ]['kɑ:pəntə(r)] .
to a carpenter .
到 一个 木匠 .

我怀疑这个男孩将来可能会成为一个了不起的人，或者一个了不起的恶棍——这取决于他的境遇——但他们要让他去当木匠的学徒。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [wɜ:ld] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz][ɪts] [ˌɒpə'tju:nətiz] .
It is the way the world uses its opportunities .
它 是 这 方式 这 世界 用途 它是 机会 .

这是世界利用机遇的方式。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][wi:; wi] [tʊk] ['kærɪdʒ] [draɪvz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd]
During this day and the next we took carriage drives about the island and
期间 这 天 和 这 下一个 我们 采取 运输 驱动 关于 这 岛 和
['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['dʒɔ:rdʒɪz] ,
over to the town of St . George's ,
超过 到 这 镇 的 英石 . 乔治的 ,

当天及第二天，我们乘坐马车环岛游览，并前往圣乔治镇。

[ˌfɪf'ti:n] [ɔ:(r)] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] .
fifteen or twenty miles away .
十五 或者 二十 英里 离开 .

十五到二十英里外。

[sʌtʃ] [hɑ:d] , ['eksələnt] [rəʊdz] [tu:; tə] [draɪv] ['əʊvə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ˌels'weə(r)] [aʊt]
Such hard , excellent roads to drive over are not to be found elsewhere out
这样的 难的 , 出色的 道路 到 驾驶 超过 是 不是 到 是 成立 别处 出去
[ɒv; əv] ['jʊərəp] .
of Europe .
的 欧洲 .

在欧洲以外的地方，很难找到如此崎岖但路况极佳的公路。

[æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [jʌŋ] ['kʌləd] [mæn] [drəʊv] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd]['æktɪd][æz; əz] [gaɪd] - [bʊk] .
An intelligent young colored man drove us , and acted as guide - book .
一个 聪明的 年轻的 有色 男人 驾驶 我们 , 和 行动 作为 指导 - 书 .

一位聪明睿智的年轻黑人男子开车送我们，并充当了我们的向导。

[ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wi:; wi] [sɔ:] [faɪv][ɔ:(r)][sɪks] ['maʊntən] - ['kæbɪdʒ] [pɑ:mz] ([ə'trəʊʃəs]
In the edge of the town we saw five or six mountain - cabbage palms (atrocious
在 这 边缘 的 这 镇 我们 锯 五 或者 六 山 - 卷心菜 棕榈树 (极其恶劣
[neɪm] !)
name !)
姓名 !)

在小镇边缘，我们看到了五六棵山甘蓝棕榈树（名字真难听！）

['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [rəʊ] , [ænd; ənd][ˌi:kwɪ'dɪstənt][frɒm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
standing in a straight row , and equidistant from each other .
常设 在 一个 直的 排 , 和 等距离 从 每个 其他 .

排成一排，彼此间距相等。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ðə; ði]['lɑ:dʒɪst][ɔ:(r)][ðə; ði] [tɔlɪst] [tri:z] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [si:n] ,
These were not the largest or the tallest trees I have ever seen ,
这些 是 不是 这 最大 或者 这 最高 树木 我 有 曾经 已见 ,

这些并不是我见过的最大或最高的树，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['steɪtlɪɪst] , [ðə; ði] [məʊst] [mə'dʒestɪk] .
but they were the stateliest , the most majestic .
但 他们 是 这 最有地位的 , 这 最多 雄伟 .

但它们是最庄严的，最雄伟的。

[ðæt] [rəʊ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [hæz; həz] ['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə] ['kaʊntəfɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɒlə'neɪd] .
That row of them must be the nearest that nature has ever come to counterfeiting a colonnade .
那 排 的 他们 必须 是 这 最近的 那 自然 有 曾经 来 到 伪造 一个 柱廊 .

那一排树木大概是大自然最接近仿造柱廊的产物了。

[ðiːz] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [haɪt] , [seɪ] ['sɪksti] [fiːt] ; [ðə; ði] [trʌŋks] [æz; əz] [greɪ] [æz; əz] ['grænɪt] ,
These trees are all the same height , say sixty feet ; the trunks as gray as granite ,
这些 树木 是 全部 这 相同的 高度 , 说 六十 脚 ; 这 树干 作为 灰色的 作为 花岗岩 ,

这些树的高度都一样，大概六十英尺；树干像花岗岩一样呈灰色。

[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['grædʒuəl] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] ['teɪpə(r)] ; [wɪ'ðaʊt] [saɪn] [ɒv; əv] [brɑːntʃ] [ɔː(r)] [nɒt] [ɔː(r)] [flɔː] ;
with a very gradual and perfect taper ; without sign of branch or knot or flaw ;
和 一个 非常 逐渐地 和 完美的 锥形 ; 没有 符号 的 分支 或者 结 或者 缺陷 ;

锥度非常平缓完美；没有分叉、结节或缺陷的迹象；

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [bɑːk] , [bʌt; bət] [laɪk] ['grænɪt] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [drest] [ænd; ənd] [nɒt] ['pɒlɪʃt] .
the surface not looking like bark , but like granite that has been dressed and not polished .
这 表面 不是 寻找 喜欢 吠 , 但 喜欢 花岗岩 那 有 到过 穿着 和 不是 抛光 .

表面看起来不像树皮，而像经过修整但未经抛光的花岗岩。

[ðʌs] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ʃɑːft] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [fiːt] ;
Thus all the way up the diminishing shaft for fifty feet ;
因此 全部 这 方式 向上 这 减少 轴 为了 五十 脚 ;

就这样，沿着逐渐缩小的竖井向上走了五十英尺；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['kləʊsli] [ræpt] , [spuːl] - ['fæʃ(ə)n] , [wɪð] [greɪ] [kɔːd] ,
then it begins to take the appearance of being closely wrapped , spool - fashion , with gray cord ,
然后 它 开始 到 拿 这 外貌 的 存在 密切 包装 , 线轴 - 时尚 , 和 灰色的 绳索 ,

然后它开始呈现出被灰色绳子紧密缠绕成线轴状的形态，

[ɔː(r)] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [tɜːnd] [ɪn] [ə; eɪ] [leɪð] .
or of having been turned in a lathe .
或者 的 拥有 到过 转向 在 一个 车床 .

或者经过车床加工。

[ə'bʌv] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['aʊtwəd] [swel] ,
Above this point there is an outward swell ,
多于 这 观点 那里 是 一个 向外 膨胀 ,

从这一点往上看，海面向外隆起。

[ænd; ənd] [ðens] ['ʌpwəd] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [fiːt] [ɔː(r)][mɔː(r)][ðə; ði]['sɪlɪndə(r)][ɪz][ə; eɪ] [braɪt] ,
and thence upward for six feet or more the cylinder is a bright ,
和 因此 向上 为了 六 脚 或者 更多的 这 圆柱 是 一个 明亮的 ,

然后向上延伸六英尺或更长，圆柱体呈现明亮的状态。

[freʃ] [griːn] , [ænd; ənd][ɪz] [fɔːmd] [ɒv; əv] ['ræpɪŋz] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][æn; ən][ɪə(r)][ɒv; əv] [griːn] ['ɪndiən] [kɔːn] .
fresh green , and is formed of wrappings like those of an ear of green Indian corn .
新鲜的 绿色的 , 和 是 形成 的 包装 喜欢 那些 的 一个 耳朵 的 绿色的 印度 玉米 .

鲜嫩翠绿，外皮包裹得像青玉米穗一样。

[ðen] ['kɒmz] [ðə; ði] [greɪt] , ['spreɪɪŋ] [pɑːm] [pluːm] , ['ɔːlsəʊ] [griːn] .
Then comes the great , spraying palm plume , also green .
然后 来 这 伟大的 , 喷洒 棕榈 羽 , 还 绿色的 .

然后是巨大的、喷洒着绿色花穗的棕榈树。

['ʌðə(r)] [pɑːm] [triːz] ['ɔːlweɪz] [liːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] , [ɔː(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [kɜːv] [ɪn] [ðem; ðəm] .
Other palm trees always lean out of the perpendicular , or have a curve in them .
其他 棕榈 树木 总是 倾斜 出去 的 这 垂直 , 或者 有 一个 曲线 在 他们 .

其他棕榈树总是偏离垂直方向，或者呈弯曲状。

[bʌt; bət][ðə; ði] [plʌm] - [laɪn][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] [dɪ'flekʃn] [ɪn] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɒv; əv] [ðɪs] ['steɪtli] [rəʊ] ;
But the plumb - line could not detect a deflection in any individual of this stately row ;
但 这 垂直 - 线 可以 不是 探测 一个 偏转 在 任何 个人 的 这 庄严 排 ;

但是，铅垂线无法检测出这排庄严的人群中任何人的姿势有偏差；

[ðeɪ] [stænd][æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ˌkɒlə'neɪd] [ɒv; əv] [bɑːlbɛk] ; [ðeɪ] [hæv; həv][ɪts] [greɪt] [haɪt] ,
they stand as straight as the colonnade of Baalbec ; they have its great height ,
他们 站立 作为 直的 作为 这 柱廊 的 巴勒贝克 ; 他们 有 它是 伟大的 高度 ,

它们像巴尔贝克的柱廊一样笔直挺拔；它们也拥有巴尔贝克柱廊那样高大的高度。

[ðeɪ] [hæv; həv][ɪts] ['greɪsflnəs] , [ðeɪ] [hæv; həv][ɪts] ['dɪgnəti] ; [ɪn] ['muːnlaɪt] [ɔː(r)] ['twaɪlaɪt] , [ænd; ənd] [ʃɔːn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pluːmz] ,
they have its gracefulness , they have its dignity ; in moonlight or twilight , and shorn of their plumes ,
他们 有 它是 优美 , 他们 有 它是 尊严 ; 在 月光 或者 暮 , 和 剪 的 他们的 羽流 ,

它们自有其优雅，自有其尊严；在月光下或黄昏时分，即使羽毛被剪去，

[ðeɪ] [wʊd] ['djuːplɪkeɪt][ˌaɪ 'tiː] .
they would duplicate it .
他们 会 复制 它 .

他们会复制它。

[ðə; ði][bɝdz][wiː; wi] [keɪm] [ə'krɒs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋgjələli] [teɪm] ; ['iːv(ə)n] [ðæt] [waɪld] ['kriːtʃə(r)] , [ðə; ði][kweɪl] ,
The birds we came across in the country were singularly tame ; even that wild creature , the quail ,
这 鸟类 我们 来了 穿过 在 这 国家 是 单独地 驯服 ; 甚至 那 荒野 生物 , 这 鹌鹑 ,

我们在乡间遇到的鸟类都非常温顺；就连鹌鹑这种野生动物，

[wʊd] [pɪk] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [æt; ət] [iːz] [waɪl] [wiː; wi] [ɪn'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [tɔːkt]
would pick around in the grass at ease while we inspected it and talked
会 挑选 大约 在 这 草 在 舒适 尽管 我们 检查 它 和 谈话
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['leʒə(r)] .
about it at leisure .
关于 它 在 闲暇 .

它会悠闲地在草地上走来走去，而我们可以悠闲地观察它、讨论它。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'neəri] ['spiːʃiːz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [stɜːd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [bʌt] -
A small bird of the canary species had to be stirred up with the butt -
一个 小的 鸟 的 这 金丝雀 物种 有 到 是 搅拌 向上 和 这 屁股 -
[end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪp] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [muːv] ,
end of the whip before it would move ,
结尾 的 这 鞭 前 它 会 移动 ,

必须用鞭子的末端搅动一下，那只金丝雀才会动弹。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [fiːt] .
and then it moved only a couple of feet .
和 然后 它 已搬 仅有的 一个 夫妻 的 脚 .

然后它只移动了几英尺。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [sə'spɪʃəs] [fliː] [ɪz] [teɪm] [ænd; ənd] ['səʊʃəb(ə)l] [ɪn] [bə'mjuːdə] ,
It is said that even the suspicious flea is tame and sociable in Bermuda ,
它 是 说 那 甚至 这 可疑的 跳蚤 是 驯服 和 善于交际的 在 百慕大 ,

据说，就连最令人警惕的跳蚤在百慕大也变得温顺友善。

[ænd; ənd] [wɪl] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] [ænd; ənd] [kə'res] [wɪ'ðaʊt] [mɪs'gɪvɪŋz] .
and will allow himself to be caught and caressed without misgivings .
和 将要 允许 他自己 到 是 捕捉 和 被爱抚 没有 疑虑 .

他会毫无顾虑地任由别人抓住他、爱抚他。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkən] [wɪð] [ə'laʊəns] , [fɔː(r); fə(r)] ['daʊtləs] [ðeə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [bræg]
This should be taken with allowance , for doubtless there is more or less brag
这 应该 是 已采取 和 津贴 , 为了 毫无疑问 那里 是 更多的 或者 较少的 吹牛
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

对此应该有所保留，因为毫无疑问，这其中或多或少都包含着一些吹嘘的成分。

[ɪn] [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [kleɪm] [ðæt] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] [fliː] [kʊd; kəd] [kɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld]
In San Francisco they used to claim that their native flea could kick a child
在 圣 弗朗西斯科 他们 用过的 到 宣称 那 他们的 本国的 跳蚤 可以 踢 一个 孩子
['əʊvə(r)] ,
over ,
超过 ,

旧金山人过去常说，当地特有的跳蚤能把小孩踢倒。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['merɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [fliː] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] ;
as if it were a merit in a flea to be able to do that ;
作为 如果 它 是 一个 优点 在 一个 跳蚤 到 是 有能力的 到 做 那 ;

仿佛跳蚤能做到这一点就是一种优点似的；

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['trʌmpit] [ə'brɔːd] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪn'taɪs] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] .
as if the knowledge of it trumpeted abroad ought to entice immigration .
作为 如果 这 知识 的 它 吹响号角 国外 应该 到 诱惑 移民 .

仿佛将此事大肆宣传到国外就能吸引移民似的。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [naɪn] [keɪsɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːlməʊst] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [dɪ'tɜː(r)] [ə; eɪ]
Such a thing in nine cases out of ten would be almost sure to deter a
这样的 一个 事物 在 九 案例 出去 的 十 会 是 几乎 当然 到 阻止 一个
['θɪŋkɪŋ] [mæn] [frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] .
thinking man from coming .
思维 男人 从 未来 .

十有八九，这种事都会让有思考能力的人望而却步。

[wiː; wi] [sɔː] [nəʊ] [bʌgz] [ɔː(r)] ['reptaɪlz] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ,
We saw no bugs or reptiles to speak of ,
我们 锯 不 漏洞 或者 爬行动物 到 说话 的 ,

我们几乎没看到任何昆虫或爬行动物。

[ænd; ənd] [səʊ] [ai] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ɪn] [prɪnt] , [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [wei] ,
and so I was thinking of saying in print , in a general way ,
和 所以 我 曾是 思维 的 说 在 打印 , 在 一个 一般的 方式 ,

所以我当时想，是否应该以书面形式，概括地表达出来：

[ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] ; [bʌt; bət] [wʌn] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [ai] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [bed] ,
that there were none at all ; but one night after I had gone to bed ,
那 那里 是 没有任何 在 全部 ; 但 一 夜晚 后 我 有 已消失 到 床 ,

根本没有；但一天晚上我上床睡觉后，

[ðə; ði] ['revərənd] [keɪm] ['ɪntuː] [maɪ] [ruːm] ['kæriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ɑːskt] , " [ɪz] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)]
the Reverend came into my room carrying something , and asked , " Is this your
这 牧师 来了 进入 我的 房间 携带 某物 , 和 问 , " 是 这 你的
[buːt] ?
boot ?
启动 ?

牧师拿着什么东西走进我的房间，问道："这是你的靴子吗？"

" [ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] [ə; eɪ] ['spaɪdə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [wɪð]
" I said it was , and he said he had met a spider going off with
" 我 说 它 曾是 , 和 他 说 他 有 遇见 一个 蜘蛛 去 离开 和
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

"我说是的，他说他遇到一只蜘蛛正拿着它走。"

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] ['steɪtɪd] [ðæt] [dʒʌst] [æt; ət] [dɔːn] [ðə; ði] [seɪm] ['spaɪdə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ]
Next morning he stated that just at dawn the same spider raised his window
下一个 早晨 他 声明 那 只是 在 黎明 这 相同的 蜘蛛 提高 他的 窗户
[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ʃɜːt] ,
and was coming in to get a shirt ,
和 曾是 未来 在 到 得到 一个 衬衫 ,

第二天早上他说，就在黎明时分，同一只蜘蛛掀开了他的窗户，爬进来想叼走一件衬衫。

[bʌt; bət] [sɔː] [hɪm] [ænd; ənd] [fled] .
but saw him and fled .
但 锯 他 和 逃亡 .

但他看见了他，便逃走了。

[ai] [in'kwaiə] , " [dɪd] [hiː; hi] [get] [ðə; ði] [ʃɜːt] ? "
I inquired , " Did he get the shirt ? "
我 询问 , " 做过 他 得到 这 衬衫 ? "

我问道："他拿到衬衫了吗？"

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

"不。"

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɜːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] ? ”
“ How did you know it was a shirt he was after ? ”
“ 如何 做过 你 知道 它 曾是 一个 衬衫 他 曾是 后 ? ”

“你怎么知道他想要的是一件衬衫？”

“ [ai][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
“ I could see it in his eye .
“ 我 可以 看 它 在 他的 眼睛 .

“我能从他的眼神中看出来。”

” [wiː; wi][in'kwaiə] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][hɪə(r)][ɒv; əv][nəʊ] [bə'mjuːdiən] ['spaɪdə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]
” We inquired around , but could hear of no Bermudian spider capable of
” 我们 询问 大约 , 但 可以 听到 的 不 百慕大人 蜘蛛 有能力的 的
['duːɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] .
doing these things .
正在做 这些 事物 .

“我们四处打听，但没有听说过百慕大蜘蛛能够做到这些事。”

['sɪtəznz] [sed] [ðæt] [ðeə(r)]['lɑːdʒɪst]['spaɪdə(r)z][kʊd; kəd][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] [spred] [ðeə(r)][legz]['əʊvə(r)]
Citizens said that their largest spiders could not more than spread their legs over
公民 说 那 他们的 最大 蜘蛛 可以 不是 更多的 比 传播 他们的 腿 超过
[æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['sɔːsə(r)] ,
an ordinary saucer ,
一个 普通的 碟子 ,

市民们说，他们见过的最大的蜘蛛也只能把腿伸到一个普通的碟子上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [kən'sɪdəd] ['ɒnɪst] .
and that they had always been considered honest .
和 那 他们 有 总是 到过 经过考虑的 诚实的 .

而且他们一直都被认为是诚实的。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] ['testɪməni] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] [ə'genst] [ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][mɪə(r)] ['wəːldliŋ]
Here was testimony of a clergyman against the testimony of mere worldlings
这里 曾是 见证 的 一个 牧师 反对 这 见证 的 仅仅 世俗之人
— ['ɪntrəstɪd] [wʌnz] , [tuː] .
— interested ones , too .
— 感兴趣的 一个 , 也 .

这是牧师的证词，与世俗之人（其中不乏利益相关者）的证词形成鲜明对比。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [ai] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [lɒk] [ʌp] [maɪ] [θɪŋz] .
On the whole , I judged it best to lock up my things .
在 这 所有的 , 我 评判 它 最好的 到 锁 向上 我的 事物 .

总的来说，我认为最好还是把东西锁起来。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] ['kʌntri] [rəʊdz] [wiː; wi] [faʊnd] ['lemən] , [pə'pɔː] , ['ɒrɪndʒ] , [laɪm] ,
Here and there on the country roads we found lemon , papaw , orange , lime ,
这里 和 那里 在 这 国家 道路 我们 成立 柠檬 , 爷爷 , 橙子 , 酸橙 ,

在乡间小路上，我们零星地发现了柠檬、木瓜、橙子、青柠。

[ænd; ənd][fɪg] [triːz] ; ['ɔːlsəʊ] ['sevrəl] [sɔːrts][ɒv; əv][pɑːmz] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['kəʊkəʊ] , [ðə; ði]
and fig trees ; also several sorts of palms , among them the cocoa , the
和 如图 树木 ; 还 一些 排序 的 棕榈树 , 之中 他们 这 可可 , 这
[deɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][pæl'metəʊ] .
date , and the palmetto .
日期 , 和 这 棕榈树 .

还有无花果树；以及几种棕榈树，其中包括可可棕榈、枣椰棕榈和南美洲的棕榈。

[wiː; wi] [sɔː] [sʌm; səm] [bæm'buːz] ['fɔːti] [fiːt] [haɪ] , [wɪð] [stemz] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ][mænz] [ɑːm] .
We saw some bamboos forty feet high , with stems as thick as a man's arm .
我们 锯 一些 竹子 四十 脚 高的 , 和 茎 作为 厚的 作为 一个 男人的 手臂 .

我们看到一些竹子高达四十英尺，竹竿像人的手臂一样粗。

['dʒʌŋglz][ɒv; əv][ðə; ði]['mæŋgrəʊv] [triː] [stʊd] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [swɒmps] ;
Jungles of the mangrove tree stood up out of swamps ;
丛林 的 这 红树 树 站立 向上 出去 的 沼泽 ;

红树林从沼泽中拔地而起;

[prɒpt] [ɒn][ðeə(r)] [ˌɪntər'les] [ruːts] [æz; əz][ə'pɒn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] [stɪlts] .
propped on their interlacing roots as upon a tangle of stilts .
支撑 在 他们的 交织 根 作为 之上 一个 纠纷 的 高跷 .

它们依靠交错的根系支撑，如同支撑着一团乱麻般的支柱。

[ɪn]['draɪə(r)]['pleɪsɪz][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['tæmərɪnd] [sent] [daʊn] [ɪts]['greɪtf(ə)l] [klaʊd] [ɒv; əv] [ʃeɪd] .
In drier places the noble tamarind sent down its grateful cloud of shade .
在 烘干机 地方 这 高贵 罗望子 发送 向下 它是 感激的 云 的 阴影 .

在较为干燥的地方，高贵的罗望子洒下它那令人感激的荫凉。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] ['blɒsəmi] ['tæmərɪsk] [ɐd'ɔːnd] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] .
Here and there the blossomy tamarisk adorned the roadside .
这里 和 那里 这 盛开的 柽 装饰 这 路边 .

路边不时点缀着盛开的柽柳。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [nɑːld] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [blæk] [triː] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [liːf] [ɒn]
There was a curious gnarled and twisted black tree , without a single leaf on
那里 曾是 一个 好奇的 盘根错节的 和 扭曲 黑色的 树 , 没有 一个 单身的 叶子 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

那里有一棵奇特的、枝干扭曲的黑色树木，树上竟然没有一片叶子。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [pɑːst] [ɪt'self] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ded] ['æp(ə)l] [triː] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
It might have passed itself off for a dead apple tree but for the
它 可能 有 通过了 本身 离开 为了 一个 死的 苹果 树 但 为了 这
[fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][stɑː(r)] - [laɪk] ,
fact that it had a star - like ,
事实 那 它 有 一个 星星 - 喜欢 ,

如果不是因为它长着一颗星状的果实，它或许会被误认为是一棵枯死的苹果树。

[red] - [hɒt]['flaʊə(r)]['sprɪŋk(ə)ld] ['spɑːsli] ['əʊvə(r)][ɪts]['pɜːs(ə)n] .
red - hot flower sprinkled sparsely over its person .
红色的 - 热的 花 撒上 稀疏地 超过 它是 人 .

一朵火红的花朵零星地洒在他身上。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] ['skætəri] [red] [gləʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] [mait] [hæv; həv] [wen] [glimps]
It had the scattery red glow that a constellation might have when glimpsed
它 有 这 散乱的 红色的 辉光 那 一个 星座 可能 有 什么时候 瞥见
[θruː] [sməʊkt] [glɑːs] .
through smoked glass .
通过 熏制 玻璃 .

它散发着斑驳的红色光芒，就像透过烟熏玻璃瞥见星座时所看到的那样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['aʊə(r)] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [kən'strʌktɪd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]
It is possible that our constellations have been so constructed as to be
它 是 可能的 那 我们的 星座 有 到过 所以 建造 作为 到 是
[ɪn'vɪzəb(ə)l] [θruː] [sməʊkt] [glɑːs] ;
invisible through smoked glass ;
无形的 通过 熏制 玻璃 ;

有可能我们的星座经过特殊构造，以至于透过烟熏玻璃是看不见的;

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] .
if this is so it is a great mistake .
如果 这 是 所以 它 是 一个 伟大的 错误 .

如果真是这样，那就大错特错了。

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [triː] [ðæt] [beəz] [greɪps] ,
We saw a tree that bears grapes ,
我们 锯 一个 树 那 熊 葡萄 ,

我们看到一棵结葡萄的树，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['kɑːmli] [ænd; ænd] [ˊʌnɒstenˊteiʃəsli] [æz; əz][ə; eɪ][vaɪn] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
and just as calmly and unostentatiously as a vine would do it .
和 只是 作为 平静地 和 低调地 作为 一个 藤 会 做 它 .

就像藤蔓一样，平静而低调地生长。

[wiː; wi] [sɔː] [æn; ən]['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] [triː] , [bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv] ['siːz(ə)n] , ['pɒsəbli] , [səʊ] [ðeə(r)]
We saw an India - rubber tree , but out of season , possibly , so there
我们 锯 一个 印度 - 橡皮 树 , 但 出去 的 季节 , 可能 , 所以 那里
[wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['ʃuːz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
were no shoes on it ,
是 不 鞋 在 它 ,

我们看到了一棵橡胶树，但可能不是橡胶树的季节，所以树上没有鞋子。

[nɔː(r)] [sə'spendəz] , [nɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [wʊd] ['prɒpəli] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)] .
nor suspenders , nor anything that a person would properly expect to find there .
也不 吊带 , 也不 任何事物 那 一个 人 会 适当地 预计 到 寻找 那里 .

既没有吊带，也没有任何人们理应在那里找到的东西。

[ðɪs] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪm'presɪvli] ['frɔːdʒələnt] [lʊk] .
This gave it an impressively fraudulent look .
这 给予 它 一个 令人印象深刻 欺诈 看 .

这使其看起来极具欺诈性。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪg'zæktli] [wʌn] [mə'hɒgəni] [triː] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
There was exactly one mahogany tree on the island .
那里 曾是 确切地 一 桃花心木 树 在 这 岛 .

岛上只有一棵桃花心木树。

[ai] [nəʊ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'laɪəb(ə)l] ,
I know this to be reliable ,
我 知道 这 到 是 可靠的 ,

我知道它是可靠的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [huː] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd]
because I saw a man who said he had counted it many a time and
因为 我 锯 一个 男人 WHO 说 他 有 计数 它 许多 一个 时间 和
[kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] .
could not be mistaken .
可以 不是 是 错误 .

因为我看到一个人说他已经数过很多次了，不可能出错。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['heəlɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ][pjʊə(r)] [hɑːt] ,
He was a man with a harelip and a pure heart ,
他 曾是 一个 男人 和 一个 兔唇 和 一个 纯的 心 ,

他是个长着兔唇、心地纯洁的人。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [truː] [æz; əz] [stiːl] .
and everybody said he was as true as steel .
和 大家 说 他 曾是 作为 真的 作为 钢 .

大家都说他像钢铁一样忠诚。

[sʌtʃ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [tuː] [fjuː] .
Such men are all too few .
这样的 男人 是 全部 也 很少 .

这样的人实在太少了。

[wʌnz] [aɪ] [kɔːt] [nɪə(r)][ænd; ənd][fɑː(r)][ðə; ði][pɪŋk] [klaʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌəʊli'ændə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
One's eye caught near and far the pink cloud of the oleander and the
一个人的 眼睛 捕捉 靠近 和 远的 这 粉色的 云 的 这 夹竹桃 和 这
[red] [bleɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒmɪgrænɪt] ['blɒsəm] .
red blaze of the pomegranate blossom .
红色的 火焰 的 这 石榴 开花 .

目光所及之处，都能看到粉红色的夹竹桃云雾和火红的石榴花。

[ɪn][wʌn] [piːs] [ɒv; əv][waɪld] [wʊd] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] - ['glɔːri] [vaɪnz] [hæd; həd] [ræpt] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə]
In one piece of wild wood the morning - glory vines had wrapped the trees to
在 一 片 的 荒野 木头 这 早晨 - 荣耀 藤蔓 有 包装 这 树木 到
[ðeə(r)] ['veri] [tɒps] ,
their very tops ,
他们的 非常 最高额 ,

在一片野生的树林里，牵牛花的藤蔓已经缠绕着树木一直延伸到树顶。

[ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ðem; ðəm][ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] ['kʌplz] [ænd; ənd] ['klʌstəz] [ɒv; əv] [greɪt] ['bluːbelz] —
and decorated them all over with couples and clusters of great bluebells —
和 装饰 他们 全部 超过 和 情侣 和 集群 的 伟大的 蓝铃花 —
[ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ['spektək(ə)l] ,
a fine and striking spectacle ,
一个 美好的 和 引人注目 奇观 ,

并用成对或成簇的大蓝铃花将它们装饰一新——场面蔚为壮观。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .
at a little distance .
在 一个 小的 距离 .

稍远一点。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dʌl] ['siːdə(r)][ɪz] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['fəʊliɪdʒ] .
But the dull cedar is everywhere , and is the prevailing foliage .
但 这 乏味的 雪松 是 到处 , 和 是 这 盛行 叶子 .

但暗淡的雪松随处可见，是主要的植被类型。

[wʌn] [dʌz] [nɒt] [ə'priːʃieɪt] [haʊ] [dʌl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['vɑːrnɪʃt] ,
One does not appreciate how dull it is until the varnished ,
一 做 不是 欣赏 如何 乏味的 它 是 直到 这 涂漆 ,

直到上了清漆，人们才会意识到它有多么乏味。

[braɪt] [griːn] [ə'taɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'friːkwənt] ['lemən] [triː] ['plezntli] [in'truːd] [ɪts]['kɒntrɑːst] .
bright green attire of the infrequent lemon tree pleasantly intrudes its contrast .
明亮的 绿色的 服装 的 这 不频繁 柠檬 树 愉快 入侵 它是 对比 .

罕见的柠檬树鲜亮的绿色枝叶，令人愉悦地打破了这种对比。

[ɪn][wʌn] [θɪŋ] [bə'mjuːdə][ɪz] ['emɪnəntli] ['trɒpɪk(ə)l] — [wɒz; wəz][ɪn] [meɪ] , [æt; ət] [liːst] — [ðə; ði]
In one thing Bermuda is eminently tropical — was in May , at least — the
在 一 事物 百慕大 是 非常 热带 — 曾是 在 可能 , 在 至少 — 这
[ˌʌn'brɪljənt] , ['slaɪtli] ['feɪdɪd] ,
unbrilliant , slightly faded ,
不出色 , 轻微地 褪色 ,

百慕大有一点非常具有热带风情——至少在五月份是这样——尽管它并不光鲜亮丽，略显褪色，

[ˌʌn.rɪ'dʒɔɪ.sɪŋ] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] .
unrejoicing look of the landscape .
不喜悦 看 的 这 景观 .

景色显得毫无生气。

[fɔː(r); fə(r)]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ə'reɪd] [ɪn][ə; eɪ] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv] ['gləʊɪŋ] [griːn] ['fəʊliɪdʒ]
For forests arrayed in a blemishless magnificence of glowing green foliage
为了 森林 排列 在 一个 无瑕疵 壮丽 的 发光 绿色的 叶子
[ðæt] [siːm] [tuː; tə][ɪg'zʌlt][ɪn][ɪts] [əʊn] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][kæn; kən] [muːv] [ðə; ði][bɪ'həʊldə(r)][tuː; tə]
that seems to exult in its own existence and can move the beholder to
那 似乎 到 欢腾 在 它是自己的 存在 和 能 移动 这 旁观者 到
[æn; ən][ɪn'θjuːziæzəm] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [hɪm]['aɪðə(r)] [ʃaʊt] [ɔː(r)][kraɪ] ,
an enthusiasm that will make him either shout or cry ,
一个 热情 那 将要 制作 他 任何一个 喊 或者 哭 ，

那些森林，绿树成荫，枝繁叶茂，美得令人惊叹，仿佛在为自身的存在而欢欣雀跃，能够激发观者的热情，让人不禁欢呼或落泪。

[wʌn][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] ['kʌntriz] [ðæt] [hæv; həv] [mə'lɪgnənt] [w'ɪntəz] .
one must go to countries that have malignant winters .
一 必须 去 到 国家 那 有 恶性 冬天 .

必须去那些冬季极其严寒的国家。

[wiː; wi] [sɔː] [skɔːz] [ɒv; əv] ['kʌləd] ['fɑːrmərz] ['dɪgɪŋ] [ðeə(r)] [krɒps] [ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] ,
We saw scores of colored farmers digging their crops of potatoes and onions ,
我们 锯 得分 的 有色 农民 挖掘 他们的 农作物 的 土豆 和 洋葱 ，

我们看到许多有色人种农民正在挖土豆和洋葱。

[ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['helpɪŋ] — [ɪn'taɪəli] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] , [ɪf] [lʊks]
their wives and children helping — entirely contented and comfortable , if looks
他们的 妻子们 和 孩子们 帮助 — 完全 满足 和 舒服的 ，如果 看起来
[gəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
go for anything .
去 为了 任何事物 .

他们的妻子和孩子都在帮忙——从外表上看，他们都非常满足和舒适。

[wiː; wi]['nevə(r)] [met] [ə; eɪ][mæn] , [ɔː(r)] ['wʊmən] ,
We never met a man , or woman ,
我们 绝不 遇见 一个 男人 ，或者 女士 ，

我们从未遇到过男人，或者女人，

[ɔː(r)][tʃaɪld] ['eniweə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['sʌni] ['aɪlənd] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'prɒsp(ə)rəs] , [ɔː(r)]
or child anywhere in this sunny island who seemed to be unprosperous , or
或者 孩子 任何地方 在 这 阳光明媚 岛 WHO 似乎 到 是 不富裕 ，或者
[ˌdɪskən'tentɪd] ,
discontented ,
不满 ，

或者在这个阳光明媚的岛屿上，任何地方的孩子，如果看起来生活拮据或心怀不满，

[ɔː(r)] ['sɒri] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .
or sorry about anything .
或者 对不起 关于 任何事物 .

或者为任何事道歉。

[ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [mə'nɒtəni] [bɪ'keɪm] ['veri] ['taɪəsəm] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [wɜːs]
This sort of monotony became very tiresome presently , and even something worse
这 种类 的 单调 成为 非常 令人厌烦 目前 ，和 甚至 某物 更糟
.
.
.

这种单调乏味的生活很快就变得非常令人厌倦，甚至更糟。

[ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv][æn; ən][ɪn'taɪə(r)]['neɪʃ(ə)n] ['grɒvlɪŋ] [ɪn] [kən'tentmənt] [ɪz][æn; ən][ɪn'fjʊərieɪtɪŋ] [θɪŋ] .
The spectacle of an entire nation groveling in contentment is an infuriating thing .
这 奇观 的 一个 全部的 国家 卑躬屈膝 在 满意 是 一个 令人恼火 事物 .

看到整个国家都沉浸在安逸之中，真是令人恼火。

[wiː; wi] [felt] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [kə'mjuːnəti] — [ə; eɪ] [veɪg] , [æn; ən] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] , [æn; ən] [ɪ'luːsɪv] ['sʌmθɪŋ] ,
We felt the lack of something in this community — a vague , an indefinable , an elusive something ,
我们 毛毡 这 缺少 的 某物 在 这 社区 — 一个 模糊的 , 一个 无法定义的 , 一个 难以捉摸的 某物 ,

我们感到这个社区缺少某种东西——一种模糊的、难以定义的、难以捉摸的东西。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [læk] .
and yet a lack .
和 然而 一个 缺少 .

然而，仍有不足之处。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][kən'sɪdərəb(ə)l] [θɔːt] [wiː; wi] [meɪd] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [træmp] .
But after considerable thought we made out what it was — tramps .
但 后 大量 想法 我们 制成 出去 什么 它 曾是 — 流浪汉 .

但经过一番思考，我们才弄明白那是什么人——流浪汉。

[let] [ðem; ðəm][gəʊ][ðeə(r)] , [raɪt] [naʊ] , [ɪn][ə; eɪ]['bɒdi] .
Let them go there , right now , in a body .
让 他们 去 那里 , 正确的 现在 , 在 一个 身体 .

让他们现在就以肉身的形式去那里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌtəli] ['vɜːdʒɪn][sɔɪl] .
It is utterly virgin soil .
它 是 完全地 处女 土壤 .

这是一片完全未开发的处女地。

['pæsɪdʒ] [ɪz] [tʃiːp] .
Passage is cheap .
通道 是 便宜的 .

船票很便宜。

['evri] [truː] ['pætriət][ɪn] [ə'merɪkə] [wɪl] [help] [bai] ['tɪkɪts] .
Every true patriot in America will help buy tickets .
每一个 真的 爱国者 在 美国 将要 帮助 买 门票 .

每个真正的美国爱国者都会帮忙买票。

[həʊl] ['ɑːmiz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['eksələnt] ['biːɪŋs] [kæn; kən][biː; bi] [speəd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [mɪdst] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [pəʊlz] ;
Whole armies of these excellent beings can be spared from our midst and our polls ;
所有的 军队 的 这些 出色的 生物 能 是 幸存 从 我们的 中间 和 我们的 民意调查 ;

我们可以将这些优秀人才中的大批群体从我们的中间和我们的选区中拯救出来；

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['klaɪmət] [ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] , [kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['piːp(ə)l] .
they will find a delicious climate and a green , kind - hearted people .
他们 将要 寻找 一个 可口的 气候 和 一个 绿色的 , 种类 - 心地 人们 .

他们将发现这里气候宜人，人民善良友好。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['welkəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [bætʃ] [ðæt] [ə'raivz] ,

There are potatoes and onions for all , and a generous welcome for the first batch that arrives ,

那里 是 土豆 和 洋葱 为了 全部 , 和 一个 慷慨的 欢迎 为了 这 第一的 批 那 到达 ,

土豆和洋葱管够，第一批送来的客人受到了热烈欢迎。

[ænd; ənd] ['elɪgənt] [greɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] .

and elegant graves for the second .

和 优雅的 坟墓 为了 这 第二 .

第二位死者则拥有优雅的墓碑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɜːli] [rəʊz] [pə'teɪtəʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪgɪŋ] .

It was the Early Rose potato the people were digging .

它 曾是 这 早期的 玫瑰 土豆 这 人们 是 挖掘 .

人们挖的是早玫瑰土豆。

['leɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [krɒp] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl] [ðə; ði] ['gɑːnɪt] .

Later in the year they have another crop , which they call the Garnet .

之后 在 这 年 他们 有 其他 庄稼 , 哪个 他们 称呼 这 石榴石 .

一年中的晚些时候，他们还会种植另一种作物，他们称之为石榴石。

[wiː; wi] [bai] [ðeə(r)] [pə'teɪtəʊz] (['riːteɪl]) [æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] [d'ɒləz] [ə; eɪ] ['bærəl] ;

We buy their potatoes (retail) at fifteen dollars a barrel ;

我们 买 他们的 土豆 （ 零售 ） 在 十五 美元 一个 桶 ；

我们以每桶十五美元的价格（零售价）购买他们的土豆；

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['kʌləd] ['fɑːrmərz] [bai] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sɒŋ] , [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɒn] [ðem; ðəm] .

and those colored farmers buy ours for a song , and live on them .

和 那些 有色 农民 买 我们的 为了 一个 歌曲 , 和 居住 在 他们 .

而那些黑人农民却以极低的价格购买我们的农产品，并靠它们生活。

[hə'vænə] [mait] [ɪks'tʃeɪndʒ] [sɪg'ɑːz] [wɪð] [kə'netɪkət] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˌædvən'teɪdʒəs] [wei] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Havana might exchange cigars with Connecticut in the same advantageous way , if she thought of it .

哈瓦那 可能 交换 雪茄 和 康涅狄格州 在 这 相同的 有利 方式 , 如果 她 想法 的 它 .

如果哈瓦那人想到的话，她或许会以同样有利的方式与康涅狄格州交换雪茄。

[wiː; wi] [pɑːst] [ə; eɪ] ['rəʊdsaɪd] ['grəʊsəri] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌp] , “ [pə'teɪtəʊz] ['wɒntɪd] .

We passed a roadside grocery with a sign up , “ Potatoes Wanted .

我们 通过了 一个 路边 杂货店 和 一个 符号 向上 , “ 土豆 通缉 .

我们路过一家路边杂货店，上面贴着一张告示：“求购土豆”。

” [æn; ən] ['ɪgnərənt] ['streɪndʒə(r)] , ['daʊtləs] .

” An ignorant stranger , doubtless .

” 一个 无知 陌生人 , 毫无疑问 .

“无疑是个无知的陌生人。”

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [gɒn] ['θɜːti] [steps] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] ['plenti] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

He could not have gone thirty steps from his place without finding plenty of them .

他 可以 不是 有 已消失 三十 步骤 从 他的 地方 没有 寻找 很多 的 他们 .

他离家不到三十步就发现了很多。

[ɪn] ['sevrəl] ['fiːldz] [ðə; ði] ['ærərəʊruːt] [krɒp] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['spraʊtɪŋ] .

In several fields the arrowroot crop was already sprouting .

在 一些 字段 这 葛 庄稼 曾是 已经 发芽 .

好几块田地里的葛根已经发芽了。

[bə'mjuːdə] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][vɑːst] ['ænjuəl] ['prɒfɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['steɪp(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] ['faɪrɑːmz] [keɪm] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl] [juːz] .

Bermuda used to make a vast annual profit out of this staple before firearms came into such general use .

百慕大 用过的 到 制作 一个 广阔的 年度的 利润 出去 的 这 主食 前 枪支 来了 进入 这样的 一般的 使用 .

在枪支普及之前，百慕大每年从这种主食中获得巨额利润。

[ðə; ði]['aɪlənd][ɪz][nɒt] [lɑːdʒ] .

The island is not large .

这 岛 是 不是 大的 .

这个岛不大。

['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ə; eɪ][mæn] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [sləʊ] [hɔːs] .

Somewhere in the interior a man ahead of us had a very slow horse .

某处 在 这 内部的 一个 男人 前方 的 我们 有 一个 非常 慢的 马 .

在内陆的某个地方，我们前面有一个人骑着一匹走得很慢的马。

[ai] [sə'dʒestid] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][baɪ][hɪm] ;

I suggested that we had better go by him ;

我 建议 那 我们 有 更好的 去 经过 他 ;

我建议我们最好跟着他走；

[bʌt; bət][ðə; ði]['draɪvə(r)] [sed] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [tuː; tə][gəʊ] .

but the driver said the man had but a little way to go .

但 这 司机 说 这 男人 有 但 一个 小的 方式 到 去 .

但司机说，那人离目的地只有一小段路了。

[ai] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] , ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nəʊ] .

I waited to see , wondering how he could know .

我 等待 到 看 , 好奇 如何 他 可以 知道 .

我等着看，想知道他是怎么知道的。

['prez(ə)ntli][ðə; ði][mæn][dɪd] [tɜːn] [daʊn] [ə'nʌðə(r)] [rəʊd] .

Presently the man did turn down another road .

目前 这 男人 做过 转动 向下 其他 路 .

这时，那人拐进了另一条路。

[ai] [ɑːskt] , “ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi] [wʊd] ? ”

I asked , “ How did you know he would ? ”

我 问 , “ 如何 做过 你 知道 他 会 ? ”

我问：“你怎么知道他会这么做？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [njuː] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] .

“ Because I knew the man , and where he lived .

“ 因为 我 知道 这 男人 , 和 在哪里 他 居住地 .

“因为我认识这个人，也知道他住在哪里。”

” [ai] [ɑːskt] [hɪm] , [sə'tɪrɪkli] , [ɪf] [hiː; hi] [njuː] ['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] ; [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,

” I asked him , satirically , if he knew everybody in the island ; he answered ,

” 我 问 他 , 讽刺地 , 如果 他 知道 大家 在 这 岛 ; 他 回答 ,

我讽刺地问他是否认识岛上的所有人；他回答说：

['veri] ['sɪmpli] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd] .

very simply , that he did .

非常 简单地 , 那 他 做过 .

很简单，他确实做到了。

[ðɪs] [gɪvz] [ə; eɪ] ['bɑːdiz] [maɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [səb'stænʃ(ə)l] [grɪp] [ɒn] [ðə; ði] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs]
This gives a body's mind a good substantial grip on the dimensions of the place
这 给予 一个 身体的 头脑 一个 好的 重大的 紧握 在 这 方面 的 这 地方

.
:
.

这能让身体的意识对空间的大小有一个良好的、实质性的把握。

[æt; ət] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [həʊ'tel] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] , [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] ,
At the principal hotel at St . George's , a young girl , with a sweet ,
在 这 主要的 酒店 在 英石 . 乔治的 , 一个 年轻的 女孩 , 和 一个 甜的 ,

在圣乔治的主要酒店里，一个年轻女孩，带着甜美的……

['sɪəriəs] [feɪs] , [sed] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] ['dɪnə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [hæd; həd]
serious face , said we could not be furnished with dinner , because we had
严肃的 脸 , 说 我们 可以 不是 是 提供 和 晚餐 , 因为 我们 有
[nɒt] [biːn] [ɪk'spektɪd] ,
not been expected ,
不是 到过 预期的 ,

他一脸严肃地说，因为我们没有被邀请来，所以无法提供晚餐。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] .
and no preparation had been made .
和 不 准备 有 到过 制成 .

而且事先没有任何准备。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɪl] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] - [taɪm] .
Yet it was still an hour before dinner - time .
然而 它 曾是 仍然 一个 小时 前 晚餐 - 时间 .

但距离晚餐时间还有一个小时。

[wiː; wi] ['ɑːgjuːd] , [ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [nɒt] ; [wiː; wi] ['sʌplɪˌkeɪtid] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [sə'riːn] .
We argued , she yielded not ; we supplicated , she was serene .
我们 争论 , 她 产生 不是 ; 我们 恳求 , 她 曾是 安详 .

我们争辩，她不肯让步；我们恳求，她却平静安详。

[ðə; ði] [həʊ'tel] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [æn; ən] [ˌɪnʌn'deɪʃn] [ɒv; əv] [tuː] ['piːp(ə)l] ,
The hotel had not been expecting an inundation of two people ,
这 酒店 有 不是 到过 期待 一个 洪水 的 二 人们 ,

酒店没想到会突然涌入两个人。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] ['dɪnərˌlɛs] .
and so it seemed that we should have to go home dinnerless .
和 所以 它 似乎 那 我们 应该 有 到 去 家 无晚餐 .

因此，我们似乎只能饿着肚子回家了。

[ai] [sed] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['veri] ['hʌŋgri] ; [ə; eɪ] [fɪʃ] [wʊd] [duː; də] .
I said we were not very hungry ; a fish would do .
我 说 我们 是 不是 非常 饥饿的 ; 一个 鱼 会 做 .

我说我们不太饿，一条鱼就行了。

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] ['ɑːnsə(r)d] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [fɪʃ] .
My little maid answered , it was not the market - day for fish .
我的 小的 女佣 回答 , 它 曾是 不是 这 市场 - 天 为了 鱼 .

我的小女仆回答说，今天不是卖鱼的日子。

[θɪŋz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] ['sɪəriəs] ; [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [huː] [sə'steɪnd] [ðə; ði] [həʊ'tel]
Things began to look serious ; but presently the boarder who sustained the hotel
事物 开始 到 看 严肃的 ; 但 目前 这 边境 WHO 持续 这 酒店
[keɪm] [ɪn] ,
came in ,
来了 在 ,

情况开始变得严峻；但随后，维持旅馆运营的房客进来了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] [leɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tʃɪəfəli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]
and when the case was laid before him he was cheerfully willing to
和 什么时候 这 案件 曾是 铺设 前 他 他 曾是 愉快地 愿意的 到
[dɪ'vaɪd] .
divide .
划分 .

当案件摆在他面前时，他欣然同意进行分割。

[səʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['plez(ə)nt] [tʃæt] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz] [tʃiːf] ['ɪndəstri] ,
So we had much pleasant chat at table about St . George's chief industry ,
所以 我们 有 很多 令人愉快的 聊天 在 桌子 关于 英石 . 乔治的 首席 行业 ,

于是我们在餐桌上愉快地聊了很多关于圣乔治主要产业的事情。

[ðə; ði] [rɪ'peərɪŋ] [ɒv; əv] ['dæmɪdʒd] [ʃɪps] ;
the repairing of damaged ships ;
这 维修 的 损坏的 船舶 ;

修复受损船舶；

[ænd; ənd] [ɪn] [bɪ'twiːn] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [suːp] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [siːmd]
and in between we had a soup that had something in it that seemed
和 在 之间 我们 有 一个 汤 那 有 某物 在 它 那 似乎
[tuː; tə] [teɪst] [laɪk] [ðə; ði] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] ,
to taste like the hereafter ,
到 品尝 喜欢 这 此后 ,

期间我们还喝了一种汤，汤里有一种味道像是来世的味道。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] ['əʊnli] ['pepə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [vɪ'veɪʃəs] [kaɪnd] .
but it proved to be only pepper of a particularly vivacious kind .
但 它 已证实 到 是 仅有的 胡椒 的 一个 特别 活泼 种类 .

但事实证明，它只不过是一种特别活泼的辣椒而已。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [ən; ən] ['aɪən] - [klæd] ['tʃɪkɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪʃəsli] [kʊkt] , [bʌt; bət]
And we had an iron - clad chicken that was deliciously cooked , but
和 我们 有 一个 铁 - 覆膜 鸡 那 曾是 美味 煮熟 , 但
[nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [wei] .
not in the right way .
不是 在 这 正确的 方式 .

我们吃到了一只外皮坚硬、味道鲜美的烤鸡，但做法不对。

['beɪkɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðɪs] [sɔːt] .
Baking was not the thing to convince this sort .
烘烤 曾是 不是 这 事物 到 说服 这 种类 .

烘焙并不能说服这类人。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [pʊt] [θruː] [ə; eɪ] [kwɔːts] - [mɪl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] “ [tʌk] ” [wɒz; wəz]
He ought to have been put through a quartz - mill until the “ tuck ” was
他 应该 到 有 到过 放 通过 一个 石英 - 磨 直到 这 “ 塞进 ” 曾是
['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] ,
taken out of him ,
已采取 出去 的 他 ,

他应该被扔进石英磨机里磨碎，直到把他的“赘肉”磨掉为止。

[ænd; ənd] [ðen] [bɔɪld] [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [ə'gen] .
and then boiled till we came again .
和 然后 煮沸 直到 我们 来了 再次 .

然后一直煮到我们再次来的时候。

[wiː; wi] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [spɔːt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] ,
We got a good deal of sport out of him ,
我们 得到 一个 好的 交易 的 运动 出去 的 他 ,

我们从他身上得到了很多乐趣，

[bʌt; bət][nɒt] [ɪ'nʌf] ['sʌstənəns] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒn]['aʊə(r)][saɪd] .
but not enough sustenance to leave the victory on our side .
但 不是 足够的 维持 到 离开 这 胜利 在 我们的 边 .

但我们没有足够的实力将胜利拱手让给别人。

[nəʊ]['mætə(r)] ; [wi:; wi][hæd; həd][pə'teɪtəʊz][ænd; ənd][ə; eɪ][paɪ][ænd; ənd][ə; eɪ]['səʊʃəb(ə)l] [gʊd] [taɪm] .
No matter ; we had potatoes and a pie and a sociable good time .
不 事情 ; 我们 有 土豆 和 一个 馅饼 和 一个 善于交际的 好的 时间 .

没关系；我们有土豆、馅饼，而且和朋友们度过了一段美好的时光。

[ðen] [ə; eɪ]['ræmb(ə)l] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][kweɪnt][wʌn] , [wɪð] ['ɪntrəstɪŋ] ,
Then a ramble through the town , which is a quaint one , with interesting ,
然后 一个 漫谈 通过 这 镇 , 哪个 是 一个 古雅 一 , 和 有趣的 ,

然后漫步穿过这座古色古香的小镇，那里有很多有趣的地方。

['krʊkɪd] [stri:ts] , [ænd; ənd] ['nærəʊ] , ['krʊkɪd] [leɪnz] , [wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ][greɪn][ɒv; əv] [dʌst] .
crooked streets , and narrow , crooked lanes , with here and there a grain of dust .
歪 街道 , 和 狭窄的 , 歪 车道 , 和 这里 和 那里 一个 粮食 的 灰尘 .

蜿蜒曲折的街道，狭窄曲折的小巷，偶尔还能看到一粒尘土。

[hɪə(r)] , [æz; əz][ɪn]['hæmɪltən] , [ðə; ði] [dwelɪŋz] [hæd; həd][və'ni:ʃ(ə)n][blaɪndz][ɒv; əv][ə; eɪ]['veri]['sensəb(ə)l] ['pæt(ə)n] .
Here , as in Hamilton , the dwellings had Venetian blinds of a very sensible pattern .
这里 , 作为 在 汉密尔顿 , 这 住宅 有 威尼斯 百叶窗 的 一个 非常 明智的 图案 .

与汉密尔顿一样，这里的住宅也安装了款式非常雅致的百叶窗。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['dʌb(ə)l] ['ʃʌtəz] , [hɪndʒd] [æt; ət][ðə; ði][saɪdz] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [brɔ:d] ['ʃʌtə(r)] ,
They were not double shutters , hinged at the sides , but a single broad shutter ,
他们 是 不是 双倍的 百叶窗 , 铰链 在 这 侧面 , 但 一个 单身的 广阔 快门 ,

它们不是两侧铰接的双扇百叶窗，而是一扇宽大的单扇百叶窗。

[hɪndʒd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] ; [ju:; jʊ] [pʊʃ] [,aɪ 'ti:] ['aʊtwəd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] ,
hinged at the top ; you push it outward , from the bottom ,
铰链 在 这 顶部 ; 你 推 它 向外 , 从 这 底部 ,

顶部有铰链；从底部向外推。

[ænd; ənd]['fɑ:s(ə)n][,aɪ 'ti:][æt; ət] ['eni] ['æŋg(ə)l] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ɔ:(r)] [dɪ'zaɪəd] [baɪ] [jɔ:'self] .
and fasten it at any angle required by the sun or desired by yourself .
和 系 它 在 任何 角度 必需的 经过 这 太阳 或者 想要的 经过 你自己 .

您可以根据太阳的需要或自己的喜好，将其固定在任何角度。

[ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði]['aɪlənd][wʌn] [si:z] [greɪt] [waɪt] [skɑ:rz][ɒn][ðə; ði] [hɪl] - [sləʊps] .
All about the island one sees great white scars on the hill - slopes .
全部 关于 这 岛 一 看到 伟大的 白色的 疤痕 在 这 爬坡道 - 连续下坡 .

岛上到处都能看到山坡上巨大的白色伤疤。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪʃt] ['speɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [sɔɪl] [hæz; həz] [bi:n] [skreɪpt] [ɒf] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɒrəl] [ɪk'spəʊzd][ænd; ənd] [gleɪzd] [wɪð] [hɑ:d] ['waɪtwɒʃ] .
These are dished spaces where the soil has been scraped off and the coral exposed and glazed with hard whitewash .
这些 是 盘 空间 在哪里 这 土壤 有 到过 刮擦 离开 和 这 珊瑚 裸露 和 釉面 和 难的 粉刷 .

这些凹陷的空间里，土壤被刮掉，露出珊瑚，并涂上了坚硬的白色石灰水。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] - ['eɪkə(r)][ɪn][saɪz] .

Some of these are a quarter - acre in size .

一些 的 这些 是 一个 四分之一 - 英亩 在 尺寸 .

有些地块面积达四分之一英亩。

[ðeɪ] [kætʃ] [ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] ['reɪnfɔːl] [tuː; tə]['rezərˌvwɑːrz] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [welz] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː]

They catch and carry the rainfall to reservoirs ; for the wells are few

他们 抓住 和 携带 这 雨量 到 水库 ; 为了 这 水井 是 很少

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ,

and poor ,

和 贫穷的 ,

它们收集雨水并将其输送到水库；因为水井很少，而且水质很差。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['nætʃ(ə)rəl] [sprɪŋz] [ænd; ənd][nəʊ] [brʊks] .

and there are no natural springs and no brooks .

和 那里 是 不 自然的 弹簧 和 不 布鲁克斯 .

这里没有天然泉水，也没有小溪。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [bə'mjuːdə] ['klaɪmət] [ɪz][maɪld][ænd; ənd]['ekwəb(ə)l] , [wɪð] ['nevə(r)] ['eni] [snəʊ] [ɔː(r)]

They say that the Bermuda climate is mild and equable , with never any snow or

他们 说 那 这 百慕大 气候 是 温和的 和 公平的 , 和 绝不 任何 雪 或者

[aɪs] ,

ice ,

冰 ,

他们说百慕大气候温和宜人，从不下雪或结冰。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn] [sprɪŋ] ['kləʊðɪŋ] [ðə; ði][jɪə(r)] [raʊnd] , [ðeə(r)] .

and that one may be very comfortable in spring clothing the year round , there .

和 那 一 可能 是 非常 舒服的 在 春天 衣服 这 年 圆形的 , 那里 .

在那里，人们一年四季都可能穿着春季服装，感觉非常舒适。

[wiː; wi][hæd; həd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] ['sʌmə(r)] ['weðə(r)] [ɪn] [meɪ] ,

We had delightful and decided summer weather in May ,

我们 有 愉快 和 决定 夏天 天气 在 可能 ,

五月份我们享受到了令人愉悦的夏日天气，

[wɪð] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [sʌn] [ðæt] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['θɪnɪst] [ɒv; əv] ['reɪmənt] , [ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)]

with a flaming sun that permitted the thinnest of raiment , and yet there

和 一个 炽盛 太阳 那 允许 这 最薄 的 服饰 , 和 然而 那里

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [briːz] ;

was a constant breeze ;

曾是 一个 持续的 微风 ;

烈日当空，人们可以穿最薄的衣服，而且还有阵阵微风吹拂；

['kɒnsɪkwəntli] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [dis'kʌmfət] [baɪ] [hiːt] .

consequently we were never discomforted by heat .

最后 我们 是 绝不 不舒服 经过 热 .

因此，我们从来不会感到炎热不适。

[æt; ət][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] ['mɜːkjəri] [bɪ'gæn][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] ,

At four or five in the afternoon the mercury began to go down ,

在 四 或者 五 在 这 下午 这 汞 开始 到 去 向下 ,

下午四五点钟，气温开始下降。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [θɪk] ['gaːmənts] .

and then it became necessary to change to thick garments .

和 然后 它 成为 必要的 到 改变 到 厚的 服装 .

于是，就必须换上厚衣服了。

[ai] [went] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [kləʊðd] [ɪn][ðə; ði] ['θɪnɪst] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] ,

I went to St . George's in the morning clothed in the thinnest of linen ,

我 去 到 英石 . 乔治的 在 这 早晨 穿着衣服 在 这 最薄 的 亚麻布 ,

早上我穿着最薄的亚麻布衣服去了圣乔治教堂。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [həʊm] [æt; ət] [faɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪð] [tuː] ['əʊvəkəʊt] [ɒn] .
and reached home at five in the afternoon with two overcoats on .
和 达到 家 在 五 在 这 下午 和 二 大衣 在 .

下午五点到家时，他穿着两件外套。

[ðə; ði] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [kuːl] [ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] .
The nights are said to be always cool and bracing .
这 夜晚 是 说 到 是 总是 凉爽的 和 支撑 .

据说这里的夜晚总是凉爽宜人。

[wiː; wi] [hæd; həd] [mə'skiːtəʊ] - [nets] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['revərənd] [sed] [ðə; ði] [məs'kiːtəʊz] ['pəːsikjuːtid]
We had mosquito - nets , and the Reverend said the mosquitoes persecuted
我们 有 蚊子 - 网 , 和 这 牧师 说 这 蚊子 受迫害
[hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
him a good deal .
他 一个 好的 交易 .

我们有蚊帐，牧师说蚊子经常骚扰他。

[ai] ['ɒf(ə)n] [hɜːd] [hɪm] ['slæpɪŋ] [ænd; ənd] ['bæŋɪŋ] [æt; ət] [ðiːz] [ɪ'mædʒɪnəri] ['kriːtʃəz] [wɪð] [æz; əz]
I often heard him slapping and banging at these imaginary creatures with as
我 经常 听到 他 拍打 和 砰砰作响 在 这些 假想 生物 和 作为
[mʌtʃ] [ziːl] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['riːəl] .
much zeal as if they had been real .
很多 热情 作为 如果 他们 有 到过 真实的 .

我经常听到他拍打、敲打这些想象中的生物，就像对待真实存在的生物一样充满热情。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [məs'kiːtəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [bə'mjuːdəz] [ɪn] [meɪ] .
There are no mosquitoes in the Bermudas in May .
那里 是 不 蚊子 在 这 百慕大 在 可能 .

五月份的百慕大没有蚊子。

[ðə; ði] ['pəʊɪt] ['tɒməs] [mɔːr] [spent] ['sevrəl] [mʌnθs] [ɪn] [bə'mjuːdə] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['sev(ə)nti] [j'iəz]
The poet Thomas Moore spent several months in Bermuda more than seventy years
这 诗人 托马斯 摩尔 花费 一些 几个月 在 百慕大 更多的 比 七十 年
[ə'gəʊ] .
ago .
前 .

七十多年前，诗人托马斯·摩尔在百慕大待了几个月。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [sent] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌredʒɪ'strɑː(r); 'redʒɪstrɑː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ædmərəlti] .
He was sent out to be registrar of the admiralty .
他 曾是 发送 出去 到 是 注册员 的 这 海军部 .

他被派去担任海军部注册官。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [kwaɪt] [klɪə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌredʒɪ'strɑː(r); 'redʒɪstrɑː(r)] [ɒv; əv]
I am not quite clear as to the function of a registrar of
我 是 不是 相当 清除 作为 到 这 功能 的 一个 注册员 的
[ðə; ði] ['ædmərəlti] [ɒv; əv] [bə'mjuːdə] ,
the admiralty of Bermuda ,
这 海军部 的 百慕大 ,

我不太清楚百慕大海军部登记官的职能是什么。

[bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['djuːti] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ædm(ə)rəlz] [bɔːn]
but I think it is his duty to keep a record of all the admirals born
但 我 思考 它 是 他的 责任 到 保持 一个 记录 的 全部 这 海军上将 出生
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

但我认为他有责任记录所有在那里出生的海军将领。

[ai] [wɪl] [ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː] [ðɪs] .
I will inquire into this .
我 将要 查询 进入 这 .

我会调查此事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] ['duːɪŋ] [ɪn] ['ædm(ə)rəlz] , [ænd; ənd] [mɔːr] [gɒt] ['taɪəd] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
There was not much doing in admirals , and Moore got tired and went away .
那里 曾是 不是 很多 正在做 在 海军上将 , 和 摩尔 得到 疲劳的 和 去 离开 .

海军上将们没什么事可做，摩尔感到厌倦，便离开了。

[ə; eɪ] ['revərəntli] [prɪ'zɜːvd] [ˌsuːvə'nɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪz] [stɪl] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪləndz] :
A reverently preserved souvenir of him is still one of the treasures of the islands :
一个 虔诚地 保存完好 纪念品 的 他 是 仍然 一 的 这 宝藏 的 这 岛屿 :

一件被人们虔诚保存下来的他的纪念品至今仍是岛上的珍宝之一：

[ai] ['gæðəd] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] , ['veɪgli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʒʌg] ,
I gathered the idea , vaguely , that it was a jug ,
我 聚集 这 主意 , 依稀 , 那 它 曾是 一个 水壶 ,

我隐约觉得那是个水罐。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [pə'sɪstəntli] ['θwɔːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['twenti] - [tuː] ['efəts] [ai] [meɪd] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
but was persistently thwarted in the twenty - two efforts I made to visit it .
但 曾是 持续地 受挫 在 这 二十 - 二 努力 我 制成 到 访问 它 .

但我二十二次尝试参观都屡屡受挫。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['mætə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [faʊnd] [aʊt] ['ɑːftəwəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] .
However , it was no matter , for I found out afterward that it was only a chair .
然而 , 它 曾是 不 事情 , 为了 我 成立 出去 之后 那 它 曾是 仅有的 一个 椅子 .

然而，这无关紧要，因为我后来发现那只是一把椅子。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] " [saɪts] " [ɪn] [ðə; ði] [bə'mjuːdəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [ə'vɔɪdɪd] .
There are several " sights " in the Bermudas , of course , but they are easily avoided .
那里 是 一些 " 景点 " 在 这 百慕大 , 的 课程 , 但 他们 是 容易地 避免 .

百慕大当然也有一些"景点"，但很容易避开它们。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] — [wʌn] ['kænɒt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['jʊərəp] .
This is a great advantage — one cannot have it in Europe .
这 是 一个 伟大的 优势 — 一 不能 有 它 在 欧洲 .

这是一个巨大的优势——在欧洲是无法获得的。

[bə'mjuːdə] [ɪz] [ðə; ði] [raɪt] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʒeɪdɪd] [mæn] [tuː; tə] " [ləʊf] " [ɪn] .
Bermuda is the right country for a jaded man to " loaf " in .
百慕大 是 这 正确的 国家 为了 一个 厌倦 男人 到 " 面包 " 在 .

百慕大是厌倦尘世生活的男人"闲逛"的理想之地。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['hærəsmənt] ;
There are no harassments ;
那里 是 不 骚扰 ;

没有骚扰行为；

[ðə; ði] [diːp] [piːs] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [sɪŋk] ['ɪntuː] [wʌnz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [bəʊnz]
the deep peace and quiet of the country sink into one's body and bones
这 深的 和平 和 安静的 的 这 国家 下沉 进入 一个人的 身体 和 骨头

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [ə; eɪ] [rest] ,
and give his conscience a rest ,
和 给 他的 良心 一个 休息 ,

乡村的宁静祥和深深渗入人的身心，让人的良心得到安宁。

[ænd; ənd] ['klɒrəfɔːm] [ðə; ði] ['liːdʒən] [ɒv; əv] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [smɔːl] [d'ɛvəlz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
and chloroform the legion of invisible small devils that are always trying to
和 氯仿 这 军团 的 无形的 小的 魔鬼 那 是 总是 尝试 到

['waɪtwɒʃ] [hɪz; ɪz] [heə(r)] .
whitewash his hair .
粉刷 他的 头发 .

然后用氯仿迷晕那些总是试图把他的头发染白的隐形小恶魔。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ə'mɛrɪkənz] [gəʊ] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl]
A good many Americans go there about the first of March and remain until
一个 好的 许多 美国人 去 那里 关于 这 第一的 的 行进 和 保持 直到

[ðə; ði] ['ɜːli] [sprɪŋ] [wiːks] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] ['viləni] [æt; ət] [həʊm] .
the early spring weeks have finished their villainies at home .
这 早期的 春天 周 有 完成的 他们的 恶棍 在 家 .

很多美国人在三月初左右前往那里，一直待到早春时节，直到他们在国内的罪恶行径结束。

[ðə; ði] [bə'mjuːdiən] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊpɪŋ] [suːn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌtelɪ'græfɪk] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]
The Bermudians are hoping soon to have telegraphic communication with the
这 百慕大人 是 希望 很快 到 有 电报 沟通 和 这

[wɜːld] .
world .
世界 .

百慕大人希望不久的将来就能与世界进行电报通信。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [ðɪs] [kɜːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd]
But even after they shall have acquired this curse it will still be a good
但 甚至 后 他们 将 有 获得 这 诅咒 它 将要 仍然 是 一个 好的

['kʌntri] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,
country to go to for a vacation ,
国家 到 去 到 为了 一个 假期 ,

但即便他们染上了这种诅咒，这里仍然是一个适合度假的好地方。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['aɪləts] ['skætəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] [siː] [weə(r)] [wʌn]
for there are charming little islets scattered about the inclosed sea where one
为了 那里 是 迷人 小的 岛屿 疏散 关于 这 封闭 海 在哪里 一

[kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [sɪ'kjʊə(r)] [frɒm; frəm] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
could live secure from interruption .
可以 居住 安全的 从 中断 .

因为在封闭的海域中散布着许多迷人的小岛，人们可以在那里安居乐业，免受打扰。

[ðə; ði] ['telɪgrɑːf] - [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊt] ,
The telegraph - boy would have to come in a boat ,
这 电报 - 男生 会 有 到 来 在 一个 船 ,

报信员得乘船过来。

[ænd; ənd] [wʌn] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [kɪl] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] .
and one could easily kill him while he was making his landing .
和 一 可以 容易地 杀 他 尽管 他 曾是 制作 他的 降落 .

而且在他着陆的时候很容易就能杀了他。

[wiː; wi][hæd; həd] [spent] [fɔː(r)] [deɪz] [ɪn] [bə'mjuːdə] — [θriː] [braɪt] [wʌnz] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd]
We had spent four days in Bermuda — three bright ones out of doors and
我们 有 花费 四 天 在 百慕大 — 三 明亮的 一个 出去 的 门 和

[wʌn] ['reɪni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
one rainy one in the house ,
一 下雨 一 在 这 房子 ，

我们在百慕大待了四天——三天阳光明媚，在户外度过；一天阴雨绵绵，待在屋里。

[wiː; wi] ['biːɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [jɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][seɪl] ; [ænd; ənd] [naʊ] ['aʊə(r)]
we being disappointed about getting a yacht for a sail ; and now our
我们 存在 失望的 关于 获得 一个 游艇 为了 一个 帆 ； 和 现在 我们的

['fɜːləʊ] [wɒz; wəz] [endid] ,
furlough was ended ,
休假 曾是 结束 ，

我们原本对获得游艇出海的机会感到失望；现在我们的休假也结束了。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'gen] [ænd; ənd] [seɪld] ['həʊmwəd] .
and we entered into the ship again and sailed homeward .
和 我们 进入 进入 这 船 再次 和 航行 回家 .

于是我们再次登上船，驶向家乡。

[wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [rʌn] [həʊm] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ['kwɒrəntiːn] [ɪn] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [faɪv] ['aʊəz] ,
We made the run home to New York quarantine in three days and five hours ,
我们 制成 这 跑步 家 到 新的 约克 隔离 在 三 天 和 五 小时 ，

我们花了三天五小时就赶回了纽约的隔离区。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɒn] [raɪt] [ə'lɒŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]
and could have gone right along up to the city if we had had a
和 可以 有 已消失 正确的 沿着 向上 到 这 城市 如果 我们 有 有 一个

[helθ] [pə'mɪt] .
health permit .
健康 允许 .

如果我们有卫生许可证，就可以直接前往市区了。

[bʌt; bət] [helθ] [pə'mɪts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['grɑːntɪd] ['ɑːftə(r)] ['sev(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
But health permits are not granted after seven in the evening ,
但 健康 许可证 是 不是 的确 后 七 在 这 晚上 ，

但晚上七点以后不再发放健康许可证。

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [ʃɪp] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪn'spektɪd] [ænd; ənd][ˌəuvə'hɔːl, 'əuvəhɔːl] [wɪð] [ɪg'zɔːstɪv]
partly because a ship cannot be inspected and overhauled with exhaustive
部分 因为 一个 船 不能 是 检查 和 大修 和 详尽的

, ['θʌrənəs] [ɪk'sept] [ɪn] ['deɪlaɪt] ,
, thoroughness except in daylight ,
， 彻底性 除了 在 日光 ，

部分原因是，只有在白天才能对船舶进行全面彻底的检查和检修。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [helθ] - ['ɒfɪsəz] [ɑː(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [kəʊld] [ɪf] [ðeɪ] [ɪk'spəʊz]
and partly because health - officers are liable to catch cold if they expose
和 部分 因为 健康 - 警官 是 容易 到 抓住 寒冷的 如果 他们 暴露

[ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] .
themselves to the night air .
他们自己 到 这 夜晚 空气 .

部分原因是卫生官员如果暴露在夜间的空气中容易着凉。

[stɪl] , [juː; jʊ][kæn; kən] [bai] [ə; eɪ] [pə'mɪt] ['ɑːftə(r)] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] [d'ɒləz] ['ekstrə] ,
Still , you can buy a permit after hours for five dollars extra ,
仍然 ， 你 能 买 一个 允许 后 小时 为了 五 美元 额外的 ，

不过，你可以在非营业时间额外花五美元购买许可证。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] [ɪn'spektɪŋ] [nekst] [wiːk] .
and the officer will do the inspecting next week .
和 这 官 将要 做 这 检查 下一个 星期 .

该官员将于下周进行检查。

['aʊə(r)] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['pæsndʒər] [leɪ] ['ʌndə(r)] [ɪk'spens] [ænd; ənd][ɪn] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [kæp'tɪvəti] [ɔːl] [naɪt] ,
Our ship and passengers lay under expense and in humiliating captivity all night ,
我们的 船 和 乘客 躺 在下面 费用 和 在 羞辱 囚禁 全部 夜晚 ,

我们的船只和乘客整夜都遭受着经济损失和屈辱的囚禁。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['veri] [nəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] ['reptaɪl] [huː] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [prə'tekt]
under the very nose of the little official reptile who is supposed to protect
在下面 这 非常 鼻子 的 这 小的 官方的 爬虫 WHO 是 据称 到 保护
[njuː] [jɔːk] [frɒm; frəm] ['pestɪləns] [baɪ][hɪz; ɪz]['vɪdʒɪlənt] “ [ɪn'spekʃənz] .
New York from pestilence by his vigilant “ inspections .
新的 约克 从 瘟疫 经过 他的 警惕的 “ 检查 .

就在那个本应通过警惕的“检查”来保护纽约免受瘟疫侵袭的小官僚眼皮底下。

” [ðɪs] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['rɪgə(r)] [geɪv] ['evribɒdi] [ə; eɪ] ['sɒləm] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði]
” This imposing rigor gave everybody a solemn and awful idea of the
” 这 气势磅礴 严格 给予 大家 一个 庄严 和 可怕 主意 的 这
[bɪ'nefɪs(ə)nt] ['wɒtʃflnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] ,
beneficent watchfulness of our government ,
仁慈的 警惕 的 我们的 政府 ,

“这种令人敬畏的严厉态度让每个人都对我们政府仁慈的监督有了庄严而可怕的认识。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [huː] [w'ʌndəd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [faɪnə][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]
and there were some who wondered if anything finer could be found in
和 那里 是 一些 WHO 想知道 如果 任何事物 更精细 可以 是 成立 在
['ʌðə(r)] ['kʌntriz] .
other countries .
其他 国家 .

有些人甚至想知道，在其他国家是否能找到更好的东西。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ə; eɪ] - ['tɪptəʊ][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['serəməni]
In the morning we were all a - tiptoe to witness the intricate ceremony
在 这 早晨 我们 是 全部 一个 - 脚尖 到 证人 这 错综复杂 仪式
[ɒv; əv] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .
of inspecting the ship .
的 检查 这 船 .

早上，我们都踮着脚尖，观看了复杂的船舶检查仪式。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [θɪŋ] .
But it was a disappointing thing .
但 它 曾是 一个 令人失望 事物 .

但这真令人失望。

[ðə; ði] [helθ] - ['ɔːfɪsərz] [tʌg] [reɪndʒd] [əˌlɒŋ'saɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
The health - officer's tug ranged alongside for a moment ,
这 健康 - 警官们 拖船 范围 旁边 为了 一个 片刻 ,

卫生官员的拉拽动作在旁边停留了一会儿，

['aʊə(r)]['pɜːsə(r)]['hændɪd][ðə; ði] ['lɔːfl] [θriː] - ['dɒlə(r)] [pə'mɪt] [fiː] [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] - ['ɔːfɪsərz]
our purser handed the lawful three - dollar permit fee to the health - officer's
我们的 乘务长 递交 这 合法的 三 - 美元 允许 费用 到 这 健康 - 警官们
['buːtblæk] ,
bootblack ,
擦鞋匠 ,

我们的乘务员把合法的三美元许可证费用交给了卫生官员的擦鞋工。

[huː] [pɑːst] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['fəʊldɪd]['peɪpə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fɔːkt] [stɪk] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi] [went] .
who passed us a folded paper in a forked stick , and away we went .
WHO 通过了 我们 一个 折叠 纸 在 一个 分叉 戳 , 和 离开 我们 去 .

他递给我们一张折叠好的纸，纸夹在一根分叉的棍子里，然后我们就出发了。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] “ [ɪn'spekʃ(ə)n] ” [dɪd] [nɒt] ['ɒkjupaɪ] [ˌθɜː'tiːn] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
The entire “ inspection ” did not occupy thirteen seconds .
这 全部的 “ 检查 ” 做过 不是 占据 十三 秒 .

整个“检查”过程不到十三秒。

[ðə; ði] [helθ] - ['ɔːfɪsərz] [pleɪs] [ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ə; eɪ][jɪə(r)][tuː; tə][hɪm] .
The health - officer's place is worth a hundred thousand dollars a year to him .
这 健康 - 警官们 地方 是 值得 一个 百 千 美元 一个 年 到 他 .

对他来说，卫生官员的职位每年价值十万美元。

[hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɪz] ['pɜːfɪkt] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] [ɒn] ;
His system of inspection is perfect , and therefore cannot be improved on ;
他的 系统 的 检查 是 完美的 , 和 所以 不能 是 改进 在 ;

他的检查制度堪称完美，因此无法改进；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [kə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːz] [mait] [biː; bi]
but it seems to me that his system of collecting his fees might be
但 它 似乎 到 我 那 他的 系统 的 收集 他的 费用 可能 是
[ə'mendɪd] .
amended .
修订版 .

但我认为他收取费用的方式可以改进一下。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [ʃɪp] [tuː; tə][laɪ]['aɪd(ə)l][ɔːl] [naɪt] [ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['kɒstli] [lɒs] [ɒv; əv][taɪm] ;
For a great ship to lie idle all night is a most costly loss of time ;
为了 一个 伟大的 船 到 说谎 闲置的 全部 夜晚 是 一个 最多 昂贵 损失 的 时间 ;

一艘巨轮整夜闲置，会造成极其昂贵的损失；

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['pæsndʒər] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɜːks] [tuː; tə]
for her passengers to have to do the same thing works to
为了 她 乘客 到 有 到 做 这 相同的 事物 作品 到
[ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] ['dæmɪdʒ] ,
them the same damage ,
他们 这 相同的 损害 ,

如果让她的乘客也这样做，会对他们造成同样的伤害。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['bɪtənəs] [ɒv; əv][səʊl]
with the addition of an amount of exasperation and bitterness of soul
和 这 添加 的 一个 数量 的 恼怒 和 苦味 的 灵魂
[ðæt] [ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [helθ] - ['ɔːfɪsərz] ['æʃɪz] [ɒn][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] ['swiːtn]
that the spectacle of that health - officer's ashes on a shovel could hardly sweeten
那 这 奇观 的 那 健康 - 警官们 灰烬 在 一个 铲 可以 几乎 甜味
.
.
.

此外，还有一种难以言喻的恼怒和痛苦，即使看到铲子上躺着卫生官员的骨灰，也无法减轻这种痛苦。

[naʊ] [waɪ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi]['betə(r)][ænd; ənd] ['sɪmplə] [tuː; tə][let][ðə; ði] [ʃɪps] [pɑːs] [ɪn]
Now why would it not be better and simpler to let the ships pass in
现在 为什么 会 它 不是 是 更好的 和 更简单 到 让 这 船舶 经过 在
[ˌʌnmə'lestɪd] ,
unmolested ,
未受干扰 ,

那么，为什么不让船只不受干扰地通过呢？这样做岂不是更好、更简单吗？

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fiːz]	[ænd; ənd]	[pə'mɪts]	[biː; bi]	[ɪks'tʃeɪndʒd]	[wʌns]	[ə; eɪ]	[jɪə(r)]	[baɪ]	[pəʊst]	.
and	**the**	**fees**	**and**	**permits**	**be**	**exchanged**	**once**	**a**	**year**	**by**	**post**	**.**
和	这	费用	和	许可证	是	交换	一次	一个	年	经过	邮政	.

费用和许可证每年通过邮寄方式交换一次。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神